



گوناگونی کوری رانپارمی عقیاق  
"دهسته‌ی کورد"

په‌رگسی چو‌پارده‌م

۱۹۸۶



# ئامرازی پیناس لیکولینه وه و له له نگازن

ئەندامی کارا : د . کامل به صبر

ئەم تۆژبەنە وه کورته بو بەدی هینانی دوو مەبەستی سەرەکی  
تی دەکۆشی : -

یە کهم : بەراوردکردنی ئامرازی پیناس بە زمانی کوردی لە گەل هەمان  
ئامرازا بە زمانی عەرەبی بوئەوهی خوینەری کورد ئەم ئامرازه به دوو  
زمانه بهوردی بزانی و پینی بکری چلۆن له وهرگیراندا بهرامبەر به یه کتر  
به کاریان بهینی .

دووهم : شی کردنه وهی سروشتی ئەم ئامرازه له زمانی کوردیدا و  
وهلامدانه وهی پرسیاریک دەربارە ی بوونی راسته قینه ی که دەرپرسیت :  
ئایا ئەم ئامرازه به راستی بهرامبەر به ئامرازی (أل) ی عەرەبی دیت و بو  
پیناسینی وشه یهك سازکراوه ؟ .

مامۆستا نوری عەلی ئەمین که لەم ئامرازه ده کۆلیتته وه پیناسه ی ده کات و  
ده لی : « ئامرازی پیناس : ئەو پیتە پاشگره یی ناسانهن که ئەخرینه دوا

ناویکهوه بوئهوهی بین به ناسیاو له شیوهیهکی شوناس یا نهشوناس دا وهك :  
 ( به بهردی دوو چووله که کهم کوشت ) له مرسته یه دا : پیتته پاشگری (ئ) و  
 ( که ) ی دوا ووشه ی ( بهرد ) و ( چۆله که ) ئامرازی پی ناسن ، چونکه  
 یه که میان ( = ئ ) ناوی ( بهرد ) ی به جۆریکی نهشوناس کردوه به ناسیاو ،  
 به لام دوو میان ( = که ) به جۆریکی شوناس ناوی ( چۆله که ) ی کردوه  
 به ناسیاو « (۱) » .

ماموستا نوری عهلی ئەمین له مدهقه دا ووشه ی ( بهرد ) و ( چۆله که )  
 به نه ناسراو واته نکره ده زانیو یه که میان به ئامرازی ( ئ ) به جۆریکی  
 نهشوناس بوه به ناسیاو دوو میان : به ئامرازی ( که ) به جۆریکی شوناس  
 کراوه به ناسیاو . که و ابو ووشه ی ( بهردی ) و ووشه ی ( چۆله که که )  
 ههردووکیان به لای ماموستاوه ناسیاون واته ( معرفه ) ن .

ئهم بوچوونه ئەگەر له زمانی کوردیدا جیگای مشتومر نه بیت به لام  
 که له روانگه ی زمانی عه ره بی یه وه ههلی ده سه نگینین پیویسته دوویسانی  
 بکهینه وه که ئامرازی ( ئ ) دوا به دوا ی ووشه ی بهرد به رامبه ر به ( تنوین ) ی  
 عه ره بی دیت که نیشانه ی یه کی و ته نکیر و نه ناسینه ، به لام ئامرازی ( که )  
 پاشگریکه واتای ناسیاوی ده گه یه نێ و له زمانی عه ره پیدا له پرووی ئه رکه وه  
 به رامبه ر به جۆریک له جۆره کانی ( آل ) ی تعریف دیت .

سه ره ئەنجام ئیمه له م توژینه وه یه دا ته نها باسی ئامرازی ( پیناس )  
 ده که یه که ئه رکی ( آل ) ی تعریفی عه ره بی له رسته دا ده گیری .

ئامرازی ( پیناس ) یه له م جوغزه وه به گویره ی ده نگ سازی کو تایی  
 ووشه ناسیاوه که وه دوو جۆره : —

۱ — ریزمانی کوردی : نوری عهلی ئەمین ل ۶۸ / چاپخانه ی کامهران —  
 سلیمانێ ۱۹۶۰ .



جۆرى يەكەم : ئەگەر ناوہ كە كۆتايى بە يىتە بزوين ھاتبى ، ئامرازى  
( كە ) ى بۆ بە كار ئەھيىنرى ، وەك \*

مەسىنە	( مەسىنە كە )
ديوار كۆ	( ديوار كۆكە )
نانەوا	( نانەوا كە )

جۆرى دووہم : ئەگەر ناوہ كە كۆتايى بە يىتە بى دەنگ ھاتبى ، ئامرازى  
( ەكە ) ى بۆ بە كار ئەھيىنرى ، وەك :

كەو — كەوہ كە  
بەرد كيش — بەرد كيشە كە  
بە فرمال — بە فرمالە كە (۲)

ئەم ئامرازە ئەگەر لە گەل ئامرازى ( آل ) ى تعريفى عەرەبى بەراوردى  
بكەين ، بەر لە ھەموو شتيك بۆمان ساغ دەيىتەوہ كە ئەركە كەى تايەتە بە  
زمانى كوردى و بە ھىچ كلۆجيك پى بە پى بە رامبەر بە يە كتر نايەن \* بۆ  
بەلگە ئەگەر رستەى ( الرجل أبو الاسرة ) وەربگيرينە سەر زمانى كوردى  
دەوترى : ( پياو باوكى خيزانە ) \*

كەوا بوو ( آل ) ى تعريفى عەرەبى لە ووشەى ( الرجل ) دا كە جۆرىكە  
لە جۆرە كانى ئەم ئامرازە ، لە زمانى كورديدا بە رامبەرى نى يەو پيوستيمان  
بە ھىچ يىتە پاشگريك لە كاتى وەرگيراندا نى يە \*

ئەم بەراوركارى يە ديارە سەر ئەنجامىكى گرنك دەدا بە دەستمانەوہ  
كە دەلى : ووشەى پياو لەو رستە كوردى يەدا خۆى لە خۆيدا ناسياوہو  
پيوستى بە ھىچ ئامرازىكى پيناسە نى بە بۆئەوہى واتاي ووشەى

بیرکه ره ووهیه • لهه رسته یه دا (أل) ی جنس نه وه ناگه یه نی که هه موو که سیک له ره گه زی ئاده میزاد بیرکه ره ووهیه ، چونکه ره نگه هه ندیکیان توانای بیرکردنه وه بیان نه بیئت •

سه ره ئه نجام زاناکانی ریزمانی عه ره بی (أل) ی جنسی استغراقی له (أل) ی جنسی حقیقی به وه جیاده که نه وه که (أل) ی جنسی استغراقی ووشه ی (کل) له بری دیت و نه وه ووشه یه له جیاتی (أل) ی حقیقه ت نایه ت •

بویه له بابته تی یه که مدا ده توانین بلین : ( کل انسان خلق ضعیفا ) به لام له بابته تی دووه مدا بومان نی یه بلین : ( کل انسان حیوان ناطق ) •

(أل) ی جنسی عه ره بی به هه ردوو بابته که ی هه روو کو له مه وپیش هیمامان بو کرد له زمانی کوردی به رامبه ری نی یه ، بویه که نه وه رسته یه ی سه ره وه مان وه رگیرایه سه ر زمانی کوردی ووشه ی ( الانسان ) به زمانی کوردی پاشگری ( که ) ی وه نه گرت •

ماموستاکانی ریزمانی عه ره بی لهه روانگه یه وه دووپاتی ده که نه وه که ووشه ی دوابه دوای (أل) ی جنس نکره یه و ناسیاوی نی یه ، سه ره ئه نجام ده لین : (أل) ی جنس بو تعریفی لفظیه نه ک بو تعریفی معنوی واته نه وه ئامرازه بو ناسین ده ست نادات ، به لام به لای ئیمه وه ره نگه نه وه مه سه له یه کیشه یه کی منطقی بیئت و هیچ په یوه ندی یه کی راسته قینه ی به زمانی عه ره بی یه وه نه بیئت ، نه گینا نه گه ر (أل) ی جنسی عه ره بی واژه یی بیئت و هیچ په یوه ندی یه کی راسته قینه ی به زمانی عه ره بی یه وه نه بیئت و هیچ نه رکیکی واتایی له رسته دا نه گیری ، بوچی له کاتی فری دانیدا واتای رسته که ده گوری •

بونموونه ووشه ی ( انسان ) له رسته ی ( انسان حیوان ناطق ) هه مان نه رکی ووشه ی ( الانسان ) له رسته ی ( الانسان حیوان ناطق ) نایینی •

دووه م : ( آل ) ی عهدی واته : ( آل ) ی یادی : —

وشه ی ناسیاو به ( آل ) ی عهدی نه و واژه یه وه که گوئیگرو خوینه ر

جۆره ناسیاوی یه کیان له گه لیدا هه بووه \*

( آل ) ی عهدیش : سئ بابه ته : —

ا — ( آل ) ی عهدی ذکرى : به مانای ( آل ) ی نه و وشه یه ی که له

رسته که دا له مه و بهر به نکیره و به نه ناسیاوی و و تراوه ، نه مجا ناسینراوه

وه کو : ( اشتریت کتاباً ثم قرأت الكتاب ) واته : کتییکم کری نه مجا

کتییبه که م خوینده وه \* وشه ی ( الكتاب ) ناسیاوه ، نامرازی ناسینه که ی

( آل ) ی عهدیه ، چونکه گوئیگرو خوینه ر له مه و پیش هه مان وشه یان به

نه ناسیاوی بیستبو و جۆره یادی یه کیان له گه لیدا په یدا کردبوو \*

ب — ( آل ) ی حضوری واته : وشه ناسراوه که له ئیستهدا ناو

ناوبراوه و باس کراوه \*

وه کو : ( جئت اليوم ) به مانای : ( نه مرؤ هاتم ) ، وشه ی ( ألیوم )

له رسته عه ره بی یه که دا په یوه ندی به کاتی ناخاوتنه وه هه یه بویه نامرازی

( آل ) ه که ی پئی دهوترئ ( آل ) ی الحضوری \*

نه م جۆره ( آل ) ه له زمانی کوردیدا به راناوی ئیشاری ( نه م ) هه رود کو

له رسته وه رگیراوه که دا ئاشکرایه ده کرى به کوردی سه ره نه نجام ( آل ) ی

حضوری له کوردیدا به رامبه ره که ی نامرازی پیناس نایه ت \*

ج — ( آل ) ی عهدی ذهنی واته : نه و نامرازه ی که وشه پیناسیاوه که ی

له میشکی قسه که رو قسه بو کراودا جۆره یادیک و هیما بو کردییکی هه یه \*

وه کو ( رأیت الرجل ) واته : ( پیاوه که م دی ) وشه ی پیاو دیاره

قسه که رو قسه بو کراو هه ردوو کیان ده ی ناسنو له مه و پیش باسیان کردوه و

یادی له میشکیاندا شوینه واری هه یه \*

سییم : ( آل ) ی زیاده : -

ئەم جۆره ( آل ) ه دوابه دواى هه ندى ناوى شوین و گهسو ئامراز دیت که له بناغه دا ناسیاون . سه ره نه جام به هینانی ئەم ( آل ) ه ئه رکى ناسین به دى ناهینری ، بۆیه پى ده وترى ( آل ) ی زیاده .

وه کو ( آل ) له ووشه ی اللات ، العزی ، ألتی ، الذی ، الرشید ، الفضل (۳) . زمانه وان ئە گه ره راوردیک له تیوانی شوین و چۆنیه تی به کارهینانی ئامرازی پیناس به زمانى کوردی و زمانى عه ره بى به ریا بکات و ئەو نموونه بگریته به زین ، بۆی ساغ ده بیته وه که له زمانى کوردیدا ته نیا ( آل ) ی عهدى ذکرى و ( آل ) ی عهدى ذهنى هه یه و ( آل ) ی جنسى و ( آل ) ی عهدى حضورى و ( آل ) ی زیاده به دى نا کرین . ئەم سه ره نه نجامه به لای ئیسه وه له ریزمانى کوردیدا پرسیا ریکى گرنگ ئاراسته مان ده کات و ده پرسیت : ئایا ئامرازی ( ئە که ) و ( که ) بۆ ناسینی ووشه به کارهاتوون یاخود له بناغه دا جۆریکن له جۆره کانی ( راناوی گه یه نه ر ) و به تاییه تی به رامبه ر به ( که ) ی گه یه نه ر سازکراون ؟ .

ماموستا نوری عه لى ئەمین که پیناسه ی ( راناوی گه یه نه ر ) ی کردوه ووتوو یه تی : « راناوی گه یه نه ر ئەو راناوانه ن که دوو پرسته به یه که وه ئە به ستن و هه م جیگای ناویکیش ئە گرن له پارچه ی شوین که وتوودا به مه رجی ناوه که له پیشه وه بیژابى ... » .

ماموستا نوری عه لى ئەمین دوابه دواى ئەو پیناسه یه نموونه بۆ راناوی ( که ) ده هینیه وه ده لى : ( راناوی ) که ( جى ناوى یا راناوى یا ئاوه لئاوى ئە گرى و یه کسه ر به دوايانا دى ، وه ئەشکه ویتته به ینى دوو پرسته وه ، وه ک : هه ندى که له خۆیان باى ئەبن ، له رى ی راست لانه دن ، بارام که لیره بوو

۳ - بروانه کتیبى جامع الدروس العربیه : شیخ مصطفى غلايينى ن ل ۱۵۰ - ۱۵۴ / چاپى يانزه يه م / صيدا - بيروت ۱۳۹۱ ك - ۱۹۷۱ ز .



چوو بۆ لادئ . من كه بۆ ئازادى بجهنگم ، له مهرگ ناترسم . من لهو  
بهراوردهدا دهرحووم كه ئيوه لئى ئه ترسان (٤) .

لهم نموونانهو لهو پئناسه يه دا ئاشكرايه كه راناوى گه يه نه ر سئ  
مهرجى هه يه : —

يه كه م : بهر له راناوه كه ووشه يه ك بئزراوه ، ئه م مهرجهش دووپاتى  
ده كاتهوه كه ده ربارهى ئه و ووشه يه جوړه يادئك له ئيوانى قسه كه رو  
قسه بۆ كراو ده ربارهى ئه و ووشه يه هه يه .

دووهم : دوا به دوای راناوه گه يه نه ره كه رسته يه ك بئزراوه كه ئه ركى  
روونكرده وهى ووشه كهى پئشى به دى ده هئى و يادى ده كاتهوه .  
بۆ به لگه كه ووتراوه : ( هه ندى كه له خۆيان بايى ئه بن له رى ي راست  
لا ئه دن ) : —

رستهى ( له خۆيان بايى ده بن ) ووشهى ( هه ندى ) روونده كاتهوه و  
يادى ده كات .

ئه م مهرجهش بئشك له ئامرازى پئناسه به دى ها توه ، چونكه كه  
ده لئى ( كئيبه كه م خوئنده وه ) دوا به دوای ئامرازى پئناسه كه رسته يه ك  
هه يه ، هه رچه نده ئه م رسته يه نه بئزراوه ، چونكه رسته كه له بناغه دا  
بۆ نمووته — به م جوړه بووه : ( كئيبه كه م كه كرى خوئنده وه ) .

سئيه م : ئامرازى پئناسه و راناوى گه يه نه ر هه ردوو كيان دوا به دوای  
ووشه يه ك دئى و هه ردوو كيان له بناغه دا بئزه يه ك و لفظى كى يه كد گيريان  
هه يه .

له بهر تيشكى ئه م سئى مهرجه دا ئئيه رمان وايه كه ئامرازى ( ئه كه ) و

( که ) له زمانی کوردیدا بۆ پیناس سازنه گراون ، به لکو خویانو و بیژهی  
 ( که ) که پیتی دهوتری راناوی گه یه نه هر هرسیکیان ئامرازی په یوه ندین ،  
 چونکه ئامرازی ( نه که ) و ( که ) که به هه له به پاشگری پیناس له ریزمانی  
 کوردیدا دانراون به راستی رسته یه کی نه بیژراو ده گه یه ننه نه و وشه یه ی که  
 له پاشیدا هاتوون و ئهم ئه رکesh راناوی ( که ) ی گه یه نه ر به دی ی ده هینی ،  
 بۆیه که ده لئین : ( پیاوه که هات ) و که ده لئین : ( پیاوه که که یارمه تیم دا هات ) ،  
 له واتاو دارشتندا یه کن و تاقه جیاوازی له تیوانیاندا هه ر ئه وه یه که رسته  
 گه یه نراوه که له رسته ی دووه مدا واتا ( یارمه تیم دا ) بیژراوه و له رسته ی  
 یه که مدا فری دراوه .

جگه له م به لگه ناوه رۆکی به دوو به لگه ی ترمان له پرووی دارشتنه وه  
 به دهسته وه هه یه : —

یه که م : ئامرازی پیناسه له زوربه ی زمانه هندو ئه وروپیه کاتدا به تاییه تی  
 له زمانی ئینگلیزی و زمانی فه ره نسی به ر له وشه ناسراوه کان دیت : —

له زمانی ئینگلیزیدا ده بیژی The boy  
 له فه ره نسیدا ده بیژی Le garçon  
 واته کوربه که هات

دووهم : له زاری لوریدا ئامرازی ( که ) و ( نه که ) له وشه ی  
 کۆکراوه دا دوا یه دوا ی ئامرازی گه ل دین .

بۆ نمونه به مزاره دهوتری : ( پیاویله گه هاتن ) واته : ( پیاوه کان  
 هاتن ) .

ئامرازی ( نه گه ) له م نمونه یه دا دوا ی ئامرازی ( یل ) که نیشانه ی  
 گه له هاتووه .

ئهم دیارده یه ش هه لبه ت ده ی سه لیتی که له زمانی کوردیدا له بناغه دا  
 بیژهی ( نه که ) و ( که ) بۆ گه یانندن سازگراون و دوا یه دوا ی وشه و

ئامرازی گەلە بە کارهینراون ، بەلام وردە وردە لەبەر هۆیه گانی پەیدا بوونی  
زارەکانی ئەم زمانە زاری کرمانجی خواروو بەتایهتی ئامرازی ( ئەگە ) و  
( کە ) ی گۆرپوهو لە ئاخواوتنی پۆژانەیدا بەوجۆرە بەکاری هیناون لەئاکامدا  
زاناکانی ریزمانی ئەم زارە لاسایی بابەتی جۆرەکانی پیناس لە زمانی  
عەرەبیدا کردۆتەرەو بەهەلە وایان زانیوه کە ئەم ئامرازە بەرامبەر بە ( آل ) ی  
تعریفی عەرەبی دیت کەچی لە راستیدا جۆرێکە لە جۆرەکانی رانای  
گەیه نەر •



بنکە ی ژین

# مەلبەندەكانى وزەو جىگرەكانى

## نەوت (۱)

دوكتور زەنووڭ پىرىيادى  
دانشىڭاى زانست  
زانكۆى بەشدا

بوختەى لېكۆلېنەوہ :

لەم لېكۆلېنەوہ بەدا باسى ووزەو سەرچاوەكانى دەكەين • لەپېشا باسى نەوت (پەترۆل) بەشىۆەيەكى كورت پېشكەش دەكەين • دوابەدواى ئەوہ باسى جىگرەكانى نەوت ئەكەين • بەتايبەتى سوود وەرگرتن لە تېشكى رۆژ وە چۆنئەتى هەلگرتنى ووزەى رۆژ بۆ كاتى پېويستى • رۆژ مەلبەندى نەزادى ووزەى گەردوونەو سەرچاوەيەكى بەلاش و بىمنەتە • ئايا چۆن سوودى لى وەردەگرين ؟ • بەلى ! رۆژيك دىت كە نەوت كۆتايى دىت وە هەموو بىرەكان وشك ئەكەن • ئايا چ ماددەيەك هەيە جىگاي نەوت بگريت ؟ هەول و تەقەلاى زاناكان و دۆزىنەوہ كانيان لەم بارەوہ بەكورتى دەخەينە بەرچاو • بۆ وینە باسى دروست كەردنى نەوت لە رووہكى لاستىك (۲)

(۱) مصادر الطاقة وبدائل النفط .

(۲) رووہكى لاستىك = نبات المطاط : رووہكىكى تايبەتە لە مەلایوؤ ئەندونۇسيا بەزۆرى دەرويت . ماددەيەكى سېى وەك شىر لە ناوقەدى دارەكە دروست دەييت . ئەم ماددە سېيە بەكاردەهيترىت بۆ پېشەسازى لاستىك .



ئەكەين \* باسى ھەول دانەكانى زاناكانى كىمىيا ئەكەين بۇ دروست كوردنى  
 ماددەى نوئى كە بتواتىت ووزەى رۆژ ھەل مژىت وە ووزە كە ھەل بگرىت  
 بە نىبىنى تا ماو ەك ، لە پاشان ئەو ماددەىە لەخۆىە وە شى بىتتە وە ووزە كەى  
 ناوى بەرەلا بكات ، وە خۆى بگەرىتتە وە شىو ەى جاران \* ھەمىشە باسى  
 چەن ھەول دان و لىكۆلىنە وەىە كى ھەمە جۆر بۇ دروست كوردنى گازی  
 ھايدروژىن لە ئا و بەيارمەتى تىشكى رۆژ دەكەين \*

سەرناو ەكانى (۳) ئەم لىكۆلىنە وەىە  
 پىشەكەى

نەوت ( پىترۆل ) :

كورتە مېژوو ەك

پىكھاننى نەوت لە سروسشتدا \*

جىا كوردنە وەى پىكھاتو ەكانى نەوت \*

بەرھەمە سەرەتايىبەكانى پالاوتنى نەوت \*

قىرو نەوتى رەشى

رونى ئۆتوموبىل و گرىز

Gas oil

گازۆئىل

نەوتى سىپى ( كىرۆسىن )

بەنزىنى ئۆتوموبىل و بەنزىنى فرۆكە

ماددە گازەكان Gases و ئىشەرى پىترۆل

كەلك و سوودەكانى نەوت :

مەتبەىەنى ووزەىە

بۇ دەرمان

بۇ كشتوگال

پىشە سازى پۆلىمە (۴)

كەكەكانى تر

چىن گرهكانى نەوت :

Melvin Calvin

ناقى كوردنە وەكانى مېلڤىن كالڤىن

ووزەى كەردىلە ( ووزەى ئەتۆم )

(۳) سەرناو = عنوان  
 (۴) پۆلىمەر Polymer = الجزئيات الكبيرة ، ئەو ماددانەىە كە  
 گەردەكانىان زور گەورە و قورسەن . واتە گەردەكانىان برىشە لە

Alpha - partieies  
Beta - partieles  
Gamma - rays

تیشکی (۵) ئەلفا  
تیشکی بیتا  
تیشکی گاما

ووزە گۆران ئەگەرل ( ( کارلینکی ناوکی (۶) )  
دەست کەوتنی ( ( ووزە ی گەردیلە (۷) )  
ووزە ی کحوولی ئەئیلی ( ( سپرتۆ )

زنجیرە یەکی زۆر درێژ لە گەردیکی بناغەیی . بۆ وینە نیشاستە و لۆکە  
پیک هاتون لە یەك گرتنی هەدەغای گەردیلە ی شەگزی گلوکۆز .



- س = ژمارە یەکی زورە بگرە لە ۵ هەتا ۲۰۰ دانە یە .  
نیشاستە و سیلولوز ( لۆکە ) وە گوشت ( پروتین ) پۆلیمەری سروشتین .  
پۆلیمەری دەست کردیشی هەیه وە گوو پلاستیک Plastics وە لاستیک Etastomers وە هەروەها دەزور کۆتالی دەست کرد . . fibetvs .  
تکایە ئەم سێ ووتارە ی خوارە وە بخوینە رەوە لە گۆقاری کاروان .  
۱ - میترووی کیمیای لاستیک - دکتور زەنوون پیریادی -  
گۆقاری کاروان ژمارە ۲۱ لایەرە ( ۶۴ ) سالی ۱۹۸۳ .  
۲ - پلاستیک و چەشنە کانی - دکتور زەنوون پیریادی - گۆقاری  
کاروان ژمارە ( ۲۲ ) لایەرە ( ۹۰ ) سالی ( ۱۹۸۴ ) .  
۳ - دەزور کۆتالی دەست کرد - دکتور زەنوون پیریادی - گۆقاری  
کاروان ، ژمارە ( ۲۸ ) لایەرە ( ۹۰ ) سالی ۱۹۸۵ .  
هەمیشە وتاری خوارە وە بۆ تی گیشتنی مەمنا ی پۆلیمەر زۆر  
بە کە لکە .  
۴ - پێشە کێک بۆ کیمیای پۆلیمەر - دکتور زەنوون پیریادی گۆقاری  
زانباری لایەرە ( ۲۲ ) ژمارە ( ۱ ) سالی ۱۹۷۱ .  
(۵) تیشک = أشعە . تیشکی رۆژ = أشعة الشمس .  
(۶) کارلینکی ناوکی = التفاعلات النووية . Nu C/ear Reaetions  
(۷) ووزە ی گەردیلە = الطاقة الذرية .  
(۸) کحوولی ئەئیلی = الكحول الاثيلية بریتیه لە سپرتۆ .

خەلووزى كووك (۹)  
 پېنكەتوۋە تايەبېتەكانى كېميا  
 ئاينىرۋەجىن دروست كۆردىن بۇ ووزە پېنكەتەبىتان

پېنكەتەكى :

بىچ گومان ووزە پېنكەتەكى بىناغەبى ژيانە ، نەك ھەر بۇئەوۋەى ھېزو  
 توانا بە شانەكانو خانەكانى لەشى زىندوو بېخەشىت ، بەلكوو ووزە  
 شتىكى پېنكەتە بو گېرانو سوورانى ژيانى شارستانى ئەم چەرخە •  
 بۇنمورنە با سرنجى لە ووزەى كارەبا بدەين • ئايا چەندىك كارەبا لە جىھاندا  
 سەرف دەپت ھەموو رۆژىك ؟؟ ئايا چەمالىك وە چەكارگەيەك وە چەشۋىتىك  
 لە ولاتە پېش كەوتوۋەكاندا كارەبا بەكارناھىنپت ؟ • • كارەبايش خۇ لەخۇيەوۋە  
 پەيدا ناپت ، پېنكەتە سووتەمەندى بۇ بسووتىنپت • ئەو سووتەمەندى  
 لەم وتارەدا باس دەكرىت بەدرىژى •

شىۋەيەكى باو لە شىۋەكانى ووزە گەرمىە ( گەرما ) • گەرمىش  
 ووزەيەكى زۆر پېنكەتە بۇ ژيانى مرقۇف • ئەتوانىن بلىن وەك باو ھەوا  
 چۆن پېنكەتە بۇ ژيان ھەمىشە ووزەى گەرمىش پېنكەتە بۇ جى بەجى كۆردنى  
 ئەركو پېنكەتەكانى رۆژانەى مرقۇف • سەرچاۋەى ھەموو جۆرە ووزەيەك  
 لە جىھاندا ئەمپۇكە نەوتە • واتە ھەر نەوتە ووزەى كارەباى لى  
 دروست دەكرىت وە ھەر نەوتە ووزەكانو مالەكان گەرم دەكات لە  
 زستانداۋ فېنكىيان دەكاتەوۋە لە ھاۋىن •

شياۋى باسە نەوت تەنھا ھەر بۇ سووتەمەندى بەكارناھىنپت ، بەلكو  
 بەشىكى گەورەى نەوت لە كارگەكاندا بەكاردەھىنپت بو دروست كۆردنى  
 دەرمان وە مەگەزكوژەكان • ھەندىك لە بەرھەمەكانى نەوت بۇ دروست كۆردنى

(۹) خەلووزى كووك = فجم الكووك - لەژىر عەرد دەرى دەكەن وە بۇ  
 سووتەمەندى بەكاردەھىنپت لە ئەوروپاۋ ئەمەرىكادا •

پلاستیک و لاستیک و جل و بهرگی دەست کرد به که لک دین . نهک هەر ئەمانه به لکو نهوت به کارهێنراوه بۆ دروست کردنی جۆره گۆشتیک وه کوو گوشتی (۱۰) گاو مانگا .

زاناکانی جیهان ئەلین که گوايه هەر ههتا ئەوپهري په نجا سالی تر نهوت له بیرهکاندا ههڵدهقوئیت له پاشان ههموو وشك ئەکهنو نهوت له دونیادا کوتایي دیت . ئەوجا پێویسته مرۆفایهتی له ئیستا که وه بیر له دوارۆژ بکاته وه که ئایا چه ماددهیهک چی گری نهوت ده بێت پاش په نجا سالی تر ؟؟ به لی پێویسته له ئیستا وه زاناکان بگهڕین وه لیکۆلینه وه بکهن بۆ دۆزینه وه ی مه لبه ندیکی هه رزان بۆ ووزه .

### نهوت ( پیتروۆل )

کورتە مێژوو به ک :

مرۆف له مێژوه وه نهوتی ناسیوه ، به تایبه تی له و شوینانه ی که ناسراون ئیستا به مه لبه ندی پیتروۆل وه کوو عیراق و ئیران و سعودییه . له م جۆره شوینانه نهوت وهک جۆگه له ده هاته دهرده وه له هه ندیك شوین وه خه لکی ئەو ده وره به ره نهوته خاوه که یان ده سووتان وه یا قیره که ی ناویان

(۱۰) گوشتی دەست کرد = اللحم الصناعی . زاناکان توانیویانه گوشت دروست بکهن له نهوت . جۆره هه وینیک هه یه که له سه ر نهوت ده ژیت واته خواردمه نه که ی نهوته . هه وینه که شی گه وره ده بێت وه مادده یه کی پرۆتینی وهک گوشت دروست ده کات له ئەنجامدا . ئەم جۆره پرۆژه یه له عیراقیشدا هه یه و خه ریکن پرۆتین دروست بکهن له نهوت بۆ ئالف . ئیوارانیکی له ئەمه ریکا چه ن سالیك له مه و بهر ئاههنگیک ده گیریت له لایه ن کاربه ده ستانی پرۆژه ی گوشت دروست کردن له نهوت وه گه لیک که سی ناسراو ده عوت ده که ن بۆ نان خواردن . گوشتی ده ست کردیان بۆ ئە برژین به بێ ئەوه پێیان بلین . که سیک له میوانه کان هه سستی پێ نه کرد که گوشته که گوشتی سروشتی نیه و هیچ مافیکی به گلو مانگا و مه ره وه نیه .



بەکار دەھيئا بۆ دروست کردنی گەلجی شتومەك . بەلام مرقف سوودی  
 تەواوی لە نەوت دەست نەكەوت هەتا دەوری سالی ۱۹۰۰ ز . لەم كاتەدا  
 دەست پئ كرا بە هەلكەنینی بیر لە هەندیک شوینا بۆئەو هی نەوتی لی  
 دەربهینن . لە عیراقددا بۆ یەكەم جار نەوت لە ناوچە ( باباگورگور ) (۱۱)  
 دۆزرایەووە بەكارهینرا سالی ۱۹۲۷ لەلایەن كومیانیای پەترۆلی عیراق .  
 لەوساوە نەوت هەر لەزیادبوونەو ناوچە تازە دۆزرایەووە بیریک زوریان  
 لی دا بۆ نەوت وەكوو ناوچە عەینزاله ، جەمبەور ، خانەقین . لەم  
 دووایەدا وە بەیارمەتی زاناكانی روس لە ناوچە رومەیلە لە خزاروی  
 عیراقددا نەوتیک زۆر دۆزرایەووە و عیراق بوو بە نەوت فرۆشیک مەزن لە  
 جیهاندا .

پێكهاتنی نەوت لە سروشتدا :

چەن راو تیروانیەك (۱۲) بۆ لیکدانەو هی چۆنیەتی و میکانیسمی (۱۳)

(۱۱) باباگورگور : لە كەرکوکە ، كەوتۆتە پشت گەرەکی رەحیماووە نزیك  
 ریگای هەولیر . لە سالەكانی پەنجاکانا لەبیرمە بلیسە ئاگرەكە هی ئەو  
 ناو هی یە شەو روونك دەكردەووە . لە زستانا مارو كولاژدیمیک زۆری  
 هەبوو چونكە گشت ئەهاتن بۆ دەوری ئاگرەكە لەسەرما . كە لە  
 هەولیرەو دەیت بۆ كەرکوک وە لە بەرزیهكە هی لای دارەمان دیتە  
 خوارەووە ئاگرەكە هی باباگورگور بەرامبەرت دیارە . یەشەو دیمەنیکی  
 زۆر جوانی هەیه . جاریک منداڵ بووم لە هەولیرەو ئەهاتن بۆ كەرکوک  
 وە بۆ یەكەم جار چاوم كەوت بەو ئاگرە یەشەو وامزانی ژنیکەو عابایەکی  
 سووری بەسەر دەیه هەتا باش نزیك بووینەووە زانیم كە ئاگرە .  
 دانیشتوی ناوچەكە ئاگرەكە هی باباگورگور بە شوینیکی ئایینی مسارك  
 دائەنن وە گەلیك لە لادیهكان دەهاتن بۆ زیارەتی باباگورگور گوایه جیگای  
 شیخەو نزرگە هی پیاوچاكە . بەلام ئەو جۆرە شتانە نەمان . ئیستا هەموو  
 بوە بە خانوو بیرو بۆری نەوت . ئەوسا باباگورگور شوینیکی چۆل بوو  
 وە ئاگرەكە لەسەر بەردو خولەكە دەسووتا ( نووسەری ئەم ووتارە بە  
 چاوی خۆی شوینی ئاگرە كۆنەكە هی باباگورگوری دیوە ) .

(۱۲) تیروانی = نظریه Theory

(۱۳) میکانیسم = Mechanisin - بریتیه لە شی کردنەو هی

پيڭكھاتنى نەوت لەئزىر عەردا پيش كەش كراون لەلايەن زاناو پسيپۆرد كانه وە •  
 ھەرچەنە ھەندىك جياوازي ھەيە لەنيوان ئەو تىرواينانە بەلام ھەموويان  
 لاريان نەيە كە نەوت مەلبەندو ئەزادى (۱۴) ئۆرگانىكە (۱۵) واتە مەلبەندى  
 ھەمووجۆرە نەوتىك لە جىھاندا زىندەوەرە ، واتە يارووەك وەيا گيانەومر •  
 زۆربەي تاقى كەردنەوەد كانى سائە كانى پيشوو ئەم تىرواينە ئەسەلمىتت •  
 تىرواينە كەش دەلتت كە گوايە مليۆنەھا سالى لەمەوپيش لە سەرەتاي  
 ميژوودا پرووى سەرزەمىن بە داروو درەختىكى زۆر چىر پۆشرا بوو •  
 لەپاش گۆرانى جيوئۆجى و پلەي گەرمى دەوروبەر پرووى عەرد بوو بە  
 ژىرى عەردەو بەھۆي بوومە لەرزەو • ئەو ھەموو دارو درەخت و ھەميشە  
 گيانەووەرى ئەو چەرخە ھەموو بوونە ژىرخا كەو • بە زەبرى قورسايى  
 خاك و گەرمايى ناو عەرد دارو درخت و گيانەووەرە كان ھەنجاران و كارلىكى  
 كىمىيى تىوانيان روى داو • لەئەنجامى كارلىكە كىمىيىە كان بەرەبەرە نەوت  
 دلۆپەي كەردو و كۆبۆتەو گۆل گۆل (۱۶) لەئزىر عەردا • ئەم شلە بۆرەي  
 كە پيڭكھاتو لە تىكەلىكى زۆر ئالوزاو پىي دەلەين « نەوت » وەيا  
 « پيترۆل » (۱۷) • ھەموو لەبىرمانە كە لە دەرسى جوغرافىادا ئەمانخوئند كە

مەسەلەيەكى زانستى وەكوو كارلىكى كىمىيى بەجۆرىك مرۆف باش لىي  
 تىبگات . واتە مەسەلەكە شى دەكرىتەو بو چەن پلەيەكى عاسان بۆ  
 مەبەستى تىگەشتن .

(۱۴) نەزاد = الأصل ، الجوهر .

(۱۵) ئۆرگانىك = العضوي Organic — ھەرشتىك لە ماددەي عايد بە

زىندوو بىت چ رووھك وە چ گيانەوەر پىي دەلەين ئۆرگانىك .

(۱۶) نەوت لەئزىر خاكا بەشپۆھى گۆلى ئا و نىە . بەلكو نەوتەكە چۆتە ئا و

كونە كانى بەردى تايبەتى لە شپۆھى ئىسفنەنج وە يە ماكىنە ھەلى

دەمژن . بەپىچەوانە ھەندىك بىر ھەن كە نەوت و گازى زۆرەو لەخۆيەو

دەردەبەرىتە دەرەو .

(۱۷) پيترۆل Petroleum ھەندىك جار پىي ئەلەين روئى پيترۆل =

زىت البترۆل Petroleum oil .

نەوتی عیراق لە دۆپاندنی گیانەوهری ( فورامینیفرا Foramenivra )  
 پێك هاتوه . گوايه له چهرخه كانی پيش میژوودا ئاوی خهلیج ههتا زاخۆ  
 رویشتوهو گیانەوهری « فۆرامینیفرا » له ناو ئەم ئاوهدا دهژیا . له پاشان كه  
 ئاو كشیاهوه خوارهوه « فۆرامینیفراكان » مانهوه له سهراوهرد وه مردن وه  
 بههۆی بوومه له رزهوه رووی ناوچهی خواروی عیراق بوه به ژیر عهردهوه  
 وه به درژایی سالان فۆرامینیفراكان دۆپاون وه بوون به نەوت .

شیاوی باسه ( ۱ - ۶٪ ) ی نەوت بریتیه له ماددهی نەئورگانیک ( ۱۹ )  
 وه کوو گوگرد ( S ) وه ئۆكسجین وه نایتروجین هتد . . . به لام زۆربهی  
 مادده كانی تر ( ۹۵٪ ) هه موو - پێك هاتوون له کاربۆن و هایدرۆجین واته  
 بریتین له هایدرۆکاربۆن Hydrocarbon .  
 جیاکردنهوهی پێك هاتوه كانی نەوت :

ههروه کوو گوتمان نەوت بریتیه له ماددهیه کی رهوانی شلی رهنگ  
 بۆر كه له ناو بیری زۆر قوول دهرده هینریت . ئەم شله واته « نەوت »  
 پێك هاتوه له تیکه لاویکی ئالۆز له صهدهها ماددهو ئاویتهی هه مه جۆر .  
 به لام هه موو پێك هاتوه كانی ناوی ئەتوانین بلیین ئۆرگانیکن Organic  
 مه گهر به ده گهن ماددهی ئاتور گانیکی تیادا هه بیت .

له هه موو مادده كانی ناو نەوت پێك هاتوه كانی هایدرۆکاربۆن  
 Hydrocarbon له هه مۆیان زیادترن وه هه میشه به سوودا ریشن بۆ  
 پیشه سازی پاش جیاکردنهویان له یه كتری .

( ۱۸ ) فۆرامینیفرا = گیانەوهریکی نه بینراوه به چاو به لام به میکروسکوب  
 ده بینریت . هه یکه لیکلی کلسی هه یه ( واته په یکه ره که ی ئەم گیانەوهره له  
 ماددهی گه چ  $\text{CaCO}_3$  پیک هاتوه ) . زۆر بوونی گه چ له ناوچهی عیراق  
 په کیکه نهو به لگانهی که ئەم تیروانیه ئەچه سپینیت .  
 ( ۱۹ ) نه ئۆرگانیک = لاعضوی Inorganic .

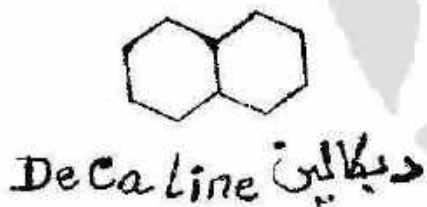
هایدرۆ کاربۆنه کانیش ده کرینه سی جو و نه وه :-

- ۱ - پارەفینه کان (۳۰) Paraffines \*
- ۳ - ئاویته ئەلقه یه یه لئج و نه کان (۲۱) Alicyclics \*
- ۳ - پیکهاتوه ئەروماتیه کان (۲۲) Aromatics \*

بۆ نموونه خشته ی ژماره ( ۱ ) له خواره وه پیکهاتوه کانی چهن نه وتیک له ولانه کانی ئەمه ریکا نیشان ئەدات \*


(۲۰) پارەفین Paraffin - له کیمیای نۆرگه نیکدا مه عنای ئەو پیکهاتوانه ده گریته وه که له توخمی کاربۆن وه هایدرۆجین وه زنجیره ی کاربۆنه کانیان ئەلقه ی ئەروماتی دروست ناکهن .

(۲۱) ئەلیسایکلیک Alicyclics - بریتیه له و ئاویته هایدرۆ کاربۆنانه ی که خۆمالی پارەفینه کانی هه یه به لام زنجیره ی کاربۆنه کانی گه رده کانی ئەلقه پیک دیتن وه ک .

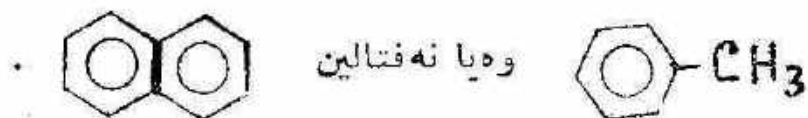


(۲۲) ئەروماتی = اروماتی Aromatic - ئەو هایدرۆ کاربۆنانه ی که

ئەلقه ی به نزیکی تیادا هه یه وه کوو به نزیکی



وه یا تولوین





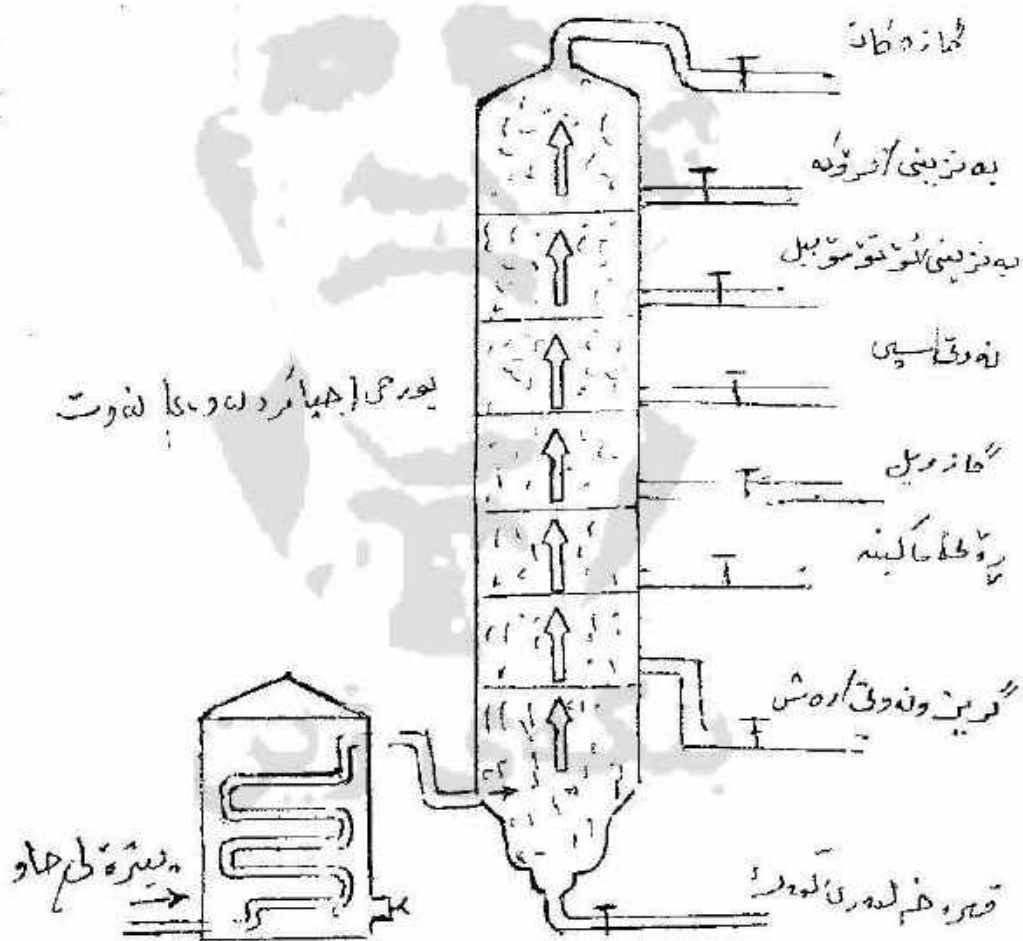
خستهی ژماره (۱)

ریژهی قهوارهیی		پلهی کولانی	مه لیهندی
نهروماتیک	ئه لیسادکنیک	پاره فین	نهور
۸	۱۸	۷۴	میشیگان ۴۰ - ۲۰۰ ص
۲۶	۳۹	۳۵	تیکساس (کوئرو) ۴۰ - ۲۰۰ ص تیکساس
۲۵	۷۵	۰۰	(هاشینگس) ۳۰۰ - ۲۰۰ ص
۱۲	۴۰	۴۸	میشیگان ۳۰۰ - ۲۰۰ ص
۲۰	۵۰	۳۰	په نسلقانا ۳۵۰۰ - ۵۰۰ ص خوره لاتی
۲۵	۵۵	۲۰	تیکساس ۳۵۰ - ۵۰۰ ص
۴۰	۶۰	۰۰	کالیفورنیا ۳۵۰ - ۵۰۰ ص

له پاش هه ل که نینی بیری نهوت وه گه یشتن به نهوت ، نهوته که ده گوازریتته وه بو شوینی پالاوتن (۲۳) . له پیش هه موو شتیکا پیوسته نهوته که رزگار بکریت له گازی گوگردیدی هایدروجین ( کبریتید الهایدروجین )  $H_2S$  ، له پاشان نهوته که ناماده به بو جیا کردنه وه پالاوتن . پالاوتنی نهوت له پیش هه موو شتیکا به شیوه به کی سه ره تایی ده کریت . هه م جووره ته کنیکه جی به جی ده کریت به ریگی دلۆپان (۲۴) له ناو بورجیکی زور دریزو بهرز . بویه هه م جووره دلۆپانه پی ده لین « دلۆپانی جیا کردنه وه » (۲۵) Fractional Distillation . بورجه دریزه کیش پی ده لین « بورجی جیا کردنه وه » Fractionation Collumn ( عمود التجزئه ) .

(۲۳) پالاوتن = التصفیه . Refining (۲۴) دلۆپان = تقطیر .

شایانی باسه ژماره‌ی ئەو ماددانه‌ی گە لەناو نەوتا هەیه یە گجارج زۆر  
 هیچ کەسیک ناتوانیت بە یەك دلوپانندن ماددەکان لە یەك جیا بکاتەووە . واتە  
 جیاکردنەووەی پیکهاتووەکانی نەوت بە چەن قوناغێك جی بە جی دەکریت .  
 یە کەم قوناغ وە کوو لەسەرەووە گوتمان « دلوپانی جیاکردنەووەیە » (٢٥)  
 بەم جۆرە تەکنیکە نەوت شی دەکریتەووە بو چەن بەشیك . هەر بەشیکی  
 بریتیه لە تیکە لاویکی نوێ لە چەن ژمارە یەك لە پیکهاتووەکانی نەوت .  
 وینە ی ژمارە ( ١ ) لەخوارەووە ئامرازی جیاکردنەووەی ماددەکانی نەوت لە  
 یە کەم قوناغدا بەشیووە یەکی هێلی ( بشکل تخطیطی ) نیشان گەدات .



وینە ی ژمارە ( ١ )

(٢٥) دلوپانی جیاکردنەووە = التقطير التجزيئي .

بەم جۆرە ئامرازە لە گومپانیه گانی ئەوتا ئەلین « بورجی جیاگردنەو» (۲۶) .

نەوتە خاوە که ( پیترولی خاو ) گەرم دەکریت لە ژووریکى تاییه تیدا  
و هه ههله گانی نەوتە گەرمه که له ژیر بورجه درێژه که وه پەت دەکریت وه کوو  
له وینهی ژماره ( ۱ ) دا نیشان دراوه . بورجه که له ناوه وه دابهش کراوته  
شەش حەوت نھۆم وهك ئۆدە . هەر ئۆدەیهك یا نھۆمیک سارد دەکریتە وه  
بۆ پله یه کی گەرمی تاییه تی به گوێره ی پله ی خەست بوونی مادده کان . واتە  
چینی سەر وه سارد تره له چینه گانی خوار وه چونکه مادده سووکه کان  
ساردیه کی زوویان بێستە بۆ خەست بوون . هەر وه ها له نیوان دوو نھومی  
یان یهك دیواری نیوانیان کون کونە به جۆریك که هه لم ئەتوانیت به ئاسانی  
پەت بێت وه سەر که ویت . مادده کان به م شپوهیه جیاده بنه وه خەست دە بن  
له ناو حوجره کاندایه پاشان زمانه ی تاییه تی حوجره کان دەکریتە وه بۆ ئە وه ی  
بەر هه مه گانی دلۆپاندن بگوازینه وه بۆ شوینی تر .

له عیراقدایه ئەم جۆره کارگه یه له چەن شاریکدا هه یه یه کیکیان له  
دۆریه له شاری به غدا و پیی ئەلین « پالاوتە ی (۲۷) دۆره » یا « پالاوکەری  
دۆره » . له کارگه ی دۆره دا ئەم بەر هه مانه ی خوار وه ئاماده ئەکەن : —

بەر هه مه سه ره تاییه گانی پالاوتنی نەوت :

۱ - غیر ( ئەسفەت ) و نەوتی رهش :

له بن بورجه که دا واتە له ناو یه که م حوجره دا قیرونه وتی رهش و خلتی  
قورس و خه لووزی کووک جیاده بنه وه . قیره که له پاشان جیاده کریتە وه  
له مادده گانی تر وه به کار ده هینریت بۆ قیرتاوی شه قام و جادده کان .  
پیکهاتوه گانی قیر بریتین له ژماره یه کی زۆر له ئاوتیه ی هایدرو کار بۆنی  
قورس ( واتە کیشه ی گەردە گانی زۆر به رزن ) .

(۲۶) بورجی جیاگردنەو = برج التجزئه ، عمود التجزئه .

(۲۷) پالاوتە ی دۆره = پالاوکەری دۆره = مصفی الدوره .

له ئەوروپا و ئەمەریکا هەندیک له قیرو خلتە قورسەکان بەگاردەهینترین  
 بۆ دروست کردنی بەنزین و گازوئیل . ئەو هەوش جی بەجی دەبیت یە هارینی  
 قیرە که وه هە یخانی گەردەکانی بوئەوهی لەت لەت بییت وه گەردە گەوره کان  
 ماددهی تازهیان لی پەیدا بییت . ئەو مادده تازانه له گەل بەنزینا تیسکەل  
 دەکرین وەیا له گەل گازوئیلدا . له جیهانی پیتشه سازی نەوتا ئەم جورە  
 تەکنیکە پیی دەلین « شکاندن Cracking » (٢٨) وایزانم پاشەرۆژیکی  
 گرنگ چاوه‌ری پی ماددهی قیرو خەلووزی کووک دەکات . چونکە ئەم ماددانه  
 هەرزانی وه زۆرن بەلام گەلیک ماددهی کیسیایی بەترخیان تیادا هەیه .

## ٢ - رۆنی ئۆتوموبیل و گریز :

ئەم جورە ماددانه له زووری سەرەوهی قیرو خەلووزی کووک  
 خەست دەبن ، واتە پلەیهکی ساردترین پیۆیستە یۆ خەست بوون چونکە  
 چری یان (٢٩) که متره له قیر واتە ، رۆنی ئۆتوموبیل وه کوو ئاشکرایه شله  
 که چی قیر رەقه وەیا « نیوهرهقه » . شیانی باسه گریز خەست تره له رۆن وه  
 هەمیشه هایدروکاربۆنه کانی ناویشی جیان له وانەهی که رۆنی ماشین ( رۆنی  
 ئۆتوموبیل ) پیتک دینن . به تکنیکی تایه تی هەردوو مادده کان واتە گریزو  
 رۆن له یهك جیاده کرینه وه .

## ٣ - گازوئیل Gasoil .

ماددهیهکی زۆر به ترخ و به که لکه . ووزه یهکی زۆر به ره لا ده کات  
 له ئەنجامی سوتاندا ، هەمیشه هەرزانه . بەلام عەییکی هەیه که دەسووتیت  
 دوو که لیک له ماددهی خراپ و زیانبهخش بۆ تەندروستی به ره لا ده کاته هەوا .

(٢٨) تەکنیکی شکاندنی گەردە گەوره کانی نەوت بەهۆی گەرمی بۆ  
 دروست کردنی گەردی تازهی بچووک پیی دەلین به عەردی : « عملية  
 السحق » .

(٢٩) چری = کشفة .

زوربهی ئەو گازانهی که له ئەنجامی سووتاندنی گازۆیل پیکدین لهوانەن شیرپهنجه پهیدا بکهن له ناو سییهکانی مرۆف. Carcinogenic .  
 گازۆیل ناویکی تریشی ههیه که بریتیه له « دیزل » به ناوی ئەو که سهوه نراوه که ماشینی « دیزلی » دروست کرد . بچ گومان ماشینی دیزل ههرده بیته گازۆیل به کاربهینیت بۆ ووزه . گازویل له روونی ئوتۆمۆبیل سوولتتره بهلام له نهوتی سپی چتره بۆیه له تیان ههردوکیان خهست ده بیتهوه له ناو بورجی جیا کردنهوه که دا . پلهی گهرمی جوجرهی گازویل له تیان ( ۲۵۰ - ۴۰۰ ص ) .

۴ - نهوتی سپی ( کیرۆسین Kerosene ) .

ئهو ماددانهی که له پلهی گهرمی ( ۱۵۰ - ۳۰۰ ص ) خهست ده بن بریتین له پیکهاتوهکانی نهوتی سپی ( کیرۆسین ) . ئەم ماددانه له ژووری سهروهی روونی ئوتۆمۆبیلهوه خهست ده بن .

له پێش سالی ۱۹۱۰ ز نهوتی سپی له ههموو جۆره بهرهمهکانی پیتروۆل گرنگتر بوو چونکه به کاردههینرا بۆ روشن کردنی مالهکان و شوینهکانی تر بههۆی فاتۆس و لامپاوه ، جگه لهوهی که نهوتیکی زۆر بۆ سووتهمهندی ناوماڵ و چیشته لێنان به کاردههینرا . لهوکاته دا کارهباو ئوتۆمۆبیل نه بوون . زوربهی پیکهاتوهکانی نهوتی سپی هایدروکاربۆنی (۳۰) تیرن . واته مهعناي

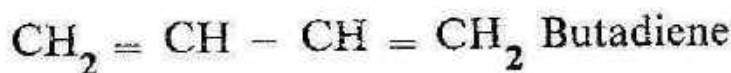
(۳۰) هایدروکاربۆنی تیر = الهایدروکاربۆنات المشبعه .

### Saturated Hydrocarbons

واته ئەو پیکهاتوانهی که بهندی جوونی کاربون = کاربونی تیا دا نیه ، ههمو بهندهکانی کاربۆن - کاربۆن بهندی تهنهان له کیمیادا بهوانه ئەلین « تیر » .

(۳۱) ئۆلوفین Olefin = بریتیه له هایدروکاربۆنهکانی تیرنهکراو واته ئۆلوفین بهندی تیرنهکراوی کاربون = کاربون ی تیا دا ههیه وه کور

مادهی ئەئیلین  $CH_2 = CH_2$  وهیا بیوته دا بین





وايه كه نهوتى سىپى ( كىرۆسىن ) ئۆلوفىنە كان و (۲۱) ماددە ئەرۆماتىە كانى (۲۲) تىادا نيه . بوونى ماددەى هايدروكاربونى تىرنه كراو له ناو نهوتى سىپىدا باش نيه چونكه پىۆىسته نهوتى سىپى به گرىكى شىن و بى ھىس بسوتىت له سوپاو چىشت كەرا (۲۳) . ئۆلوفىن و ئەرۆمانىكە كان گرىكى سوور ئەدات به نهوت وه ھىسىكى زۆر بلاودە كاتە وه چونكه بەندە جوونە كان بەتەواوى ئۆكسىدئىن ناكرىن واتە ئۆكسىجىنى تەواويان دەست ناكەوتىت بۆ سووتاندن .

ئەمجا بۆئەوھى نهوت خاويىن بكرىت له ماددەى ئەرۆمانى و ئۆلوفىن له كارگە كاندا نهوتە سىپەكە دەشۆنە وه به ترشى گوگردىك ( حامض الكبريتىك ) . ترشى گوگردىك هايدروكاربونى تىر ناتويىتتە وه بەلام هايدروكاربونى تىرنه كراو زۆر باش دەتويىتتە وه له ناويا .

شياوى باسە نهوتى سىپى بۆ كار كەردنى فرۆكەى جىت (۲۳) بە كاردە ھىنن وه بەم بۆتە وه نرخى ئەم ماددەى ھەندىك گران بوە .

### ۵ - بەنزىنى ئۆتۆمۆبىل و بەنزىنى فرۆكە :

ئەو ماددانەى كه له پلەى ( ۱۲۰ - ۱۵۰ ص ) خەست دەبن برىتىن له بەنزىنى ئۆتۆمۆبىل ( كاسۆلىن Gassoline ) . لەوساوه كه ئۆتۆمۆبىل دروست كرا له سالى ۱۹۱۰ ص بايەخى بەنزىن بەرز بوە وه چونكه بەنزىن بوو به سووتە مەندى و سەرچاوەى وزە بۆ ئۆتۆمۆبىل . ئەك ھەر ئۆتۆمۆبىل بەلكو ھەموو ماشىنىك دروست كرا پىۆىستى به بەنزىن ھەبوو بۆ كار كەردن بۆ وىنە ماتورى پاپۆر ، شەمەنەفەر ، ماكىنەى جووت و درەو . . . ھتد . ئەمانە ھەموو بەنزىنى بەقىمەت كەرد بەتايبەتى له وولاتە پىش كەوتە كان .

(۲۲) ئەرۆماتى = روماتى Aromatic وه كوو بەنزىن ، ھەمىشە تىرنىن چونكه بەندى جووتى  $C = C$  ي تىادا ھەيە . سەبرى پەراويزى ژمارە ( ۲۲ ) لەسەرە وه بكە .

(۲۳) فرۆكەى جىت = طائره نفاثە .



پېكھاتوه كانی به نزیښ هه روه كوو كېرۆسین بریتین له ماده هایدروكاربون نه كان ، به لام چه شنه كانیان جیان وه هه موو هایدروكاربونی گهرد بچوكن وه هه میشه تیرن .

به دلۆپاندنی جیا كړدنه وهی نه وتی خاو هه ندیک به نزیښ جیا ده كړیته وه به لام قه واره كهی كه مه . له م دواییه دا ته كنیکی نوی داها ت كه به هو یا نه وه به ره مه قورسه كانی نه وت وه كوو قیر ده توانن به نزیښ لی دروست بكن . ماده قوسه كان ده كولینریت له مه نجه لیکي بی مه تفهز هه تا پله یه کی گهرمی زور بهرز . نه مه ده بیته هو ی شی بوونه وهی گه رده كانی قیر وه پېكھاتی گهردی بچووك وه كوو له سه ره وه باس كرا . نه نجامی كولا ندنی و هه یخانی قیر كه میك له به نزیښ دروست ده كات .

## ۶ - ماده گازه كانو ئیته ری پیترو ل :

نه م ماددانه زور به یان له پله ی گهرمی ئاساییدا گازن . ژووره كه یان زور سارد ده كړیته وه وه كه وتوته سه روی هه مو حوجره كان ( وینه ی ژماره ۱ - ته ماشابكه ) . هه روه ها چه ن ماده یه کی شل به لام هه لدار وه كوو پیترو لی ئیته ر petrolium ether ( پله ی كولا ندنی ۴۰ - ۷۰ ص ) هه میشه لیره دا خه ست ده بیته وه كو ده كړیته وه . ئیته ری پیترو ل شلیکی ( روو تیکی ) زور به سووده چونكه روونو ماده ی ئورگانیك باش

ده توینیته وه . ماده كانی تر گازن وه كوو میشان  $CH_4$  Methane

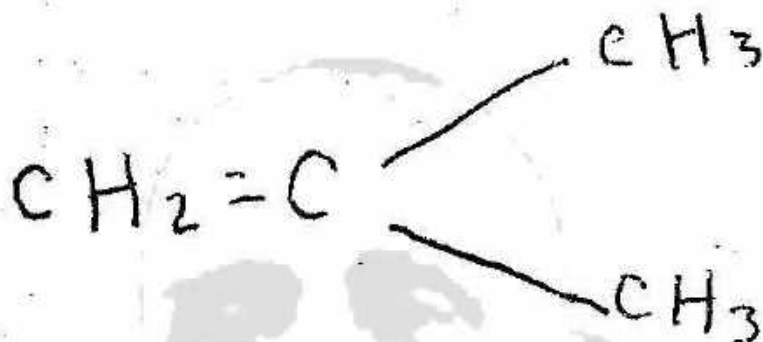
وه پروبان  $CH_3 - CH_2 - CH_3$  Propane وه ئیشان Ethane

$CH_3 - CH_3$  وه ئولوفینه كان وه كوو ئه ئیلین  $CH_2 = CH_2$  وه پروپیلین

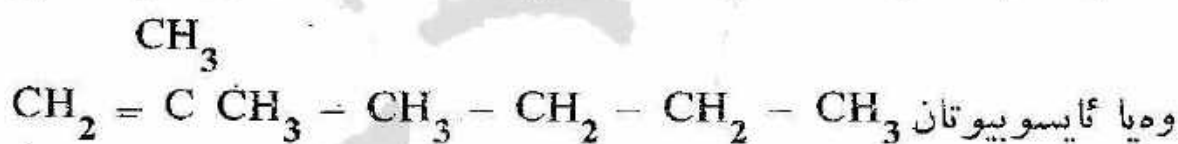
$CH_3 - CH = CH_2$  وه گه لیک گازی تر .

سی گازه كه ی سه ره وه واته میشان و ئیشان پروبان بو سووتاندن به كه لك دین وه ووزه یه کی زور ده به خشن . هه ندیک جارتیكه لاوی هه ر سی

گازەکان بە پالەپەستۆ دەکرین بە شل و دەپەسترینه ناو دەبەئێ-ئاسن  
 (أسطوانة غاز) بۆ بەکارهێنان لە ماله‌کان وەکوو گازی خۆمان لە عێراق •  
 لە لایەکی ترەوە گازە تێرنەکراوەکان وەکوو ئەئیلین بەکاردهیتریت بۆ  
 دروستکردنی پلاستیک و لاستیک و شتی تر • هەرودەها کجوله‌کان  
 دروستدەکرین لە ئۆلۆفینه‌کان •



ئایسۆپرین بەرھەمیکە لە بەرھەمەکان وە بەکاردهیتریت بو کەرەسەئێ  
 لاستیک دروستکردن • کەمیک لە بیوتانەکان وەکو بیوتانی ئاسایی



لەگەڵ بەزیندا تیکەل دەکرین لە کارگەکانی نەوت •  
 ئەلک و سوودەکانی نەوت :

سوودو کەلکەکانی نەوت زۆرن ، ئەتوانین بلین کێشکی تاییەئێ  
 پێویستە بو تەرخان بکریت • هەرچەنە ناویشانی ئەم ووتارە پەیوەندی  
 کردووە بە ووزەووە بەلام وایزانی باسکردنی سوودەکانی تزی نەوت شتیکی  
 بەسوودە بو خوینەر • بەکورتی سوودو کەلکی نەوت لەم چەن خالانە  
 کۆدەکەینەووە :

(۱) مەتەبەندی ووزەئێه :

زۆربەئێ نەوتی جیهان بەکاردهیتریت بۆ سووتەمەنی واتە بۆ ووزە  
 پێکھێنان • ووزەش بریتیە لە هیزو توانا وە گەلیک شیووە چەشنی هەئێه

وہ کو ووزہی کارہبا ، ووزہی تاڦگه ، ووزہی گہرما ، ووزہی تیشکی  
 پرووناکی ... ہند . بی گومان شیوہ کانی ووزہ دہتوان بگورن بؤ  
 شیوہ یہ کی تر ، بؤوینہ ووزہی کارہبا بوی ہہیہ بگوریت بہ ووزہ گہرمی  
 وہیا بہ پیچہ وانہ . بہلام ئە گہر سرنجی ورد بدہین لہ ہہموو جؤرہ کانی  
 ووزہ ئەیین کہ مہلبندی زؤربہیان ہەر نہوتہ . بہلی ہەر نہوتہو  
 دہسووتینریت و گہرمایہ کہی دہییت بہ کارہبا ، ہەر نہوتہو ماشینی ہہمہ جؤر  
 لہ کارگہکاندا ئەخاتہ ئیش . ہەر نہوتہ ( بہنرین و ) ئۆتۆموبیل و فروکہو  
 شہمہ نہفہرو پاپؤر دہباتہریوہ . خولاسہ ئەتوانین بلین بہ بی نہوت ہہموو  
 ولاتہکانو شارستانی دہفہوتین .

(۲) بؤ دەرمان :

گہلیک لہ بہرہمہ کانی نہوت بؤ دەرمان دروست کردن بہ کاردہہینرین .  
 کیمیازانہکان وہ دەرمان سازہکان دہستیکی بالایان لہم خصوصہوہ ہہیہ .  
 (۳) بؤ کشت وکال :

کشت وکال ہہمیشہ سوود لہ ماددہ کانی ناو نہوت و ہردہ گریت بؤ  
 گہشدانی پرووہک وہ بہرہم فرہ کردن و پوختہ کردنی . ہہروہا گہلیک  
 لہو ماددہ کیمیاییہ بہ کاردہہینن بؤ مہ گہزو جانہوہر کوشتن کہ رووہک  
 دہخؤن وہ زیان بہ بہرہمیان ئەدہن .

گرنگی پەین بؤ کشت وکال لای ہہمومان زانراوہ کہ چہن بہ کہلکہ  
 بؤ دارو درہخت و سہوزہ . زؤربہی پەین لہ نہوت و بہرہمہ کانی دروست  
 دہکریت .

(۴) بيشہ مازی پۆلیمەر (۴) :

وہ کوو لاسٹیک و پلاسٹیک و کوتالی دہست کردو گہلیک لہ کہ تیرمو  
 بؤیاغی ہہمہ جؤر ہہموویان بہرہمی نہوت بہ کاردہہینن لہ کارگہکانیاندہ .  
 بؤنموونہ گازی ئەیلین  $CH_2 = CH_2$  بہ کاردہہینن بو دروست کردنی

پۆلى ئەئىلىن وه گازى پرۆپىلىن  $\text{CH}_3 - \text{CH} = \text{CH}_2$  له کارگهى  
 دروستکردنى پلاستىكى پولى پروپىلىن به کاردههينریت \* ههروههها بیوتادایین  
 Butadiene له کارگهى لاستىک به کاردههينن \* واته نهوت که ردهسهى  
 هه موویاته \*

(ه) که تک و سووده کانی تر :

بى گومان ژمارهى سووده کانی نهوت زۆرنو له م وتاره کورته دا ناتوانین  
 هه موویان به دريژى باس بکهين \* تهنها ناوی چهن پيشه سازیهك ئە نووسین  
 که نهوت وه یا یه کیک له بهر هه مه کانی نهوت به کاردههينن :

- ۱ - پيشه سازى صابوونو شامپۆ \*
- ۲ - پيشه سازى پاگز که ره کان وه کوو تایدو سوّمهر \*
- ۳ - دروست کردنى عه ترو بۆنى خوش \*
- ۴ - ئاماده کردنى پرۆتىنى دهست کرد \*
- ۵ - ئاماده کردنى هه زاران ماددهى کىمىایى به که تک \*

جى گره کانی نهوت :

که ده گهینه ئەو کاتهى نهوت کوتایى دیت له جیهاندا ئایا مرۆفایه تى  
 چى به سهردیت \* تهنها بیر بکه ره وه ئە گهر کاره باو به نژین نه بییت ، ههروههها  
 گازى سوتاندن نه بییت ، ژيان چى به سهردیت ؟ ئە وهى راستى بییت ، نهوت  
 تهواو ئە بییت وه کوتایى دیت له ماوهى په نجا سالیکی تر ئە گهر زۆر زۆر  
 دهوام بکات \* نهوتى چهن ولاتیک ئیستاکی خهريکه وشك بییت و له چهن  
 دهوله تیکى تر دا بهر هه مى بیره کان یه گجار که م بۆته وه \* به لى ! هه یچ گومانى  
 تیا دا نه که هه موو بیره کان وشك ئە که ن وه نهوت له جیهاندا نامی بییت \*

ئهم تى روانیه زاناکانو پسپۆره کانی جیهانى خستۆته جوله و کوشش  
 وه هه ول دان بۆ لیکۆلینه وه و دۆزینه وهى رینگایهك وه یا ماددهیهك که جیگای

نهوت بگریت وه بیټ به جیگری نهوت بو ووزه په خشان له سالانی  
ټاینده دا . ههول دانو نه نجامی لیکولینه وهی زاناکان له م باره وه یه که یه که  
له خواره وه باس ده که یین \*

۱ - تاشی ئردنه وه کانی دوکتور میلټن کالټن :

دوکتور میلټن کالټن Melvin Calvin زانایه کی بلیمه ته له کیمیا دا .  
له سالی ۱۹۶۱ ز پاداشی (۳۴) نوبلی پی به خشرا بو لیکولینه وه کانی  
دو زینه وه کانی له باره ی ساز کردنی کلوروفیل وه (۳۵) . دوکتور میلټن ئیستا کی  
سه رو کی لابوری لیکولینه وه ی بابو دانیامیکه له زانکو ی کالیفورنیا -  
بیرکلی (ئهمه ریکا) . سی ساله ئهم زاته خه ریکی لیکولینه وه و تاشی کردنه وه یه  
بو ئه وه ی بگات به ریگایه ک بو سه رچاوه یه کی نوئی ووزه . واته هه ول و  
مه به ستی میلټن دروست کردنی وه یا دو زینه وه ی مادده یه کی تازه که جیگای  
نهوت ( پیترو ل ) بگریت . له سالی ۱۹۷۸ دا دوکتور میلټن خه لات کرا وه  
پاداشتی پریستلی (۳۶) پیش کهش کرا . له ئاهه نگی پیش کهش کردنی  
پاداشته که دوکتور میلټن و تاریکی پیش کهش کرد وه باسی نه نجامه کانو  
لیکولینه وه کانی سی ساله ی خو ی کرد ده ر باره ی ووزه وه و چون له دو وایدا  
گه یشتوه به مه به ست \*

(۳۴) پاداشتی نوبل = جائزه نوبل - خه لاتیکه مه زنه بریتیه له په نجا هه زار  
دیناریک ده به خشریت یه زانا پسیوره کان له جیهاندا . دانه ری ئهم پاداشته  
زانایه کی سویدیه به ناوی نوبل . نوبل خو ی بارو وتی T.N.T دروست کرد  
به لام زور په شیمان بوو بو ئه و دو زینه وه یه چونکه مرو ف کوژه . هه لسا  
چی مولکی هه بوو ته رخانی کرد بو خه لات کردنی زاناکان له زانسته کانی  
کیمیاو فیزیواو یزیشکی و ئابووری و هه میشه بو که سیک که هه ول ده ر  
بیټ بو ئاسایشی جیهانی ( السلام العالی ) .  
(۳۵) ساز کردنی کلوروفیل = التمثیل الکلوروفیلی .  
(۳۶) پاداشتی پریستلی = یه رزترین پاداشته له ئهمه ریکا پیش کهش ده کریت  
له لایهن کومه له ی کیمیا یسه کانی ئهمه ریکا وه . به ناوی ( جوزیف  
پریستلی ، یه وه ) ناسرا وه .



به گوییمی راو دوزینه وه کانی زانا بلیسه ته کان و پسپوره کان ، نهوت له جیهاندا دهستی کردوه به کزی و به ره به ره که مده بیتته وه . ئەو بیرانهی که تازه ههلی ئەه که نن بۆ نهوت ناگات به نهوت هه تا کوو دوو ئەوه نهی بیرم کۆنه کان ههلی نه که نی . واته وه کوو له شوینیکی تر دا گوتمان روژیک دیت که هه موو بیرم کان به جاریک وشک ده که نو ئیتر نهوت نامینیت . له بهر ئەوه له ئیستا وه زانا کان خه ریکی دوزینه وهی سه رچا وه یه کی نوین بۆ ووزه .

ئه وانه ی ئەلین گازی سروشتی (۳۷) وه یا خه لووزی کووک (۳۸) ده توانن جینگای نهوت بگرن له وانه یه به هه له داچووبن ، چونکه گازی سروشتی و خه لووز هه میشه کۆتاییان دیت هه رچه نی زۆر بیت . ته نها یه ک سه رچا وه هه یه که هه رگیز کۆتایی نایهت وه هه تا هه تایه هه ر ده مینیت ، ئەو سه رچا وه یه روژه : به لی تیشکی روژ مه لبه ندی بناغه یی هه موو جو ره وزه یه که وه پیویسته سوودی لی وه ربگیریت .

له م باره وه دوکتور کالهن ده لیت : پیویسته سوود له تیشکی روژ وه ربگیریت بۆ دروست کردنی مادده یه ک که ووزه ی روژ هه ل مژیت و هه لی بگریت بۆمان بۆ کاتی خو ی . به هه مان شیوه ی نهوت ووزه ی ناوی هه ل گرتوه بۆ ئاده میزاد وه ئیستا به کاری ده هینین .

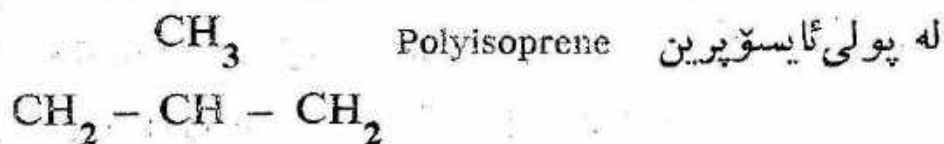
دوکتور میلقن هه لسا درمختیکی تایه تی هه ل بژارد که ناوه که ی به زوبانی لاتینی (ئی . لایریس) ه E. Lathyris بۆئه ودی تاقی کردنه وه کانی به سه ردا بکات . ئەم درمخته ی باسما ن کرد له تایه فه ی ( بابه تی ) دار لاستیکه (۳۹) . دارلاستیک داریکی تایه تی هه ل مه لایوو مه کسیک و ناوه راستی ئەمه ریکا ده رویت . له ماوه ی چهن د سالیک داره که مادده یه کی سیی وه ک

(۳۷) گازی سروشتی = الغاز الطبيعي .

(۳۸) خه لووزی کووک = فحم الكوک .

(۳۹) دار لاستیک = شجر المطاط .

شیر دروست ده کات له ژیر توکلی قه دی . هاوولایه کان له کاتی خویدا دین  
 وه به چه قور قه دی داره که زامدار ده کهن وه شیره که دیته دهره وه ،  
 کوی ده که نه وه ده یه ن بو کارگی لاستیک . ئەم مادده سپیه لینجه که  
 کزده بیته وه شیوه ی لاستیک وهرده گریت . له کیمیا دا ئەم مادده یه بریتیه



پولی ئایسوپرین (لاستیکی سروشتیه)

چهن درهختیکی تر هه یه له چهشتی دار لاستیک وه مادده کانی  
 هايدرۆ کاربونات دروست ده کهن . بۆسونه رووه کی ئی . لائیریس که  
 باسما ن کرد له سه ره وه به ماوه ی جهوت مانگ پی ته گات و بالای به قه د  
 بنچکیک (٤٠) بهرز ده بیت . شیاوی باسه ئەم چهشنه رووه کانه له هه موو  
 جوړه خاكو ئاویکدا دهروین وه پیو یستیان به چاودیری نیه و خر مه تیکی وای  
 ناویت ، بهخوی هه راش ده بیت . دوکتور میتلن شوینیکی تایه تی  
 ته رخا ن کرد له کالیفورنیا وه رووه کی ئی . لائیریس ییادا چاند . پاش  
 جهوت مانگ بنچکه کانی دره و کرد وه وورد هه نجانی . ئەمجا مادده که ی  
 خسته ناو ئامرازی دلۆپاندن وه پاش دلۆپان مادده یه کی دهست کهوت وه ک  
 نهوت . ئەنجامی دلۆپاندن یه رهه میکی نهوت نیسه تی دهست کهوت  
 به ریزه ی ٨ - ١٠٪ ( ریزه ی کیشه یی ) (٤١) . دوکتور میتلن ئە لیت هه ر  
 (٤) کم<sup>٢</sup> زهوی ده (١٠) بهرمیل نهوتی دلۆپاندن . پاش حساب کردنی  
 مه سه رف و کرپی عه مه له و ئه رکی کیلان . هتد ته کلیفی هه ر به رمیلیک له و  
 نهوته دیته (٢٠) دولاری ئەمریکی . ئەم حساب به له سالی ١٩٧٨ دا کراره ،

(٤٠) بنچک = شجيرة

(٤١) ریزه ی کیشه یی = النسبة الوزنية

نەوتى ئوپىك (۴۲) ئەوكاتە بەرمىلىكى بە ( ۱۴ ) دولار بوو . واتە  
 دروست كوردنى نەوت بەرىگى دۆپانى دارلاستىكەو شتىكى قازانچ نەبوو  
 وە پروژە كە مایەو وە كوو خۆى . بەلام ئەمروكە بەرمىلى نەوت بە ( ۲۸ )  
 دۆلارە واتە پروژە كەى دوكتور مىلشن لەوانە بە ئىستا قازانچ بكات لەرووی  
 ئابووریەو .

ب - ووزەى گەردیلە ( ووزەى ئەتۆم ) :

گەلىك جار بە ووزەى گەردیلە دەلین « ووزەى (۴۳) ناوك » واتە ناوكى  
 گەردیلە ( ئەتۆم ) . بۆئەوەى مەسەلەى ووزەى گەردیلە تى بگەین پیویستە  
 پیشە كیە كى ئاسان بە خوینەر پیش كەش بگەین بەر لەوەى بچینە ناو  
 باس كوردنى چۆنیەتى بە كارھیتانی ئەم جۆرە ووزەى بە بۆ جى بەجى كوردنى  
 ئەركە كانی ژبان .

جوویك لە تۆخمە كان (۴۴) هەن بە سروشتى لەخویانەو تیشكى  
 هەمە جۆر بلاوئە كە نەو بە دەوریا نا . ئەم جۆرە رووداو لە كیمیا پى دەلین  
 تیشكىن (۴۵) Radiation .

نموونەى ئەم جۆرە تۆخمانە یورانیۆمە Uranium . لە سالى  
 ۱۸۹۶ زانای كیمیا دوكتور بیگویل H. A. Beeguel هەستى بە  
 تیشكىنى یورانیوم كرد . بیگویل گوتى كە ئەم تیشكە نەبیراوە ئەتوايت  
 كار لە فىلمى فوتوغرافى بكات ، هەمیشە ئەم تیشكە كە رى دەكات بە ناو  
 بادا بارگە (۴۶) بە بايە كە پەیدا دەكات . بەم جۆرە رووداوەیان گوت  
 « كارى تیشك Radio activity (۴۷) » .

(۴۲) ئوپىك OPIC - رىكخراوى ولاتە نەوت فرۆشە كان ، منظمة الدول  
 المصدرة للنفط .

(۴۳) ووزەى ناوك = الطاقة النووية Nuclear Energy .

(۴۴) تۆخم = عنصر Element .

(۴۵) تیشكىن = الاشعاع . (۴۶) بارگە = شحقه .

(۴۷) كارى تیشك = الفعالية الإشعاعية .

له سالى ۱۹۹۸ ز دوكتور كورى M. Curie له نوروپيا

توخمىكى تيشكىنى تازى دۆزىه وه • ئەم توخمه تازىه راديوم Radium

بوو • دوابه دواى ئەم دوو دۆزىنه وانەى سەرە وه توخمى توريوم Thorium

دۆزرايه وه له لايەن شميدت Schmidt وه كۆريه وه •

پاش سالى ۱۹۰۰ ز ژمارەى توخمه تيشكداره كان زور بوون • هەموويان

خۆمالي تيشك فرى دانيان هەبوو له خۆيانە وه • لەم دوايىدا زانرا كه ئەو

تيشكه نەينرا وانەى ئەم توخمانە فرى يان ئەدات سى بابەتن : —

۱ — تيشكى — ئەلفا Alpha - particles .

ئەم تيشكه برىتیه له ليشاويك له وردىلەى بچووك ، هەر وردىلەيهك

دوو بارگەى پوزىتىقى<sup>(۴۸)</sup> هەيه و بارستەكەى ( ۴ ) چوارە بە گویرهى يەكەى

بارستى جيهانى • واتە قورسيهكەى چوار بەقەد قورسى ئەتۆمى هايدروجنە •

واتە وردىلەكان برىتين له ناوكى گەردىلەى توخمى هيلیوم He •

۲ — تيشكى — بيتا Beta - particles (۴۹) :

ئەم جۆره تيشكه برىتیه له وردىلەى بارگەدارى ساليب negative

واتە نيگەتيف • واتە برىتیه له ليشاويك له ئەلكترون • كه تيشكى بيتا بە ناو

بايا ئەروات بارگە بە بايه كه پەيدا دەكات •

۳ — تيشكى — گاما Gamma rays (۵۰) :

ئەم جۆره تيشكه جياوازيهكى زۆرى هەيه له گەل تيشكى ئەلفا و

تيشكى بيتا • يەكەم ئەم تيشكه برىتیه له شەپۆل واتە مادده نيه تەنها فوتونات

(۴۸) پوزىتيف = موجب (+) •

(۴۹) أشعة بيتا .

(۵۰) أشعة گاما .

Phot ones (۵۱) • تیشکی گاما شه پول دار تیکی به هیزه چونکه شه پۆله گانی زۆر تهسکن • شه پۆلی تیشکی گاما له شه پۆلی تیشکی ئیکس ( X ) تهسك تره واته ووزه ییشی زیادتره • زانای به ناوبانگ زه ذه رفۆرد E. Rutherford. وه ره فیه که ی سۆدی F. Soddy له سالی ۱۹۰۲ از تیروانیه کیان بلاوکرده وه به ناویشانی : « شی بوونه وهی تیشکی » (۵۲) Radioactive Disintegration • ئەم تیروانیه ده لیت : هه موو

گهردیکی تیشك دار له خۆیه وه ده گۆریت وه تیشکی ئەلفاو بیتا بلاوده کاته وه وه تۆخمه که به ره به ره ده گۆریت وه ده بیته تۆخمیکی نوئی • تۆخمه نوئییه که له وانیه چی گیر بیت واته تیشك ناداته وه و له وانیه به ریک که وت تۆخمه تازه که یش هه میشه تیشك دار بیت وه دیسانه وه به هه مان میکانیسم تیشکی تازه بدات به ده وریا و خوی بگۆریت بۆ تۆخمیکی تازه ی چی گیر • شیاوی باسه ئەبخامی تیشك دانه وه هه رچه نه ماوه بکیشیت و له تۆخمیکه وه بگۆریت بۆ تۆخمیکی تر له کۆتاییدا مادده که ئەگاته تۆخمی قورقۆشم وه ئیتر چی گیر ده بیت و تیشکی لی نایته وه •

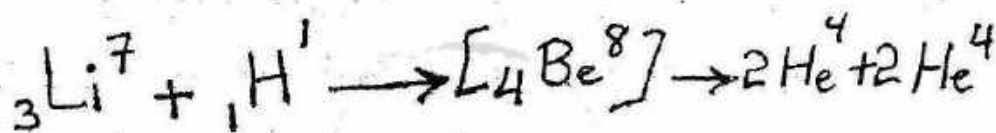
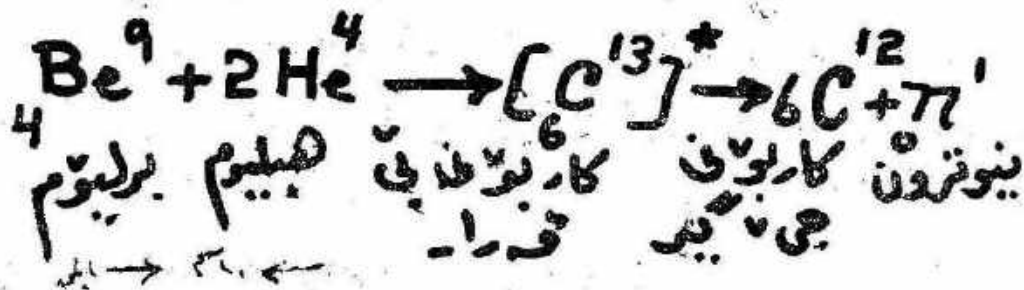
له م چهن سالانه ی دواییه دا زاناکانی کیمیا و فیزیا گه یشتنه ئەوهی که بتوانن گهردیله ی نوئی ( واته تۆخمی نوئی ) دروست بکن ، ئەویش به کارلیکی لیشاویکی زۆر خیرا له ئایۆنه کان له گه ل ناوکه کانی گهردیله کانی تۆخمیکی تر • ئەم جۆره کارلیکه و تاقی کردنه وانیه بی گومان زۆر زحمه ته چونکه ووزه یه کی زۆری ئەویت بۆ ئەوهی لیشاوی ئایۆنه کان خۆیان بگه یه نن به ناوکی گهردیله کانی تر • ئەنجامی ئەم جۆره کارلیکه پیک هاتنی گهردیله ی ( ئەتومیکی ) تازه یه ، به لام هه ندیک جار گهردیله تازه کان که پیک دین

( ۵۱ ) فۆتۆن Photone = الفوتون : شتیکی نه ناسراوه که هۆی ووزدیه له تیشکه کان .

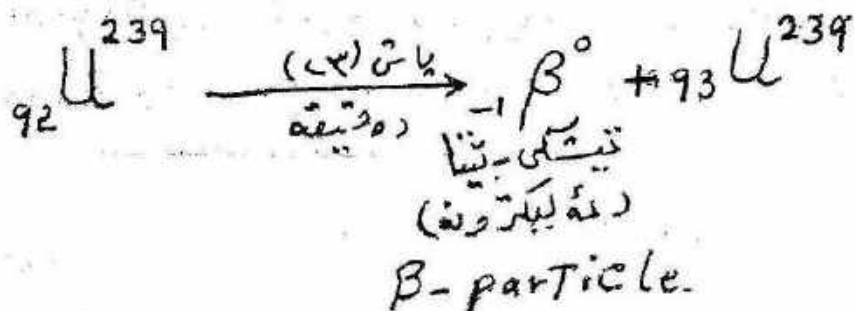
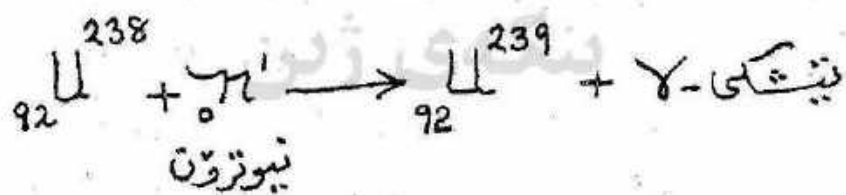
( ۵۲ ) شی بوونه وهی تیشکی = التحلل الاشعاعي .

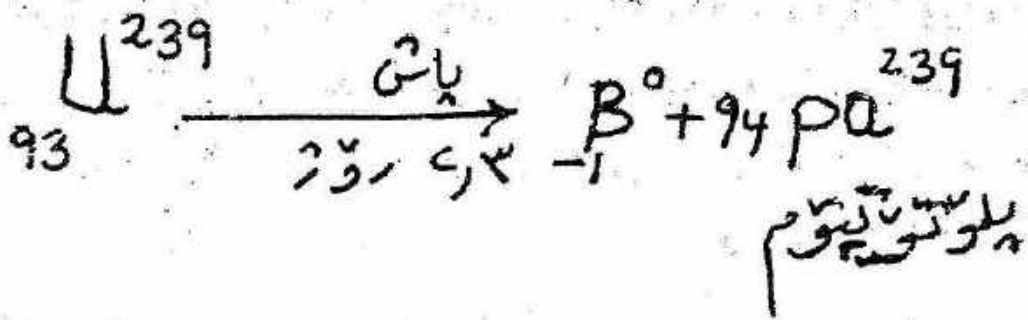


ووزەيەكى بەرزىان ھەيەتە بەر قەرارن واتە جى گىر نىن وە لەخۆيانە وە  
شى دەبنە وە بەھۆى تىشك دانە وە پىكھىنانى گەردىلەى نوئى • چەن  
نموونە يەك لەم جۆرە كارلىكانە لەخوارە وە ئەنووسىن :-

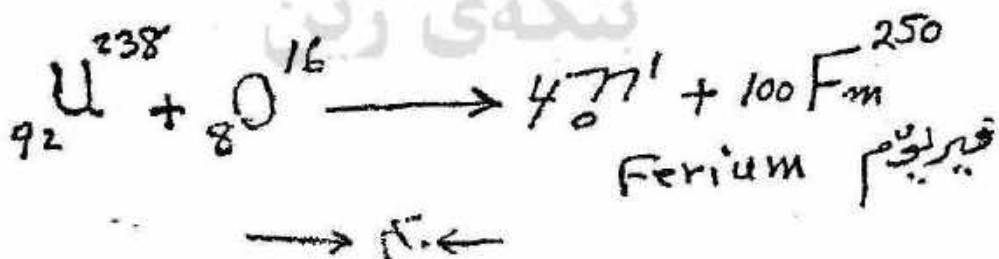
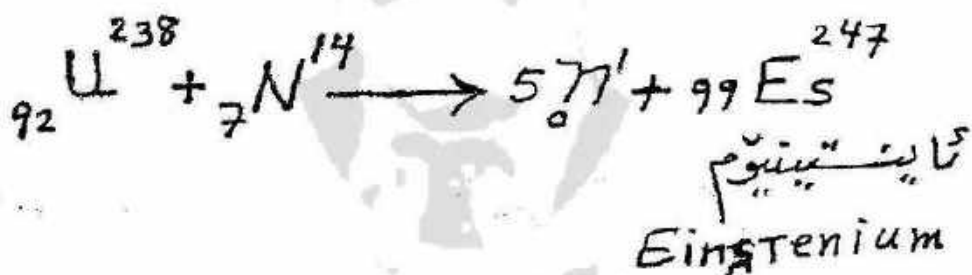
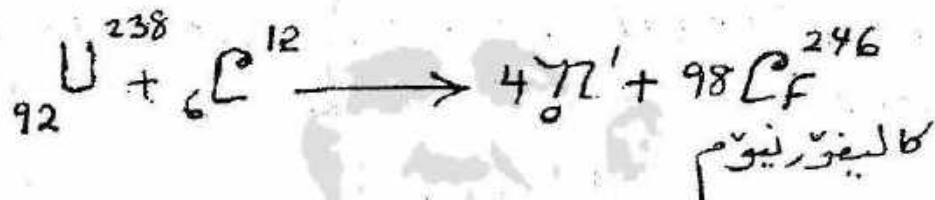


ئەو ھى راستى يىت بايەخىكى زۆر بە توخىمى يورانىوم دراوہ بەجۆرىك  
كارلىكە كانى و خۆمالە كانى ئەم توخىمە زۆر بەقوولى تاقى كراوہ تەوہ •  
لەخوارە وە چەن ھاو كىشە يەكى كالىكردىنى يورانىوم لەگەل لىشاوى  
بىنوترون ئەنووسىن :-





نمونه‌ی به‌کی‌تر له‌م کارلیکانه بریتیه له بۆم‌به‌ردومان کردنی یوراننیوم به لیشاویکی زۆر به‌هێز خیرا له کاربۆن  ${}_{6}^{12}\text{C}$  له پاشان به لیشاویکی له  ${}_{7}^{14}\text{N}$  و له کۆتاییدا به لیشاویکی له  ${}_{8}^{16}\text{O}$  . ئەنجامی ئەم کارلیکانانه له‌خواره‌وه به‌شیوه‌ی هاو‌کیشه ده‌یاننووسین :



ووزه گۆران له ئەنجامی کالیکی ناوکی :

« کارلیکی ناوکی » خۆمالیکی (۵۳) تایه‌تی هه‌یه ، بریتیه له

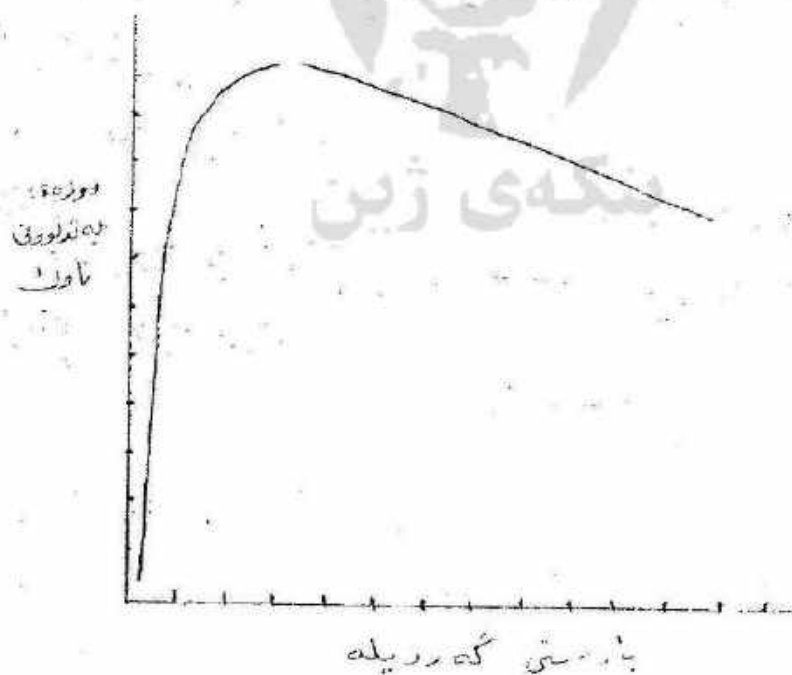
(۵۲) خۆمال = صهه ، میزه .

دەست کەوتتی ووزیەکی زۆر لە ئەنجامی کارلیک کردنا • ئەتوانین بلین پێژەری  
 ووزە پیکهینان تیوان کارلیکی ئاسایی وە « کارلیکی ناوکی » یەك و ملیۆنە •  
 هۆی ئەمەش ئەوەیە کە لە « کارلیکی ناوکی » پەیکەری ئەلیکترونی<sup>(۵۴)</sup>  
 گەردیلەکان دەگۆرن ئەوەش دەیتتە هۆی بەرەلایکردنی ووزەییەکی زۆر •  
 لێرەدا پێویستە « پی ناسیەك »<sup>(۵۵)</sup> بخەینە بەرچاوی پەیوەندی بە  
 ووزە وەهەیه • ئەم پی ناسیە بریتیه لە زاراوی « ووزەیی بەندەکانی<sup>(۵۶)</sup>  
 ناوك » وە پی ناس دەکریت بەم جۆرە : —

بریتیه لە ووزەیی پێویستە کە بدریت بە ناوکی گەردیلە بۆ ئەوەی  
 پارچەکانی ناوك لە یەك جیا بکریتەو •

تۆخمەکان بە شیوەیەکی گشتی « ووزەیی بەندەکانی ناوکی » یان  
 زیاد دەکەن لە گەل زیادبوونی بارستی<sup>(۵۷)</sup> گەردیلەکان • لەخوارەو هیللیکی

### وینەیی ژمارە ( ۲ )



روون که ره وه پیش کهش ده که این بو نیشان دانی په یوه نندی تیوان « بارستی  
گه ردیله کان » و « ووزه به ننده کانی ناوکیان » :

وینه ی ژماره ( ۲ ) له سه ره وه نیشان ته دات که گردیله قورسه کان باش  
جیگیر نین واته به ئاسانی نه توانریت له ت له ت بکریت • بو نمونه توخمی  
یورانئوم 248 u وه توخمی ئورئوم 232 th •

دهست که وتنی ووزه ی گه ردیله :

له ولاته پیش که وتوه کانداه کوو نه مریکا و فهره نساو ژاپون زور به ی  
ووزی کاره باو گهرمی بو خانوه کان و چیشت کردن  
هموویان مه لبه نندی « ووزه ی به ننده کانی ناوکه وهیه » واته ووزه ی  
گه ردیله یه • ده یه ها کارگه ی کاره با دروست کردن له جیهاندا نه مریکا  
ده گیریت و سووته مه ندیه که ی « ووزه ی ناوکیه » •

سروشتیه بوئه وه ی ووزه ی گه ردیله مان واته ووزه ی ناوکی مان  
به دهست بکه ویت پیویسته هه ندیک ووزه له پیشا به کار به یئریت بوئه وه ی  
ناوکه کانی گه ردیله کان ( بو وینه گه ردیله کانی یورانئوم ) پارچه بکریت وه  
له ت له ت بیت • به لام هه ره نه وه ننده په یکه ری ناوکه که پیک چیت ئیتر دوا ی  
نه وه له خویه وه ووزه به ره لا ده کات و هه تا ماویه ک جی گیر ناییت • هه رچه ننده  
ووزه ی ناوکی ووزیه کی پالک و بی دوکله و ئاسان دیاره به لام گیر وگرفتی  
زوره • له خواره وه که م وکوری نه م جوړه سه رچاوه یه ی ووزه به چهن  
خالیک دیاری ده که یین : -

(۱) مه ترسیه کی هه ره گه وره ی نه م جوړه کارگانه نه وه یه گه لیک

(۵۴) په یکه ری نه لیکترونی = الهیکل الکترونی •

(۵۵) پی ناس = تعریف •

(۵۶) ووزه ی به ننده کانی ناوک = طاقة الأواصر النووية •

Binding energy of nucleous.

(۵۷) بارست = کتله Mass •

جار ھەواو ئاوى ئەو دەورو بەرە تىكەل بە ھەندىك لە ماددەى تىشك دار دەپىت وە تەندروستى خەلكە كە تىك ئەدات • شىاوى باسە ئەم مەترسىە زۆر جار روى داوہ بە بى ئەودى كەس ھەستى پى بكات چونكە ماددەى تىشك دار ئە رەنگى ھەيە ئە بۆن وە ئە رەنگ •

(۲) ئامرازو تۆرىن و ماشىنى مەزنو گرانو ئالۆزاو پىويستن بۆ ئەم جۆرە كارگانە • جگە لەوہ مروقى پىپۆرو زانای كارگىرى پىويستە بۆ كار كردن •

(۳) كەرەسەى ئەم جۆرە كارگانە ماددەى يۆرانيۆم و ئۆرىۆمە • ئەم دوو تۆخمە زۆر نرخیان گرانو بەدەگمەن بەدەست دەكەون • واتە رۆژىك دىت كە كورتايان دىت وە پىويست بە دۆزىنەوہى سەرچاوەيەكى تازە دىتە كايەوہ •

كحوولى ئەئىلى برىتتە لەو ماددەيەى كە لە ترشانی<sup>(۵۸)</sup> شەكراو وەكوو ئاوى ترى و خۆرما پىك دىت • كحوولى ئەئىلى بەكار دەھىتريت بۆ پاگژ كەردنەوہى زامو پىستى نەخوش لە مىكروپ • لە باژىر پىئى دەئىن «سپرتۆ» • خواردنەوہى كحوولى ئەئىلى كاردەكاتە سەر مىشك وە بىرو ھەستى مروق دەگورىت ، ھەندىك جار مروق بى ھۆش وەيا سەرخۆش دەكات • ھەموو خواردنەوہ رۇحیەكان<sup>(۵۹)</sup> وەكوو عارەقو وىسكى و بىرە ھەندىك كحولى ئەئىلىان تىادا ھەيە • ياساى كىمىايى كحول برىتتە لە :  $C_2H_5OH$  بەئاسانى گەردەگرىت و لە ھەلمىكى شىن دەسووتىت ، گەرمىەكى زۆر بەرەلا دەكات لەئەنجامى سووتاندنى • ولاتى بەرازىل يەكەم دەولەت بوون كە ھەل سان كحووليان بەكار ھىنا بۆ مەبەستى ووزە پەيدا كردن • بەرازىل يەكان ۱۰ - ۲۰٪ كحووليان تىكەل بە بەنزىن كەرد بوئەوہى نەوت كەمتر بەكار بھىن چونكە برازىل ھەموو نەوتەكەى

(۵۸) ترشان = تخمر = Fermentation



له دهره وه ئه سينيټ وه خۆي هيچ نه وتيكي واي نيه له ولايه كه ي . به لام  
له جياتي نه وت شه كريان هه يه . شه كر له دار قاميش پوخته ده كه ن .  
شه كه كه ده ترشين وه كحوولي ئه ئيلي لي دروست ده كه ن . ته كليفي كحوول  
دروست كردن له به رازيل زور هه رزانه چونكه به راستي به رازيل مه ليه ندي  
شه كه . عه رديكي زوريان هه يه وه عه مه له يه كي هه رزان .

له سالي ١٩٧٥ ز به رازيليه كان برياريان دا له جياتي نه وت كحوولي  
ئه ئيلي به كار به ينن بو سووته مه ني ئو توموبيل و ماشينه كان . كحوومه تي  
به رازيل له وساله دا قه رزيكي زوريان به جو تياره كان دا بو ئه وه ي قاميشي  
شه كر بچينن . ئه وه بوو حه وت مليون تن شه كري خاويان هه ل گرت له  
سالي ١٩٧٥ . ئه م شه كه ره ( ٧٠٠ ) مليون ليتر كحوولي ئه ئيلي به به ره م  
پيك هينا له ئه نجامي ترشان . له مانگي كانووني دوومه ي ١٩٧٨ له ( ١٠٪ ) ي  
سووته مه ني هه مووشاري ريودوو جانيرو ( كه پاي ته ختي به رازيله ) به  
كحوولي ئه ئيلي جي به جي كرا .

بن گومان يه كي كه له و ولاتانه ي كه ووزه يه كي هه رزاني هه يه له  
كحوولي ئه ئيليه وه ، به هۆي هه رزاني جو تيارو عه رد واته هه رزاني شه كر .  
كحوولي ئه ئيلي نه ك ته نها هه ر بو سووته مه ندي به سووده به لكوو گه ليك  
سوودو كه لك ي تريشي هه يه وه كوو به كار هيناني بو دروست كردني ئه ئيلين  
 $CH_2 = CH_2$  ئه ئيلينيش مادده يه كي سه ره تاييه بو گه ليك پيشه سازي  
مه زن وه كو پيشه سازي پولي ئه ئيلين Polyethylene و لاستيك . هتد .  
له ئه مه ريكا هيشتا وه ك به رازيل ده ستيان به به كار هيناني كحوول نه كردوه  
بو ووزه په يدا كردن چونكه ئه مه ريكا نه وتيكي زوري هه يه جگه له وه ي  
نه وتيش ده كريت له سه ووديه و ولاته كان ي خه ليچ . ته كليفي ووزه له كحوول  
بو ئه مه ريكا گران ئه كه وئيت حالي حازر چونكه ئه مه ريكا شه كري نيه  
به پيچه وانه ي به رازيل .

چهن مانگيك له مه وپيش ووتاريكم خوینده وه له گوښاري  
 Chemical and Engineering News که ده لیت هه نديک له به نرينخانه کاني  
 هه مريکا کحوول تیکه ل به به نرينه که يان ده که ن چونکه کحووله که به دزيه وه  
 له به رازيله وه به قاچاغ ده يهينن و به نرخیکی هه رزان • واته له هه مريکايش  
 کحوول به کارهينان له جياتی به نرين ده ستي پی کردوه • وه روژ به روژ  
 خه لکی تری به کاری ده هينيت •

د - خه لووزی کووک Coke

له سه رموه گوتمان که نهوت دروست بوه له ژير عهرد به هوئی دلوپانی  
 گورانی ماده تورگانیکه کانی کون وه کوو دارو درمخت وه زينده وهر •  
 ليره دا هه ليين هه گهر هاتوو پاله په ستي زه وی و گهر مایی ژير عهرد زور  
 نه بوو که بتوايت ماده که بگوریتته نهوت هه و دارو درمخته کان ده بن به  
 خه لووز Coal • واته خه لووز بریتیه له ماده هیه کی تورگانیکي رزيو  
 وه گور او به هوئی گهر می و پاله په ستيو له ژير عهرد ماوه ته وه • شياوی باسه  
 خه لووز له قوولایه کی که متر له نهوت هه دوزر تیه وه ، هه نديک جار که میک  
 سه وزيشی ماوه نه بوه به خه لووز •

هه خه لووز هه درده هينريت له ژير عهرد وه ده بریت بو کارگهی  
 تاييه تی • له کارگه کان خه لووز هه که گهر مده که ن هه تا پله ی ۱۰۰۰ ص به  
 بی بوونی هه و ، واته به بی بوونی توکسجين • هه له کانی ماده کولاهه که  
 به جیا کوډه کرينه وه و خه سته ده کرين - هه نديک له هه له کان خه سته ده بنه  
 شلیکی خه سته رهش پی ده ليين « قه ترانی (۶۰) خه لووز » • به شلیکی تر له  
 هه له کان خه سته نابنه وه به گازی ده ميننه وه پييان ده ليين « گازی خه لووز »  
 Coal gas (۶۱) • له پاش هه م دلوپانده ماده هیه کی رهقی رهش ده مينيته وه  
 له بن مه نجه له کان پی ده ليين « خه لووزی کووک Coke. » •

(۵۹) خواردنه وه روحیه کان = المشروبات الروحية .

(۶۰) قه تران = قطران = Coaltar (۶۱) گازی خه لووز = غاز الفحم .

هەر ته نيك له خهلووزى خاو ۱۵۰۰ پاوند خهلووزى كووك دروست ده كات له گهل ( ۸ ) گالون قه تران وه ۱۰۰۰۰ فووت گازى خهلووز . له ئەمريكا له سالى ۱۹۵۵ كارگه كانى خهلووز ( ۹۰۰ ) مليون گالون قه ترانى خهلووزيان ئاماده كردوه .

شياوى باسه خهلووزى كووك كه ده ميڤيته وه مادده يه كى زور به نرخه چونكه ووزه يه كى زورو پاكي تىادا هيه . خهلووزى كووك يه كار ده هينريت بو كه م كردنه وهى (۶۲) گه ليك له كانزاده (۶۳) خاوه كان . ههروهها به كارده هينريت بو سووته مهندي له مالان .

بى گومان روونه كه دروست كردنى خهلووزى كووك پارهى ئەويت واته ئەركى دروست كردنى ههرزان نيه جگه له وهى كه هه رچهن ههرزان بيت خهلووزه خاوه كهى سه رچاوهى كو تايى ديت به ره به ره هه رچهنه زور بيت ئەمروكه . به لام له گهل ئەوه يشا خهلووز مه لبه نديكى ههرزانه بو ووزه ئەگه به راورد بكرت له گهل نرخى نهوت . بويه ده بينين له ئەمريكا ههول ئەدهن كه مادده كيميايه كان وه سووته مهنى له خهلووز دروست بكن . ليكولينه وه يه كى به رده وام بو ئاسان كردنى ئەم مه به سته زور به گوره له زانكو كانو لاپوره كاندا .

ه - پيڤهاتوه تايه تيه كانى كيميا :

كلوروفيل<sup>(۶۴)</sup> برتتیه له و مادده كيميايه سه وزه ي كه له ناو گلاو شويته سه وزه كانى رووهك هيه وه ئەتوانيت تيشكى روژ هه ل بمرتت و هه لى بگريت به شيوهى شه كرى گلوگوز كه ييك ديت له كارليكى ئاوو دووهه م ئوكسيدي كاربون :

(۶۲) كه م كردنه وه = اختزال Reduction .

(۶۳) كانزاده خاوه كان = المادن الخام ( الخامات المدينية ) Ores .

(۶۴) پروفيسوره له ئاموژگاي ته كنولوجياى ماساشوسيتس له ئەمريكا ، ( MIT ) .



بى گومان زاناكان لە ميژدەو بىريان لە چۆنيەتسى كارکردنى كلوروفيل کردۆتەووە بوئەووەى بتوانن لە لا بۆرە كاندا ماددە يەكى وەك كلوروفيل دروست بکەن وەيا بدۆزنەووە و سوودى لى وەرگرن . ئەم ماددە يەكى كە زاناكان بۆى هەول ئەدەن پيوستە بتوانيت وەك كلوروفيل ووزەى رۆژ هەل مژيت و ماددە يەكى كىيائى دروست ييت كە ووزە كە بشاريتەووە وە هەلى گريت بۆ كاتى خۆى . واتە ماددە پىك هاتووە كە پيوستە بتوانيت ووزە كەى دووبارە بىەخشيت لە كاتى خۆى .

چەن پىك هاتووە كى ئەوتۆ دروست كراون ئىستا بەلام هيشتا نەچوونەتە پەلەى بە كار هينانيان بۆ كار و بارى ووزەى ژيان وە هيشتا لە دەورى تاقى كردنەوەيان . ليرەدا پيوستە پەنجە درىز كەم بۆ وتارە بە نرخە كەى دوكتور مارك . س . راين Mark S. Wrighton كە لە گۆقارى حەفتەى كۆمەلەى كىيائىە كانى ئەمريكادا بلاوى کردۆتەووە ( بروانە سەرچاوەى ژمارە - ۳ ) . ئەم ووتارە بە راستى سەرچاوە يەكى گرنگە بۆ زانستى و تى گەيشتنى پەيوەندى ووزەى رۆژ بە ماددە كىيائىە كانەووە . لە وتارە كەى سەرەووە دوكتور راين ئەلئيت : -

گورانى ووزەى رۆژ بۆ ووزەى كارەبا و ووزەى كىيائىە مەسەلە يەكى گرنگە و دوارۆژى مرقايەتى و كامەرانى ئادەمىزاد بەستراون پيوە . گەلئىك شت لەم بارەووە دۆزراونەتەووە وە گەلئىك پىك هاتوى تازە دروست كراون بۆ ئەم مەبەستە ، بەلام ئەووەى راستى بيت هيشتا زۆريان ماو بەگەن بە ئامانج چونكە گەلئىك كۆسپ و گيروگرفت هيشتا لە رىگادا ماون وە تاهيلن سوود لە تيشكى رۆژ بە شىبە يەكى هەرزان بە كار بھينريت . لە گەل ئەمەشدا من لەو بروايەدام كە رۆژىك ديت زاناكان هەموو كوسپە كان لائەدەن ووزەى



هه‌رزان له رۆژ وەرته‌گرن بو کاره‌باو شتی‌تر .

به‌شیوه‌یه‌کی ئاسان و ساکار کیمیا‌زانه‌کان ده‌گه‌رین له‌دوای مادده‌یه‌کی کیمیایی که بتواتیت ووزهی رۆژ هه‌ل‌به‌تریت ( هه‌روه‌کوو کلوروفیل ) و له‌پاش ماوه‌یه‌کی‌تر ووزه‌که به‌ره‌لا بکات به‌شیوه‌ی گه‌رمی و دیا به‌شیوه‌ی کاره‌با . هتد . ئامانجی ئهم هه‌ول‌دانه به‌شیوه‌ی میکانسمی خواره‌وه ده‌نوسین : -

مادده‌ی (A)  $\xleftarrow{\text{تیشکی رۆژ}}$  مادده‌ی (B)

وانه‌ مادده‌ی (A) + ووزه  $\xleftarrow{\text{مادده‌ی (B)}}$

مادده‌ی (B)  $\xleftarrow{\text{مادده‌ی (A) + ووزه}}$

پیکهاتنی ئهم جۆره کارلیکه له کیمیا‌دا ئاسان نیه چونکه مادده‌ی دروست‌کراو ووزهی ناوی زیاده‌تر ده‌بیت له ووزهی مادده‌ی کارلیکه‌ر . ئهم جۆره کارلیکه به‌گویره‌ی یاساکانی کیمیا جی‌ناگریت وه کوتوپر مادده دروست‌کراوه‌که شی‌ده‌بیتته‌وه و ده‌گه‌ریتته‌وه دۆخی جارانی .

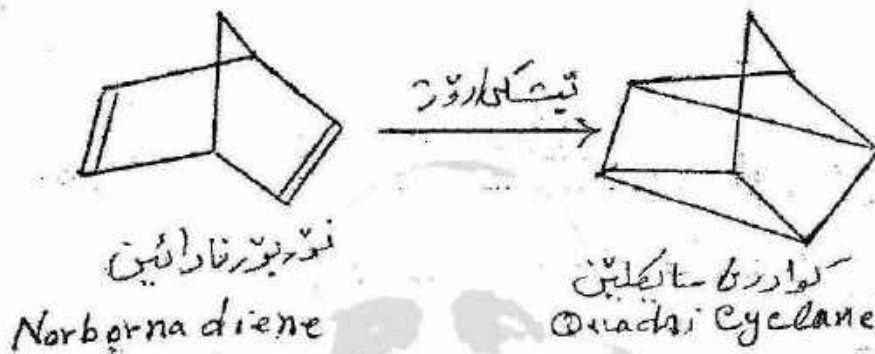
له لایه‌کی‌تره‌وه پیۆسته بزاین که پرووناکی رۆژ پیکهاتوه له ژماره‌یه‌که له تیشکی پرووناکی جیا جیا ، هه‌ر تیشکی‌کی شه‌پۆلی جیا‌یه وه هه‌میشه خۆمالی تیشکه‌کان جیا‌وازن . هه‌ندیک له تیشکه‌کان نه‌توانن کارلیک بکه‌ن به‌سه‌ر مادده‌ی کیمیایی وه پیکهاتوه‌که‌ی مادده‌که بگۆرن که‌چی تیشکه‌کانی‌تر هه‌یج کارلیکیان نیه . ئه‌مانه‌وی لیره‌دا بلین که ته‌نها به‌شیکه‌ی که‌م له پرووناکی رۆژ هه‌ل‌ده‌م‌تریت له‌لایه‌ن چه‌ن مادده‌یه‌کی کیمیایی تاییه‌یه‌وه . تیشکه‌کانی‌تری هه‌موو پرشو بلاو ده‌بنه‌وه .

هه‌ول و ته‌قه‌لایه‌کی زۆر دراوه هه‌میشه ئه‌دریت له‌لایه‌ن زانا‌کانی



کیمیایه بۆئوهی بتوانن ماددهی کیمیایی تاییه تی ئاماده بکهن که توانای هه ل مژینی ووزهی رۆژی هه بیت وه بتواتیت ووزه که هه ل بگریت هه تا ماویهك ، له پاشان ووزه که ی ناوی بیه خشیت له خۆیه وه وه مادده که بچیتته وه شیوهی جارانی •

نوو نه یهك له م مادده کیمیاییه له خواره وه ئه نووسین : -



یه کیک له کۆسپه کانی ئه م جۆره کارلیکانه ئه وه یه که بۆئوهی مادده یه کی تازه ی به که ئک دروست بگریت پیویسته مادده که په تی بیت • کارلیکه کانی ئۆرگانیک به ده گهن به ره می په تی پیک دینیت ، زۆر به ی جار زیادتر له سی وچوار مادده ی نوئی هه مه جۆر پیک دین وه پیویسته جیا بکرینه وه له یه کتری • جیا کردنه وه ی مادده کانش بئ گومان کاریکی زور قورس و دورودریژه • یه گویره ی کارلیکی سه ره وه که هاو کیشه که ی نووسراوه پیکه اتنی مادده لابه لا جگه له مادده ی کوادری سائیکلین سوودی ووزه قازانج کردن پیک نایه ت چونکه مادده کانی تری ووزه که هه ل ئه مژن بۆخویان وه که لکی لی وه رئاگرین • و هاینروجین ئاماده کردن بۆ ووزه :

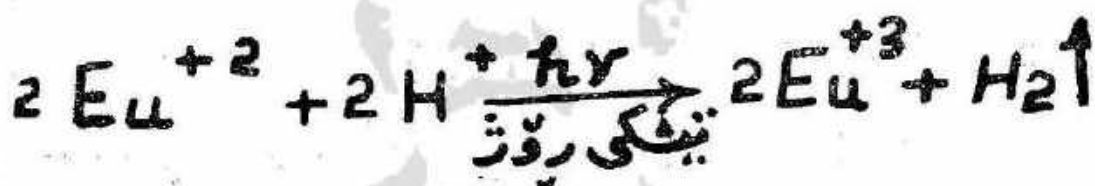
له سالی ۱۹۵۳ ز دوکتور لۆرنس هایدت Lawrence J. Heidt

(۶۵) پروفیسوری کیمیایه له زانکۆی نیومه کسپکو New Mexico State University له ئه مه ریکا .

هایدروجنی ئاماده کرد له ئاو به یاریدهی تیشکی شلاوینکی ئایۆنه کانی سیزیوم  $Ce + 3$  له ئاودا به تیشکی روژ \*

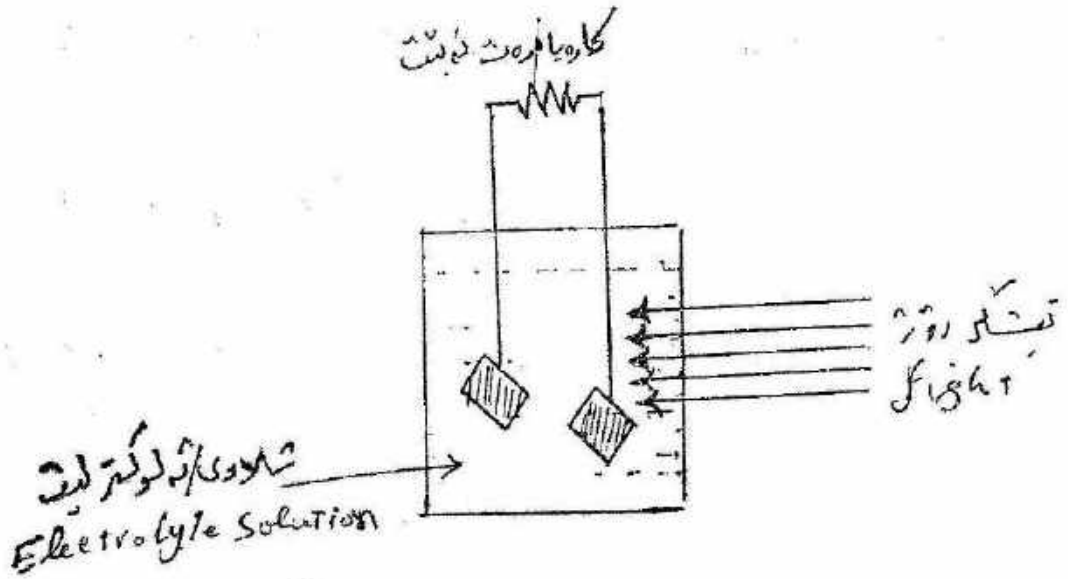
مه بهست له م کارلیکه ئه وه یه هایدروجنینی هه رزان دهست بکه ویت بو ئه وه دی بو سووته مه ندنی به کار بهینریت له جیانی نهوت \* شیایوی باسه هایدروجن له گه ل ئوکسجین ئوکسیدین ده کات وه ئاو پیک دینیت له گه ل به ره لا کردنی ووزه یه کی زور \*

ههروه ها دوکتور ده نژ دی ده یفیز Detnnis D. Davis لیکۆلینه وه یه کی به سوودی جی به جی کرد بو هایدروجن پیک هینان له ئاو به هوی تیشکی روژ \* دوکتور ده یفیز توخمی ئیورویومی به کارهینا له تاقی کردنه وه کانی :



ئه وه ی راستی بیت ناتوانین له م راپورته دا هه موو دۆزینه وه کانو تاقی کردنه وه کانی زاناکان له باره ی ئاماده کردنی هایدروجنیه وه لیره دا باس بکه ین له بهر ته سکی جیگا \* به لام به کورتی ئه لین که هه تا ئیستا که س نه یه توانیوه هایدروجنیکی هه رزان ئاماده بکات به شیوه یه کی زور و ئاسان به جوړیک بتواتیت منافسه ی وه یا جیگای نهوت بگریت \*

له کو تایی ئه م باسه دا چه ن وینه یه ک له وینه کانی ئامرازه کانی زاناکان نیشان ئه ده ین که به کارهینراون بو ئاماده کردنی هایدروجن له ئاو به یاریده دانی نبشکی روژ \*



### کاره با پیکهینان به هووی تیشکی رولر

سهرچاوه کان :

1. Carl R. Noller, " Organic Chemistry " 2 nd ed. W. B. Saunders Company, 1957.
2. Melvin Calvin, " Green Factories " , Chemical and Engineering News, March 20, Page 30, 1978.
3. Mark S. Wrighton, " Photochemistry " , Chemical and Engineering News, Sep. 3, Page 29 ( 1979 ).
4. Glastone, " Elements of physical Chemistry " Mae Milcan, 1964.
5. Faith, Keyes and Clark, " Industrial Chemistry " , John Wiley, 1957.
6. A. Schmidt and C. A. Marlies, Principles of High polymer theory and practice, Mc Graw Hill Comp. 1948.



# بیرانیځید من

شوکور مستنه فاله پیتی سلاقی به وهی  
هه لگبیر او ده ته وه سهر نووسینی کوردیی  
عیراق و فهره نگوکی بو سازداوه .

## بهشی دووهم

مه ها ئاداری بوو ، تاریقا هزار نه هسد چه یژدا ... هه ر ده را هی سپی  
بوو ، ره شایی تو ده را تونه بوو ، خینجی ریا جه عدی ، کو تیرا نه سکر و  
هیسیر دکشیا . ده نگئی تهیر و توویا تونه بوو . خووسی هیدی - هیدی  
دباری . نه و قیفار و ته لیا بلند ، کو به رفید زقستانی ته مام ئوندا نه کربوون ،  
گونگلید وان مینا کو تکید په مبو کربوو و بهر ژیر داخستبوو . چرکه -  
چرکا عهرد و عه زمانا بوو .

نه و چه ند گوندید مه یه چارته ره فی دیادینی قرار کرن کو بارکن ، به رب  
وه لاتی ئوورس هه رن .

وئی سبج بارکن ، وئی سبج هه رن ... خو نه ناچنه زوژانی ، خو نه ناچنه  
ئاقارهش ، وئی هه رنه وه لاتی ئوورس ، وه لاتی ئوورس ژی بوویه به عره که  
مه زن ، که له کید مه یی سهر رووی به عری که قن ، ده لغید وئی وئی وان که له کا  
بین و بین ... کی دزانه ... د وان ده لغادا خه رق بین ، یان ده لغه وان  
باقیژنه جیکی دووری ، ده رازی ، نه ناس .

وئی سبج بارکن ... لی نه و میرگ و چیمان ؟ لی نه و گیها و زوژان ؟  
لی نه و چیشیت - چیشیت گول ، کولیلک و چیچه کید به ده وه بینخوهش ؟  
لی نه و کانید ساره سپیه زه لال ، کوبلقه - بلقا وان بوو ژ زنارا ، ژ قووما

هوور دهر دكه تن ، جهوك ژى دكە شيان ژ بهرى تيريزا تافى دبرقن ، ته دگؤ  
 قهى ئەو ئىنجى و سەدەفید برقۆنه كن ، كو بهرق دكه قىچى \*\*\* باف و كاليد  
 مه ، ئوسا ژى ئەم ، ل فان چيا و زۆزانا خولقينه ، ل فر مەزن بوونه ، ل فان  
 دەرا مه زار تى لىستيه ، ل فان دەرا دلکە تن ، ئەقینتى ، كلام ، رەقاسى  
 هينبوونه ، لى دەعوەت ، زەواج ، سيار ، جريد و شايد ماين ، كو دەهاته  
 كرن ؟

ئەرى ، لى گەرەك هەرن . نەچن قەت نابە . با و باگەرى بىن ،  
 سىلاف و لىمشتى بىن زولما پادشە پۆمى وى لى ديسا مينا تەيرى ئاتمەجە مه  
 بکە ناڤا پەنجيد خوه ، مزەحل بکن . نا ، وەرن ئەم برەقن !

ژ سىيدا هيسير بەرب دىادىنى كشيا . كال ، پير ، ژن و زار ئاه و  
 زار چوون . بەرف بىقام بوو ، رى يەك پىچ بوو . گاڤا كو ژن ، كالهك ، يان  
 پيرەك ژ رى دەرکە تا ، يان بکە تا ، ئىدى زووزوو کا ندىكارى بەهاتا سەر رى ،  
 ب دەست و لە پا دچەرچەرى ، گەلە جارا شل دبوو ، جىكى خوه خوه ندىكارى  
 دەرکە تا ، هەتا ئىمداد نەدداى . دەستى وان شل دبوو ، جىكى گەرم تونە  
 بوو ، كو دەستى خوه هەنەكى گەرمکن ، لى تەڤ ژى تەڤزى بوو ، گەرم  
 نەدکر .

وى زىستانى مشك ژى ژ قولاً خوه دەر نەدکەت ، لى هيسير سەر  
 بەرفى كەتبوو \*\*\* بەختى وان برى ، كو وى پۆژى باگەر تونە بوو ، وەكى  
 باگەرە كە سفك ژى هەبیا ، ژ ژن ، زارا ، کالا ، پيرا يەك ژى خلاز نەدبوو .  
 ب وى حالى ئەم ئىقارى گەيشتە دىادىنى . ئورتا شەهەردا ئەوقا  
 مەرى هەبوون ، تە دەرزی باقیتا ، نەدکەت . كى هەنەكى زوو هاتبوو ،  
 خومرا ستارەك دىتوو . يىد مينا مەيە پىدوور ، دەرەنگ گەيشتنى ، ل  
 دەر . دۆرىد دىادىنى كوچ ئاڤىتنە سەر بەرفى .

ناڤا شەهەر كە تن ئاردوو هازرکن ، سەرگین ، دارىد خانمانى خرابە .



ٺيڏي بيو و دهستي زوري جي هه بوو هيسير تيڊا بوو ، ٺه و خاني سهر هيسيردا  
هلشاندن ، دار ڊرن ٿر بوئا شهواتي . بيسووسيد ٺاگر داڦه ته عه زمانا .  
كهسه كي ٺيڏي جهيف ل مال نه داني ، گودا دچوويي بيئا كزبوو ، قريه -  
قريا قهليي بوو .

دلي تهقا شهوتيوو ، ب كول ، دهر د ، مهرز و برين بوو . ٺهوانا جي  
و واري خواه جيدا هشتبوون ، مال ، ملك ، جوت و ڪوتال خانمائيد كه مناره  
باڦ و کالا ، ههر كه ٺره كي ديور خوودانا عه نيا وان نقتبوو سهر ، پاشي  
كه ٺره ڪ چووبوو سهر كه ٺره كي بووبوو ديوار ، نها ٺه و گشك جيدا مان ...  
دهردئي توو ته ڪيا هنه كي ٿر دهرديڏي ٺي مابين گهله ڪتريو . برينا وان تهزه  
بوو . سهرئي تهقا هي ب رهش بوو ، چهند مال چووبوونه بهر ميراتا ،  
ڪولفه تي وان مالا جينارا ٺيمداد دداني .

ٺه و هيسير مينا تهيري چه عگر ٺيڊايي دچوو ، لي نذراني هه تا كه ننگي  
وي هه ره ل ڪيدهري وي بسه ڪنه ، ٺاخريا واني چاوا به ؟ هيسير دڪشيا و  
دڪشيا ، كهسه كي نذراني پيشي گهيشته ڪيدهري ، پاشي مال ڪيدهري .  
دڪشيا ، مينا چه مي موورادي ڪو ههر جيا ٺاڦيڏ جهوا و ڪانپا تهڦ دبن هنگي  
دچه ٺاڦا وي زيده دبه . ٺوسا ٺي ٿر ههر دهرا هيسير دهات ، تهڦهڦ دبوو ،  
زيده دبوو ، ديسا دڪشيا و دڪشيا .

گومانه كه سهر گرتيه نه خويان ددلي جماعه تيڊا هه بوو . ب وي گوماني  
دچوو . ٺه و گومان و ٺه و فڪر تهزه پيشدا نه هاتبوو ، ٺه و فڪرا سال و زه مانا  
بوو ، فڪرا باڦ و ڪالادا مابوو ، ٺه و باڦ و ڪال ب وي ٺيڏي شا نه بيوون ،  
ٺه و كه سهر ب وانرا چووبوو گوري . لي ٺهڦ هيسير دبه بگهيزه وي  
مهقهدي .

ٺه و مهقهده ولاتي ٺوورس بوو . زوودا ، سهرئي باڦ و ڪالادا ملهت  
دخوهست ٿر بن زولما رومي دهرئي ، خواه بده بن باندوورا ملهتي ٺوورس ،

وی مله تی مه رفحز و پهحم . نهو مه قسه د بوو ، کو دلی وان هنه کی هیسا  
دکر ، هنه کی مه شه تخوش دکر و روح ل وان شه دگه راند .

ئیدی بهار بوو . ل وان قرید خه رفه لینی ، نه حیا ئیدی نه م خوه بی په ز ،  
ئییورین جماعه تا مابین هه ر به کی ئالیکیدا ، نه کو ته نی نه رمه نستانی ،  
گه له ک کورد و نه رمه نی چوون دهر که تنه تبلیسی و ل گورجستانی به لاق  
بوون ، وی چاخی گه له ک هیسیر ب مله تی گورجا خلاز بوو .

نه م چه نده کی ل قرا مان ، مه دیت ، کو ژ مه ویدا کهس نه مایه ، نه  
جماعه ت ، نه ژی نه سکه ر .

مه دیت ، کو نه م مانه دهقی گور و حرچادا . مه بارکر ، هاتنه دهشتی ،  
ل وی نه م که تنه ئاجیی ، یید دنی ژی وان گوندا دا به لاق بوون . مه هه لا  
زه قیید هیسینبووی ژی پار کرن ، لی مه نه ئوورس دیت ، نه ژی زا گوونا  
وی . مه ژ کی پرس دکر ، دگوتن : « ئوورس چوویه ئوورسیتی » .

باغا دبن خوه لییدا چیلدا بوون ، هه تا ئیقاری زاراو رینجبه را چیل و  
زیخکید تریا شه دکرن ، دخوارن . مه چاوا گوندی خوه هیشتبوو هاتبوون ،  
ئوسا ژی عه جه مید سورمانلی تهف یید مابین رهقی بوون ، چووبوون .  
مه تهزه زانی ، کو نه م ته نی نین ، گه له کی مینا مه بی جی ، بی وار  
مانه .

رؤژه کی دیسا هه یدادا ل مه داخستن ، گوتن : « برهفن ، روم هات » .  
رهف ب مه که ت ، نه م رهقین . نهو « ملکی تهزه » ژی مه جیدا هیشت .  
نه م پرا قه رهقه لیرا دهر باز بوون ، چوونه وان قرید سه رداراچی ، ل کیده ری  
نها شه هه ری هوکتیمبیریانیه .

نه م دو رؤژا ل وی قری بی ئاف مان .

عه سربوو ، هه وار هات گوتن : « روم هاته ئاراکیسی » . جانگیر ئاغا

پرہک سیار ہلدان و چوو بہر شیر ، یند مابین ژی مال بارکرن و پرہین گو  
نہو دژمنی خہدار نہ گھیژہ وان .

مہ خوہ دا سینگی نلہ گہزی . هنگی بہلہ کی ہہقرار چوون ، نلہم  
ژی پیرا ہلکشیان . کی دچوو پرہوانی دہات ، دگوت : « گوتنہ نلہمی  
زووتری نلہ گہرنہ جیی خوہ » . جماعت ژی ہیثیا نلہ گہراندنا چووینا  
وہلیت بوو . وہکی سیارہک ژی کیلہ کا نلہ پیرا دہرباز بوویا ، گہرہ کی  
بچوونا پیشی ، پرس بکرانا : « قہت چ ہہیہ ، چ تونہیہ ، نلہمی کہنگی  
ہہرنہ وہلیت ؟ » .

خہزار جوورہی جاب دستہندن . لی تو گلید وان راست دہرنہ کہتن .

ہا دگوتن « روم تژی سہردارانی بوویہ » ، ہا دگوتن « قیالقا ژی  
ہاتہ باشاغانی » . جانگیر ناغا تہقی شہرقانید جماعتی چوو فروتا  
ناغانی ، وان گہلہک زور دا رومی ، ژ ناغانی شووندا دان . چہندہ کی  
شووندا نلہ ژی نلہ گہریان ہاتن ، لی شووندا چووینا مہیہ وہلیت تونہ  
بوو ، ہہر گوتن ژی دہرہو دہرکہتن .

ب سہرکاریا تہفور ناغا دو گوندی رہشا ، باراقا و گوندی مہ  
شیورا خوہ کرن ، مہ بارکر بہری خوہ دا دہرہ چیچہ کی .

نلہم ژی چوون پیش دہرہ چیچہ کیقال گہلیی دہلہری مہ دانی .  
تہفور ناغا چہند جارا چوو نلہختی ہات ( نلہخت مہرکہز بوو ) ، پاشی  
غیزن دان نلہم بکہنہ گوندا .

تہفور ناغا ب دہستا خوہقا کہتہ نلہاھقیردی ، نلہم ژی ب لاوکید  
باراقارا کہتنہ زاری .

گہلہک مال تارشی وان چ کو ہہبوو ، باہاردا ہیدی — ہیدی دابوونہ  
نان و خلاز کر بوون ، وہکی دہوی وان یہ کسہر نہی برینہ ، یہک چیلہک ل

بهر دهری هیشتبوون ، چمکی دمو کو هه به پین پنجاری ژی تی خوارن ،  
یان ژی شیر دکر نه نشا شوربه - مورا .

هنگی چوو رۆژ حالی هیسیر خراب دبوو ، هه کا کارتۆل دکه لاندن ،  
تهف هه فیر دکرن ، دکر نه نان هه کا ته نی ئیدارا خوه ب کارتۆلی وی رووین  
قهره کلیسا په مبه کی دکرن ، هه کا ژی ئیلاج هاتبوو برینئ ، ئیدارا وان  
بیوو پنجارا چۆلی ، ئهو ژی هه ک ژ وان مرن ، هه کا ژی ، چاوا دیتزن  
« سه زگ » خوه گیهانده تیلیسی ، پین خلاز بوون .

ژ هه ر قه زا هیسیر هاتبوو تژی ئهرمه نستانی بیوو ، ئیدی چار و ستار  
تونه بوو . په ری ئهرمه نستانی ئوسا بیقیمهت بیوون ، وه کی په کی په زه که  
خوه بیرا بفرۆتا ، گهره ک میشۆکه ک په ره بانیا . ئاها ئه فا ژی شان و  
شوره تید پارلامینتا داشناکا .

مالا عه یشانا خوشکا من ب تی خوه را چووبوو ساریلاخی .  
تیمووری بری من گوته من :

- سیار به ، هه ره مالا عه یشانی ، سه ره کی بده وی و زارید وی ،  
قه گهره وه ره .

ئه ز چووم ، گهره ک قه ت نا شه فه کی ل مالا خووشکا خوه بماما ، لی  
ئه ز نه مام ، چمکی مزگینی هات ، ئهو مزگینی ، مزگینیا کو باهارد جه ماعت  
هیقی بوو ، گوتن : « گوته ، وه کی هیسیر شووندا فه گهره ، هه ره جیی  
خوه » . ئهو گوند ژی ب فان گلیارا شا بوو ، لی نه ئه وقاس ، چقاس کو  
هیسیر شا دبوو ، چمکی ئه وانا ئه هلیی جیوون .

خوشکا من گه له کی بهر من دا ، کو ئه ز وی شه قی ل وی بسه کنم ،  
لی ئه ز نه سه کنیم .

عه یشانی سه د مانات په ری نیکاله دا من و گوته :

— هانچ ، فان پهرا بيه ، ليخ نه ده تيموور ، ژ خوهر ا بکه مه سره ف ، نه ز  
دزانم تو جگاري دزي تيموورقا دکشيني ، جارا ژ خوهر ا ددي کاغه ز و  
تتوون . نه و سر مدا گريا ، نه ز سيار بووم ، من هه سپ خودا تيدا رهش  
کر ، گهيستمه مال .

ل گوند من ديت کيف ، شابوون ، ستران . نه وي ، کو برچی بوون ،  
نه و ژي ئيرو ب کيف و نه شق بوون ، ته دگوت قهي بهيستا نافي وه لیت  
روح و تاقت دايه واندا ، کو دوه ژ برچيووني تيزه — تيزا وان بوو .  
ليخ ئيرو ؟ وانا ب کيف و نه شق مزگيني ددا هه ف : « نه مني نه گهر نه وه لاتني  
خوه ! » .

ژ ديوانا داشناکا مه که سهک نه ديتوو و ناس نه دکر .  
نه و روژا بوو عه يدکه ته مام . نايهاي نه ف وان نه ز ژي شا دبووم .  
دکه تنه بيرا من نه و چيا ، زوزان ، کاني ، به له کيد ، نافي د ساره زه لال ، نه و  
گول و چيچه کيد ده لال ، نه و هه ووا خووش ئيلا مه زه ليد ديا من و باقي  
من نه وان هه ميا نه ز به رب خوه دکشاندم . ليخ هيف کو نه و شابوون ، ب  
ته علي سر منرا دهر باز بوو .

نه ز چاوا چوومه مال ، دنيا بهر چه عشق من بوو تاري ، په جاف که ته  
جه نده کي من ، قودوومي چوکي من سست بوون ، نانجاخ کنجيد من ژ من  
ئيخستن ، نه ز کر مه ناقا جيا ، نه ز نه خووش که تم . وه خته کي نه ز ب خوه  
هه سيام ، کو تيموور ، قه يمه زي بري من ، من رادکن ، کو کنجي من ل من  
کن . نافي ناني ، من ده ست و چه عقيد خوه شووشتن . ئيدي نه خوه شبووم ،  
نه ز سيار کرم ، په خ کوچادا من نازوت ، نه م چوون .

پائيزا دهره نگيه ، که وکيد بهر في خوه نايته نه سرني چيا هيني به رب  
ده شتي تين . ري حه ريبه ، شلوپه دباره ، مهر ف ، گا و باراقا ته ر بوونه .  
کولحاله کي مه خوه گيهانده رپا ناغباراني ، کو به رب ناستارا کي دچه . . . .



کۆچ دکشن ، هیسیر ههك رووته تهعزی ، ههك پیخاس ، ههك نهخوش ،  
دهرهقا برچیووئیدا ژی نهز تشته کی ناییزم . خوهندهقانی قی کتیبی برا  
خوهخوه بده ئاقلی خوه ، کانی هیسیر د چ حالیدا بوویه .

هیسیر ژ کو بیژی دهات ، تهف مه دبوو . ها زیده دبوو و دهلغه ددا  
دچوو ، پیلا داقتیه سه ر پیلا و دکشیا . گهله برچی ، یان نهخوش ژ کۆچید  
خوه شووندا که تبوون ل تهرهفه کی ری دریز بیوون ، ناله - نالا وان بوو .  
ههه مهرفید خوهی مهرحمهت جارا سه ر وان برچی و نهخوشادا خار  
دبوون ، دپرسین : « تو چما ئوسانی ؟ چ دخومزی ؟ » جارا ژی ههه کی  
ئالیکاریا وان دکرن ، وه کی مایین ، کی ل کیوو ، وهی ل وی کی کهت .  
ئایهای ، نهوانا مهرفید بیخوهی یان ژی بی دلشهوات بوون . مهرفی ب  
خوهی پیدانه دما ، نهو نهخوش دبرن .

ب وی حالی نهه گهیشته سورمه لیی . ل ئیگدیری نهه دانه سه کناندن ،  
گۆتن : « نهه ئیسال بمینن ل سورمه لیی ، باهاری د بهله کییادا هه رنه وه لیت ،  
وه کی جۆت و جۆبارا شووندا نه کهفن » .

ل وی ده ری که سیب و دهوله تی تهف پوسیده بوون . نهه به لاقی  
گوندا بوون . مینا چه مه کی ئاقی بکشه ، ییشیا ئاقی بگرن ، نهو ئاقا چه م  
به لایی چۆل و به ستابه ، نهه ژی ئوسا به لاق بوون . ژ ویده ری گه له ک ب  
کولفه ئقا به رب گورجستانی فه گه ریان و چوون ، یید مایین ژی خولۆری و  
برچیوون به ره - به ره کیم و سیره ک کرن . ژ خه لقی جه بالیا گونده کی  
۵۰ - ۶۰ مال ، هندک - هندک دۆسد پینجی نهفه رید وان هه بوون ، ژ  
وان نهفه را شهش نهفه ر خلاز بوون . نهوان شهش میرا ژی خوه ب زۆره کی  
گیهاندن تبلیسی ، یان نا نهو ژی قر بوون .

نهز ژ نه خوه شیئ ئیپیجه پاک بووم . ژ منرا لازم بوو خومرن نهو  
ژی تونه بوو . مالی مه ئیدی سه ره هه قدا هات ، تهف دانه نان و چه نتووکا

## • شۆلپى

چار نەفەر ژ مالا مە مرن • ئەز و ئەو ھەردو ھەڧاڭد منە تېلىسى  
(عەگۆ و برۆ) ھازر دېوون ، كو ھەرنە تېلىسى ، لى جانگىر ئاغا نەھىشت  
ئەم برنە ئەسكەرىي • پېئىسد پەيا ، سەد سيار بەرەڧ بوون •  
ھەتا باھارى مە دەرباز كر ، ب حالەكى نەخوش ، رۆژەكى تېر  
بوون ، چارا برچى •

ب كولحالەكى ئەسكەرا ئەو جەندەكى خودىە نىقىمى گىھاندنە پنچارا  
باھارى • لى چەند ئەسكەرىد مە ژى مينا گەلە ھىسىر سەر چەغف ل وان  
وهرمىن • ژ ھىسىر گەلەك و گەلەك مرن ، لى ژ ئەسكەرى مە كەسەك نەمر •  
مە رۆژى دستەند گرڧانكەك نان ، ئەو ژى ھەررۆ نەدھاتە ستەندن •  
دەربھارى ژى ئار تونە بوو ، نزانم چ ئاربوو ، ناننى وى پەعن دپەعتن ،  
لى ب درانا نەدھاتە ھووركرنى ، گەرەك مەرڧ پىن كەڧرا ، يان چاكووچا  
بشكىئاندا ، ھووركرا فراڧى ، ھەسكەك ئاڧا بۆرشا زەلال بەردا سەر ،  
پاشى ھنەكى ھەڧ بەرددا ، لى دەڧنى مەرڧدا كىرە - كىرا ويوو ، مينا  
خىزى •

رۆژەكى جاب دانە مە ، كو ئەسكەرى ھەردە ژ زۆرى ھەتا بگھىژە  
قولپى وان چىا و رىا تەمىزكە ، وەكى پاشى ژى ھىسىر ڧە گەرە سەر  
جى و وارى خوە •

ئەسكەر بوو دوو دەستا ، دەستەك گەرە ب رىا كتىك ، قەردەڧە لى و  
پېردىڧا • بچوويا سەر قولپى • دەستەك ژى قىرى خەرفەلىڧا ، خائىرا ،  
قزلقۆلى و ياغلىڧىرا بچوويا بگھىشتا ئەسكەرى قولپى •

دەستا مە دېوو شەسد - ھەڧسد مېر • ژ وانا وەكە سەد پىنجى مېرى  
ژ باتالىوئا مە بوون • سەد پەيا بوون ، پىنجى سيار بوون • دو توپىد

مهيه بچووك ، دو حەب ژى پووليميوٽ هه بوون .

ئهسكهرى مه ژى ئىقاردا كشيا چوو ، سبيرا ، مه خوه گيهانده  
قووجى و گهرماشتى ، لى توپيد مه گهره دريا كولىكفا بهاتانا ، ئه و ل  
خانى بگهيشتانا ههف . لى توپيد مه زهغف ئه گله بوون . ئه و نىقرو پاشى  
هاتن گهيشته مه .

ژ دهنگى توپا ئه و چيا خالى ببوو ، خهلقى چيى رهقبوو ، چووبوو  
وهلاتى رومى . ئه م چوون گهيشته قولپى . شهقه كى ژى ل وى مان  
سبى عمر دان ، وه كى ئه م شه گهرن هه رن سچانلوويى و قزلقولى ل وى  
سه كنن ، وى بهرگا سينور خوهيكن .

ئه م هاتن چهنده كى ل قزلقولى سه كنن . پاشى بهرژير بوون ، هاتنه  
سچانلوويى و ل وى سه كنن .

دو رۆژا ، سى رۆژا مه نان نه ستاند . گاڤا كو دستاندن ژى ، وى  
سه خهتى د خوار و رادبوونه سهر خوه ، ديسا ئه و برچى ، ديسا ئه و برچى .  
ئه م ل وى كه قرى خشكى حولا مان . نان تونه ، لاوك برچينه ، هه تا ئىقارى  
رادوهشنه وان گهلى و بهرپالا پنجارى دچين يى خوارنى جيدا دخون ، يى  
ماين ژى تين دكه لينن ، شور دكن دخون .

ئه و لاوك هه بوون ناڤا مه دا مينا فيرزا بوون ، لى برچيوونى ئه و  
ته واندبوون ، مه لوول كربوون ، مهرق ل وان خورتا دنهپرى سه د حهيف  
لى داني . خولهسه ، گهلهك شه ربهزه و مه لوول ببوون .

نىقرو بوو ، ئه و لاوكانا شه گهريان ، هاتن . ژنهك ب وانرا بوو و  
چيله كه كه سوره قازاخى ژى ل پيشيا وى بوو . چيله كه كه سوره گره  
راچاندى بوو ، گهلهگى كوك بوو ، ته موو ژى بكشاندا ، دۆن دهوسپرا  
داقيت . ژن ژى ژنه كه گره بهراني بوو ، بهدهوه چه عقه لهك بوو ، ته دگوت

قهی سهوره تید وی سؤراف لیخسته \*

ئهوی دگوت :

— چاخنی بوو شهر ، رهف ب مه کهت ، من شکهفا نان قالاکره ناقا  
ده ستخانه کیدا ، ژ زاراپا بیم ، من زانبوو بهری عهولن تشتی کیرهاتنی  
ئهو ناته \*

ئهف چيله کا مه ژی ل دهری کون ماپوو پاشی چيله کیدوتنی نه چوو بوو  
موزه لانی \* من چيلهک دا پیشیا خود ، کو ئهوی ژی بیه ، خلازکم \* من  
چيلهک کره گیلی و ئازوت \* ومخته کی من دیت پره سیار فیزا منرا دهرباز  
بوون \* من زانی ، کو ئهو سیار نه سیارید مه نهو ، پیشی ل من هاته برین ،  
ئهز هیسیر کهتم \*

ژ برای خوهرا بیژم ، چيلهک د گیلیدا ژ خوهرا دچیریا ، من ژی خوه  
د شکهفتیدا کهر کر بوو ، کانی حهتا چاوا دبه \* ئاها ، براوو ئیرو ، لاوکید  
وه ئهز دیتم ، گرتم ئانیم \* ئیرو ئهز دیلا وممه ، دکوژن ، دگرن ، ئهوب  
دهستی ومیه \* لی دیسا ئهز شکردارم ، کو کهتمه دهستی عهشیرا \*

— خوه کهسی بیخاتریا ته نه کریه ؟ — من ژی پرسى \*

— نا ، براوو ، ئهز خودانا دو برامه ، ئهز چاوا به ختی خوه بشهوتینم \*  
تو کهسی ژ گوللی گراتر ژ منرا ته گوئی ، — ژنکی جاب دا \*

— تو د خوهزی ههری بگهیزی مهرفید خوه ، مالا خوه ؟ — من ژی

پرسی \*

— چاوا ناخوازم \* مهرف ژی نهخوازه بگهیزه مالا خوه ؟ لی ...

ئهز وی سهرومخت بووم ، چما ئهو خه بهرا خودا ما ، تهمام نه کر \*  
لی من خوهست ، کو ئهو خوهخوه بیژه \* من گوئی :

— بیژہ ، بیژہ ، خوشکا من ، قہ ت شہرم نہ کہ ، ئەز یه کی مینا بری  
تہمہ .

ئەوی گۆت :

— ئەز دترسم ، کو . . . — دەستی خوہ دا بہر پروویج خوہ ، مینا  
تشتی ها لہرزی .

— بیژہ ، بیژہ ، دیا من ، من ئی خوہرا برا حہسابکہ و بیژہ ، — من  
گۆتی :

— دترسم ، کو بیژن : « ئەسکەرا ئەوقاس وەخت تو د ناقا خوہدا  
خوہیی کر نہ ، تہزہ کو بہردانہ » . براوؤ ، پروویج من ژ تہ رەشہ ،  
کورمانجید مہ یہ ب دووچکن ، جارا دووچکا ب مہرقاڤا گریددن ، ہەر  
ترسا من ژ وی یه کئیہ .

خالت ناغا ژ ویدا ہات پرسی :

— ئەو چ بەعسہ ؟ ئەو چ چیلہ کہ ؟ ئەو چ کولفہ تہ ؟

من یه کو — یه کو ژیرا سالخ دان . ئەوی ژ منرا گۆت :

— بہریکہ برا ہەرہ بگہیژہ مہرقاید خوہ .

ئەو چہ ند لاوکاڤا بہرب چیلہ کی چوون . ئەز و ہنہ کاڤا ئی مان جہم

ژنکی . من گۆتہ ژنکی :

— سہ بر بکہ ، ئەز نہمہ کی بنقیسم ، نیشہ حەتی شووندا تہ قہریکم .

ئەم تہف چوونہ ہوندور . من دەستپج کر ، تہ خمین ب فی تہ بہری

من نہمہ نقیسی :

« گہلی پزما ما ! راستہ ، ئەم ئیرۆ ل ہەف بوونہ نہ یار ، ہەف دکوژن ،



بوونه براكوژ • پاشى دژمنايى پى دوستى ژى ههيه • ئەمىج وه ختهكى ل كرنا  
 خوه پۆشمانبن ، يىد پهى مهرا رابن وئى ب مه بكه نن و بيژن : برا ژى برى  
 بكوژه ؟ ئەو ئىدى شوخولين پاشييه • نها راسته ئەم نهيارن ، لى نامووس  
 باشقهيه ، چمكى نامووس ئاقىتنه بهر كووچكا ، كووچكا ژى پى لى  
 نه كرىيه • لاوكيد مه ئىرۆ چووبوونه دهورىن ، ئەف كولنه تا ب چيله كه كه  
 سۆرقا د زانگا قهرمه ساريىدا ديتبوون و ئا تىبوون • نها ژى ئەم سهر  
 وهدا قهرى دكن • ئەزب وى خودايىكم ، كو ئەم و هوون تهف دحه بينن ،  
 ئەف كولنه تا هان بى شك و بى شوبهين قه بوولكن • مه تهفا ژى ئوسال  
 وئى نهپريه ، چاوال خوشكا خوهيه حهلال نهپريه • ب خاترى وه •  
 ئەحمه دى شه وئيش » •

من سى لاوك دانه سهر ژنكى ، كو بين ، وئى د كىرتا ساريىخيىدا  
 خاركن ول كىرتى پرووتين ، حه تا ئەو دچه تىزيكيا گوند ، پاشى ئەو  
 قه گەرن بين •

ئەم چوونه مال ، مالا عه گوژ شهش نهفهر ديا وى و براكى وى  
 بچووك مابوون ، پنجار نه ما بوو ، خاربوون ، نه ماربوون •  
 ژ مالا مه چار نهفهر ماربوون • يىد مابين ژى تهمام نهخووشبوون ،  
 تهك تىموورى برى من سهر پيا بوو •

مالىج مه ژى گا و چيله كهك مابوون • ئەو ژى هيشتبوون ، بهلكى  
 گولمه شير زار بخون ، گا ژى رهقهكى ، بهزه كيدا پالاسيد خوه پى  
 برهفينن •

ئەوئى ديتنا مه ديتى ئاگر و ئالاف ب دلجى من و عه گو خست • ئەم  
 قه گەريانه كازرمى • مه گازی برۆ ژى كر • مه قه ولقراريد خوه كر نه يهك ،

وهكى ئەم ، يىد و برى عه گۆ ، ئوسا ژى ژن و قىزا برى گورو ب خوهر  
بين ، هه رنه تبليسى ، چمكى ستارا وانه شەقى ژى نه مابوو .

ستانسىا ئىجمازىنى خول - خوله بوو . هيسير ، ئەسكەر ،  
مهخلووقهت سەر هه قرا دچوون - دهاتن ، مينا ئاڤا به عرى ده لعه ددان .  
ئەو مهخلووقهت ته مامى مه عده كرى بوو ، ل بهر ديوارا جه ندهك  
و نه خودش بوون ، يى ل پيا ژ هه ر كه س شه عله كى وان ل پشتى ، ته شه  
مه لوول بوون . قووژە - قووژ ژ كووپا نه دهات ، ته دگۆت قهى په رسيڤى  
كه تبه ، خره - خرا گه وريا وان بوو ، ئەو ژى كۆمر تونه بوو ، ب دارا كووپ  
دخه بتين .

كووپهك ژ جى بله تيا ، حركى فاگۆنه كه تهنى ژى ل په مى بوويا ،  
هيسير ل په مى وى فاگۆنى دبوو ريز ، كو بكه تانا فاگۆنى ، به رب  
گورجستانى ، ئادرىجانى ، ئوورسيڤى بچوويانا .

ئەو مه رڤ ل وى هه بوون ، كو دگۆتن : « ئەڤا دهه رۆژى مه يه ئەم ل  
ڤرن ، ريا فاگۆنا ناكه فا مه » .

كه سى نه دزاني ، سهركارى ستانسيى كيه ، قولخچى كيه . زاگوون  
چيه ، قانوون چيه ؟ هه ر كه سى دخوست خوه باقئيره پيه لوو كا فاگۆنه كى  
هه ره بهلكى روحنى خوه خلازكه .

ئىقارنى دو ژيىد ناس ژى راستى مه هاتن . ئەوان ژى ته ركا مه نه دان ،  
ئەم بوونه نه هه هه قال - عه گۆب دى و برى خوه قا ، برۆب ژنا برى و قىزا  
برىڤا ، ئەز و ئەو . هه ردو ژنك .

تارى بوو ، ئىشالۆنه كه تاقارنىيى سه كنىبوو ، هه نك فاگۆنادا هيسير  
هه بوو . ئەم ره خ فاگۆنا كه تن . د ئورتيدا ده رى فاگۆنه كى هوندىردا  
دادايى بوو . مه حهرسى ميرا خوه داينى ، ب زۆره كى ده رى فاگۆنى شه كر .

مه دیت ، کو تزی هیسیره و گوئن : «جی تونه» • بوو قهره بالخا مه •  
زوری یان خاتر هم که تنی ، ماشینه ری که ت • لی هم هر نه هری سهر  
پیا سه کینه و نکارن بلیتن • من حه به کی جیی لنگی خواه پاک کر و دهنگ  
لیکر ستر • من دیت کو سترانا من ل حه میا خواهش تی ژ حه موو دهرا  
دگوئن : «تهو ، تهو» ، «جاننی ، جاننی» ، «دهنگی ل دنی» ، «سه حهت  
خوش» •

ئه وانا ته مام ژ کاخته گان بوون ، ژ وه لاتی رومی بوون ، ته قا ژی حه تا  
زارید وان ژی کورمانجی دزانین • له ما ژی ئوسا ته وینیید شرین — شرین  
ددانه من ، دوپا ژی چاخنی من قهیدی هیسیری دگوئ •

من چند کلام گوئن و خواه که پر کر • ئه وانا گوئ : «بیژه ، باقو  
جان ، بیژه» • من گوئ :

— نا قارداش ، ئه ز سهر پیا سه کیمه ، هوون پروونشتی • ئه ز وه مستیام •  
یه کی ژ وانا بیژیکی من موومهک فیخست و هنه کی خواه سهر هه قدا  
دان ، ئه ز دامه پروونشتاندن •

هم ژ ئیقاردا چوون ، سپیرا مه خواه گیهانده هه فرازی قهره برن  
( نه کارمراشین ) • کووی ماشین ب دارا دخه بتی ، قه وانا کووپ تونه  
بوو کو قاگون بکشاندانا • هه ما کو گمتکهک بکه تا پیشی کووپ سهر  
نه دکهت ئیپیجه هرد شووندا قه دگه ریا ، کو قه وانا خواه توپکه ، به لکی  
سهر دکه قه •

هم په یا دبوون مینا عه ره با ره خ ماشین دکه تن • ریا حه سن ژی  
توندروست نه بوو •

هم سنی رۆژا شووندا ئانجاخ گهیشتنه سانهینی • سانهین وی چاخ  
سینوری ئه رمه نستانی و گورجستانی بوو • قولخچییید مینشیشیکا که تنه

ڦاڳوٺا پڙو پووسڪ خوهستن • ئي پڙو پووسڪيد ڪي هه بوون ؟ • ٺهه ته مام  
ڙ ڦاڳوٺا په يا ڪرن • ٺهه رپا ماشينيدا مينا ديويڙ ٺاڙوٺن و دگوتن : «ساديت  
ساسو مخيتشي» — يائي هه ڀنه ٺهه رمه ستاني •

مه نشه ڦيڪا ٺهه جيڏا هيستن و چوون • ڪورمانجا ، ڪو دهنگي هه ڦ  
بهستن ، ڦورما هه ڦ ناس ڪرن ، خوه ل هه ڦ گرتن • گهيشته هه ڦ •  
هنه ڪ ڙ ڦاڳوٺيد مابين په يا بوون ، هنه ڪ ڙي بهري ل ستانسي بوون •  
ٺهه سه هه ڦ بوونه شيست سي مهرقا ، ڙ وانا سي ، چار لاولڪ جاهله  
هنه ڪي ل سه خوه بوون • ييد مابين ڪال بوون ، پير بوون ، يان ڙي نه خوه ش  
بوون • ٺهه ل پش توپي د چڦا رپا ماشينيدا سه ڪين • چه عقيد ته قال منه  
چمڪي ٺهه ڙ ترڪي دزانم ، هنه ڪي ڙي ٺوورسي • من گوت :

— هوون هنه ڪي سه ڪن ، ٺهه ڙي ته ني هه رمه ستانسي ، ڪائي چاوا

دبه •

ٺهه ڙ چووم هه رمه ستانسي • چاوا ڙ بهر ڪه ندالي رپا ماشيني دهر ڪه تم ،  
من ديت مئليسي ڪي جاهل سه رپا مه دانه سه ڪنندن ، وه ڪي ٺهه ڦه نه گه ڀنه  
ستانسي • قهت هه سنياني من ٺهه و نه ديتيه ، من خوه ل بهريالي دريڙ ڪر ،  
گڦا ڪو بهر تاقني گهرم بم • ل وي دهر ڙي ٺاقله ڪ هاته من • من ٺاها فڪر ڪر :  
«ٺهه ڙ مهر ڦه ڪي ته ني ، مه زاريد من هه نه ، نه ڙي پشتي من • ٺهه ڙ چما ب  
ٺانرا هاتمه ؟ ٺهه ڙ ڪو چار مانا تا بدمه دهستي ڪاندو وگتوره ڪي ، ٺهه وي هه تا  
تبليسي من بيه» • من و دلچي خوه به رهه ڦ دا گوتنا باقي من ڪه ته پيرا من •  
ٺهه وي دگوت : «يامده هوون يالي ڪه تيابن ، هه ر يامده ٺيمدادي بدنه  
فه قير — فه قارا ، هه ر ڪه س قاسي تاقه تا خوه» • په حمه تي دهر سداری من —  
خوجه عه بدول هه ميد ٺهه فه ندي ڙي گهله ڪ جارا د مه ڪه ييدا دگوته مه ،  
«ٺاري ڪاريا فه قيرا بکن» • «لچي فه قير ڙ فان فه قيرا چيتر ؟» من قرار ڪر :  
«ٺهه و چاوا ، ٺهه ڙي ته ڦي وانا ، فان ڙن و زارا جيڏا ناهيلم» • ٺهه ڙ رابووم ،

به رب میلیسی چووم ، من سهلام دایج ، نهوی سهلاما من شه گرت . نهو ژی  
یه کی جاهلی چاخنی منرا بوو . من نوورسی پیپرا خه بهر دا ، من دیت کو تی  
ناچه . من زانی نهو نه گورجه . من ب ترکی گوتی :

— تو چ مله تی ؟

نهوی گوت :

— نهز گریکم .

— گریک ؟ — من پرس کر ، — تو ترکی پاک دزانی .

— گوت ، — نه ری زهغف رند ترکی دزانم .

مه دست پیکر ترکی خه بهردا . پاشی ژی گلیی من و بوونه یهک ،  
نهوی گوته من :

— پهری تتوونا من تونه یه ، چند مانات پهره بده من . نهقا شقه ریا  
هانا ته دیتی ؟ نهزی وه هر جاری سی ، چار مهرقی بهردم ، — دهستی  
خوه ژی دریژی ری کر ، — هه رنه بکه فنه دهقی چیم و هه رن .

من چاخنی کو چند پهره دانهوی ، نهوی گوت :

— وه کی پهری تتوونا من هه بوونا من نهو پهره ژی نه دستاند . نهز  
ژی مینا ته کورپی گوندیامه .

— لی قا نهزی هه رمه بیزیکیا ستانسیی ، — نهوی گوت ، — وه کی  
شوخوله هوون دیتن ، نهزی بیژم من نه دیتی ، نهز دووربووم ، لی تو ژی  
نه که بیبهختی . من گوت : — تو هه ره ، لان نارخاینبه .

نهز شه گه ریا مه ناف هه فالا . نهوان ، کو نهز دیتم ، کینفا ته قا ژی  
خوهش بوو ، چمکی گه له کا ژ وانا گوتبوو : «نهوی نهم خاپاندن ، جیدا  
نهم هیشتن و چوو» . لی عه گو و برو خه یسه تی من بهله د بوون . نهوانا



دزانی ، کو ئەز وی قەلپەیی ب وانرا ناکم • لەما ژێ ژ یێد مایینرا گۆتبوون ،  
کو تئشید ئوسا نابن ، ئەوی بی • من تەف سەر وەخت کرن • من برۆ ب  
چار نەفەرید وی و عەگۆقا برن کرنه ری و گۆتی :

— ری دەفی چەمرا دچە ، ژ ستانسیی دەرباز دبه ، پاشی تی دەردکەشە  
سەر ریا ماشینی • هوون دەرینه سەر ریا ماشینی و هییدی — هییدی هەرن  
حەتا ئەم ژێ تین دگهیزنه وه •

من عەگۆ ژێ ل دەوسا خوە ل وی هەبەری دا سەکناندن ، کو ئەو ژێ  
ری نیشانی مەرئید مایین بدە • ئەز قەگەرپامە ئاق وان • هەر جاری سسج ،  
چار ، پینج مەرئ قەرایی جەم عەگۆ دکر ، عەگۆ ژێ ئەو شقەرئی نیشانی  
وان ددا ، ئەو قەرئی دکرن •

ب وی تەهەری ئەم چوون پشتا ستانسیاییدا دەرکەتە سەر ریا  
ماشینی ، گهیشتنه هەف •

مە دیت مەرئەك ژ ئاق مێشە هاتە سەر ریا ماشینی • ئەو مەرئەکی  
قەرتە بوو ، کنجید وی قەدەکی هیشین ، پاپاخەکی لۆریتی رەشی مەزن ژێ  
ل سیری بوو • ئەز و عەگۆ سەردا چوون ، مە سەلام دایج و پرسى ئەو  
خەلقى کیدەریه ، ئەوی گۆت :

— ئەز ژ شووشە مادائیمە •

شووشە مادان گونده کی ئەرمەنیا یه ، د ئاقا مێشەدا ل سەرئی چیاکی  
بلندە •

ئەم تەف پروونستن ، ئەوی کیسی خوە دامە • مە جفاره چیکر ، پرس  
و پرسیار ژ هەف کر و سەرھاتیا خوە ژ ویرا گۆت • ئەوی گۆت :

— سە و کووچک هەردەرا ژێ تژینه ، فان گەلی و مێشادا هوون  
نە ری دزانن ، نە دربا • ل حەموو ستانسیا ژێ یۆغلمە دکن ، وی وه

عاجزکن ، هوون گونه نه .

ټهوی دو سڼی قولایید خورت ل قه لئا خوه خست ، پڼی پینجکی ب  
قه لئینفا گریډایی تنوونا قه لنی ته قه ه ف کر ، دو قولایید دن ژي لیخست  
و سه ری خوه بلند کر و گوته مه :

— ټه ری ، هوون یا من دکن ، ناقا قی میشه پیرا به ری خوه بدنه  
قی چیا پڼی بلند ، دووز هرن \* ب پرس و پرسیا را هرن و دهر که قنه  
شوولا قیری ، ټه و ژي گوندی ټه رمه نیایه ، فکارا ژي نه کن ، ټه و ژي پاک  
دزان ، کو کوشتن ، گرنا مه وه سه ره هغه \* مه به ره هغه دا خوون پو کر یه \*  
شوولا قیری دهر که تن ، ټیدی دهشتا پورچالییه \* کی ژ وه کودا دخوه زه ،  
ویدا ژي هرن \*\*\* من گوته :

— تو پاک دیتی ، وه کی ټه م ته نی بوونا مه پڼی ژي بکرا ، لیخ تو دینی  
ژن ، زار ، کال و نه خوه شا ، ټه م ریا نزان و نه به له دن ، ټه م ناقا وان میشارا  
قه ت دکارن دهر پڼی ؟

هنه کی ټه و فکری ، خوه لیا قه لئا خوه ب وی پینجکی دیسا ل هغه  
خست و گوته :

— خه بهر ژي خه به ری ته یه ، رابن بدنه په ی من \* ټه م هرنه گوندی  
مه ، د حه وشا مه دا بیورن ، نیشه قدا ټه زی وه راکم ، بیم دهر خمه سه ر  
ریا فراقه تی و پاشی قه گهرم بیم \*

گلی و ی پاک که ته سه ری مه \* من و وی دا پیشی ، هیسیر ل دوومه  
ریز بوو \* هه قراز بوو ، ری چه تن بوو ، هیسیر چ حالیدا بوو ټیدی هوون  
دزان ، په سه — پووسید وان ژي ل پشتی بوون ، مینا په زی دهر بهاری  
که په نه کی سه ری لی وه رمی ، په ی هغه سه ره دهر نه دبوو \* ټه م ټیقاری  
وه ختا رازانا گه یشتنه مالا به له دی خوه .

ئېقارە كە سايى بوو . ستەيرك ل عەزمانا دچوورسین باكى واىى هېتك  
 نەرم نژۇزاند ، بىنا گول ، گېھى ، بەگىد دارى مىشە مەرڧ رەوا دكر .  
 شەڧە كە كەر بوو ، ھەى جار - جار دھنگى وان تەيركىد ناڧا مىشە دەھات .  
 ژن و زار و ھستيا بوون ، كەسرى بوون ، د خەو ھە كە شرىندا رازايى بوون .  
 ھەستاندن ، تىوون ، پىرچى بوون . ھەر دەرد و كولىد دنيايى ژ بىرا وان  
 چووبوو . . . تەك ھنە كا جار دكرە ئوفىن ، يان ژى ئاخىن . ئەو ژى ئەو  
 ژى ئەو بوون ، يىد لنگىد وان چارخا كرىبوو ئاڧلك ، يان ژى ئەوئىد پىساخ  
 لنگى وان ل ھەزار كەڧرى كەتبوون ژ بەر شەواتا لنگا زوو - زوو ھشيار  
 دبوون .

نىقى شەڧى ھنەكى ل مە داگەريا ، ھەيتەھەيتا بەلەدى مە ئەم تەڧ  
 ژى راکرن . ئەو خەوا شرىن د چەڧى مە تەڧادا ما .

- زوو ، زوو ، دەرەنگە ، رابنە سەر خوە ، ئەم ھەرن ، ھىنكايىدا  
 رىا خوە بقەدىنن ، - بەلەد ەمر كر .

تەمام ، كو ھازر بوون ، بەلەد دا پىشىي ، ھىسىر ل پەى كشيا ، ئەز  
 ل دەرى ھەوشى سەكنىم . من مەرڧىد خوە ژمرىن ، شىست سى مەرڧ  
 ئىقارى ژمرى بوو ، نھا ژى ئەوقاس بوون .

ئەز و بەلەد ل پىشىي نەرمى خوە دچوون ، ئەو ژى دووڧەرىز كەتبوونى  
 ل پەى مە دەھاتن . قەدەرا دو ڧىرسا دچوون . ئەم دسەكنىن ، تسام دەھاتن  
 دگىھىشتنە ھەڧ ، من دژمرى ، كو تەمام بوونا ئەم رىدكەتن ، ۋەكى كىمبوونا  
 من ەگۆ ، برۆ ، دو ، سى لاوكىد دنى شووندا ڧەدگەراندن ، ل كىدەرى  
 راستى شووندا مايا بەھاتانا ، كو نەخوھشىيا ، ملى وى دگرتن ، بىن - بىن  
 ھلەدان ، بەھاتن دگىھىشتنە مە و جارەكە دن ب وى ڧۆرمى ئەم رى دكەتن .

نىڧرۆ داگەريا ، بەلەدى مە سەكنى ، گۆت :

— ئەوئى ھانا چايىد شوولاقىرئنه • ئىدى ھوون خىر ، ئەز ژى سلامت • ئەزى ئىدى قەگەرم •

ئەز ژى ، ئەو مەرئانا ژى ، ئەم تەف ژى ژى مەمنوون مان •  
بەرى ھنگى من سەد مانات ژ ئاقا « دەولەتيا » بەرەف كرىبوو • من  
ئەو سەد مانات ل بەر وى جامىرى دانى ، لى مە چاوا كر ، پەرە ھلنەدان •  
ئەوى ھلدا مەرا گۆت :

— وەكى پەرەتيا ، ئەز ب پىنجسەد ماناتى ژى ھەتا قرا نەدھاتم •  
من ھوون پىپەرە ئانىنە • كورەكى من ھەيە ، ئەو ژى ل ئەسكەرى پىپە •  
ئەف قەنجى يا بچوو كە من ژ وەرا كرى ، بەلكى يە فرەيىكى ھەرە پىشيا  
كورى من •

ئەوى ھىسىرى گەلەك دعا ل كور و فرەيا رىا وى كرن •

ئەم ل وئى ھنەكى ھىسا بوون • مە خاتر ژ ھەف خوہستن •

رۆژ تەزە چوو ئاقا ، مە خوہ گىھانده شوولاقىرئى • شىنبە جىي شىن •  
ھافىن بوو ، گەرم بوو ، لى ئىقارا ھىنكايى بوو • ل ئاق گوند ئەم ئىورين •  
پەرى كى ھەبوون نان ، قاتخ ، پەنير و تشتىد مابىن ستەندن • ھنەكا ژى  
كارتۆل ئانىن كەلاندى ژ گوندىا مە خوہ دخوہست ، بەرۆش ، ئاردوو و تشتىد  
ماىن ، چ كولاژم بوو • لى كەسى تشتەك نانا نەدكر ، ئەم قالا قەنەدگە راندن •  
ئەرمەنىيد وى گوندى مەرئنه زەغف باش بوون • ل ویدەرى ئىدى  
مە زانبوو ، كو ئەمى بگھىژنە تىلىسى •

ئەم سى ل ستانسيا شوولاقىرئى ھىقيا ماشىنى بوون ، كو بەھاتا ، ئەم  
بیرانا تىلىسى • ل ویدەرى من ژ ھەموو ھەقائىد خودرا گۆت :

— ئەم ھاتن دەرکەتنە گورجستانى ، ئىدى ژ برچىوونى نامرن •  
ئەقا دەشتا بۆرجالىپىيە ، ئەقا ژى رىا تىلىسى ئىدى كى كودا دخوازە برا  
ھەرە •

## خەباتا كورلتوورين نانا كورديد تېلىسىدا

تەرىقا ۱۹۲۲ - ۱ ژىمشا كىد سەرى كوچا ئارتىل تەشكىل كرن :

— گووسىنئوف ئىرزاد ، ئەسۆيى جانگو و مىكىلادزى قاسو .

ھەر مشا كە كى تۆمىرە كە تەنك ل پىسىرى خستىبون ، ژ دەھا پانزە مەرقا كۆمەك بوو ، يەك ژ وان سەرەك بوو . لاوكىد مە ژى ل دەرى ستانىسىا تاقارنىخ خوە ئىسى بوون ، ژ مىرا گۆتن : «وەرە سەر مە بىسە سەرەك» . ئەز چووم من خوە ئىسى ، شەش مانات دا ، كنىشكا خوە ستەند و بوومە سەرەك .

دو مەھا شووندا ئەم ھلدان ئوزقىد تفاقا خەباتچىد ترانسپورتى . ئەز ھاتمە بژارتن چاوا ئوزقى كۆمىتىيا نەھىيە جىيە دودا . سالا پاشىن ئەز بژارتن چاوا سەدرى وى كۆمىتىيا جى .

تەرىقا ۱۹۲۵ - ۱ ھاتمە بژارتن دىپوتاتى سۆقىتا شەھەرى تېلىسى . پاشى ھنگى ھەرسال ژى ئەز دەھاتمە بژارتنى . ب سايا حوكومەتا شىورى وى چاخى كوردید مە ئىيىجە ھالىد خوە خوەش كرن ، گەلەك ژ پادقالا دەركەتن ، كەتتە ياتاخىد پاك ، گەلەكا پالان دانى ، ب جوورە — جوورە خەباتىد دىدا مژوول بوون . ئوسا ژى رۆژ تونە بوو وەكى ل كووچەكە تېلىسى دەنگى دەف و زورنا دەعوەتید كوردا نەھاتا . لى تو وەرە ژى چاخى قىز ژ مىرا لاپ ھندكتر بوون ، خۆرت دگەرپان ، قىز دەست نەدكەتن . لەما ژى گەلەك جارا قىز ھى بچووك — بچووك ددانه مىر . . . مەسەلە ، قىزىد دۆزدەھ ، يانزەھ و ھەلا دەھسالى ژى ددانه مىر .

قىز ژى ، كو مەزن دبوون ، ھنەك مىرىد وان بى دلخ وان بوون ، چمكى وى چاخى عەدەت نىبوو كو ژ قىزى بىرسن : « تو دخوەزى ئەم تە بدنە قى مىرى ، يان نا ؟ » پرس بکرانا ژى كەچكا بچووك گەرەك چ



گه لهك جارا ژى خورت و قيزا يا خوه دكر بهك و هه فرادچوون \*

سهر وئى بهكئى د شه ههردا « فرتونه كه » شير فه دبوو \* مه رقيد خورت  
قيز ره قاندا ب ته نئى يان كو مه كه هندك ( دو - سئى مهرف ) نه دكارين جيكيذا \*  
بچوونا ، يان پشتيك بيرانا ، تايفا مالا - ميرئى ژنكئى كۆم - كۆمى دبوون ،  
دگه ريان \* گاڤا ژ يالى خورت كئى بديتانا لئى دهاتنه ههف ، ژ سهر و گوها  
مه عرووم دكرن و بهرددان \*

جار هه بوو ههردو سه ربا ژى دبوو هه وار ، دگه يشتنه ههف ، سه رى  
دشكه ستن ، مل دشكه ستن ، جار ژى هه بوو مير دهاتنه كوشتن \* ميليسيا  
دهات دكه ته ئورتئى ، گولله ئاگر دكرن ، پاشئى ژ ههف دقه تانندن \* ئه و توپ  
دكرن دبرنه ميليسيايئى ، وه كئى مير كوشتن تونه بوويا ، له حزه كئى ژ هه وشا  
ميليسيايئىدا خوه يى دكرن ، بهرددان دچوون \*

راستى ژى تايفه بازى ناف كوردادا وى چاخى زه عف پيشدا هاتبوو \*  
كودا بچوونا بئى كير ، بئى دار ، بئى هه سئيد كورت ، بئى قرمه نه دچوون \*  
ل ناڤا شه هه ر ، كو پشتى دبرن ، ئايهاى ب تاسما دبرن \* ( تاسما قايشيد  
درئژ بوون ، سه رئى وانا ب خه له كئيد هه سن \* بچوونه سه ر هه دادا ،  
ده وهر نه يئى ، خه له كئيد بهك كيلويئى داڤيئنه سه رئى تاسما بوونا بيه شه ر ب وان  
خه له كئيد تاسما ليخن سه ربا بشكئينن ) \* ئه م نه چار مان ، مه بريگادهك ناف  
شه هه ر خست ، كورد ئه رمه نئى و گورج پلان دا سه ر ، كئى بريگادا كودا  
هه ره و چقاس خه لهك بيره ، بينه \*

چقاس شه ر بوون ، دهعو بوون ، يان وهختا هازر بوونا وان ئه ز  
ئيمنازئى ، چووبابريا ، يان چخيكقادزئى ئه م ناف خه ره بآلخا واندا بوون \*  
ئه ز پاشئى بووم دهوسگرتئى سه درئى تفاقا پالئيد ترانسپورتئيه پيشه كارئى \*

وانا جاب ددا من ، چاوا کو قولوخچی وان ، ئوسا ژى چاوا دئیووتاتی  
سؤقتا شهه ری تبلیسی .

مه دیت ب وی تهه ری ئەم نکارن جماعه تی ژ وی خه یسه تی نالایق  
ئازا بکن . گلی بهر مه سه کنی ژ بؤنا ته شکیلکرنا کلووبه کنی .

وی چاخى کۆمیسیا کۆمیساریاتا گورجستانییه رۆنکایا جماعتی  
هه بوو ، یا کو خه بات دکر ئاف مله تی د بچووک ، ئوسا ژى کۆمیسیا یا رەخ  
کۆمیتیتا گورجستانییه شوخولکریتییه مه رکه زینی هه بوو . ئەم کودا دچوون  
گلیی کلووبا کوردا ، خه باتا کوولتوریتییه مایین ، کو مه داتانی ، دهنگی  
مه دهاته بهیستی . د وان گلیادا نینا پرۆکۆفیقنا ماخابادزی زه عف و زه عف  
ئیمداد دا مه . نینا پرۆکۆفیقنا ژنا هه ف . فیلیپ ماخابادزی بوو و سه رکارا  
کۆمیسیا کۆمیساریاتا رۆنکایا جماعه تی یا مله تی د بچووک بوو . ئوسا ژى  
گه له ک کۆمه ک دانه مه فیلیپ ماخابادزی ، میخائیل سخاکایا ، لووکاشین  
و یتد مایین .

ب سه رکاریا پارتیایی ، تفاقا پیشه کفانیی مه ل سه ری کووچا  
قارانسۆقی کلووبه ک فه کر ب نافی هه ف . لووکاشین . رۆژا فه کرنا کلووبی  
ئەز چوومه جه م وی ، من ژى ره جا ( رجا ) کر ، کو ئیشاری سه حه ت هه یشتا  
ئەو که ره مکه بی کلووبی ئەوی ره جا من فه بوولکر ، ئیشاری دووز سه حه تا  
هه یشتا کیم ده ه ده فه ئەو هاته هوندوری کلووبی . من ئوسا زانی ئەوی  
ب فۆرمه که زه عف رند بی کلووبی . لی ئەو هات ب کراسه کی گهور و  
شنیله کی ئەسکه ریی . ب هاتنا ویرا جماعه ت رابوو سه ر پیا و دهستی خو  
ل هه ف خست .

خدره کی به در هه بوو ، زه عفی لاقردچی بوو ، ئەوی گۆت :  
— ئەحمه د ، ئەسۆ ، لووکاشین ژى مینا مه که سییه . نکاربوو  
دهسته ک کنجید قیمه تلی ل خوهره کرا بهاتا جقاتی ، ب شنیلگی گهور هاتیه ؟

— بولشيفيك ب كنج و په حله لى خوه نيشانى ملهت ناكن نهو ب دل و  
خه باتا خوه نيشانى جماعه تى دكن ، — نه سوېن جانگو گوت . خدر ، جز  
دكن نهز پالتوكى گيتيرالا بينم ل ته كم ، لى ئاقلې ته نهوه ، چ كو هه يه ،  
پالتو ئاقلې ته زده ناكه ، — نه م نه رمى خوه كه نبيان . راستى ژى خه بهرئى  
نه سو بوو . ههف . لووكاشين وه ختى خه بهردا ، خه بهردانا وى مينا رتزه  
ئينجى د تيليراكى ، كيم زيده يى تيدا تونه به . نهو نيشه حهت قسه كرنا وى  
نه م تهف ژى شا كرن ، پاشى ژى چ گو تبوو دقه ديا . من و نه سو ئانى بيرا  
خدر دهره قا شينلې گهوردا و شوخول قه داندى .

ههف لووكاشين و بيد مابن پر ئاريكاريا مه كرن . لى كادرا دا نه مه  
بيگومان بوون . نه سو سهركارى كلووبى بوو ، نهز ژى ل شيورى  
دخه بتيم ، لى نه م هردو ژى نيشخوه ندى بوون .

شيورى دهست ب هازر كرنا كادرا كر : هلدانا نه خوه نديتې ته تشكيل  
كر ، كوورسيده ئيفارى ، جووره — جووره كوم و تشتيد مابن ته تشكيل كر .  
ئينيجه جاهل مه هازر كرن ، ئوسا ژى ل كادريد مه زيده بوون : پاشا  
ئيسايكوڤ ، تيكو رازگوئيڤ ، ئوسووب حهسه توڤ ، ه . سيسيان  
و هه كيد مابن وان كادرا گه لهك كار دا . سيسيان بوو سهركارى كووما  
درامابن ، زه عف رند شوخول پيشدا پاشوه ختى ب جووره — جووره  
سه بهب ژ ههف به لاق بوون ، لى سيسيان پاشى ناڤبريكه كن ، حه تا نها ژى  
ل تبليسى سهركارى ئانسامبلا كوردايه ستران و په قاسى دكه .

ب خه بهرهمى ، خه باتا كلووبى هه ي پيشدا چوو ، بهرئى ماسساين  
كه ته كلووبى ، نه كو ته نې كورد ، ئوسا ژى نه رمه نى و گورج دهاتنه  
كلووبى .

ژ خه باتا مه را خانمانى كلووبا مه تيرى نه كر ، پاشى مه ل ميخاليسكى  
( نها پرؤسيكتا پليخانوف ) كلووب هه فر . د ساله كيدا نه وئى ژى تيرى

نه دکر • بهرئ عه یسه که گران بوو ، کو ژنا کورد بهاتا کلووبی ، ئه و  
« بیناموسی بوو » ، لی نها ؟ نها دؤر نه ددانه ههف ، دهاتن ل کینۆ ، تیاتر ،  
لیکسیا و تشید ماین گوهداری دکرن •

وهختا کادرید میرا مه هه که پیشدا ئانین ، ژن قهت قهت تونه بوون •  
جه بوکا هه سووی میرزه هه بوو ، نها ل تبلیسییه ، ژنا جه مالی خشی بوو ،  
ب خوه ژی رهشی بوو • ئه و بهر دهستی خهزینه که گورج دخه بتی و هه که  
چه عهقه کری بوو • ئه وئ خودستبوو ، کو بی کلووبی و هه ره میری وی  
ئیزن نه دایی گوتبوو :

— تو هه ری کلووبی ، ئه زئ ته بدمه بهر قه ما ، ته بکوژم ، د قی  
شه هه ری گراندا تو بی ناموسا من بدی بن بی خوه ؟

جه بو نه چارما بوو ، گلی بی خوه کربوو بهر خه زینی • خه زینا وی  
ژی سهر نا قی من نه مه ک شانده بوو ، وه کی جه بو مینا ژنید کوردایه ماین  
شووندامایی نینه ، کو ئه م ئیمدادی بدنه جه بو ژ وی حالی خلازکن ،  
ئوسا ژی نفیسی بوو ئادرئسا خوه •

ئیتقاره کی ئه ز و ئیمنادزی چوونه وی مالی • ماله که ته میز بوو •  
میر و ژن ، هه ردو ژی خوه ندی بوون • جه بو ئانین — ب فورما شه هه رلییا •  
به ری چاوا کورمانج ب منرا خه بهر نه دا ، دهستی خوه ددا بهر رووی خوه ،  
لی پاشی ، کو مه سهروهخت کر ، وه کی ئه م ژ بو نا داخازیا وی چوونه ،  
کانی گوتنا وی چیه ، هیدی — هیدی ب مه را خه بهردا و دهست ژ بهر  
رووی هلدا •

مه ئیپیجه قسه کر ، دیت کو جه بو گه له کی ب ئاقله و تشتا فه عم دکه ،  
وی کیری خه باتا کلووبی بی •

— ئه فا چار سالی منن ، ئه ز مالا قی خه زینیدا دخه بتم ، ئه و مه رفته

زه عف زانه و باشن ، - جه بۆ گۆت ، - ئەوانا ئەز هەر تاشت ژى هين كرمه .  
 ئەقا مه هه كه خوه ندى ژى من هين دكن . ئەز ئەلبايى ئورسى ته مام  
 دزانم ، ناقي خوه دزانم بنقيسم . هەر خه بهرددا ، هيدى - هيدى ژى  
 شه رما وئ دره قيا ، ب خه بهردانا خوه را دكه نيا . - چما من ميتر كوشتنه ،  
 ئەز گرتى بسينم ؟ چما ئەز ده وارم ، سەر كيژان كاپى من گريدن ئەز ژى  
 سەر كاپ بسه كنم . ميترى من ديتره : « هه ره مالا خه زين ، ژ وئ ژى وهره  
 فرا » ، ديتره : « قهت ل دهر - دۆريد خوه ژى نه نه پيره » ، ديسا كه نيا ،  
 لئ قئ جارى بلند كه نيا . - ئەز ژى دخوهم نازا و سه ربه ستيم ، هه ره  
 كينوا ، تياترا ، بگه رم ، چ ژ دهست من تئ كۆمه كئ بدمه مله تئ مه يئ  
 شووندامايى . - قه گه رپا سەر ژنا خه زين و گۆت : - تو ديترى قه ي  
 سووره تئ من هنگن ، كئ رهخ منرا دهر بازبه ، وئ تليا خوه تيدا كه ، بكه  
 ده قئ خوه ، - قئ جارى بوو پيرقه - پيرقا وئ و ئەم ژى پيرا كه نيان .  
 ئەم و جه بۆ پاك ژ هه ف سه رو هخت بوون . مه خاتر خوه ست ، لئ خه زينئ  
 جه بۆ نه هيشت ئەم رابن . ب عه ده تئ گورجا مه سته كانهك ، دودو ل هه ف  
 خستن ، پاشئ ئيزنا مه دا .

رۆژا پاشين مه گازی ميترى جه بۆ كر ، ئانى . مه گه له كئ ل بهر گۆت ،  
 ب جه فاكئ زۆر ئەوى قايليا خوه دا ، كو جه بۆ بي خه باتا كلوو بي .  
 مه جه بۆ كره ته شكيلدارا ژنا .

خينجئ كولفه تا من ، ئەسو و تيكۆ ، جه بۆ ژنا كوردايه عه ولن بوو ،  
 كو هاته كلوو بي . هيدى - هيدى بهرئ ژنا قه گه رپا به رب كلوو بي . مه  
 ته شكيل كر كۆما برين و دروونئ . ژنئ كوردا ئوسا هاتن ، ئيدى جئ  
 تونه بوو .

ژنه كه ئەرمه نئ ل قه رسئ هه سير كه تبوو . كورده كئ ژ خوهره بر بوو .  
 دو كورئ وئ ژى هه بوونه ، لا قايال ميترى خوه دكه ، ديتره : « ئەز



دخوہزم ھەرم بگھیزمە ملەتی خوہ ، مالا باقی خوہ » •

میری وی خوہخوہ عەرزای دتقیسە ، ددە بایلوژی مە • کاغەزی  
وی چیدکن • میر خوہخوہ ئەو ئانی تیلیسی ، گیھاندە مالا باقی وی ، پاشی  
چوو • ئەو قارسیک ژی مە کرە سەرکارا کوما برین و دروونی •

جیی مە دیسا تەنگ بوو ، ل کووچا میخاییلوۆفسکیی تفاقا کوموونالیی  
ھەبوو ، ئەو کرەنە سەر ناچی میاسنیکیان و تەسلیمی مە کرن •  
خەبات ئیپیجە تەشکیل بوو و پیشدا دچوو • مە تەشکیل کر کوما  
دە نگیزی ، ئیتتوگرافی و یید مایی •

## کۆمشوخولکرا گورجستانییە مەرکەزیی ئەز شاندمە

### تۆلۆشی تاریخا ۱۹۲۸

قی جاری پرس پیشیا مە سەکنی دەرھەقا کوردید نەحیا • گەرەک  
تەفگرتدانا مە ب ھەقرا ھەیا • کۆمشوخولکرا گورجستانی ب ەمری  
ھەف • میخائیل سخاکایا ئەز شاندمە ئاف کوردید نەحیا تۆلۆشی و  
ئاخالیسیخایی ، کو ئەز بنھیرم کانج ب زمانج کورمانجی زارید وانج بکارن  
بخوون ، وەکی ئەم کادرید دەرسدارا حازر بکن و د ئاف واندا مەکتەبید  
کوردی ھەکن ، چاوا کول تیلیسی مە مەکتەبید کوردا باشقە کربوون •

ل تۆلۆشی ئەز چوومە کۆمیتی نەحیی ، کاغەزا مەرکەزکوما  
گورجستانییە پارتیا بۆلشیفیکا دا کاتبی ەولن ، ئەوی خوہند و زانی ئەز  
کیمە و سەباچ مەتلەبی چوومە • سەدری کۆمشوخولکری ، چەند مەرقتد  
دنی ژی ھاتن •

قراری مە بوو ئەف ، کو جابج بدن ھەموو گوندید کوردا ، سبجی

نیقی ل گونده کی کوردا - ناکالا کیتی به رف بن ، نیکه ک ژی رۆژا دنج ل  
تسووکی تۆپین • گوندید دوور ژی ئەم لی بگهرن •

سبج ئەز ، سەدر ، کاتبی دودا ، وه کیلی کۆئۆپیراسیایی ، جوبا  
خوهندنی ، ساغلامیی و میلیسی ، ئوسا ژی هه کید ماین چوون • ئوسا  
کش بوو کو بهری ئەو کوردی ویدهری ترک هه ساب کر بوون ، له ما ژی  
سەر عه مر کرنا مه رکه زئی ئەو وه کیلانا ب منرا چوون گه پریان ل گوندید  
کوردا ، بۆنا هه تا نها چ کیماسیا هه باتا ناف کوردادا هه یه ، هه ر ئیداره ک  
د تانگا خوهدا ئەوی ژ ئۆرتی هلینه •

ئەم گه یشتنه بناتارا ناکالا کیتا • ئەو گونده کی ل سهری تۆپ بوو ،  
دیدا - دیدا ب ره ز و باغ بوو • هه ر ئەو گوند بوو ، کو خوهدلیتقا گریدایی  
بوو • جماعت ب به یراق ، دهف و زورنی پیتشیا مه دا هات • من سیاره ک  
پیتشدا شاندا و گۆت :

— هه ره بیژه برا به یراقی ، دهف و زورنی پاشدا بین ودهنگی وان بده  
که پر کرن •

کاتبی فرقی گۆت :

— کیتا وانه ، تین برا تین •

من گۆت :

— نا ، ئەو یه ک لازم نینه •

ئەم چوون ، ل پیدهری چهند کولاف دانی بوون • ئەز حلکشیا مه  
سەر عه ره به کی ، من خه به ردا • من حیملی ده ره هقا وی یه کیدا خه به ردا ،  
وه کی چاوا دیوانا شیوری ملهت ئازا کر نه ، ده ره هقا واندا دفکره و هه ر  
تشتی دکه بۆنا پیتشدا - چووین و گولقه دانا عه مر و کوولتوورا وان •

له عزه کی مه قسه کر ، پاشی سنیید گوشت و برنج کشیان ، ته دگوت  
قهی ئەسکه ره کی گران ل وی ئیوریه ، روونشته سهر فراشینئ . نانئ وان  
نانئ تیری بوو ، ته نك - ته نك مینا به لگئ کاغزی .

به ریقاری کاتبئ کومیتی نه حییه پارتیایی و چه ند مهرقاقا فه گه ریان  
ئهم یئد ماین مانه جیدا . ئەوانا حورمه ته که لاپه باش ژ مه را کرن .  
ئهمئ سبئ بچوونا تمووکی .

ئهم برنه خانیکی مه زن ، ل وی روونشتن ، جماعت بهر ههف ، پش  
هه قدا روونشتبوو . مه ژ خومرا خه بهرددا .

کاله میړه ل کیله کا من روونشتیوو ، ناقئ وی ده وریش بوو . ئەوی  
گوت :

— جماعت رجایی دکم خوه کهر بکن ، ئەزئ پرسه کی ژ برئ مه بی  
ئهمه د بکم .

جماعت تهف کهر بوو و گوهداریا وی کر .

— برایی ئەهمه د ، — ( ئەوی ژ منرا دگوت برا ، جاهلا هه قالا  
دگوتن ) ، — پرسا من ئەفه : گا قادن ، چاخئ هوون هاتن ، جماعت ب  
به یراق دهف و زورنه پیشیا ته دا هات ، لی چما ته سیار شانندن ، ئەم دانه  
سه کنانندن ، به یراق ، دهف و زورنه زی پاشدا شاندا ؟ سه بهب چ بوو ؟

من گوت :

— ئایئ ده وریش راسته مه رکه زکومی ئەز شاندمه ئەم ل حالئ وه  
بیرسن ، لی ئەز ئەوقاس مه زن نینم ، کو جماعت ب به یراق ، دهف و زورنه  
بئ پیشیا من . مینا ئەسکه ره کی عمرئ زابتئ خوه بقه دینه ، ئەز زی  
خوه ستنا فرقی دقه دینم .

— ده قئى جارى بسه كنه ، نه ز ژ ته را بيژم ، — ئاپى ده وريش گوت ، —  
 عه مري من حه يشتى سالى زيده تره ، من حوكومه تا رومى ، يا نيكاله ، يا  
 ميتشيفيك و داشناكا ديتيه . من نه ژ باف و كالى خوه بهيستييه ، نه ژى ب  
 خوه ديتيه ، ل حالى كوردا پيرسه . ئيرو ياشاميشبه حوكومه تا شيورى ،  
 كو وه كيلى خوه دشينه ناف مه ، ل حالى مه دپرسه نه و وه كيل ژى كوردبه ،  
 ژ پاشلامه به . — ده ستنى خوديى راستى دا سهر دلى خوه ، — جماعت لى  
 چاوا ئه م ب به يراق ده ف و زور نه نه چوونا پيشى ؟

حه ميا ده ستنى خوه ل هه ف خست « ياشاميشبه حوكومه تا شيورى ! »

• گوتن

من رازيوون دا وان و دهره قا چه ند عه ده تى واندا پرسى :

— ده عوه تيد وه چاوا دبن ؟

ژ منرا سالخ دان •

— هوون دكارن چه ند جاهلا بينن گوڤه ندى بگرن ، بليزن ؟

گوتن : چما نا ، قئى سه حه تى •

چمكى نه ز چووبووم ، وه كى ههر عه ده تى وان حه لكه م حه تا ده ه  
 مير و ژن ئانين ، ليستن • نه و ژى مينا ليستكى مه و كلاميد مه يه ده عوه تا  
 بوون • نه و ده وريش رابوو بهر من سه كنى و گوت :

— ته ليستكا مه ديت ، ره جا دكم نه م ژى ليستكا ته بينن • نه ز ، تو

بكه فنه ده ستنى هه ف •

من نكارى قه بوول نه كرا ، نه ز رابوووم كه تمه گوڤه ندى ، ئوسا ژى  
 گه لكه كه تنه گوڤه ندى ، ژن ژى هاتن ، شاندىن ده ف ئانين ، ته مام ده عوه ته ك

كرن

سبب مه تاشتی خوار ، ئەم سیار بوون ، بەرب تمووکێ چوون ، ل  
کیدهڕێ گەرەك سێ گوند بەرهف بیانا .

چەمێ کورێ ئورتا مه و تمووکیدا بوو . ئەم چوونه بەر پری . پرا  
وا بوو : کیران سەری وان قول کربوون ، ب چریید مێشه یه چاوکی بادایی  
گریدا بوون ، هەردو سەری کیرانا ژێ رەهریچالید مێشه پیتا گریدا بوون  
هەرد کوور کربوون ، ئەو رەح و ریچال تیدا چەعل کربوون ، سنگ تیدا  
کوتابوون ، تزی زنگوبەر ( کەقرە مەزن ) کربوون . ئەو ژێ پرا وان بوو .  
دەه سی سیار گەرەك سەرا دەربازبوویا . ئەم ژ هەسیا پەیا بوون ، مه  
هەسپ دەستکێشکرن ب کول و حالەکی یه کۆ - یه کۆ سەر پریرا  
دەربازبوونه وی بەری .

د فیزا ریدا چیاکی ئیپیجە بلند هەبوو . ل سەری چیی کەلا تەمامری  
بوو ( پادشاها گورجا ) چاوا تەشتەکی کەقن و تەریقی . مه هەسپ دانە  
مەریا ب خوەرا برن ، وەکی پش گرقا بزقن بینه تمووکێ ، ئەم ژێ هەرتە  
سەری کەلێ و ژوردا بەرژیری سەر تمووکێ بن .

مه تەماشە کر ، کەلا هێ ئیپیجە ساغلام مابوو ، بنەردەك هەبوو ،  
تمووکیا دگۆت ژ فرا لەقەم لیخستنه ، دەقێ کورپرا دەرکەتە . ئاقا وان ژ  
کورپێ هاتیه . ئەو جیکی تەماشایی رند بوو ، چار تەرهف دەهاتە خویانی .  
چیا ، حەموو گەلی ، کور و کە ندال پیتا خوویا بوون . د بن توپیدا ژێ  
تمووک بوو ، گوندێ کورمانجا ، گەرەك ئەم وی تیکیدا ، ریا تەعت ،  
کەفرخێردا پەیاپی سەر تمووکێ بیانا .

مەرئید ب گوند بەرهقبوویی ل مه تەماشە دکرن ، مه ژێ ل وانا  
دەهیری و بەرژیر دبوون .

وەختا ب کورمانجی من سەلام دا ، چەند خۆرتا ل یه کی کال نەهیرن و



ب ههډو که نیان نه ز ل وانا که تمه شکې ، من زانی ، کو نه و ژ کیسی  
من که نیان •

مه جقات دهر باز کر ، خه بهردان • ومختې مه جقات کوتا کر ، کورمانج  
گهره ک حورمه تا خوه بکن • هم پراکرن برن ، نان نانینه پیشیا مه ، مه نان  
خار و دهست ب خه بهردانی و لا قردیا کر • نه وی کال ناڅی وی مستو بوو •  
هه بوو شیسیتینج یان هفتی سالی ، لی زه غمی زرنګ و پرنګ و پروو ،  
ژ خه بهردانا و ښا کفش بوو ، کو نه وی دویا زه غف دیتبوو و گه ریابوو •  
که نیی وی و خورتا ژ بیرا من نه چوو یه ، من فسال کری و پرسی :

— ناپی مستو ، نه ز دخوه زم پرسه کی ژ ته بکم •

— بیژه باڅو ، پرسه کی نا ، دودیا بکه •

— ناپی مستو ، چاخی کو هم هاتن ، من سهلام دا جماعه تی ، وی  
چاخی تو و چند لاوکاڅا وه ل هه ف نه پیری و هوون بن لیقادا که نیان ،  
سه ری خوه کی ، نه و چ به عس بوو ؟

— هه ی کولا د مالا نه سنافا نه که تو ، — ل هه لاوکا نه پیری و که نیا •  
نه و ژی که نیان • — بنه پرن چاوا تیده رخستیه ها ! • باڅو میرکا خوه ندینه ،  
زانا ته خوه لا قردی نینه • زقری به ری خوه دا من و گوت :

— خه بهر خه به ری ته یه ، هم ب هه ف که نیان ژ بو نا څی گلی : چاخی  
هوون ژوردا هاتن ، من گوت ته لاوکا ، نه وی کورمانج ژ مه رکه زکو ما فرقی  
هاتی نه و کیژانه ؟ لاوکا گوت : «هم چ دزانن ، مه رښن ، هموو ژی مینا  
هه ښن ، فورم یه ک ، هم نزانن کیژانه» •

من گوت کو «نه ز دزانم یی کورمانج کیژانه» • من قان لاوکاڅا شهرت  
گرت • من ژ دوورقا تو نیشانی وان دایی گوت : «کورمانجی ژ تبلیسی هاتی

ټه وئى هانا به « \* تو كو هاتى ب كورمانجى ته سه لام دا ، شهرتې من كه ته سهر وان ، له ما كه نيان ، - ټه و كه نيا ، قولابهك د جغارئ دا و گوت :

- ټه و خوځوځوځو ب خوځو كه نيان كو كاله كى مينا من شهرت ژ وان خوړتا بر \*

من گوت ته مستو :

- ئى ، پاك ، ته چاوا زانوو ، كو ټه زم كورمانجى ژ تبليسى هاتى ؟

- زه عف هيسا ، - مستو جاب دا ، - وهختا تو و هه قاليد خوځوځوځو

ژوردا ژوردا هاتن سهر وان خشر و كه فرارا ټه وانا لنگى خوځو ب ترسه - ترس دافيتن ، لى تو ، تو بى ترس و بيهروه دهاتى ، ژ ويدرئ من تيدهرخت كو تو كورئ كوردانى \* ته كه فر ، كوچك ريبيد ئوسا زه عف ديتنه \*

من هه قاليد خوځو ځى سهرودخت كرن \* ټه م و جباءه تيفا كه نيان \*

تمووك دهقى كوريدا بوو ، لاپ پيشا چيى \* خانماييد وان چيرگه

كه تيوونه هه ف ، ټه و خانى هه بوو دو ديواريد وان تهعت بوون ، دو ديوار ځى وان چيكر بوون ، يان ديوارهك تهعت بوو ، سى ديوار ځى وان دابوونه بهر \* خولهسه ، ته بيره كه وانه پاك تونه بوو ، ژ وئى يه كى كفش دكر ، كو ټه و هئ ب خوځوليفه هه هاتنه گريدانئ \* حالئ كوچهرين دهر باز دكن ، مال خوځوځوځو دكن \*

سهرئ ته نه پيشينم ، - مستو گوت ، - ټه زئى سالخئ قى گوندئ

مه بدم ، چاوا هاتيه ئافا كرن \*

كالكه كى مه قيزهك رهفانديه \* باقى قيزئ ب قه بيللا خوځوځوځو زه عف

قه وه تيوويه ، هه دئ كئ هه بوو كو كه سيب قيزا دهوله تيا بره قينه ؟ ل كى دهرئ بگرتانا ل وئى دهرئ ځى وئى سهرئ كه سيب ځيكرانا \* ل جباءه تا نه پيرئ ، وا مه شه تئخوش گوت :

— مالا بۆلشېئىكى مە گول و نوور تېدا بە ، كو لىگىد قولچوماقا  
( يانې كولاكا ) دا يە بەر زك ، ئىدى نكارن پىرپتن ، بەرى تو جزورا مە  
دەستى واندا هە بوو ؟ ھەك ھە بوون ئ ئاغى زەغفر حوكوم دكرن \*

— ئەرى ، ئ برازىي خوەرا پىژم ( مەزىد وئدەرى تەفا ئ منرا دگوت  
« براىي ئەحمەد » ، لى ئاپى مستو دگوت « برازى » ) ، ئەو كالكى مە دىنا  
خوە ددى قىزى بې كىدەرى خلاز ناكە ، ھەم قىزى ئ دەستى ھەرە ، ھەم سەرى  
وى • كىچكى تىنە قان شكەفتا ، شەقى ئەو دگەرە ، رۆزى ئەو و ئنا خوە د  
شكەفتىدا كەر دەر باز دكن • ئ بۇنا خوە يكرنا خوە و ئنى ، پاشى ئى زارە ،  
ئەو دزىي ، قاچاخى ئى دكە ، ھەر تىشى ئى دكە • ئ برازىي خوەرا پىژم ،  
دناقا چەند سالادا ھەشت كور ئى پەيدا دىن • نھا ئەم سى پىنج مالن ،  
تەمام زورە تا وى كالكىنە ، رەحمەت ل گۆرا وىيە ، كو توورا مە زىدە كرىە •

رۆژا مابىن ئەم مىقانى كورمانجىد زىدە قارزى بوون • د وى گوندىدا  
دو قەبىل ھە بوون ، ئىزىكاي پىنجى مالى بوون • قەبىلە كى كورمانجى  
خەبەر ددا ، قەبىلا مابىن كورمانجى بىر كىر بوو ، تركى خەبەر ددا ، لى كولفە تا  
وان د فۆرما كورمانجادا بوون ، ب كۆفى و دىرە بوون •

كوركە كى سىزدە — چارده سالى ئانىن ، ناغى وى ئايدىن بوو • ئەوى  
كوركى ئ مەرا كورمانجى ستر ، ئىيىجە ب جى و وار دگوت ، دەنگى وى  
زەغف و زەغف خوەش بوو ، من گوتى :

— ئايدىن ، تو مىنا قان زمانى كورمانجى ئ بىر كر ، وى چاخى ئى  
ئەزى زمانى خوە ئ بىر بكم ، — ئايدىن گوت •  
من گوتى :

— راستە ، گەرەك مەرق زمانى خوە ئ بىر نەكە ، چ زمان دخوەزى  
ھىنە ، لى زمانى دى و باغى خوە ئ بىر نەكە •

سبب بونا شوخوله کی دنی ئەم چوونه دو گوندی سفک ژى و رۆژا  
پاشین فه گه پریانه نه حیى . ل وان ههردو گوندا یه کیدا ئەز راستى یه که  
جهلالى هاتم ، ناقى وى زهینهب بوو . ئەو گونده کی بچووک بوو ، کهسى  
ژ وان کورمانجى نه دزانى ، لى فۆرما ژئید وان ژى فۆرما کورمانجا بوو .  
وهختى من پرس کر : ـ قهت کهس کورمانجى نزانه ؟ ـ شاندى ئەو زهینهب  
ئانین ، ئەوئى کو زانبوو ئەز کورمانجم ، خوه ئاقیته په سیرا من ، که لوگرى  
بوو و گۆت :

ـ جارا قى جارئ ژى چه عقی من ب کورمانجا کهت ، برا ئیدی  
خودئى روحى من بستینه ـ و گریا . ئەز بهر دلئ ویدا هاتم ، من خوست  
پرس و پرسیارا ژ وئى بکم ، ئەو ژ من قوچاختر بوو ، ئەوئى بهرى من پرس  
ل من گریدان .

ـ تو کورمانجى کیده ریبى ؟ که نگى هاتى قى وه لاتى ؟ نهاج  
شو خولى دکی ؟ کورمانج ل تبلیسى گه له کن یان نا ؟ لى هوون نها ناچنه  
جیبى خوه ؟ و گه له ک تشید مابین .

من گۆت : ـ ده ، قى جارئ تو بیژه ، کانئى تو چاوا هاتى دهر کهتى  
فرا ؟ ـ زهینهبى ئەوها جابا من دا :

ـ ئەزئى جهلالیمه ، خووشکا عه قدلئى گولیزه ریمه ، دبه کو ته ناقى  
وی بهستیه ، ـ من گۆت : ـ ئەرئى ، من ناقى وی بهستیه و کلاما وی ژى  
زانم .

دو سى خه بهر ب زار من ژ کلاما برئى وئى گۆت ، وان چه ند خه بهرا  
ژى ئەز دو شهفا بهرى هنگى ل نا کالاکیشا هین بوو بووم ، وهختا من ئەو  
خه بهر ژى گۆتن ، ئەوئى کولفه تئى دیسا دهست ستوو بئى منرا بر و ئوسا  
زانوو کو ئەز عه قدلئى برابى ویمه ، هاتمه جهم وئى و ئەوئى ناژ ناند خه بهردانا

خوه : - ئەم د شەردا رەقین ، درکەتە هەیلۆ شەهەری قەرسی . هلبەت  
 مقەدەرا خودی بوو ، من ئەف ترکی هانی ستەند ، دەستی خوه دریزی میری  
 خوه کر . میری وی ژێ کەنیا ، ئەم تەف ژێ پیرا کەنیا ، - براوۆ ، ئەز  
 کوردم ، من چ دزانی ، کو ئەو ترکه . کورمانجی زمانی دئی و باقی خوه  
 نزانە ، د مالا خوهدا ترکی خەبەردە ، ئەو ئیدی چ کورده ؟ حەیف نینە  
 کو مەرف ناخی کوردا بەدە سەر ئانا ؟

میری وی ژێ چەعفی خوه کوتابوو چەعفی زەینەبی و هوورک -  
 هوورک دکەنیا . زەینەبی ژێ هەما هەر دەستید خوه دریزی میری خوه و یید  
 ماین دکر .

- حاشا ژ حزوورا تە ، لەما دیژن : «چیلەکە کە رێخازی ناخی گاران  
 گوندەکی خراب دکە» . ئاها ئەزان ناخی کورمانج خراب کرئە ، قوربان  
 ناخی کوردا بن ، وان عەفات و عەگیتا بن . دو ، سێ زارکید من هەنە ،  
 دەستی من ژ وان نابە ، یان نا ئەزی ب تەرا بەاتاما ناف کورمانجا ، برا  
 دەنگی ملەت گوھی مدا بچووینا ، برا من حەتا ئیشاری کەفر بکشانانا .

مەکر ، کو خاتری خوه بخووزن و سیاربن ، لی زەینەبی پیشا من  
 گرت و پاچکر ، زەعف رەجاکر ، کو ئەمی وی شەقی بمین میثانی وی .  
 گوندیا ژێ کو دیت زەینەب بەر مە دده ، ئەوانا ژێ داخازی کرن ، کو ئەم  
 وی شەقی بمین ، میری زەینەبی ژێ دەستی من گرت و بەرنەدا . سەبا  
 خاتری زەینەبی و میری وی ئەم وی شەقی مانە وی گوندی . ئیشاری  
 جماعت تۆپ بوو ، من خوەست بزانی خیردایینا وان ، زەواجا وان ، لیستکا  
 وان چاوانن ، تەنێ لیستکا وان کورمانجی بوو ، لی کلام ب زمانی ترکی  
 دگۆتن . ناف واندا بلوور ژێ هەبوو ، رند ژێ ل بلووری دخستن .

وختا جماعت بەلافا بوو ، زەینەب حەتا سەحەتا سیال بەر سەری

من روونشتیبوو .



— برایی ټهمه د ، ټهز ټوسا دزانم ، کو ټیرو عهقدلی بری من د من بوویه میقان شابوونا من بیجه د و بیجه سابه • براوو ، لوما ژ خووشکا خوه نه که • ټهقان ترکا ټهز ټانیمه کر مه ناقا وی میشی کوور ، هنگی ټهز هاتمه ټرا من نه پرووی کورمانجا دیتیه ، نه ژی کورمانجی قسه کریه ، ټهز مینا تهیری ژ ره فا قه تیاییمه •

ټهوی عهقدی کو خه بهرددا ، هر خه بهره که وپرا ټاخینه که کوور دهاتی ، مهر ف هه و دزانی کو ټاها ، جه گه را وی وی که ربکه ر ده ټرا بی •

— ټهری ، براوو دلی منی تزییه ، ټهز دخوازم ټالاکم ، — زهینه بی نژانده • — مینا مهر ف که کی زه عف تیه و بگه یزه سهر کانیکه وان چیا ید مه ، ټاقی چقاس ژی قه خوه تیوونا مهر ف نه شکلی • دلی من ته قدا ټاگره • مینا کووره که هه دادانه ، چه می مورادی ژی سهردا بهردن ټه و هینک نابه ، ټهز ته یرا ژ ره فا قه تیاییمه •

دبه کو پاشی خه وراچووینا من ژی ټهوی خه بهردابه ، — لی ټهز پاشی چه یری مام ژ خه بهردان ، ټاقل و که مالا ، وپرا ټوسا ژی مله تحریا وپرا • ټهز دفکریم : « وه کی ټهوی خوه ندیبیا ب وی ټاقلی خوه وی گه لهک و گه لهک کار بدا نه کو مله تی خوه ته نی ، لی ټوسا ژی مله تیید مایین » •

سبی پاشی تاشتیخوارنی ټهم سیار بوون ، مه خاتر ژ زهینه بی و جماعه تی خوه ست •

ریتا تهزه مینا مهر ف که کی ژ کینوی ټه گه ره و شکلی کینوی بی بهر چه عشا ، ټوسا ژی وان چار پوژادا من چ دیتوو هاته بهر چه عشید من •

ټهوانا دگوتن : « دیتن پیشید مه جه لالی بوونه » ټه و راست بوو • ټه و پهک دهاته ټیزباتکرن ب فورا کولفه تی وان ، چمکی کوفید ژنی وان ،

دیره و میزه رید ( یانی شالك ) وان ته مامیا خوهقا ب فۆرما جه لالیجی کری  
 پشتا بازیدی بوون بره گوند هه بوون کورمانجی قهت نذرانین ، هه کانا  
 نیقی گوند ترکی خه بهر ددا نیقی کورمانجی دزانین ، لی زارانی وان هاتبوو  
 گواستن . مه سه له ، نه وانا دگۆت : « گویل » ( یانی گۆل ) ، « گویند »  
 ( یانی گوند ) « گووز » دگۆت « گویند » و تشتید مابین . کوردید کورمانجی  
 بزانی ، نرانی لی فۆرما کولفه تی وان کورمانجی بوو خانماید وان خانینی  
 قوبه کریبوون ، ته ندوور تیدا ، گۆم ، ته وله ، ته ک - ته کی ژی ئوده  
 هه بوون ، لی بانی ته قا ژی خوه لیکری ، دیوارید وان ژی که فرید خامه  
 چاکو وچ لینه که تی بوون ، که فری بری قهت تونه بوون . ژ وان گوندا ته ک  
 ناکالا کیف ب باغ و رهز بوو ، هه که ژی چۆلدا ، بید مابین هی کوچهر بوون  
 پاکی هاژ خوه لیجی نه بوون .

ئیشاری بیوورویا کۆمیتیجی نه حییه پارتیایی به رهف بوو ، پرسا  
 بیوورویجی داکلادا من بوو دهرهقا خه بات و کیماسید خه باتا ناقا کوردید  
 نه حییا تۆلۆشیدا . پاشی داکلادا من گه له هه قالا خه بهر دان و پاشی  
 بیوورویجی قرار دهرخست ژ بۆنا هلدانا وان کیماسیا ، چ کو وی ئیشاری  
 هاتبوو گۆتی . چ کو ب دهستی نه حیجی دقه دیا نه و وهختی کن کفش کرن ،  
 وه کی بینه قه داندن ، چ کو ب مهر که زیره گریدایی بوو نه و ژی ژ مهر که زی  
 ره جا کرن ، وه کی زوو بقه دینن ، ئوسا ژی هسپارتنه من کو نه زژی ن  
 مهر که زی کۆمه کی بدم چ کو تا قه تا مندانه .

چ پرسید هیفیا مهر که زی مابوون ، نه و ژی هیدی - هیدی قه داندن ،  
 ژ وان پرسا پرسه ک ژی یا مه کته با و خوه ندنا کورمانجی بوو . کۆمیساریاتا  
 گورجستاییه رۆنکایا جماعه تیجی قراره کی وا دهرخست :

« ... هه رچی گوندید زمانجی کورمانجی نرانه د ناڤ واندا بهیلن  
 مه کته بیج ب زمانی ترکی ، زمانی کورمانجی ژی دهرسی بدن ، چاوا کسو

دهرس ، لی ل وان گوندا ، کیده ری خه بهردانا وان کورمانجیه ، مه کته پید  
کورمانجی قه کن « • ژ بوئا قی یه کی لازمبوون کادرید دهرسدارا ، له ما  
گلی ل پیشیا مه سه کتی ، کو ژ بوئا حازر کرنا کادرید دهرسدارا هم ژ ی  
شه هرپا ، هم ژ ی ژ نه حیارا کوورسید ئیقاری قه کن و مه قه کرن •

دهرسداریا حسابا نه و که ته ستووین من • دهرسدار ی خوندن  
و ئیقاری ژ ی مه لیکتوری ئوونیقیرسیتا پشکاکازیه یا سیکتورا  
ترکا ئانی • نه و یووسووف که مال بهدرخان بوو ، ژ مالا ئیمیری کوردا —  
بهدرخانا بوو ل ژیری نه زی سالخی بهدرخان ژ وهر ا بدم ، نه و کی بوو و سه با  
چ هاتبوو دهر که تبوو تلیسی •

مه چند لاوک ژ تلیسی توپ و حه یشت لاوک ژ ی ژ تولوشی ئانین •

پاشی خلاز کرنا کوورسا نه و حه یشت مهرق ، چار خورت ژ ی ژ  
تلیسی ، مه شانده تولوشی ، حه تا سه در ی ناکالا کیتی ژ ی مه کادره کی  
تلیسی شاند : نه و چاوشی به کر بوو •

مه ناسیا خوه دا بهدرخان • پاشی هنگی چ کوورسید مه قه بوونا ،  
دهرسداری زمین بهدرخان بوو • ژ نا وی ئه لمان بوو ، ناقی وی مارگاریتا  
بوو • ریا مه ل مالا وی قه بیوو ، نه م د چوون و دهاتن ، نه و ژ ی ب ژ نا  
خوه قا دهاته مالا مه ، دچوو ، زاری وی ژ مارگاریتی تونه بوون • نه وی  
ل سته مبولی ، پاریزی و ژیتی خوه ندبوو • نه وی چند زمان دزانین لی  
ترکی ، زمانی فرانسزا خوه ندنا بلند کوتا کر بوو •

بهدرخان روزه کی ژ ی ب هیقیرنا مه سالخی خوه ژ مه را دا • نه وی  
سه رهایی نه وها دهست پی کر :

— نه ز کوری بهدرخان به گیمه ، مالا مه ئیمیری کوردا بوویه ، میر  
زیودین ، میر سیودین ، خان مه حموود ، خان ئاقدهل و گه له کید ئوسا ژ مالا

مه بوونه . دهه گورپی باقی من هه بوون ، تهفا ژي دخوهند من ژي ل  
 سته مبولی خوهند ، پاشی چوومه ئیوروپایی ، ل ژیتی پاریزی خوهند .  
 تاریخا هزار نه هسد دهها نهز فه گه ریام چوومه مالی . من ل وی دهری  
 هیدی - هیدی دهستی کر ئینقلاب حازر کر . گه لهك بهك ، شیخ و سهرکار  
 ب منرا حازر دبوون ، کو ئهم نازایی و سهر بهستی بدنه مله تی خو . ئهم  
 پاشی حازری ل بهر رۆمی ئاسی بوون و مه لیخت . مه گه لهك جی زهفت  
 کر . رۆمی چقاس ئه سکه ر دشانده پیشیا مه کورید عه گیته میرخاس لیددان ،  
 ژ ههف به لا دکرن و ئهم پیشدا دچوون ، کو تفاقا کوردا هه به رۆم ل پیشیا  
 کوردا دسنده ؟ چما وه نه بهیستی هه مزه ب چار سیارقال دهفه بوینی ،  
 عه لی خازری خو ، بیست چار گرتیاقا ژ سه د ئه سکه ری رۆمی سته ند .  
 کورد میرخاسن ، کو خوینی وی هه به ... ئیدی ته مام نه کر ، که لاگری  
 دا قهرکی .

خوله سه ، مه ئیپیجه جی فره کر ، رۆمی دیت ، کو ئکاره ب زوری مه  
 بته وینه ، له ما ژي دهنگ ل فیلی رووقیا کر .

رۆمی ب دهستی چهند کوردا خوهند ناچه ینا خو و هه نهك سهرکارید  
 کوردا چیکه و چیکر ژي . ب پهرا ر شوه تا و پیشکیشا پرهك بهك  
 و سهرکارید ماین ئهم فرۆتن ، خو ژ پشت مه دانه یالکی ، ئهم بیتهقت  
 بوون . رۆمی لیخت ئه سکه ری مه ژ ههف به لا کر ، ئهم چارده مه رف ژي  
 دیل گرتن ، بر نه سته مبولی . من خوهند نهز هه فالید خو تهفا ژي خلاز کم ،  
 لی میاسه نه بوو ، رۆم پی هه سیا ، زوو پیشیا وی گه لی گرت . لی ئهز  
 ب زورا پهرا ب جووره کی ژ وان خلاز بووم ، من خو ئافیته گه میا  
 فرانسایی ، بن بهیراقا وی . رۆمی چاوا ژي کر بایلوژی فرانسایی ئهز  
 نه دامی . نهز ئیدی چ بیژم ، ئیرو ژي گه لهك وه ته نجز و مله نجز هه نه ، لی  
 دوان خایینید هه و پشتکۆلن ، کورید من ، نه کو ته نی نهز دیژم ، هه حه دی



خانی ئەفەندی دەرھەقا بێتفاقی یا کوردادا گەلەك گۆتی یە . . .

— لێ تو چاوا هاتی دەرکەتی قرا ؟ — سەحیدیی درباس پرسى .

— تارىخا حەزار و نەهەسد چاردا ، کو بوو شەرى حەمدنیایی یی  
حەولن ، ئەز هاتمە تەبلیسی . چەند نەمید من کوردا سەر هەقدا چوون —  
هاتن . ئاخىرى پێدا عەقەلرەزاقى کورى براىى من هاتە فر . مە دخوەست  
تفاقا کوردا بکنه يەك ، بەلكى کورد ئازابن و سەربەستى یا خوە بستین ، —  
وختا گۆت « سەربەستى یى بستین » دلێ وی گەلەك بوو ، کە لاگرى دا  
قێکێ ، رەنگ لێ سۆر بوو ، ئیدی نکاری خەبەرا خوە تەمام کە  
و دەستمال ژ جییا خوە دەرخت . ئەم ژى کە رېبوون و هیقیا وی مان .  
خێلە کێ شووندا ئەوی گۆت : — بابۆ ، رۆما خایین د دەورادا رۆژ نەدایە  
سەرى کوردا ، خوە ئیرو نینە قەلپى یا رۆمى ؟ لەما ژى کورد دژمنى خوە یی  
خەدار رۆم حەساب دکر .

رۆم و ئیران ب هەر جوړه دخوەزن کوردا د تئشته کیدا مژوول کن ،  
کو ئەو ژ بۆنا ئازایا خوە نەفکرن . گەلەك سەرکارید کوردا خاپییان .  
رۆمى هەستووك دائیته دەقى وان ، ئەو پێدا مژوول دبوون ، ئیدی ژ بۆنا  
ملەت نەدفکرین . مەسەلە ، حەتا ئهنا ژى سەرەکیڤ ئیلا میرا ژ هەف دکوژن ،  
کۆکا هەف تینن ، رۆم تەف نابە ، چما کو ئەو بێتفاقی ژ رۆمیرا لازمە .

نەها قى گافى ژى ل وەلاتى رۆمى مەکتەب ، خوەندن و تو تەشکیله تید  
کوردا تونە یە ، رۆم دبیژە : « ئیسلام ئیسلامە ، کورد کێژانە ؟ » هەردو ژى  
ئیسلامن . لەما ژى مەجلسا رۆمیدا وەکیله کى کورد تونە .

— لێ کوردید ئیرانى چاوانن ؟ — چاچى مەحموود ژى پرسى :

— ئیرانى ژى « دەستى کوردا دایە کوردا » ، — بەدرخان گۆت .  
— ئیران دبیژە : « کوردتۆ ، چقاس هەف قێ دکن ، قێکن ، ئەز نائیمە



پیشیا وه •

— ئەم تەف ژى كو كه نيان ، ئەو ژى ب مەز خوه — خوەش كه نيا •  
پاشى كەن ، بەدرخان ديسا مژنى :

— شاهى ئيرانى دبیژە بە گید کوردا ، كو ئەم کوراپى هەقن ، ئەم  
ژى ، هوون ژى ژ فارزى پەهلەوینە • زمانى مە لاپ تیزیكى هەقە ، ئەم  
کورپى باقە کینە ، گلى — گۆت زیدە ئیدی چ حەو جەنە ؟ ئای ئەو ژى ب  
وى جورەبى دخاينە • ب گۆتتا شاه کورد ، كو سەر بەستى يا خوه بخوازن ،  
ئەو گلى — گۆتنى زیدەنە •

— کورپىد من ، ل رۆم و ئیرانى گەلەك میلیۆن کورد هەنە ، مە کتە بە کە  
وان تونە یە • لى هوون خوه شەختن ، كو کەتنە دەست حو کوومە تا شیتورى ،  
ژ وەرا ئەلقا دەرکەت ، کتیب و گازیت ، مە کتەب و کلووب ، جورە —  
جورە کۆم و کوورس قەبوون • بنهیرن ، هەر یەك وه ژ جیکى ئانینە وه کى  
وه حازرکن ، هوون هەرن دەرسداری پى بکن ، ئەختیارا وه کەس ژ دەستى  
وه ناگرە ، ئازابى ئەو هابە •

بەدرخان گلى پى خوه کوتا کر •

دوو سى رۆژ بوو ، كو بەدرخان نەدھاتە دەرسى • ئەزو دوو سى  
لاوکاڤا ئەم چوون بزانی ، کا ئەو چما ناپى دەرسى : نەخوەشە ، جیکیدا  
چوویە ، هەلبەت چ بەعسە ؟ ئەم چوون ، مە ئەو ناڤا جیادا دیت • ئەوى  
گۆت :

— ئەز قى سبى ژ پەوانى هاتمە ، پەنجەرید ئاگۆنى قە کرى بوون ،  
من سەرما کرى یە ، ئەز نەخوەشم • مەو وى ئیپچە قسە کر •

بهختیان کردی

بهرف : به فر  
بهروش : مه نجهل  
بهرفه قبوون : بلا و بوونه وه  
بهعر : به حر ، ده ریا ، زه ریا  
بهلهد : ده لیل  
بیهروه : بی به روا  
بیسووس : گر  
بیقام : زور  
بین : بون

- پ -

پاپاخ : کلاو  
پادقال : ژیرخان ، ژیرزه وی  
پارلامینت : بهرله مان  
پاک : چاک  
پروویوسک : پلیت  
پروسیپکت : شه قامی گوره  
پرسیتشبیامه سه کنی : مه سه له که مان  
به ره وروو هات  
پنچار : توله که ، سیوه ره  
پهرسیف : په سیو ، هه لامه ت  
پهسه - پووسه : پریاسکه و مریاسکه  
پهعتن : برژاندن  
پهعن : پان  
پهنج ، پهنجی : نینوک  
پهیا : پیاده  
پیهلووک : چهرخ  
پیسیر : به خه

- ت -

تارش : ولاخ ، گاوگوتال ، چیل ، نازه ل  
تاریق : تاریخ ، میژوو ، دیروک  
تاق : هه تاو  
تبلیس : پیتهختی گورجستان  
تهووک : ناوی شاریکه

تاتهجه : مه آو  
تاجی : ته نگانه ، برسیتی  
تاخین : ناخ هه لکیشان  
تارتیل : سه ربار  
تاردوو : تیزنگ ، سووته نی  
تاغباران : ناوی شاریکه  
تافارهش : ناوچه ی تافارهش له  
تهرمه نستانی شویره وی  
تانسامبل : تیپی موسیقا  
تبیورن : بهه سینه وه ، بهیورن  
توبی : توبه ، ده وار ، ره شمال ،  
سیامال ، خیتوه ت ، کون  
تورته : ناوه ند  
توزف : نه ندام  
تونداکرن : ون کردن  
تورس : پرووس  
توسپ خوو داننیا وهش گر : تاره قی  
شین و مؤرم به نه سه که م کرد  
ته قیستی : نهوین ، ته شق  
ته وفا : نه وه ند  
تیبیجه : زورچاک  
تیدر : ناوی شاره ( تیغدیو )  
تیزبانکرن : تیسبات کردن  
تینجی : مرواری  
تینتوگرافی : نه ته وه ناسی ( علم الاقوام )

- ب -

بانه قرا : به یه که وه  
باف : باوک  
باکهر : ره شه با ، باهوژ ، زریان  
بایلوژ : بالیوژ  
برازی : برازا  
برچی : برسی  
بهختی وان بری : بهختیان هینای

- ح -

حرج : ورج  
 حوزوور : ئەمن و ئاسايشت  
 حەري : قور  
 حەزار : هەزار  
 حەسن : ئاسن  
 حەيزده : هەژده  
 حيملى : لەبنەرەتەوه

- خ -

خشروكهقر : داروبەرد  
 خوودان : فرميسك ، ئارەقە  
 خروسی : سيخوار ، ئالشت ، زوقم  
 خويى پەز : خاوەن پەز  
 خەباتچى : تىكۆش  
 خەرفەلى : ناوى شوينە  
 خەرق : غەرق  
 خەلەك : ئالقه  
 خەيسەت : خەسيەت  
 خىلەكى : قەدەرىك ، وچانىك  
 خىنجى : جگە ، يىجگە

- د -

داشناك : كۆمەلەى ئەرمەنى دژ بە  
 شورشى ئۆكتۆبەر  
 دچەرچرى : بەگاگۆلکى دەكەوت  
 دۆن : پۆن  
 دووز : راست  
 دووقەرىز : بەرىز  
 دەرەچىچەك : ناوى شوينىكە  
 دەوس : شوين  
 دەوسگرى : جىگر ، جىنشين  
 دەستمال : دەستەسر  
 دەلفى : شەپۆل ، پىل  
 دەلەر : ناوى شوينىكە

ترك : تورك

تژی : پىر

تودەرا : هيچ شوينى

تونەبوو : هيچنەبوو

تووتەك : ناوى گوندىكە

تەعت : ديوارى لە شاخ داتاشراو ،  
تات ، تەخت

تەعلى : تالى

تەف : هەموو ، بەكگرتن

تەفگرىدان : بەيەكەبەستن

تەقزىن : تەزىن

تەهەرى : تەرم ( جۆر )

تۆبين : گۆبنەوه

تى : تانە

تياتر : شانۆ

تيرىژ : تيشك

- ج -

جاب : جواب ، وهلام

جريد : جريدبازى

جەعدى : جادە ، شەقام ، ريگا

جەندەك : لەش

جەوك : جۆگا

جىرگە : ريز

- چ -

چارخ : كالهو پىتاو

چەمكى : چونكە

چەتن : چەتون ، سەخت ، دژوار ،

نالەبار ، ناھەموار

چەغگرىدايى : چاوبەستە

چەعل : چال

چەندەكى شووندا : پاش قەدەرى

چىران : لەوهران

چىلەكدۆتن : مانگادۆشين

سورمانلی : ناوی شوینه  
 سه رگرتی : شار دراوه  
 سه رگین : ته پاله  
 سه روه خت گرن : ته می کردن  
 سیار : سواری  
 سبلافا : لافاو  
 سیکتور : بهش ، قسم

- ش -

شاندن : ناردن  
 شایید مایین : جهژن و شادی  
 شفهری : بز نه ری ، رچه  
 شل بوون : ته ربوون ، رچین  
 شلو به : کریوه  
 شهتل : شال  
 شهوات : سووتانه وه ، سووتان  
 شبور : شوورا ، سو قیت ، شور هوی  
 عه رزا : عه رزو حال

- ف -

فارز : فارس  
 فیرز : قاره مان ، سوارچاک  
 فیز : سه روو

- ف -

قه ریکم : به ری کهم  
 قه گه رانین : گه رانه وه  
 قیالیقا : بهم لاهه

- ق -

قیر : چول  
 قرمه : قه مه  
 قول : کون  
 قهرس : شاری فارس  
 قولاب : قوم له جگه ره دان

دهو : دو  
 دیادین : شاری دیادین  
 دیپوتان : عه مار باشی  
 دیویر : ولاخ

- ر -

راچاندی : قه لهو  
 رادکن : مه گده ستینن  
 رازان : نوستن  
 روونشتانین : دانیشتانن  
 ره جاف : له رز  
 ره ف : پول  
 ره شانین : رفانن  
 ره هر پچال : ره گدو ریشه  
 ره وان : به ریفان

- ز -

زارتی : مندالی  
 زاتوون : یاسا ، قانون  
 زنار : بهرد ، چهو  
 زوزان : کویتستان ، ئیلاخ  
 زووزووکا : زوو ، خیرا

- ژ -

ژهرین : ژماردمن  
 ژ نورتین هلینه : له ناوی دا

- س -

سار : سارد  
 سالخ : خه بهر  
 سه با : سه بارهت  
 ستار : دالده ، په نا  
 ستانسیا : ئیستگه  
 سه در : سه روک  
 سفک : سووک  
 سوراف : سووراو

قولخچی : پاسهوان

قووم : لم

قهرقهل : ناوی شوینه

قهلیه : قیل

قهلن : قهنده

قهلی : برژاندن و سوور کردنه وه

قیفاروتهل : ته په وتهلان

- ك -

کارتۆل : په تاته

کال : باپیر

کاندووکتۆر : بهرپرستیاری

شهمهنده فهر

کز : بۆکز

کلام : گۆرانی

کلووب : یانه ( نادی )

کنج : جل و بهرگه

کنیشک : سیله ی کۆلان

کوئۆبیراسیا : ههردهزی ( تعاونیه )

کۆتان : هه و جار ، نیروئاموور

کۆفی و دیره : سهروپیچ

کۆک : رهگه

کولتوور : روژشیری ، چانده

کولجال : کوله مهرگی

کولفەت : ژن ، خیتزان

کۆمشو خولکرن : کاری دهسته

جهمعی ، ههره وهز ، دهسهوا

کۆمهک : معاون ، ئاریکار ، مساعد

( لیره دا به ئیسمی فاعیل

به کاربراهه ) .

کۆمیتە : لیژنه

کووپ : مه کینه ی شه مه نه فهر

کوولاک : فلاحی دهوله مه ند

که تی : لی قه و ماو ، که وتوو

که رب کهر : کوت کوت ، له ت له ت

که رگرن : بی دهنگ کردن

که سه ر : خه م

که سیب : مه زار

که قه ر : به رد ، گاشه به رد

که قنارا : که ونارا ، کۆن ، دیرین ،

که منارا

که لانده ن : کولاندن

که له ک : که له کی سه رئاو

که ن : بیکه نین

کیتله ک : ته نیشته

کیماسی : که مایه تی ، که م و کووری

کینۆ : سینمه ما

- گ -

گازیت : روژنامه

گوتگل : توپه ل ، گوپکه ، پۆرد

گریک : یونانی

گهنک : کۆسپ

گور : گورگه

گورج : گورجی ، گورجستانی

گوقانک : کولیره ، ئه ستورک

گولقه دان : گه شه کردن

گوللی : گول

گولم : چۆری

- ل -

له عزه : لحظه

لاپ : زۆر

لاقرچی : قسه خووش

لاوک : کورگه ل ، کوروکال ، مندال

لنگ : پی

له قه م : له غه م ، ره خنه

لیستک : یاری

لیستن : یاری کردن

لیکسیا : محاضره

لیمشت : لافاو ، له هی

لیکتۆر : ( محاضر )



نیشەف : نیوہ شەو  
نیقەری : نیوہ مردوو  
نیگال : نیکل

- و -

وار : ھەوار  
وہرمین : ئارسان  
وہستیابوون : ماندووبوون  
وہلیت : ولات

- ھ -

ھازر : ( حاضر )  
ھنەك : نەختی  
ھوور : ورد  
ھەستووك : ھیسك ، ئیسك  
ھى : ھیشتا  
ھیساکرن : ھەساندەوہ ، دلدانەوہ  
ھیسیر : ئەسیر ، یەخسیر ، دیل  
ھیقى بوو : چاوەری بوو  
ھیشبوون : فیربوون  
ھیشگایی : فینکی

- ی -

یاتاخ : نوین ، پیخەف  
یاشامیشسبە : ھەربژی  
یامدە : ھەمیشە  
یامن دکن : بەگویتی من دەکەن  
یوغلەمە : ( تفتیش ) پشکنین

- م -

ماسسایى : جەماوەر  
ماشین : مەکینە  
ماذات : پارەى ئازەربایجان  
مژگینی : موژدە  
مزمەحل : ( مضمحل ) نابود ،  
تەفروتونا ، مجرۆ  
مشاك : سەرەك دەستە  
ملەتەجزی : میلەت پەروەر  
مووم : مۆم  
مەرەجی : ئینسان دۆست  
مەشەتخووشی : مەشرەبخووش ،  
مەعدەگری : زگەئاوساو  
میلیسیا : پۆلیس

- ن -

نژاناند : لەسەر قسان رویشنت  
نسی : نسج ، سیبەر ، سیوەر  
نۆمبیر : نمرە ، ژمارە  
نەخووشی : نەخۆش  
نەخوویان : ناٹاشکرا ، پەنام  
نەمە : نامە  
نەناس : کەس نەزان ، لاچەپ ،  
حەشارگە  
نەھسەد : نۆسەت  
نەیار : دژمن  
نیزا - نیزا وان بوو : لاكەى سەزبان  
دەھات

# وشه و پسته زاری مندال

## له ته مه نی ۱-۶ سالان

د. عبدالستار طاهر شریف

مندال پیش نه وهی په کهم وشه له زاری بیته دهره وه و فیږی ئاخوتن بیږی ، پیو پسته به قوئاغیځکی دریزدا تیپه ږ بیږی له گه شه کردن و فیږبووندا تا که رسته کانی ئاخوتنی گه شه نه که نو ناماده نه بن و توانای دهرچواندنې وشه یان لا دروست نه بیږی ، له گه ل زانینی و اتاو مه به سستی وشه کان ، هه رچه نده مندال به پیږی نه و دراستانه ی له سهریان کراوه له مانگی په که می دوا ی له دایک بوونیان گوئی یان نه کریته وه و گوئی یان له دهنګ نه بیږی . له ته مه نی شش مانګدا به ته واوی هه ست به جیاوازی نه بره ی دهنګ stress نه که ن ، له تاقیکردنه وه بیځکی نووسه ری نه م توژینه وه په له گه ل « راقه » دا (۱) له ته مه نی شش مانګاندا کاتیځ که فیږی گرو گالی ( دادا . . . دادا ) بووبو ، نه گه ر به توندی و نه بره بیځکی توند پیږی بوترایا ( دادادا . . . ) دهستی نه کرد به گریان و نه گه ر نه بره که بگوردرایاو به شیوه بیځکی ئاسایی و نه رم پیږی بوترایا ( دادادا ) دهستی نه کرد به پیکه نین . نووسه ر هه مان تاقیکردنه وه له گه ل چه ند مندالیځکی تر دا کردووه و گه یشتو ته هه مان نه نجام .

که واته مندال له ته مه نه نه زانینی گالته ی له گه لدا نه که ی یان لیږی

(۱) راقه : نه م منداله کچی محمد حه سه نه و کچه زای نووسه ره و له ۱۹۸۵/۳/۱۷ له دایک بووه .

نورپه بویته ، جیاواز کردنه وء کەش به رنگای نه بردکانی وشه کان و دەنگه کانە ،  
 ئەمەش ئەو ئەشکرا ئەکا کەوا مندالە کە به پیتی نه بره ی وشه یان دەنگه کە  
 ئەتوانی تی بگا ئاخاوتنه کە تورپه یی به یان خوشی به . له لایه کی تره وه ئەبی  
 ئەوه بزاین ئەگەر مندال له یه کەم مانگی دوا ی له دایک بوونی ه وه گوئی  
 نه کرایه وه و توانای گوئی لی بوونی نه بی فیری ئاخاوتن و زمان نابی و به لالی  
 ئەمینته وه تا مردن ئەگەر چاره سەر نه کری . ئەو دراستانه ی له سەر مندال  
 کراون ئەوه یان ئەشکرا کردوه کەوا زال بوونیان به سەر دەرچواندنی وشه و  
 کەرسته کانی قورسترو زهحمه تتره له توانای جیاواز کردنه وه ی دەنگه کان .  
 ئەم راستی بهش ئەوه ئەگه پیتی کەوا گوئیچکی مندال زور زوو پی ئەگا و  
 ئەگه پی و به ئەرکە کانی گوئی راگرتن و جیاواز کردنه وه ی دەنگه کان هه ل ئەس و  
 ئەکە ویتە پیش زمانه وه .

قوناغه کانی پیش هاتنه ئاخاوتن قوناغی گریان و گروگاله و مندال  
 چەند مانگی خه ریکی گریان و گروگال ئەبی و شان به شانی پیکه نین تا  
 به ته وای کەرسته کانی زمان و مه لاشو رادین و مه شق ئەدرین و گه شه  
 ئەکەن ، ئەوسا قوناغی وشه و ئاخاوتن ده ست پی ئەکا ، ئەشکرا شه گریان  
 یه کەم دەنگی مندالە دوا ی له دایک بوونی .

مندال له ته مه نی چوار مانگان یان پینج مانگان ده ست ئەکا به  
 دەرچواندنی هه ندی دەنگی یه ک له دوا ی یه ک ( دادا ، دادا ) و ( بابا ، بابا ) و  
 ( مامه ، مامه ) ، ( غ ، غ ، غ ) و ئەم ده نگانه کە ئیمه پی ئەئین  
 گروگال Babling ، بۆسوونه « راقه » له ته مه نی پینج مانگاندا ده نگی  
 ( دادا ، دادا ) ی دەرئەچواند ئەک دەنگی ( بابا ، بابا ) ، و بزانی ئەمه ش  
 ئەگه رپته وه بۆ بیستنی وشه ی ( دایه ) ی کوردی به زوری و ئاسانی  
 دەرپینی پیتی ( د ) پیش پیتی ( ب ) وه ک مندالە کوردیک .

به پی ئەو دراسته ته ی نووسه ری ئەم تۆژینه وه یه کردویه تی ، مندالی

کورد له ته مه نی شه ش سالاندا نه و وشانه ی فیری نه بن و ناخاوتنی بی نه که ن  
زورترینان به پیتی ( د ) دست پی نه کاو پاشان پیتی ( ب ) دوی نه دوو  
پیته پیته کانی ( پ + س + م ) دین . ( ۴ : ل ۱۰۴ ) .

به هر حال گروگال Babling زمانیکی جیهانیه و جوړه دهرچواندنی  
دهنگیکه هموو مندالانی جیهان وه که یه کن و جیاوازی نیه له تیوانیاندا له  
قوانغی گروگال تا نه گه نه کوتایی سالی یه که م له ته مه نیان .

له کوتایی سالی یه که می ته مه نی ، منداله که دست نه کا به دهرچواندنی  
هه ندی وشه ی بی و اتا تا نه گا به و وشانه ی گه وره لی تی نه گا . له مرووه  
جان پیاجی piaget, J له و تاقیکردنه وانه ی له سهر سی منداله که ی خوی  
نه یکرد نه م راستی یانه ی بو ناشکرا بووه که و مندال سالی یه که م توانای  
لاسابی کردنه ووه ی گه وره ی هه یه و گه وره ش له وشه کانیان تی نه گا .

دهرباره ی فیربوونی ناخاوتن پیویسته بزاین :

( ناخاوتن پیش نه ووه ی مندال فیری بی به دروستی ، تا ماوه ییک  
به شیک ی به هه له و نادروستی گه مارو نه دا ، مه به ست نه ووه یه مندال به  
جاریک یان به بازیک فیری ناخاوتن نابی ، مندال پیش نه ووه ی یه که م وشه ی  
دهر بچوتنی ، نه گه و وشه که به شیک بی له زمانی کومه له که ی یان له دهنگه  
تایه ته کانی خوی ، نه و کاته منداله که کومه لی وشه ی له میشکیا  
کو کردو ته ووه لی یان تی نه گا ، به لام ناتوانی قسه یان پی بکا ، نه مه ش شتیکی  
زور سروشتی به که مندال به سهر یا دی به لکو هه مان شت تووشی گه وره ش  
نه بی نه و گه ورانه ی فیری زمانی بیبانه نه بن ، نه م دیارده یه له کانی فیربوونی  
زمانی بیبانه زور ناشکرا و دیاره ) ( ۵ : ل ۸۹ ) .

صالح الشماع له نامه ی ماجستیره که ی نه لی :

( کوره که ی داروین ناوی دایه نه که ی نه زانی پیش نه ووه ی بتوانی یه که م

وشەي دەرچوئىنى بە پىنج مانگ • داروين ئەلنى كورپەكەي پىش ئەوھى  
بگاتە كۆتايى سالى يەكەمى تەمەنى ئاوازي دەنگى كەسانى تى دەوروشتى  
تى ئەگەيى يان جوولانەوھ مەبەستى يەكانيان لەگەل ھەندى وشەو رستەي  
كورت ۰) ( ۵ : ل ۸۹ ) ۰

شىكردنەوھى تىگە يشتى كورپەكەي داروين ، يان بوچوونەكەي الشماع  
لەبەر تىشكى تاقىكردنەوھ زانستى يە تازەكان ، ئەوھى ئاشكرا كوردوھ  
كەوا منداڭ لە تەمەنى پىش كۆتايى سالى يەكەم ھىشتا توپكىلى مۆخى  
لاوازەو مەلبەندەكانى تايپەت بە زمانو زمانەوانى نەگەيىون • ھەرودەك  
منداڭ تواناي راوستانە سەر پىوھى نىە دواي لەدايك بوونى لەبەر ھۆيە  
فەسلەجىەكان ، بەھۆي نەگەيىنى شانە ھەرەمپەكانى مۆخى كە پەيوەندىيان  
بە مەلبەندەكانى نوخاى لاكىشى يەوھ ھەيە ، كە لىپرسراوى رۆيشتنو  
جوولانەوھى ماسولكەكانە • ( ۲ : ل ۳۰ ) ۰

پىش ئەوھى بگوازينەوھ بو قوناغى ئاخاوتن ، يان قوناغى وشەو  
رستەي يەك وشەيى و دوو وشەيى ، قوناغى رستەي تەواو بەكورتى و بەپەلە  
چاويك ئەخشىين بە راكانى زاناکانو پىپۆرەكانى ئەم بوارە دەربازەي  
ماوھكانى دەستپىكردنى گروگال • ھەندى لە نووسەرەكان وا دائەئىن  
كەوا گروگال لە تەمەئىكى زور زوو دەستپى ئەكا • پونتى  
ponty

( ۲۵ر ) مانگى بو داناوھو ( پىرون ) مانگى دووھى بو داناوھو ( لويس ) يش  
مانگى يەكەمى بو داناوھ ، بەلام ( جيزيل ) ئەلنى گروگال لە ناوھندى مانگى  
دووھەوھ دەستپى ئەكاو بەردەوام ئەبى و تا پىنج مانگ دواي دەستپىكردنى •  
لاي ھەندى زانايانيش دواتر ئەكەوتى بوئمورنە لاي ( ئەنشتاين ) لە مانگى  
پىنجەمەوھ دەستپى ئەكا • ( ھارلوك ) يش ئەلنى منداڭ لە تەمەنى ۳ - ۴  
مانگان زال ئەبى بەسەر پەتەكانى دەنگى و لە تەمەنى شەش مانگاندا  
دەست ئەكا بە گروگال بەشيوھىكى ديارى و ئەگاتە لووتكە لە تەمەنى



ههشت مانگان و ئەم دیاردەیه بەرەو ئەمان و کوژانەووە ئەروا تا لە تەمەنی  
( ۱۵ ) پانزە مانگاندا لە گەل ئاخواوتن یەك ئەگرنەووە و تیکەلای و یەكتری ئەبن ،  
بەلام ( مەکارثی ) و ( ئەنشتاین ) ئەلین ماوەی گروگال لە کوتایی سالی یەكەم  
کوتایی پێدی . ( ۵ : ل ۶۳ - ۶۴ ) .

دەربارەي ژمارەي وشەکان که یەكەم جار منداڵ فیری ئەبن لە سالی  
یەكەمی تەمەنیان تا شەش سالان ، دراستیکی زوری لەسەر کراوە ، هەر  
دراسەتیک دەست نیشانی ژمارەتیک جیاوازی کردووە لە گەل ئەواتر ،  
ئەمەش ئەگەر تێووە بۆهۆی جیاوازی زمانەکان و جیاوازی ژینگەکانی  
منداڵان ، بەتایبەتی ژینگە دەوری سەرەکی ئەبینی لە فیربوونی زمان و زوری و  
کەمی وشەکان . ( لەم رووەوە چومسکی chomsky ) سوورە لەسەر  
دەوری ژینگە سەرەرای بوونی جیاوازی پاشینەي کۆمەلایەتی و روشنبیری و  
ئەلی « منداڵان هەموو یەکن لە شارەزایی جۆری دروستکردنی وشەکانی  
زمان لە تەمەنی نیزیك لە یەكتری » ( ۷ : ل ۱۵ ) .

لە دراسەتەكەي « مادۆراسمٹ »<sup>(۲)</sup> لەسەر زەخیرەي زمانەوانی لای  
منداڵە بچوو کەکان ، بۆی دەرکەوتوووە کەوا منداڵ لە سالی یەكەم ( ۳ ) سێ  
وشە ئەزانن و لە کوتایی سالی دووهم « ۲۷۲ » وشە ئەزانن و لە سالی سێیەم  
« ۸۹۶ » وشە و لە سالی چوارەم « ۱۵۵۰ » وشە و لە سالی پینجەم « ۲۰۷۲ »  
وشە ئەزانن تا ئەگا بە کوتایی سالی شەشەم ، ئەو کاتە « ۲۵۶۲ » وشە  
فیر ئەبێ و ئاخواوتنیان پێ ئەکا . ئەم ژمارەيەي دوايی لە زوربەي توژینەووەکان  
دەست نیشان ئەکری بەوەي کەوا قەوارەي سروشتی ژمارەي وشەکانە بۆ  
منداڵی شەش سالان پێش چوونە قوتابخانە . ( ۱ : ل ۲۱۷ ) .

ئێمە بەپێی ئەو دراسەتەي لە سالانی ۱۹۸۱ و ۱۹۸۲ و ۱۹۸۳ تا سالی

(۲) سەیری پاشکۆی ژمارە (۱) بکە .

۱۹۸۵ کوردومانه له سهر ( ئالان ياسين )<sup>(۳)</sup> به ريگای دهنگ تۆمار کردنی و به کارهينانی ته له فزيونو و فيديو له هه ندى قوناغه کانی دراسه ته که ، له نه نجامدا ده رکهوت له کوتایى سالى يه که م چوار ( ۴ ) وشه نه زانی .  
 وشه کانی نه مانه ن : ( دایه ، باوه ، ئاو ، مه مه + ) له کوتایى سالى دووهم  
 ( ۳۰۲ ) سى سه دو دوو وشه ی جياوازی نه زانی<sup>(۴)</sup> .

له کوتایى سالى سى يه ميس ( ۸۴۵ ) هه شت سه دو چل و پينج وشه ی نه زانی و له کوتایى سالى چواره ميس ( ۱۰۱۳ ) هه زارو سيزده وشه ی نه زانی .

له دراسه تیکيش دا له سهر « ريبن صالح نه حمهد » له ناو شاری سوله يمانی له ته مه نی پينج سالان ، که له گه ليا کردبوومان له نه نجامی دراسه ته که ده رکهوت ( ۱۱۰۵ ) هه زارو سه دو پينج وشه ی نه زانی<sup>(۵)</sup> .

ژماره ی وشه کانی مندالانى کورد له ته مه نی ( ۶ ) شه ش سالان ، به پينی دراسه ی نامه ی دوکتورا که مان ، ( ۳۱۶۶ ) سى هه زارو سه دو شه ست و شه ش وشه ی جياوازی بوو لای ( ۷۲ ) هه فتاو دوو مندال . ناوه ندى ژماره ی وشه کانی نسونه ی تۆژينه وه که ( ۱۱۳۲ ) هه زارو سه دو سى و دوو وشه بوو . ( ۴ : ۸۸ ، ۹۳ ) .

دراسه تى زه خيره ی زمانه وانى لای مندالی کورد تا ئيستاش پيش ئينه

(۳) ئالان ياسين . ئەم مندالە له ۱۹۸۰/۱۲/۲۷ له کەرکوک له دایک بووه و به حوکمی خزمایه تیمان و هاتوچۆمان ئەو ماوه یه م بوو دراسه تى زه خيره ی زمان و زمانه وانى ئەم مندالە بکەم .

(۴) وشه ی جياواز ، مه به ست له دووبات نه کردنه وه ی هيج وشه يتيك له وشه کانی له ناو زه خيره که ی .

(۵) ريبن صالح نه حمهد . له پۆلی يه کی قوتابخانه ی ( قدم خیر ) له شاری سوله يمانی ده وامي نه کرد له سالى ۱۹۸۲ - ۱۹۸۳ وه ک گوینگر له بهر ته مه ن بچووکی . له و کاته ته مه نی پينج سالان بوو .

گهس نه يکردووهو له ته مه ني ( ۳ - ۴ ) سالانیش تا نه گاهه دراسه تکردي  
مندالانی عه ره بیش نه کراوه به پيی نه و روونکرده و هیهی ( موفق الحمدانی )  
روونیکردو ته وه . ( ۳ : ل ۱۵۸ ) .

ئیمه نه و دراسه تانهی له سه ر یه ک مندال کردومه له سه ر ریازی  
پیاچی و پال pal رویشتووین (۶) .

پال pal له دراسه که ی له سه ر مندالیکی ( بهنگالی ) له ته مه نی  
( ۴۱ ) مانگاندا کردووه ، له ماوهی دوو هفته ( ۳۲۸ ) وشه ی جیاوازی نه  
منداله که وهرگرتوووه . ( ۱۰ : ل ۵۵۲ ) .

دهرباره ی ژماره ی وشه کان که مندالی عه رب نه یزانن به پيی نه و  
دراسه ته ی ( الحمدانی ) کردویه تی له کوتایی سالی یه که م ( ۳ ) وشه نه یزانن و  
له کوتایی سالی دووهم ( ۲۹۰ ) دووسه دو نه وه ت وشه نه یزانن وه ک ناوه ند ،  
به لام هیچ به لا و کراوه ییک نیه درباره ی زه خیره ی زمانه وان ی له سه ر  
ته مه نه کانی ۳ - ۴ سالان و له ته مه نی پینج سالانیش منالی عه رب نیزیکی  
دوو هه زار وشه نه یزانن به پيی دراسه ته که ی ( رضوان ۱۹۵۸ ) له « القاهرة » .  
له ته مه نی شه ش سالانیش لای « الزند » « ۶۸۰ » وشه یه و لای « الکیسی »  
۹۳۳ وشه یه و لای « یونس » ۱۱۸۵ وشه یه و لای « الحصون » « ۷۲۳ »  
وشه یه . ( ۳ : ل ۱۵۸ ) .

له و دراسه ته ی ئیمه له سه ر مندالی کورد کردومه له ته مه نی شه ش  
سالان دهرکه وت ناوه ند ی ژماره ی وشه کانی مندالی کورد له م ته مه نه  
« ۱۱۳۲ » وشه یه (۷) . ( ۴ : ل ۹۳ ) .

---

(۶) سهیری پاشکوی ژماره (۲) بکه .  
(۷) بهلام ژماره ی وشه جیاوازه کان که مناله کان نه یانزانی گه بیسته (۳۱۶۶)  
وشه ی جیاواز .

دوای ئەوهی تیشکیکمان خسته سەر ژمارەمی وشە لای منداڵ لە  
 تەمەنی ۱ - ۶ سالان و ری و شوینی مندالی کوردمانیش کردەوه لەم  
 بوارەدا ، هەول ئەدەین تیشکیکیش بخەینە سەر رسته و جۆری رسته لای  
 مندالی کورد لەم تەمەنانەداو لە گەڵ بەراوردیک لە گەڵ جۆری رسته لای  
 مندالی عەرەب و مندالانی جیهانی .

هەر وەك لە گروگال لە تەمەنی سێ چوار مانگان و تا ئەگا بە تەمەنی  
 یەك سالان و دەست پیکردنی قووناغیکی نوێ لە جۆری ئاخاوتن و دەرچواندنی  
 وشە . لەم تەمەنە گروگال و وشەکانی منداڵ ئەتوانین بلیین زمایتیکی  
 جیهانی بە و هەمو مندالانی جیهان یەك زمانیان هەیه ، پاشان دوای فیربوونی  
 وشە یە کەم و دوو و سێ یەم لە تەمەنی ، لە ئاخرو ئۆخری سالی یە کەمی  
 قووناغی زمانە جیهانیە کە کوتایی پێ دی و زمانی نەتەوا یەتی منداڵە کە دەوری  
 خۆی ئەبینی ، بەتایبەتی کە منداڵ لە مانگی نۆیەمەوه دەست ئەکا بە  
 تیگە یشتنی هەندی لە وشەکانی کە گوئی لێ ئەبێ لە گەورەو لە دایک و  
 باوکی و ئەوانە ی دەورو پستی ، بەلام ناتوانی ئەم تەمەنە ئاخاوتنیان پێ بکا  
 هەرچەندە خەزنیان ئەکا و پاشان ئەبینن زورترین وشەکانی کە روژانە گوئی  
 لێ ئەبوو فیری وەك : دایە و باوە و هەمو ئاو و بقی و ئوو و ... و ئەم  
 جۆرە وشانە ، ئەمە ئەگەر منداڵە کە مندالی کورد پێ و ئەوانە ی دەورو پستی  
 بە کوردی قسە بکەن . ( مندالی عەرەبیش وشەکانی : ماما و بابا و « عم »  
 بۆ خواردن ) . ( ۳ : ل ۱۵۵ ) .

( هەندی لە توژینەران وشەکانی مندالانیان لە هەندی زمانی عەلم  
 کۆکردۆتەوه لەوانە « کاساگراند » Casagrande ۱۹۴۸ ، وشەکانی  
 هەندی مندالانی عەشایەری هیندی بە سوورەکانی لە ئەمریکای سەر و  
 کۆکردۆتەوه ، هەرودەها ( لحد ) ۱۹۵۳ وشە ی مندالانی لوبنانی بە شیوەی  
 شاری بەیروت کۆکردۆتەوه . لويس Lewis یش ۱۹۶۴ بە پێی ئەو

بەر اوردکاریه‌ی له زمانه جیاجیاکانی عالم کردوو به‌ی دهرگه‌وتوه شه‌ش  
 وشه‌ی سه‌ره‌کی هه‌ن ئەم وشانه بنچینه‌یی و ناسراون له هه‌م جیهاندا له  
 زمانی مندالان وه‌ک : ( baba باباو nana ناناو mama ماماو  
 tata تاتاو dada دادا )

« لويس » وا ئەیینی هه‌ندی له‌م وشانه له‌وانه‌یه هه‌ندی بگورین له  
 کۆمه‌لیکه‌وه بۆ کۆمه‌لیکی تر وه‌ک وشه‌ی « بابا » به‌ بچی قه‌له‌و یان له  
 دهرچواندنی پیته‌کان • لويس وا ئەیینی ئەو وشانه‌ی به‌ لوت دهرته‌چویندترین  
 وه‌ک ( ماماو نانا ) په‌یوه‌ندیان به‌ پتیوستی په‌کانی منداله‌وه هه‌یه وه‌ک  
 خواردن و خواردنه‌وه و دایک ، به‌لام ده‌نگه‌کانی تر په‌یوه‌ندی یان به  
 ئیسراحه‌ت و وازی منداله‌وه هه‌یه • ( ۳ : ل ۱۳۸ ) •

به‌بچی ئەو توژینه‌وانه‌ی ئیمه‌ش تا ئیستا کردومانه ئەم راستی یانه‌ی  
 سه‌ره‌وه‌مان بۆ دهرگه‌وتوو ، بۆ نموونه وشه‌ی baba بابا ، مندالی  
 کوردیش به‌ باوکی ئەلی « بابا » یان « باوه » هه‌روه‌ها وشه‌ی nana  
 نانا ، مندالی کوردیش به‌ نه‌نکی ئەلی « نه‌نه » یان « نانا » و وشه‌ی mama  
 « ماما » ش به‌ کاردینی کاتی که برسی ئەبێ و داوای مه‌مک ئەکاو ئەلی  
 « مه‌مه » و به‌ دایکیشی ئەلی « دادا » یان « دایه » و جاری واش هه‌یه دادده‌و  
 « تاتا » ش tata به‌ خوشک یان کچانی ده‌ور و پستی ئەلی •

ئهو ده‌نگانه‌ی تو‌مارمان کردوو له‌سه‌ر موسه‌جیله‌ هی ئەو مندالانه‌ی  
 له‌ ته‌مه‌نی ۱۱ - ۱۳ مانگان به‌ زمانی کوردی ئەم راستی به‌ ساغ ئەکه‌نه‌وه •

دهرباره‌ی فیربونی وشه‌ی په‌که‌م و جۆری وشه‌کان دورترکی  
 Doretzky ئەلی : هه‌ندی جار مندال له‌ ته‌مه‌نی ده « ۱۰ » مانگان  
 وشه‌ی په‌که‌می فیر ئەبێ • به‌لام به‌ شیوه‌ییکی سروشتی له‌ ته‌مه‌نی په‌که‌  
 سالان فیری ئەبێ • وشه‌ی په‌که‌م که ئاخاوتنی پێ ئەکا به‌ شیوه‌ییکی ئاسایی



په یوه ندى به کومه لى بابه ته وه هه په يان کرده وه . . . مندال پيشان ناو  
 فيرته بى و پاشانيش کردار وهك mama يان " water " wa - wa  
 به زورى وشه موجه رده کان فيرته بى ، نه و وشانه ي په يوه ندى يان به  
 ناوه لئاوه وه هه په adjectives وهك سوور يان دريژ يان گه وره .  
 ( ۶ : ل ۲۶۸ )

جیرسیلد Jersild يش به وردى نه م لایه نانه ي له دراسه ته کانی  
 روونکر دوته وه دهر باره ي وشه ي په که م و جوری وشه کان و ماوه ي  
 دست پیکردنی . ( ۹ : ل ۳۲۱ )

پاش نه م قوناغه مندال فيری به کارهینانی رسته ي کورت نه بى ، نه و  
 رستانه ي له يهك وشه پیک دین ، به لام لانی مندالا که مانای رسته يکی ته وای  
 هه په وهك : عوعو ، يان ئوعو . « ئالان » له ته مه نی « ۱۶ » مانگان که  
 سه یاره ي نه دی نه یوت : « ئوعو ، ئوعو » . مه به ستی له م وشه په که لای  
 « ئالان » رسته بوو ، مه به ستی نه وه بوو بلخ . « سواری سه یاره که نه بم » .  
 يان : « سواری سه یاره که م بکن » . « ته ع ته ع نولی » به مه به ستی  
 « تفه نگه که ی نوری » . يان : « ده مانچه که ی نوری » .

له م روه وه دورتزکی Dortzky نه لى :

مندال له قوناغی يهك وشه يی پیویسته ته نها نه و يهك وشه په دوویات  
 بکاته وه که گوئی لى نه بى . به لام ئاشکرایه مندال به و يهك وشه په ئاخاوتنی  
 نه کاو گه وره ش لى تی نه گا . ( ۶ : ل ۲۶۸ )

به لى ئاخاوتن يه کیکه له پیویستی به گرنه گه کانی ژبانى مندال و يه کیکه  
 له پیویستی يه کانی مندال بو بوونه نه ندامی کومه له که ی ، نه ندامی  
 کومه لایه تی ههر مندالیک سه ره تا که ی له فير بوونی ئاخاوتنه وه دست پى نه کاو  
 لى تی نه گه ن و لى يان تی نه گا . . هه رچه نده وهك باسما ن کرد مندال له

ته مه نی ۸ - ۹ مانگان وشه كان و ئاخوتنه كانی ده ور و پشته تی ئه گا ، ئه و  
 وشانه ی په یوه ندی یان به خۆیه وه هه یه وهك ناوی باوك و دایك و ناوی  
 خۆیی و ئه ندامانی خیزانه كه ی یان ئه و بابه تانه ی په یوه ندی به  
 خوارده مه نیه كانیه وه هه یه ، وهك شیرو ئاوو مه مه و ... هتد . له بواری  
 تیگه یشتنی وشه كان زه خیره ییكی قهواره بچووك په یدا ئه كا ، به لام توانای  
 ئاخوتن و ده رپرینی وشه كانی هیشتان لا دروست نه بووه . پاشان كه فیبری  
 وشه ی یه كه م و دووه م و سێ یه م ئه بی و ورده ورده ده ست ئه كا به ئاخوتن و  
 به كار هینانی رسته ی یهك وشه یی و پاشانیش رسته ی دوو وشه یی و تا  
 گه وره بی و ورده ورده رسته كانی له هه له ی ریزمانی پاك ئه كاته وه تا به ته واوی  
 فیبری ئاخوتنی ئاسایی و دروست و ره وان ئه بی .

مندال له سالانی سه ره تای ته مه نی له قو ئاغی مندالی تی ژماره ی ئه و  
 وشانه ی فیبری ئه بن گه لی زو رترن له و وشانه ی ئاخوتنی بی ئه كه ن ، ئه م  
 لایه ته ش «هارلوك» روونی كردو ته وه و ئه لی :

مندال له سه ره تا كانی سالانی ته مه نی له قو ئاغی مندالی تی هه م و  
 وشه كانی كه ئه یزانی به کاریان ناهینج له ئاخوتنه كانی و گفتو گو كانی له گه ل  
 كه سانی تر . مندالی بچووك زو ر جار له گه ل خودی خۆی ئه كه ویتته ئاخوتن  
 یان له گه ل بوو كه كانی و ئه و شتانه ی وازی بی ئه كا . به هه رحال ئه و كاته ی  
 منداله كه ئه گاته ئه و قو ئاغی هه ست ئه كا به له زه ت بینین له ئاخوتنه كانی  
 له گه ل كه سانیكی تر ، ده ست ئه كا به ئاخوتن له گه لیاندا و ئاخوتنه كانیشی  
 له گه ل بوو كه كان و وازیه كانی كه متر ئه كاته وه . ( ۸ : ل ۱۶۲ - ۱۶۳ ) .

ئه و كاته ی مندال ته مه نی له تیوان ۱۸ - ۲۰ مانگانه به ئاسایی  
 ده ست ئه كا به ده رچواندن رسته ی دوو وشه یی . له م قو ئاغه ( به ئاشكرا  
 بو مان ده ر ئه كه وئێ كه وا قو ئاغی دوو وشه یی ده ستی بی ئه كا ) مندال به په له  
 فیبری نرخ و گرنگی زمان ئه بی و مانای ئه زانی و توانای زمان له ئاخوتن

له گه ل که سانی ترو یارمه تیان نه دا بو گه یاندنی نارمزوو کانیاں به که سانی تر •  
( ۲ : ل ۲۷۳ ) •

پاشان دورتزکی Dworetzky نه لئی :

له م ماوهیه شتیکی نا ئاسایی نیه که وا زیاتر له ههزار رسته ی دوو  
وشه یی ( خه بهری ) مانگانه دیار بکهوئی له رسته کانی مندال •

هارلوکیش دهر باره ی دروستکردنی رسته نه لئی :

لایه نی سی یه م له فیروونی ئاخاوتن دانانی وشه کانه له رسته ی دروست  
به یی ری زمانی زمانه که ، یان به یی تیگه یشتی که سانی تر • له سه ره تاوه  
مندال یه ک وشه به کاردینی له جیاتی رسته که واته ( رسته ی یه ک وشه یی )  
نه نجا هم وشه یه ناو بی یان « کار » وهک " give " که ئیشاره تی  
وازی یه که ی نه کا ، به مانای : " give me the toy " . مندال رسته ی یه ک  
وشه یی به کاردینی له ته مه نی ۱۲ - ۱۸ مانگان • له ته مه نی دوو سالان  
دهست نه کا به به کارهینانی رسته ی کورت ، نه و رسته نه ی له دوو ناو یان  
ناویک و کاریک جاری واش هه یه ئاوناو به کاردین یان ئاوه لکار « الظرف » و  
راناوو ئامرازی په یوه ندی « حرف العطف » نه خه نه پشت گوئی •

Hold doll.

Go bed.

Go bye - bye.

want drink.

بوو که شووشه که بگره • برۆقه ره ویتله • برۆ بای بای •

ئاو خوار دنه وه •

پاشان که مندال ته مه نیان نه گاته چوار سالان رسته کانیاں له  
ته و او بوونو دروستی نیزیک نه بنه وه ، دوا ی سالیکی تر رسته کانیاں نه بنه  
رسته ی ته و او •

با پیینه سهر رسته کانی مندالی کورد له ته مه نی دوو سالان •  
 له درسه ته که مان له سهر وشه و رسته لای «ئالان» له ته مه نی دوو  
 سالانیدا ئەم رستانه ی به کار ئەهینا :

- ته ع ته ع عبدالله
- ئوعو ستار
- سه لام گۆرانی
- شیر ئەخۆم
- ستار ئەرۆم
- گازی ئاکو
- ئاسۆ پاکه
- بای بای خالۆ

ئەم رستانه و کۆمه لێ رسته ی تری له م بابه ته به کار ئەهینا له ئاخاوتنه کانی  
 له گه ئماندا • له رسته ی یه که م مه به سته ی ئەمه تنه نگه که ی عبدالله یه • له  
 رسته ی دووهم ، ئەمه سه یاره که ی ستاره • یان : سوار سه یاره که ی ستارم  
 بکه ن • له رسته ی سه ی یه م داوای ئە کرد سه لام گۆرانی بلی • له رسته ی  
 چوارهم داوای ئە کرد شیر ی بده نی و له رسته ی پینجه م ئە یوت ئاکو گه زی  
 لێ داوه • هه رووه ک ئە بینین له رسته ی یه که م ، ته ع ته ع عبدالله ، هه رووه ها  
 دووهم ، ئوعو ستار • له هه ر رسته یێک دوو ناوی به کارهیناوه •

له رسته ی : شیر ئەخۆم • ناوو کاری به کارهیناوه •

یان له رسته ی : ئاسۆ پاکه • ناوو ئاولناوی به کارهیناوه •

( زوربه ی ده روون ناسانی زمان وائه بینن که وا رسته ی دوو وشه یی له  
 دوو شیوه ی جیاوازی وشه کان پیک دی ، وشه ی محسوری pivot  
 + وشه ی کراوه open . وشه ی pivot به ته گۆری

ئەمىننەۋە لە زنجىرەيىك لە رستەكان ، بەلام وشە كراۋە كە ئەگۆردى .  
وہك :

- لەعابە كە يىنە
- كەراسە كە يىنە
- كىكە كە يىنە

ئەينىن وشەى ( يىنە ) لە ھەرسى رستە كە ئەگۆردىراۋە وشە كانى تىش  
لە ھەر رستەيىك وشەيىكى ترە . . . . ھتد . وشە ئەگۆرە كە شەرت نىە فىعل  
بى وەك ( يىنە ) لەوانە ناۋى نىشانە كردن بى «اسم الأشارة» . وەك :

- ئەمە كىكە
- ئەمە لەعابە يە

ئەمە كراسە . ( ۳ : ل ۱۶۲ )

بەم جۆرە ئەينىن مىندال تا گەورە ئەبى رستە كانى رىك وپىكتىر ئەبن و  
لە ھەلەى رىزمانى پاكتر ئەبنەۋە . بۆنمۈۋنە لە تەمەنى چوار سالان  
رستە كانى «ئالان» بەم جۆرە بوون :

- كاك ستار ئەچمە خوارەۋە
- ئەگەر زەۋقم ھەبو شەۋ دىمەۋە
- من ئەرۆم ئاگات لىم بى
- نەيان ھىشت دابەزم
- لە ھاۋىن من لىرە ئەمىنم
- درۆم كرد ناچمە خوارەۋە
- تو ۋەرە نان بخۆ

ئەم رستانەى سەرەۋەۋە سەدەھا رستەى تىرى لەم جۆرەمان  
تۆمار كىرۋەۋە بە دەنگى «ئالان» و ئاشكراشە كەۋا لە تەمەنى چوار سالان



رسته کانی به تهواوی ریک و پیکن و ههلهی ریزمانیان زۆر کهمه .

هه ر بۆیه ئه بینین منداڵ تا گه وره بیی زه خیره ی زمانه وانی زیاتر ئه بیی و توانای تیگه یشتنی وشه کان و رسته کانی زیاتر ئه بیی ، به هه رحال چه ند گه وره بیی تا قوئاغی هه رزه کاریش و تا قوئاغی پیاوی گه وره ش زه خیره ی وشه کانی که تی بیان ئه گا هه میشه زیاتره له و زه خیره یه ی که ئه توانی ئاخواوتنیان پی بکا .

له و دراسه ته ی بۆ نامه ی دوکتورا که مان ئاماده مان کردبو له سه ر منداڵانی کورد له ته مه نی شه ش سالان ، دهرباره ی رسته کانی ئه و ته مه نه ، ئه و له خواره وه هه ندی له رسته کانیان ئه خه یه روو که ئه و راستی به مان بۆ ئاشکرا ئه که ن ، له ته مه نی شه ش سالان ئاخواوته کانیان ریک و پیک و دروستن تا به پیی ریزمانی زمانه که شیان :

- په پوله یه له سه ر ئه و گو له یه .
- گورگه ئه چیت بۆ لای بیچووه کانی .
- به رخن گیا ئه خوون ، کاویژ ئه که ن .
- خوشکه که م ناوی نه شمیه له سنفی دووه .
- ژنه له ژیر ئه و مانگایه شیر ئه دوشی .
- سه گن شه ری ده که ن .
- دوو کوترن هیلکه ده که ن .
- رۆژ هه لات دونیا رووناک بووه .
- ئه و گولانه زهردو سوورن .
- ئه حمه د دییزیت ئه فه که فه .

ئهم رسته تانه مان له ناو سه ده ها رسته ی مندا له کان دهره یناوه بۆ نموونه له سه ر رسته کانیان .

به پیی ئه و دراسه تانه ی کردوو مانه له گه ل ئه و دراسه تانه ی چاومان

پییان که وتوووه ، مندال وشه گشتی به کان پیش وشه تاییه ته کان فیئر ته بی و  
قه وارده شیان گه وره تره ، وشه ی به که میان ناوه و پاشان کاره دوای فیئر بوونی  
ژماره بییک له ناوه کانی دهو روپشتی و ژینگه که ی ئنجا ئه و کارانه ی پیویستی  
هه یه بۆ به کارهینانی وهک : ( برۆ ، وهره ، بگر ، ئه خه وم ... هتد )  
پاشان فیئر به کارهینانی ئاوه لئاو ئه بی به تاییه تی دوای ته مه نی سال و نیو ،  
باوترین ئاوه لئاو که له م ته مه نه به کاریان ئه هیئی ئه مانه ن : ( باشه ، خه رایه ،  
جوانه ، شیرینه ، گهرمه ، سارده ... هتد ) . پاشان فیئر به کارهینانی  
ئاوه لکار « الظرف » ئه بی وهک : ( ئیره ، کوا ، ئه وی ) .

به کارهینانی راناو « الضمیر » زۆر دوا ئه که وی له به ره ئه وه ی مندال  
له جیاتی ئه وه ی بلج « من » ناو خۆی ئه با ، یان له جیاتی ئه وه ی بلج « تو »  
ئاوت دینی . یان وشه ی ئیمه و ئیوه و هتد .

زور به ی زۆری مندالان له ته مه نی چوار سالان ناوی ره نگه کان  
ئه زانن و « ئالان » له ته مه نی سێ سالان وشه ی رهش و سپی ئه زانی . ئه و  
مندالانه ی ته مه نیان شهش سالان بوو له درسه تی دوکتورا که م زور به ی  
زۆریان ناوی ره نگه ناسراوه کانیان ئه زانی وهک : ( رهش و سپی و سه وزو  
سوورو زهردو شین و په مبه یی و ره صاصی و یرته قالی و ئاسمانی و مۆر ...  
هتد ) . له گه ل زاینی وشه کانی ژماردن له ۱ - ۱۰۰ . ههروه ها وشه کانی  
کات وهک به یانی و نیوه رۆو ئیواره و شه وو دوای نیوه رو ، یان هاوین و  
زستان .

له ته مه نی شهش سالان مندال ناوی پاره ئه زانن وهک په نجایی و دینار و  
نیو دینار ، له گه ل وشه کانی سویند خواردن وهک : به خوا ، به پیغه مبه ر ،  
یان به سه ر باو کم ...

ههروه ها وشه ی جیودان وهک سه گباب و گه لی جیوی تر . هه ر له م  
ته مه نه مندالان به تاییه تی کچان وشه ی نهیئی له تیوان خۆیان به کار دینن و

ھەندى رستە دروست ئەكەن گەورە تى ناگا لىيان • دەربارەى جۆرى  
 زەخىرەى مندال لە قوناغى منداليتى سەيرى ياشكۆى ژمارە (۳) بىكە ،  
 كە برىتىيە لەو خشتەيەى « ھارلوك » دايئاوۋە بۆ ئەم مەبەستە •  
 ژمارەى وشەگانو گەشەى زمان بە پىخى خشتەكەى ( سەمىث

پاشكۆى ژمارە ( ۱ )

لە تەمەنى ۸ مانگانەوۋە تا ۶ سالان

تەمەن

زان	ژمارەى وشەگان	مانگ	تەمەن
۰	۰	۸	۰
۱	۱	۱۰	۰
۲	۳	۰	۱
۱۶	۱۹	۳	۱
۳	۲۲	۶	۱
۹۶	۱۱۸	۹	۱
۱۵۴	۲۷۲	۰	۲
۱۷۴	۴۴۶	۶	۲
۴۵۰	۸۹۰	۰	۳
۳۲۶	۱۲۲۲	۶	۳
۳۱۸	۱۵۴۰	۰	۴
۳۳۰	۱۸۷۰	۶	۴
۲۰۲	۲۰۷۲	۰	۵
۲۱۹	۲۲۸۹	۶	۵
۲۷۳	۲۵۶۲	۰	۶

پاشکوی ژماره ( ۲ )

ژماردی وشهکان و گهشهی زمان لای مندالی کورد

تەمەن	ژماردی وشهکان	زیاده
۱	۴	—
۲	۳۰۲	۲۹۸
۳	۸۴۵	۵۴۳
۴	۱۰۱۳	۱۶۸ (۸)
۵	۱۱۰۵	۹۲ (۸)
۶	۱۱۳۲	۲۷

پاشکوی ژماره ( ۳ )

وشه گشتی به کان

● ناوه کان : وشه ی به کم که به کاره هینری له لایه ن منداله وه وشه ی ناوه . به تایبه تی ناوه به ک پارچه کان ، نه و ناوانه ی له دهنگی گروگاله وه وهره گیری .

(۸) ژماردی وشهکانی ته مەنی پینچ سالان وه که له توژینه وه که روونکراوه ته وه له سه ر مندالیکی تر کراوه . ژمارهکانی تا ته مەنی چوار سالان له سه ر به ک مندال کراوه .

ماوه ی دیدنه نیهکانی له گه ل ئالان کراوه له ته مەنهکانی ( ۲ ، ۳ ، ۴ ) له هه ر ته مەنیکی ماوه کان ( ۲ ) سهعات بووه . به لام له گه ل ( ریبین ) ماوه که ( ۱۵۰ ) دهقیقه بووه .

ژماردی وشهکانی مندالانی ته مەن شهش سالان به پیری دراسته ی نامه ی دوکتورا که مانه و نه م ژماره یه ناوه ندی ژماردی وشهکانی منداله کانه . به لام ژماردی وشهکانی نمونه ی دراسته ته که که ( ۷۲ ) مندال بوو گه یشته ( ۳۱۶۶ ) وشه ی جیاواز .

● کاره کان : دواى ئەوهى منداڵ فيرى «ناو» ئەبى بەتەواوى و ناوى  
 كەسە كان و شتە كانى ژینگە كەى فير ئەبى ، ئەو كاتە دەست ئە كا بە  
 فير بوونى «كاره كان» ، بەتايه تى ئەو كارانهى پەيوەندى يان بە  
 كرده وە كانيه وە ههيه ، وەك : (بيده ، وەرگره ، بيگره ) \*

● ئاوه ئناو : ئاوه ئناو Adjective له زمخيرهى زمانه وانى منداڵ  
 له تەمهنى ۱۵ ساڵ و نيوى منداڵ پەيدائەبى \* ئەو ئاوه ئناوانهى زۆر  
 له سەرەتاوه بەكار ئەهينرين ئەمانەن : باش ، خەراپ ، جوان ، گەرم ،  
 سارد \* ئەم وشانە بەكار ئەهينرين له لايەن منداڵه وە له گەل وازيه كانو  
 خوار دەمه نيه كانيه وە \*

ئساوه لكار : Adverbs

ئاوه لكار له هەمان ئەو تەمه نە بەكار ئەهينري كەوا ئاوه ئناوى تيا  
 بەكار ئەهينري \* زوترين ئاوه لكار بەكار ئەهينري له لايەن منداڵه وە  
 بەشيوه يىكى گشتى ئاوه لكارى «ئيره» يە يان «كا» \*

ئامرازى پەيوەندى و راناو : Prepositions and Pronouns

ئامرازى پەيوەندى و راناو دواتر ئەكەون له بەر ئەوهى بەكارهينان  
 له هەموو قورستره \* مندالى بچووك زۆر ئەشلەژى له كاتى بەكارهينانى  
 راناوى : «من» يان «ئيمه» بۆ نموونه خويان لائەدەن له بەكارهينانى راناو  
 ناوى خويان ئەخەنە شويني \*

وشهى تسايه تى : Special vocabulary

وشهى رەنگه كان : color vocabulary

زوربهى منداڵان ناوى رەنگه سەرەتايه كان ئەزانن له تەمهنى (۴)  
 چوار سالان \* هەر كە ناوه سەرەتايه كانى زانى بەپەله ناوى رەنگه كانى تریش  
 فير ئەبن بەپىخى شارەزايه كانيان و هەله كانى فير بوونيان \*

وشهى ژماره كان : Number vocabulary

له پيوەرى ستانفورد بينى Stanford - Benet پيوەرى زيوه كى ، له



تەمەنى (۵) پېنج سالان منداڭ تواناي ژماردنى سى باه تيان ھەبوو ، لە  
تەمەنى (۶) شەش سالان تواناي تىگە يىشتى ژمارە كانى سى و ئۆو پېنج و  
ھوت يان بە باشى ھەبوو ۋە ئەم ژمارانە يان لە خانە كان بە باشى دەرھىناو .

وشەى گات : Time Vocabulary

لە تەمەنى (۶) شەش سالان يان (۷) ھوت سالان منداڭ بە ئاسايى  
ماناي ناوى بە يان يان و دواى نيو پو ۋە شوو ھاوین و زستان ئەزانن .

وشەى پارە : Money vocabulary

منداڭ لە تەمەنى (۴) چوار سالان يان پېنج سالان دەست ئەكەن بە  
ناسىنى پارە و جيا كەردنە وە يان بە پى قەوارە و رەنگە كان يان .

وشەى جلفى : Slang vocabulary

لە تەمەنى تىوان ۴ - ۸ سالان زور بەى منداڭان بە تايە تى كوران وشە  
جلفىە كان بە كاردىنن لە گەل ھاورى كان يان لە تەمەنى خۆيان .

وشەى جنىودان : Swearing vocabulary

جنىودان بە تايە تى لە لايەن كورانە وە بە كار ئەھىترى ، لە تەمەنى چوونە  
قوتابخانە بۆ ئەو ھى خۆيان وەك منداڭە گەورە كان نیشان بەدەن و خۆيان  
بە رامبەريان دابىنن و جەختى پياو ھى خۆيان بنوئىن و سرنجى گەورە كان  
رابكىشن .

زمانى نھىنى : Secret Language

ئەم زمانە بە زورى لە لايەن كچانە وە بە كار ئەھىترى دواى تەمەنى  
(۶) شەش سالان بۆ پەيوەندى لە گەل ھاورى يان يان . پىويستىشە زارى بى .  
«شەقوى» ناسراو بە " Pidgin English " زمانىكى سادەىە وەك جفرە  
بە كار ئەھىترى وەك زمانىكى ئىنگلىزى شىواندراو .

## سەرچاوه عه ره بیه گان

- ۱ - اولسون ، ویلارد . « تطور نمو الاطفال » ترجمة ابراهيم حافظ وآخرين . القاهرة ، عالم الكتب . ۱۹۶۲ .
- ۲ - جعفر ، نوري . « اللغة والفكر » مكتبة التومي ، الرباط . ۱۹۷۱ .
- ۳ - الحمداني ، موفق . « اللغة وعلم النفس » مطابع مديرية دار الكتب والطباعة والنشر - جامعة الموصل . ۱۹۸۲ .
- ۴ - شريف ، عبدالستار طاهر . « الذخيرة اللغوية عند الطفل الكردي في منطقة كردستان للحكم الذاتي » رسالة دكتوراه غير منشورة . كلية التربية - جامعة بغداد . ۱۹۸۴ .
- ۵ - الشماع ، صالح . « اللغة عند الطفل ( من الميلاد الى السادسة ) » دار المعارف بمصر . ۱۹۵۵ .

## سەرچاوه ئینگلیزیه گان

- 6 - Dworetzky, John. p. , " Introduction to child Development " west publishing Company. New - York. 1981.
- 7 - Elliot, Alison. J. " Child Language " Cambridge University press, Cambridge. 1983.
- 8 - Hurlock, Elizabeth. B. , " Child Development " New - York. McGraw - Hill, International book company. ( 6. ed ) 1982.
- 9 - Jersild, Arthur. T. " child psychology prentice - HALL, INC. New - York. 1949. ( 3. ed ).
- 10 - Pal, G. " Thet vocabulary of Bengalee girl. " psychological Abstracts, Vol., 7. 1927 ( p. 552 ).

## الكلمة والجملة عند الطفل من السنة الاولى وحتى السادسة من عمره

دراسة ظاهرة اللغة وتكوين الجملة في مرحلة الطفولة من الدراسات المهمة في ميدان التربية وعلم النفس نظرا لأهميتها العلمية والتربوية والنفسية. هذه الدراسة باللغة الكردية تخوض غمار موضوع بكر لم يتطرق اليه من قبل أحد - حسب علم الباحث - باللغة الكردية . وهي دراسة لغوية نفسية تشمل الطفل منذ ميلاده وحتى السادسة من عمره مركزا على مرحلة تعلم الكلمة الأولى وتكوين الجملة من كلمة واحدة ومن ثم من كلمتين ، ومن ثم الانتقال الى الجمل الصحيحة قواعديا .

يستعين الباحث في دراسته بالدراسات العربية والاجنبية لدعم تجاربه الميدانية مع الأطفال الذين طبق عليهم دراسته .

تبين الدراسة أن الطفل الكردي يعرف ( ٤ ) كلمات في نهاية السنة الاولى من عمره و ( ٣٠٢ ) كلمة في نهاية السنة الثانية و ( ٨٤٥ ) كلمة في نهاية السنة الثالثة و ( ١٠١٣ ) كلمة في نهاية السنة الرابعة و ( ١١٠٥ ) كلمة في نهاية السنة الخامسة و ( ١١٣٢ ) في نهاية السنة السادسة .

ويكشف البحث أهمية النمو اللغوي في حياة الطفل ابتداء من المناغاة ومنتها بالكلام وتكوين الجمل الصحيحة والخالية من الأخطاء القواعدية .

وتؤكد الدراسة أن الاطفال بصورة عامة يفهمون عددا من المفردات

وبخاصة أسماء الوالدين وبعض أفراد العائلة في عمر (٩) تسعة أشهر دون ان يتمكنوا من تلفظها ، وبذلك يكون الفهم قد سبق الكلام عند الاطفال •

والباحث يعرض بعض جمل أطفال عينة بحثه في الدراسة وتحليل هذه الجمل من الناحية اللغوية ومقارنتها مع بداية كلماتهم في السنوات الاولى من أعمارهم •

يتطرق البحث الى النمو اللغوي عند الطفل من الناحية النوعية كتعلم الطفل المفردات العامة قبل الخاصة ، وتعلم الاسماء قبل الافعال • وانه يتعلم استخدام الصفة في كلامه وهو في عمر (١٨) شهرا وكذلك (الظرف) في نفس المرحلة • اما استخدام الضمائر فيأتي متأخرا • ويتعلم الطفل معاني مفردات الألوان في السنة الرابعة من عمره ، والاعداد في السنة الخامسة ويتعلم استخدام مفردات الوقت كالصباح والمساء والصيف والشتاء في السنة السادسة • ويميز أنواع النقود في الرابعة أو الخامسة من عمره •

بنكهة زين  
★ ★ ★

## به ربابوونی پستی له لهه ژمیی لهه کاری

فهسلیک له کتیبه کهی ( راپه پینی کورده کان له سالی ۱۸۸۰ )

( لاپه ره ۵۱ - ۷۲ )

مۆسکۆ - ۱۹۶۶

نووسینی : دکتۆر جهلیلی جهلیل

وهه ژبیر له رووسی بهوه : دکتۆر کاوس قهفتان

دووا به دووای بۆتان و جزیره کورده کانی هه کاریش راست بوونه وه .  
( ناوچه کهی شاخوی کوردستانه که ووتۆته سهه سنووری تیوان تورکیاو  
ئیرانه وه ) \*

بزووتنه وهی کورد لیره به دووا وه ، دژی ئیران و عوسمانیه  
داگیر که ره کان پیی نه خاته قوئاغیکی نوئی خهباتیکی ریک و پیک تره وه .  
تهریقهی نه قشبه ندی له پیک هینان و ئاماده کردنی ئهه راپه رینه نوئی هه دا  
دهورینکی بالای هه بوو . بنکهی چالاکیی ئهه تهریقه تی دهرویشیه و  
تهریقه ته کانی دهرویشی تر ته کیه و خانه قا بوو (۱) . دهوری تهریقه ته  
دهرویشیه کان له ناوچه کانی کوردستاندا نه وه نده به هیز بوو « خۆه لواسین  
بهه یان بهو تهریقه دا له ههست و په یوه ندیی خیلایه تی به کار تر بوو » (۲) .

شیخ عوبه یدوللای سه روکی تهریقه تی نه قشبه ندی ، له نیوهی سه دهی  
نۆزده هه مدا ناوو شویتیکی به رزی له ناو کورده کاند هه بوو . عوبه یدوللا



یه کیک بوو لهو دهره به گه گهورانه ی کورد چاوی له ووه بوو ههراو هوریاو  
 ری گری له ناوچه کانی کوردا نه مینن و بازرگانش پهره بسینتی و بیووژینه ووه .  
 جه ماوه ری کورد رقو ناحه زییه کی زۆری به رامبه ر مووچه خۆره تور که کانو  
 کار به دهستان هه بوو ، شیخ عوبه یدوللا سوودی له مه بینی . له بهر ئه ووه  
 هات بیرو باومره سیاسیه کانی خۆی له سه ر بناغه یه کی ئاینی دارشت .  
 موریده کان له ته کییه که ی شیخ عوبه یدوللا کوژنه بوو نه ووه . خه لیفه و نوینه راه  
 ئاینیه کان به ناو ئه م و ئه و ته کیه دا بلاو بوو بوو نه ووه . شیخ له ری ئی ئه مانه ووه  
 دهسه لاتی ئاینی خۆی به سه ر ژماره یه کی زۆری جه ماوه ری کوردا  
 بلاو کرده ووه . زانیاریه کی که ممان دهر باره ی ژبانی تایه تی شیخ عوبه یدوللا  
 هه یه . له وتاره که ی نیکتین دا ( کورده کان باسو هه والی خۆیان ئه گیر نه ووه )  
 دهر باره ی دهسه لاتی ئاینی شیخ زانیاریه کی زۆرو به که لک به دی ئه کریت (۳) .  
 باسی شه جهره ی ئه م بنه ماله یه به دووروو دریزی له و کتیبه دا کراوه (۴) .  
 به پیی گه لیک له و سه رچاوانه ئه ووه دوویات ئه کریتته ووه که ناوبانگی بنه ماله ی  
 شیخ عوبه یدوللا له روژانی شیخ تاها ی باو که چالا که یه ووه دهستی پی کردو  
 بلاو بوووه . شیخ عوبه یدوللا چه ند گوندیکی له باو کییه ووه بو مایه ووه .  
 ئه و گوندانه له لایه ن سولتان و شاوه به مووچه بو ی برابوووه .  
 عوبه یدوللا ژماره ی گونده کانی زیاد کردو گه یاندنییه ۲۰۰ گوند .  
 بوو به یه کیک له دهره به گه هه ره گه وره کانی کوردستان . هه ر به هۆی  
 به هیز بوونی دهسه لاتی دهره به گایه تی و شیخایه تی و دوو به ره کایه تی دهره به گه  
 دراوسی یه کانی یه ووه بوو یه کیک و هک شیخ موحه مه د بچکو له وای لی بیت  
 له و روژانه دا به ناو خه لکه که دا هه والیکی و هه بلاو بکاته ووه گوایه شیخه کانی  
 شه مدینان له ری راستی ئاین لایان داوه و هه ر له بهر ئه و هۆیه ش ئه ووه فده ی  
 خاوه نی دهسه لاتی دونیا یین هینده سه رو لکو و رابه ری ئاینی نین .

زوربهی بهرهمی تووتن له هه کاری هی عوبه یدوللا بوو . ئەو  
تووتنه ی بو دەرەووە ئەتێردراو له بازاری شارەکانیشدا خواستیکی زۆری  
له سەر بوو . شەریکه ی ( رێژی ) فەرەنسی له بهرهم هینانی تووتندا  
پیشیری گەرەمی شیخ بوو . چالاکی شیخ و ههولدانی بی و چانی بو ئەو هی  
هیمنی رینگاو بانەکانی ناوچه کانی کورد له دەست درێژی دزو جەرده  
پارێزیت ، ههروهها سزادانی بی به زه بیانه ی دزو جەرده و یاساشیوتیان ،  
بوونه هۆی ئەو هی بازرگانی له ولاته که دا پهره بسینێ .

عوبه یدوللا ، که شوین ئامانجی کوردستانیکی سه ربه خو که وتبوو ،  
له رۆژانی شه ره که ی تیوان رووسیاو عوسمانیدا هه ولی دا ده سه لاتنی سیاسی  
خۆی به سه ره موو ناوچه کوردنشینه کاندایه سینێ .

دۆخی قورس و نا هه موار کورده کانی هان ئەدا پشتگیری هه ول و  
ته قه لادانه که ی عوبه یدوللا بکه ن . ئەو هه ول و ته قه لایه ی بو لیدان و  
کزکردنی ده سه لاتنی مووچه خو رو ده زگا کانی ده ول ته ی عوسمانی ته رخا ن  
کردبوو ، ئەو ده زگایانه ی کارو پیشه یان روو تاندنه وه ی خه لک و خوا بوو .  
جگه له وه ش نیاز له و هه ول و ته قه لایه ، چه سپاندنی ده سه لاتنی شیخیش  
بوو له ناوچه کانی ده ورو به ریدا .

نوینه رانی بنه ماله ناوداره کانی کورد ، له بنه ماله ی ره وان دزو بتلیس و  
بو تان و بنه مالانی تر ، که له ده سه لات و ئیمتیازاتیان درابوو ، به گه رمیه وه  
به شداری بزووتنه وه دژ به عوسمانیه که یان کرد . گه لیک له مه لاو شیخه  
کورده کانی ، که کار به ده ستانی عوسمانی هه ولیان ئەدا له ده سه لات ته کانیان  
بدن ، ئەوانیش له داخانا هاتنه ریزی بزووتنه وه که وه . ئەو شیخانه که دۆخی  
ژیانیان به جوړیک پهریشان بوو بوو ، به راده یه لک جیاوازیه کی ئەو تو یان  
له گه ل دۆخی چینی هه زاراندا نه بوو ، بی سیوودوو هاتنه ته لک بزووتنه وه که .  
پاش شه ره که [ شه ره که ی تیوان رووسیاو عوسمانی - وه رگیڕ ] شیخ

عوبه یدوللا ههنگاوی چالاکانه تری بو ریکخستنی راپه رینیک دژی دهوله تی  
 عوسمانی ههله هینا . حکوومه تی عوسمانی که ههستی بهمه کرد خیرا موفتی  
 وانی ناردده لای شیخ ، به نیازی نهوهی گفتوگۆی له گه لدا بکات .  
 هه رچه نده گفتوگۆ که ههفته یه کی خایاند به لام نه نجامیکی نه و تۆی نه دا  
 به دلی کار به دهستانی عوسمانی بیت . شیخ عوبه یدوللا مه بهستی خۆی بو  
 موفتی خسته روو ، به تاییه تی ناره زایی خۆی ده رباره ی ده ستگا کان و خراب  
 به کارهینانی به ریومه رایه تی نه و ده ستگایانه ده ربری . جه نه رال مایور  
 زیلیونی له و راپورته یدا که له (۱۵) ی شوباتی ۱۸۸۰ دا بو فرمانده ی گشتی  
 نه رکانی قه فقاسی نارد ، ده رباره ی هه لویستی شیخ له و گفتوگۆیه دا  
 نه نووسیت : « شیخ نیازی وایه سوود له و بی هیزی و بی ده سه لاتیه ی  
 نه مرۆی عوسمانی بیینی . له و رایه دایه ، عوسمانی به ره و روو خاییکی  
 ته و او نه روات ، له به ره نه وه نه یه وۆی له عوسمانی جیا بیته وه و سه ره به ستیه کی  
 راسته قینه ده ست بخت +++ » . هه ر له سه ره تا وه که شیخ هیشتا خه ریکی  
 خو ئاماده کردن بوو بو پینک هینانی راپه رینیک دژی دهوله تی عوسمانی ،  
 ده نگ و باسی نه و خو ئاماده کردنه ده نگ دانه وه یه کی خوشی به ناو هه موو  
 کورده کاندایه وه به نه و په ری دل خوشیه وه پیشوازی لی کرا .  
 نه وه بوو شاره کانی ئیران [ واته کوردستانی ئیران - وه رگێر - ] و ده ک :  
 خوی ، ساوجیلاق [ سا بلاخ - وه رگێر - ] ورمی و شنۆ ، بوونه بنکه بو  
 ئاماده کردنی چهک و جبه خانه بو راپه ریوه کان .

« هه ر له مر ووه وه ، کریلی کونسولی رووس له ئیران له کانوونی یه که می  
 سالی ۱۸۷۹ دا نه نووسیت - شیخ نیازی وه هایه هه رایه ک دژی دهوله تی  
 عوسمانی هه لگرسینی . به ته مای نه وه یه له کوردستانی عوسمانی ،  
 حکوومه تیکی سه ره به خو به سه رو کایه تی خۆی پینک بهینی و شاری مووسلیش  
 بکاته بنکه و باره گا » .

شیخ عوبه یدوللا له مه یانی سیاست کاریدا پشتی زیاتر به رووسیا و  
 نهک به بهریتانیا نه بهست . که نه هاته سه ر نه وهی ئەم هه ئوئیستی  
 روون بکاته وه نه یووت «باشتر وه هایه لایه نگیری شیر بیت و نهک هی ریوی» .  
 [ نه گهر شیخ شاره زای سیاست بووایه نه بوو لایه نگیری ریوی بکات .  
 چونکه دهر کهوت شیره که له ئاست ریویه که دا که لبهی کول بوو و هه رگیز  
 له ئاست کیشهی گه لی کوردا قهت نه شیر و نه ریوی نه بوه - وه رگیز ] \*  
 عوبه یدوللا جاره های جار له ریوی ئویرمیلیری کونسۆلی رووس له ئه زررووم  
 هه وتی دا پشتگیری رووسیا دهست بخت . پاش نه وهی « یاریده ده ریوی  
 کونسۆلخانه » ی رووسیا له وان کرایه وه هه وئو ته قه لای خۆی بوئو  
 مه بهسته گهرم تر کرد . «هه ر نه وه ندهی کاروباری یاریده ده ریوی  
 کونسۆلخانه که مانم له وان گرته دهست - کامسارا کان نه نووسیت - خیرا  
 عوبه یدوللا دوو جار یوسف ئاغای باورپی کرابی خۆی به پیشنیاره وه نارد  
 لام ... » \*

له ریوی تیردراویکی تریشه وه ، واته له ریوی سه ید موو حه مه د سه عیده وه ،  
 که شیخ عوبه یدوللا له ئو کتوبه ری سالی ۱۸۷۹ دا ناردی بۆ لای کامسارا کان،  
 له ریوی نه وه وه شیخ هه موو ئامانجه سیاسییه کانی ، هه موو نه و هۆیا نه ی  
 وایان لی نه کرد راپه ریت ئاشکرا روونی کردنه وه . سه ید موو حه مه د سه عید  
 بلاوی کرده وه ، شیخ گه یشته نه نه و بر وایه ی ، ئیمیراتورییه ته که له تو انیدا  
 نه ماوه نه من و ئاسایشی میله ته کانی ژیردهستی بیاریژیت و نه مهش له نه جامدا  
 نه گاته نه وهی بیته هه ره شه یهک بۆ مال و مو لکی خه لکی ولاته که .  
 له بهر نه وه شیخ راست بوونه وه ، له پیناوی چاکه و سوودی نه و میله ته به  
 کاریکی راست و نه رکیکی سه رشانی دا نه ئیت ، نه و میله ته ی له ودا پارێزه ری  
 راسته قینه ی خۆی به دی کردو وه .

به لای شیخه وه هۆی هه ره گه وره ی رووتانده وه و خوین مژینی  
 ره نجبه ران و نه و هه ژاریه خهسته ی دانیشه وه کان تیی که و تبه وون ، هۆی



ئەوانە ھەمووی لە جۆری بەکارھێننای دامو دەزگای بەرپۆەبەرایەتی  
 عوسمانییەو بوون . سەید موحەمەد سەعید ، کە ھاتە سەر دەرخستنی باری  
 سەرنجی عوبەیدوللا ، بلاوی کردەوہ : «شادەماری ھەموو خراپەیکە لە  
 تەماع کاری دەستگاکانەوہ دەستپێ ئەکات . لە نوینەرائی پلەئە ھەرە  
 خوازەوہ ، واتە لە زەبئیەکانەوہ دەستپێ ئەکات و لە پلەکانی سەرەوہی  
 دەستگاکان کۆتایی دیت . [ راستییەکەئە لەسەرەوہ دەستپێ ئەکات . ئەگەر  
 سەرۆکەکان دزو جەردە ئەبوونایە دەست و پتوہ ندەکانیشیان لاسایی ئەوانیان  
 ئەئە کردەوہ - وەرگێڕ - ] ، ئەوانەئە دووا دلۆپی خوینی میللەت ئەمژن ،  
 ئەو میللەتەئە داخ و زۆرداری چەشتنی گەشتۆتە سەری لووتی و وری  
 بەرداوە . ئەک گاورەکان بەلکو کوردەکانیش خوینیان ئەمژریت . ھەر  
 لەبەر کردەوہی خراپ و نارەوای دەستگاکانی بەرپۆەبەرایەتیئە کوردەکان  
 ناچار ئەبن رووبکەنە جەردەیی و رووت کردنەوہ .

سەید موحەمەد سەعید لە کاتی گفتوگۆ کردنە کەیدا لە گەڵ کامساراگان ،  
 ھەولێ دا سەرنجی بەرەو ئەوہ رابکیشیت کە شیخ لەو خەباتەیدا دژی  
 دەولەتی عوسمانی بەرپای کردوہ ، پشتی بە پاراستن و لی پرسینەوہی  
 رووسیا ئەستووورەو ھەرگیز حیسابی بو ئەکات . بیانگەئە شیخیش لەم  
 پشت بەستەئە بە رووسیا بەوہ روون ئەکرایەوہ کە « رووسیا دراوسیئە  
 کوردە ، لەبەر ئەوہ ھەرگیز زیاتر لە بەریتانیا ریزی لی گیراوە » . سەید  
 موحەمەد سەعید لە کاتی گفتوگۆ کەیدا ھەرگیز سەرنجی یاریدەدەری  
 کۆنسۆلی بەرەو دۆخیکی ستراتیجی گرنگ رائە کیشا ، واتە ئەو دۆخەئە  
 ئەگەر ھاتوو رووسیا لە گەڵ تورکیا یان لە گەڵ بەریتانیا دا کەوتە شەرەوہ  
 ئەوہ « کوردەکان » بۆیان ھەبە کاربکەنە سەر چارەنووسی شەرەکە ،  
 لەبەر ئەوہی ھەموو رینگاوبانە شاخاویئە گرنگەکانی وان ، یان دیار بە کر  
 بە دەست ئەوان ، واتە کوردەکانەوہی .



کامساراکان له نامه روژانه کانییا که بو بائیۆزی له ئەسته مبول ئەنارد ،  
به دووروو درێژی له مه ئەدوی و ئەنووسی : به لایه وه باشتر وایه ئاور له  
داخوازی کورده کان نه درێته وه . باشتر وایه نیشه نی به گاوره کانی ویلایه ته  
روژه ه لاتی به کان بکرینه به ردی بناغه . ئەم باری سه رنج دان و هه لویسته  
وهك ن . ا . خالفین ، باسی ئەکات له سه رچاوه ی سیاسه تی وه زاره تی  
کاروباری ده ره وه ی قه سه ره وه هه لقولا بوو .

شیخ عوبه یدوللا چاوی له وه بوو کورده کانی عوسمانی و ئیران له  
یهك کاتداو به یه که وه راست بینه وه . ههروه ها حزی به وهش ئە کرد میله ته  
چه وساو ه کانی تریش وهك عه ره بو ئەرمه نی و ئاسووریش ، به شداری  
راپه رینه که بکه ن . شیخ عوبه یدوللا به ونیازه ی پشتگیری میله ته  
دراوسنی به کان مسۆگه ر بکات ، بو ئەم نیازه له گه ل مارشه معوونی سه روکی  
ئاینی ئاسووریه کان و شه ریفی مه ککه و خدیوی میسردا که وته گفتوگو .  
عه ره به کانی ویلایه تی به غدا ، له ریی فورقان پاشای سه روکیانه وه شیخ  
عوبه یدوللایان ئاگادار کرد ، ئاماده ن پشتگیری بکه ن .

به پیتی ئەو ریک که وته ، ئەبوو هیزه کانی کورد ، دووای داگیرکردنی  
مووسل له گه ل هیزه کانی عه ره بدا یهك بگره وه .

دابهش کردنی هیزه کانی راپه رینه که به م جووره بوو :

به شیک له هیزی راپه ریوه کان به سه روکیایه تی شیخ عه بدولقادی  
کوره بچووکی شیخ ، له گه ل هیزه کانی عه شه تی مه نگوورو مامهش  
( ئیران ) ئەبوو شاره کانی ئامیدی ، مووسل ، داگیربکه ن . به شیک تریش  
به سه روکیایه تی شیخ عوبه یدوللا ، ده ستگا به ریوه به رایه تی به کانی شاری  
وان بگرن .

عوبه یدوللا بهو دووربینی به سیاسی بهی هه بیوو ، ئەوهی به لاوه زۆر

گرنگ بوو دهوله ته نه ورووپاييه كان پشتگيري بكن . له بهر نه وه هه و لتيكي  
زوري دا نه و دهوله تانه به لاي خويدا رابكيشيت .

هر له سهره تاوه ، كه ناشووبه كه له ويلايه تي وانه وه سهرى دهرهينا ،  
شيخ كه وته خوئى ، به و نيازدهى راپه رينتيك به ريا بكات .

نهك هر كاربه دهستانى دهوله تي عوسمانى ، بهلكو ديبلوماسى به  
ئينگليزه كانيش كه وتنه جووله و جمووجول . له سالى ۱۸۷۹دا ، دوو  
ئينگليز ، وانه ليوتينانت كروفديرو فووزير تيردران بو ناوچه كانى ژوورووى  
روژهه لاتي دهوله تي عوسمانى . نياز له ناردنيان نه وه بوو ، له و شوينا نه  
بكه ونه پشكنين و له بارو دوخه كه بكونه وه وه له وه دنيا بن نه و  
دهنگ وباسانهى دهر بارهى پيك هينانى راپه رينتيك دهبيسترين راستن يان نا .  
نه و دووانه ، له گه شته كه ياندا به مشوينا نه دا روشتن : سامسون ، نه ماسيا ،  
سيواس ، نهرزنجان ، مووش ، بيتليس و وان . له گه رانه وه شيانان له  
مهلازگرده وه به ره و نهرزرووم روشتن .

له و روژانه دا ، كاتيک راپه رينه كهى عوبه يدوللا له خو كو كرده وه دا  
بوو ، له شوباتى سالى ۱۸۷۹دا ، له باكوروى روژهه لاتي گوماوى واندا  
بزووتنه وه كهى له خورادا ( عه فوى ) ، له ناو عه شره تي حه يدهرانلى دژى  
دهوله تي عوسمانى سهرى دهرهينا . به قسهى ماجوور تر و تيري كو نسلولى  
ئينگليز له نهرزرووم ، هوئى سهره كهى نه و راپه رينهى حه يدهرانلى ، هه ژارى و  
برسيى و بى سهر و شويني بوو .

بزووتنه وه كهى حه يدهرانلى چالاكانه دايه پال شيخ عوبه يدوللا . نه م  
راپه رينهى حه يدهرانلى به ، كاربه دهستانى دهوله تي عوسمانى نه ترساند .  
نه و راپه رينهى هر كه زستان داها ت له چالاكى كه وت و له شوين خوئى  
چه قى . كاربه دهستانى دهوله تي عوسمانى ته نيا له تامانجه دووره كانو  
دوواروژييه كانى شيخ عوبه يدوللا نه سله مينه وه .

ئەستەمبول دووای ئەوێ زانیاری بەکی باشی لەخۆئامادە کردنە کەشی  
 شیخ کۆکردەووە ، کەوتە خۆی . لە پایزی سالی ۱۸۷۹دا موشیر سامی پاشا  
 لە جینگای دەرویش پاشا دانراو کرا بە فەرماندەیی لەشکری چوارەمی  
 ئەنادۆل و دەسەلاتیککی زۆر فراوانی پێ درا . سامی پاشا بەهێزە کە یەو  
 گەشتە وان . بە ناوی فریاکەوتن و یاریدەدانەووە هێزیککی پیادە لە گەل دوو  
 بەتارییەدا لە ئەرزروومەووە بەرەو وان کەوتنەری . جگە لەمەش ، سامی پاشا  
 چەند بەتالیۆتیککی بەدەوری هەکاریدا کۆکردەووە ، ئەو بەتارییانەیی لە شارە  
 دراوسێیەکانەووە کۆکردەووە ، وەك دیار بەکرو ئەرزنجان و مووسل . نیازی  
 لەمەش ئەو بوو پەيوەندی هەکاری لە گەل کوردە دراوسێیەکاندا بچیریت .  
 « کوردەکانی دەرووشت بەك دوو ئاسووری ئەم هەوالبیان بە کاپتەن  
 کلایتۆنی کونسۆلی ئینگلیزی راگەیاندا . لە بەر ئەوێ هەموو رینگاو بانەکان  
 بە سوپا تەراون ، بۆیان نا کریت فریای راپەرینە کەشی شیخ بکەون » . سامی  
 پاشا هەر کە گەشتە وان ، خیرا داوای لە شیخ کرد ، لە گەل بەحری بەگی  
 نوینەرو یاوهری سولتان حەمیدی دوو هەمدا بکەوینە گفتوگۆ . بەحری  
 بەگ راسپێردراوو ، بە هەموو جۆریك ، جا لەری پارەو پوول و  
 دەمچەور کردنەووە یان لەری بەلین و گەت بەخشینەووە بیت وا لە شیخ بکات  
 واز لە نیازی راست بوونەووە بهێنێ .

« بەمبۆنە یەووە ، ئەووە دوو پات ئەکەینەووە - زیلیۆنی لە نامە کەیدا  
 ئەنووسیت - قاو وایە گوایه میریی مووچەیی خانەنشینی بۆ شیخ  
 بریووەتەووە بە بەحری بەگیشدا دیاری و خەلاتی سولتانی بۆ شیخ تێردراو ،  
 ئەو دیاریانە بریتین لە ( شیرو مەدالیا ) .

هەتا زمان لووسی و بەلینەکانی بەحری بەگیش ئەنجامیان نەدا . شیخ  
 فەرمانی دا بە هەموو کوردەکانی ژێردەستی باج و سەرانه نەدەن بە میریی و  
 لەروویا راست بێنەووە . ئەمەشی بەو بۆ میریی روون کردەووە ، گوایه

کار به دهستان بی به زه بیانه و باجیکی له پله به دهر له میللهت نه سینن .

له سه ره تای ثابی سالی ۱۸۷۹د ، کورده کانی گه را کلی رازی نه بوون باج بدهن به قایمقامی عوسمانی . نه وسا نه و قایمقامه هیزیکی (۴۰۰) که سی له گاواره وه ناردده سه ریان . ههر له یه که م به یه کاجووندا کوشتاریکی زور له کورده کان کراو (۴۰) که سیان لی به دیل گرتن و به ره و گاوار گه پانه وه .

شیخ عوبه یدوللا له سه ر کورده کانی گه را کلی هه لی دایه و نوینه رانی خوی ناردده لای کورده دراوسی به کان و داوای لی کردن لا بدهنه ته که راپه رینه که ی . بانگه وازیکی بلا و کرده وه ، له و بانگه وازه دا له وه دووا که جاران ناوچه کانی کوردنشین له ژیر دهستی عوسمانیدا نه بوون نه وه شی تیا ئاشکرا کرد که خه ریکی خو ئاماده کرده به و نیازهی په لاماری ئامیدی بدات .

سهرداری مووسل ، (۲۰۰) سه ربازی ناردده سه ر پالگا ، بو باج کو کرده وه . شیخ عوبه یدوللا هیزیکی بچو وکی کوردی به سه رو کایه تی عه بدولقادی کوری ناردده سه ر نه و هیزهی سهرداری مووسل . به لام هیزه که ی مووسل شه به یخوونیان له هیزه که ی شیخ کردو تیکیان شکاند . له هه مان کاتیشدا سهرداری باشقه لا ، له ریی بیدراوه که یه وه ، داوای له شیخ کرد تاعه تی ته وای خوی بنوینی و هه موو باجه کان بدات . هه رچی شیخه ، نوینه ره که ی گرت و داوای کرد هه تا چل کورده به دیل گیراوه که ی گه رامکی به رنه درین ، نه و نوینه ره به ره لا نه کات . نه بوو والی وان به کر نه فندی وه که نوینه ریکی خوی بنیرینه لای شیخ ، نه وه ی پی سپیدرابوو دوخه که بو شیخ روون بکاته وه و داوای لی بکات هه لویستی خوی دهست نیشان بکات .

شیخ له وه لامه که یدا که بو سهرداری وانی نارد ، دهست تی وه مردانه که ی خوی به وه روون کرده وه ، پاکانه که ی نه وه بوو ، گوایه هیزه کانی مییری ئامیدیان تالان کردو وه و چند گوندیکیان سووتاندو وه و گه لیکیان

کوشتووه و ئابرووی ئافرەتانیان بردووه \* « - کورە کهم - عوبەیدوللا له  
نامه کهیدا ئە نووسیت - فرمانی له خۆمهوه پێ دراوه هەر که گەشتە ئەوی ،  
خیرا هەول بەدات ئاگری دووبەرە کیتی و دوژمنایەتی تیوان هەردوولا  
بکوژیتێتهوه » \*

سەر ئەوهیە رووی ئەدا سەربازە عوسمانییەکان حەزیان ئە ئە کرد شەر  
له گەل هیزەکانی شیخ بکەن . ئەمەش وهک کلایتۆن روونی ئە کاتەوه ،  
له بەر ئەوه بوو ، له ناو مووسلمانەکاندا ، شیخ ناو و پایەیهکی گەورە و بەرزی  
هەبوو هەرگیز وهک پیریکی پیروژ سەر ئە کرا .

ئاسوورییەکان له ماوهی ئەم رووداوانەدا یارمەتی بەکی زۆری کوردیان  
داو پشتگیریان کرد . کاپتەن کلایتۆن ، لهو نامهیهیدا که له ئەیلوولی سالی  
۱۸۷۹دا ، بۆ ماجوور ترویتی نارد ، بەترسەوه لهوه ئەدوی که  
« مارشە معوون و چەند مووسلمانیککی دەسترویشتوو له شار ( واتە له وان  
- نووسەر - ) ، په یومەندیان له گەل کورده رایه ریوه کاندایه هیه » . له  
زۆر شویندا ، ئاسوورییەکان هەستی دوژمنایەتیان بەرامبەر قەشیه  
ئەمەریکاییەکان ئەشاردهوه و به چاوی دوژمن سەریان ئە کردن . هەرگیز  
هەولیان ئەدا ریگا نەدەن ، ئەمەریکاییەکان شارەزایی دەربارە ی ریگاوبانی  
ناوچه کانی ورمی و مووسل پەیدا بکەن . ئەمەشیان له گەل ئینگلیزه کان  
کرد ، ئەوانە ی پارێزگاری ئەو قەشانه یان ئە کرد .

مارشە معوون ، ئاشکرا پالی دایە ئازاوه که ی هەکاری و چووه ریزی  
« بەرە ی ناحەزانه وه » . ئەم هەلوێستە ی سەرۆکی ئاسوورییەکان  
له بەر ئەوه بوو چونکه شیخ رهفتار و کردهوه ی دوستانە ی له گەل  
ئاسوورییەکانی ناوچه کهیدا هەبوو . به واتە ی دەستاویژه ئینگلیزییەکان ،  
شیخ دژی ئەوه بوو ، ئاسوورییەکان له لایەن چەند دەستەیه کی کوردهوه  
زۆریان لی بکریت و تالان بکرین . جارەهای جار مەر و مالاتی تالان کراوی



ئەگەر انەو بۆ خاوەنەکانیان .

ئەم پەيوەندییە دۆستایەتییە ئاسوورییەکان پیشانی یزوتنەووەکەى کوردیان دا ، بوو هۆی ئەووی نوینەرانی بەریتانیا لە عوسمانی و ئیراندا پەژارەبکات . ئابۆت ئەم پرسیارەى کرد : « ئەگەر هاتوو راپەریووەکان ، ( واتە کوردەکان - نووسەر - ) بەرەو ئەووە بچن یەك پارچە دەسەلاتی عوسمانی لابەرن ، ئایا ئەوسا نەستوورییە شاخاوییەکان ( ئاسوورییەکان - نووسەر ) ئەچنە تەکیان ؟ » .

هەر خۆی بە شیوەیەکی سیلبی وەلام ئەداتەووە دان بەو دەورەدا ئەیتت کە ئینگلیزەکان بۆ ئاسوورییەکانیان دانابوو لە کاروباری رۆژھەلاتدا هەیان بیت . ئابۆت نووسی : بەقەدەر سەری دەرزییەك گومان لەووەدا نییە ، وەك چۆن لەژێر سایەو سێھەری بەریتانیادا بەئاسوودەیی ئەژیان ، وەھاش ئەبوونە یاریدەدەریکی سوودبەخش بۆ ئەستەمبوول ، هەتا کیشەى پشیوی و ناحەزی لە کوردستاندا یەکالا بیتتەووە . « ( ۲۷ ) » .

ئاشووبەکەى کوردەکانی هەکاری لەناو کوردەکانی ئیراندا دەنگی دایەووەو کوردەکانی ئەوی بەخۆشی یەووە پیشوازیان کرد . شیخ عوبەیدوللا بەونیازەى ئەوانە بەرەو جوولانەووەو چالاکی نواندن هان بەدات ، هات بانگەوازیکی تاییەتی بۆ ئاردن . لە پیش هەمووانەووە عەشرەتى شکاک چوو بەدەنگ ئەو بانگەوازەووە . ئەو عەشرەتە چەكدارە سنووری تورکیای بری بەونیازەى بداتە تەك شیخ ( ۲۸ ) .

راپەرینەکەى هەکاری [ نووسەر هەر جارە ناویك لە رووداووەکەى هەکاری ئەیتت ، جارێك ناوی ئاشووبەو جارێکی تریش ناوی راپەرپنی لی ئەیتت ، ئەم دوو ناوئینانەش لەرووی لیکۆلینەووەى میژوووییەووە جیاوازیان هەیه - وەرگیر ] ، مەترسی ئەووەى بەدووای خۆیدا هینا ، بەناو گەلیك ناوچەکانی کوردستانی تورکیاو ئیراندا تەشەنە بکات . لەبەرئەووە مایەى

سەر سوورمان نەبوو ئینگلیز بە ئاگاداری یەوێ چاوی تی بیری و هەولی  
 لە ناو بردنی بدات . میجر ترو تیری کۆنسۆلی بەریتانیا لە ئەرزرووم ، لەو  
 نامە یەیدا کە بۆ بالیۆزی بەریتانیای نارد لە ئەستەمبوول ، لەو نامە یەیدا سامی  
 پاشا بەوێ تاوان بار ئەکات کە « نازانی چۆن راپەرینه کە هەلسە نگینی و نرخی  
 تەواوی خۆی بداتی » (٢٩) . راپەرینه کە ی کورد ، بەلای ترو تیره و هیندە  
 گرنگ و سامناک بوو ، ناچار ماوێه کە درێژ لە ئەرزرووم مایه و بە شداری  
 هەموو ئەو خۆ ئامادە کردنە ی کرد کە بۆ لیدانی راپەرینه کە ی کورد  
 لە گەردابوو . هەموو ئەو دەنگ و باسانە ی لە لایەن خەفیه کانی ئینگلیزه و  
 دەر بارە ی کوردستان کۆ ئە کرانە و ، خیرا ئە گە یشتنە سامی پاشا . ئە مەش  
 وای کرد سامی پاشا ئاگای لە دۆخی راپەرینه کە ییت و بزانی ت چۆن هەنگاو  
 هەل بیهینی و چی بکات . سامی پاشا حەزی کرد چاوی بە شیخ بکە ویت و  
 داوای روون کردنە و مای هۆیه کانی راپەرینه کە ی لی بکات ، بەلام شیخ  
 رازی نەبوو چاوی پیتی بکە ویت و لە گە لیا کۆ بیته و . شیخ هۆی پەلاماردانی  
 پیاوێ چە کدارە کانیسی بۆ سەر ئەو هیزە ی لە مووسلە و هاتبوو ، بەو  
 روون کردە و کە لە بەر پاراستنی نیشتە نی یە بە دەسە لاته کان بوو .  
 « پاراستنی ئەوانی لە دەست درێژی کردنی ناره وای سەربازە کان » بە  
 ئەرکیکی پیوستی سەرشانی داناو .

دو وایش کە راپەرینه کە ی کورد ، ئەو راپەرینه ی شیخ بە شداری کردو  
 تووشی نەهامە تی هات ، کلایتۆن « دەنگ و هەوالی دل خۆشکەرە ی » بە  
 سەرۆکە کە ی گە یاندو ئەو هشی بە تاییه تی دەست نیشان کرد « کە بە گشتی بۆم  
 هە یە ئەو رابگە یینم ، راپەرینه جدی یە کە ی ئە مرۆ ی کورد تیاجوو سەر و  
 شوینی ئە ما » (٣٠) .

ئەوی راستی بی ، شیخ عوبە ییدو لای بە لایه و چاکتر وابوو دان بە خۆیا  
 بگری ت و چاوێ پروان ییت ، ئە مەشی لە بەر ئەو بوو چونکە هیشتا بۆی

نه کرابوو به ته و او هتی هیزی هه موو ئه و سه رو که کوردانه یه ک بخت که هاتبوو نه ریزی راپه رینه که وه . نه ی ئه ویست سه رکیشی بکات و روو به رووی هیزی عوسمانی چه کدارو مه شق پین کراو بوهستی . که زستان هات چالاکی راپه ریوه کان ته و او کزبوو .

عوبه ی دو لای و ابوو ، کورده کانی هه کاری ناتوانن به ته نیا روو به رووی دهوله تی عوسمانی بوهستن و بچنه کوری خه باته وه . له بهر ئه وه هه ولی دا به شیوه یه کی ناراسته و خو په یوه ندی له گه ل سه رو که کورده کانی تر دا پهیدا بکات ، به ونیازه ی جوړه یه کیتی به کی عه شره ته کان پیک بهینی . ئه سه مبوول له و روژانه دا له وه ئه تر سا ته قینه وه یه کی تری کورد روو بدات ، له بهر ئه وه بوی نه ئه کرا ری له پیک هینانی یه کیتی به کی وه ها بگریت . بگره چاوی له وه بوو سوود له و یه کیتی به بیننی و ناراسته ی میلله تی ئه رمه نی بکات . له هه مان کاتیدا ئه سه مبوول هه ولی دا و له دهوله ته ئه و رووپاییه کان بگه بیننی که ئه و یه کیتی به [ واته یه کیتی کورده کان - وەرگیر - ] دژی ئه رمه نه کانه ، به وهش پشتگیری دهوله ته ئه و رووپاییه کانی بو لیدانی بزووتنه وه که ی کورد مسوگر کرد .

روژنامه ی « عوسمانلی » ، که له ئه سه مبوول دهر ئه چوو ، ئه رمه نه کانی به وه تاوان بار کرد ، گوایه نیازیان وایه له ریی بلاو کردنه وه ی ئاینی گاوره کانه وه ، کورده کان بتویننه وه . داردهستی روژنامه که له م پاسه ناماقووله یدا ئه وه بوو ، گوایه ئه رمه نه کان مندالانی کوردیان له قوتا بخانه کانی خو یانا وەر گرتوو . « ئه گه ر بولگاره کان له تورک راست بیننه وه و دهست بخه نه خوینی ، ئه وه ئه رمه نه کان له وه خراپتر ئه که نو دهوره که یان هه ره شه و مه ترسی به کی زوړتری تیدایه . ئه یانه وی کورده کان بتویننه وه و سه قافه تی خو یان بخه نه ناو خوین و میشکیانه وه . . . شتی لهم جوړه بابه تانه » (۳۱) .

رۆژنامه که بهم جۆره دیباگوگی به ئەینووسی • رۆژنامهی « وەقت » و  
« حەقیقەت » یش ، دەمدریژی خۆیان ئەکردو بۆ « کوردە قوربەسەرەکان »  
ئەکەوتنە لاوانەووە فرمیسک رشتن ، ئەو کوردانەیی بە واتەیی ئەوان  
لەلایەن « ئەرمەنە خوینمژەکانەووە » خۆنیان ئەمژرا •

دیپلۆماسی بە ئینگلیزەکان بە هەموو جۆریک دژی پیک هینانی بە کیتی  
کوردەکان وەستان و بۆ هینانەدی ئەو مەبەستەیان هەولیکی زۆریان داو  
چالاکی بەکی تەواویان ئواندو لەناو ئەرمەنەکاندا پروپاگاندا بەکی زۆریان  
کرد • ماجوور ترویتیر ، بەبۆنەیی بە کیتی کوردەکانەووە ، نامە بەکی بۆ  
هوشینی بالیۆزی بەریتانیا لە ئەستەمبوول ئارد • لەو نامە بەدا نووسرابوو :  
« قەت باوەر بەووە ناکەم کار بە دەستانی عوسمانی دەستیان لە پیک هینانی  
ریکخراویکی گەوجانەیی وەهادا هەبیت • » ، هەرگیز ئەووەی دوو پات  
ئەکردەووە ، که « ریکخراویکی لەو بابەتە ئەمپروۆ بی یان سبەیی دژی  
کار بە دەستان راست ئەبیتەووە » ( ۳۲ ) •

پیک هینانی بە کیتی عەشرەتە کوردەکان ، بەریتانیای بە جۆریک  
پەژارە کرد ، ئەووەبوو هەتا نوینەرائی پەرلەمانی ئینگلیزی خیرا ئەو  
کیشەییان خستە بەردەم پەرلەمان و داوای لیکۆلینەووە کردیان کرد ( ۳۳ ) •  
ئەستەمبوول سیاسەتی خۆی ئاراستەیی ئەو ئامانجە کردبوو ، ئاگری  
دوو بەرەکی لە ئیوان عەشرەتە کوردەکان و لە نیوان کورد و ئەرمەندا  
داگیرسینی • هەر ئەمەش بوو هەرگیز ریگای بۆ دەولەتی عوسمانی تەخت  
ئەکرد بە ئاسانی دەست لە رایەرینەکانی کورد بوەشینی •

لە کاتیکیدا رۆژنامه کانی دەولەتی عوسمانی بۆ « کورد ئەگریان و  
فرمیسکیان بۆ ئەرشت » و وەک پارێزەریکی کورد خۆیان پیشان ئەداو  
لەسەر کورد هەلیان ئەدا ، بە پیچەوانەووە بلاو کراووە ئەرمەنی بەکان ئەم  
دروو دەلەسەو گەزاف لیدان و بوختان کردنەنەیی دەولەتی عوسمانی و



روژنامه کانی یان به درۆئه خسته وه ، بوختان پئێ کردنی ئەوهی گوايه کورده کان  
له ناوخوايانا يه کيتی يه کيان پيک هيناوه .

رافي ، که يه کيک بوو له نووسهره ئهرمه نی يه کان له و وتارهيدا که به  
ناوی « يه کيتی کورد » بلاوی کرده وه نووسی : « هر ماوه يه ک له مه و بهر  
عوسمانی يه کان داوايان ئە کرد کورده کان له ناو بېرین و دانه يان نه هيلری .  
ئهو کوردانهی [ به واتهی عوسمانی يه کان - وه رگير ] که م و زۆر که لکیان  
نه بووه و نی به و هه رگيز ئە مرۆش وه ک جاران مایه ی ئاشووبه و سه رچاوه ی  
هه موو خرابی يه ک بوون . ئە بئێ ئە و کوردانه له ناو بېرین ، هه تا ناوچه  
رۆژه لاتنی يه کانی تورکیای ئاسیایی به ته واوه تی و هه تا هه تايه له دزی و  
چه رده يه تی ئە و چه ردانه [ واته کورده کان - وه رگير ] رزگار یان بیت (۲۴) .

ئهو ئە ده بیاتانه ی له به رده ستدان ، زانیاری يه کی زۆریان ده ربارهی  
په یوه ندی ئیوان کوردو ئهرمه ن تیدا یه . جا له بهر ئە وه ی ئە م لایه نه [ واته  
په یوه ندی دۆستانه ی ئیوان کوردو ئهرمه ن - وه رگير ] پشت گوێ خراوه و  
که می له سه ر نووسراوه و مافی خۆی پئێ نه دراوه ، به ئه رکيکی سوود به خشی  
ئە زانین چه ند راستی يه ک بخه ی نه به رچاو . ئە و راستی يانه بریتین له باری  
سه رنجی سه رچاوه پيشکه و توخوازه کانی ئهرمه ن به رامبه ر به کورد .

سه رچاوه و بلاو کراوه پيشکه و توخوازه ئهرمه نی يه کان ، ئە م  
مه رجانە یان بۆ گه شه پئێ دانی په یوه ندی دۆستانه ی دووارۆژی کوردو ئهرمه ن  
دانا بوو : پيک هینانی يه کيتی ئیوان کوردو ئهرمه ن دزی ئە سته مبول و  
ژیر پئێ خستنی هه موو جوړه هه ولدا ئيک نیازی توانده وه ی کورد بیت .  
خه باتی هاو به شی کوردو ئهرمه ن تا قه ریگای ئاماده کردنی راپه رینیکه دزی  
ده وله تی عوسمانی .

نوراتو ئکیان له يه کيک له نامه کانیدا که بۆ سرقاندریانی فۆلکلۆر ناسی  
به ناویانگی ئهرمه نی نووسی ، له و نامه یه ییدا بۆ نموونه ئە وه پيشنیار ئە کات ،



بکه ویتته نووسین و لیکۆلینه وه دهرباره ی کورد . ههر له م رووه وه  
ئه نووسیت : « به لای منه وه ئهرکی ههره گرنگی سه رشانی ئهرمه ن ئه وه یه ،  
کورد بناسی و ئه و پئی و شوینه بدۆزیتته وه مایه ی په یوه ندی په یدا کردن  
بیت له گه لیا نا » (۳۵) .

[ گرنگیتی ئه م کتیبه ره نگه به زۆری له وه دا بیت - جگه له لایه نی تر -  
بۆ یه که م جار له چوارچێوه یه کی فراواندا توانیبیتی بیرو راو ههستی  
پیشکه و توخوازی ئهرمه ن ، ئه و ئهرمه نه ی له بهر زۆر هۆ له گه ل کورددا  
رق و کینه یه کی دیرینیان له تیواندا بوو ، بخاته بهرچاو + ههر به مهش بۆی  
هه یه ئه و بیرو رایه له خه لکی نزیک بکاته وه و خۆشه و یستیان بکات .  
ئه مهش ئهرک و کاریکی که م نی یه + گومان نی یه له بهر ئه وه ی نووسه ر زمانی  
ئهرمه نی ئه زانی وای لی کردو وه له م رووه وه پیش خه لکانی تر بکه ویت  
- وه رگیر - ] .

کاتیکی روژنامه کانی دهوله تی عوسانی و ئه و رووپایه کان ، به بۆنه ی  
پیک هینانی یه کیتی یه که ی کورده وه که وتنه دهنگ بهرز کردنه وه و  
گیره شیوتنی کردن ، دهسته ی نووسه رانی یه کیک له روژنامه ئهرمه نی یه کان  
که ناوی ( ئهریشیلیان ماموول ) بوو ، و تاریکیان بلاو کرده وه . له و وتاره دا  
به تیزی ره خه یان له چه ند « دیلوماسی یه کی » ئهرمه ن گرت . [ ئهرمه ن  
دهوله تیان نه بوو هه تا دیلوماسی یان هه بیت ، راست تر و ابو و بلجی سیاسی -  
وه رگیر ] . ههر له و وتاره شدا به ئه و په ری خۆشییه وه دهرباره ی په یوه ندی  
دۆستانه ی ئهرمه ن له گه ل میله ته دراوسی یه کاندا دووان و داویان کرد  
په یوه ندی و دۆستایه تی تیوان کوردو ئهرمه ن پته و ترو فراوان تر بیت (۳۶) .

کاتیکی دانا پیشکه و تووه خوازه کانی ئهرمه ن ، گه یشتته ئه و رایه ی  
رووسیا ده وریکی گه و ره ی بۆ سه رفراز کردنی ئهرمه ن ئه بیت ، ههر  
له و کاته شدا هیوای ئه وه یان په یدا کرد هه مان ده وریشی بۆ رزگار کردنی

کوردیش هه بیته + رۆله پیشکه وتووخوازه کانی ئهرمه ن ئاگایان له  
 چاره نووسی گه لی کورد بوو ، ئهو چاره نووسه یان به ئامانجیکه نزیکی  
 خۆیان دانه نا ، ئهو کوردی له میژوهه له گه ل ئهرمه ندا له رتی په یوه ندی  
 ئابووری و کومه لایه تی په وه قایم به یه که وه به سترابوون . به جووته له ژیر  
 باری چه وساندنه وه و زۆرداری عوسمانی په کاندانا ئاله یان ئه هات . له گه ل  
 ئه وه شدا میژوو نووسه ئهرمه نه بۆرجوازی په کان ههرگیز گه لی کوردیان  
 وه ک میلله تیکه جهرده و زۆردارو خۆین مژی ئهرمه ن ئه خسته بهرچاو ،  
 به لام موفه کیره دیسۆکراتی په کان به پیچه وانهی ئه وانیه وه ، میلله تی کوردیان  
 وه ک ئهرمه ن به میلله تیکه بهش خوراوو زۆرلی کر او دانه نا . هاوههستی و  
 دۆستایه تی خۆیان پیشانی جووتیاره کورده زۆرلی کر او کان ده ر ئه بری ،  
 ئه وانیه که وتبوونه ژیر باریکی گرانی چه وساندنه وه ئابووری و  
 نه ته وه بییه وه + به تیژی دژی موچه خۆره عوسمانی په دل رهق و بی به زه بیه کان  
 ئه وه ستان ، ئه وانیه قهت گوئی یان نه ئه دایه بی ده رامه تی و هه ژاری  
 کورده کان و هه تا پی یان ئه کر زیاتر ئه یان رووتاندنه وه و ههرگیز وازیان له  
 خۆین مژنیان نه ئه هیناو لپی تیر نه ئه بوون .

له سالی ۱۸۶۰دا ، دهسته یه ک له ئهرمه نه کان له ئهسته مبول  
 کومه له یه کیان به سه رۆکایه تی دوو نووسه ری ناسراوی ئهرمه نی دروست کرد ،  
 ئهو دوو نووسه ره گاریگین سقادجیان و ، م + مووماجیان بوون . کومه له که  
 به ناوی « کومه له ی رۆژهه لاتی په » وه بوو . ئامانجی ئهم کومه له یه ،  
 بلاو کردنه وه ی خۆینده واری بوو به ناو کورده کاندانا . کرده وه و چالاکی ئهم  
 کومه له یه ، یارمه تی ئه وه ی دا ، بیرورای سیاسی له کوردستاندا بیک بیته و  
 په یوه ندی دۆستانه ی تیوان کوردو ئهرمه ن چه سپاوتر بیت (۲۷) . [ نامه وی  
 له وه بدویم کرده وه و چالاکی ئهم کومه له یه تا چرادیه ک په یوه ندی  
 دۆستانه ی تیوان کوردو ئهرمه نی پته وتر کردیته ؟ ئه مه باسیکه  
 درێژ ئه بیته وه ! به لام ناچارم ئه وه ده ست نیشان بکه م ، که گه لی کورد له

رۆژانه دا پێویستی به و کۆمه له یه نه بوو تا بیرو پرای سیاسی لا دروست بییت .  
 راپه رینه کانی بابان و سووران و بو تان له ئه نجامی هه ستیکی سیاسی به وه  
 دروست بوون و هه ستیکی سیاسی باشیشیان پاش خو یان له کوردستاندا  
 به جی هیشت ، راپه رینه کانی کوردی دووای ئه و ساله ش به لگه یه کی  
 ئاشکران . ئه گه ر زرووفی ناوه وه و به تایبه تی زرووفی جیهانی نه بووایه ئه و  
 راپه رینه ئامانجی خو یان به دی ئه هیئا - وه رگیر ] .

ئه رمه نه پیشکه و تووخوازه کان له سالانی ۱۸۷۰ - ۱۸۸۰ شدا ، ئه م  
 چالاکی یانه یان نواندووه . تیرسیسیانی میژوونووسی سووقی یه تی له و  
 کاره یدا که به ناوی «خه باتی ئازادی خوازی گه لی ئه رمه ن دژی زۆرداری  
 عوسمانی ۱۸۵۰ - ۱۸۷۰» نووسیوتی ئه م باسه به که لکه سه رنج را کیشه رانه  
 ئه نووسییت : «به واته ی ستیاتوس مالخاسیانی زمان ناسی ناسراوی ئه رمه نی ،  
 له سه ره تای سالی ۱۸۸۰ دا ، چه ند سه رۆکیکی بزووتنه وه ی نه ته وه یی -  
 سو سیالیستی ، به دزی یه وه خو یان ئه گه یینه ئه و دیو قه فقاس له تورکیا ،  
 له ژیره وه و به نه یی له گه ل کورده کانی سمکو به گدا ئه که وه نه گفتو گو . ئه م  
 سمکو به گه به لینی دا کوردو ئه رمه نه کان دژی ده ولته تی عوسمانی  
 راست بکاته وه » (۳۸) . [ ئه بوو نووسه ر نمونه ی سالانی ۱۸۵۰ - ۱۸۷۰ مان  
 بو به ییته وه ، که چی باز ده دات و به سه ر ده سالدا تی ئه په ریت و باسی سالی  
 ۱۸۸۰ مان بو ئه کات . وه نه بی نمونه که ش به کاریت و سه رنج را بکیشیت .  
 ئه و نمونه یه له چوارچووه ی رووداو یکی ساده بگره به لینی سه رداریکی  
 نه ناسراودایه ، ئه وه ش نابیتته به لگه . جگه له مه ش روونی ناکاته وه ئه و سمکو  
 به گه کی به ؟ - وه رگیر - ] .

له سالی ۱۸۸۰ دا ، رۆژنامه ی ( میگو ئایاستان ) و ( مشاك ) له سه ر  
 کیشه که ی کورد که و تنه مشت و مرو ره دو به ده ل (۳۹) . لایه نگیرانی میگو  
 ئایاستان ، ره خنه ی ئه وه یان له ( مشاك ) ئه گرت ، گوایه له کیشه که ی

كورددا ، هه لۆيستيكي دژ به يه كي هه يه و داوايان له ئهرمه نه كان كرد بينه  
دۆستي كورد (٤٠) .

ئهو وتاره ي له تشريني دووهه مي سالي ١٨٨٠دا له رۆژنامه ي ( ميگو  
ئايستان )دا ، به ناوي ( كوردو ئهرمه نه كان ) بلاو كرايه وه ، مایه ي  
سه رنج لني دانه . نووسه ري وتاره كه له بهر روشنايي سه رچاوه ي ميژوويي ،  
په يوه ندي دۆستانه ي هه ميشه يي كوردو ئهرمه ن به دريژايي ميژوو  
دووپات ئه كاته وه و په خنه ي له و سه روۆكه بۆر جوازي يانه گرتوو كه هه رگيز  
كورديان به دوژمني ئهرمه ن به دي كردوو . له وه ئه دوي ، نابي جياوازي  
ئايين بيته هۆي دوژمنايه تي . له هه مان كاتيشدا هه و لي داوه ئه وه  
روون بكاته وه كه چۆن دۆخي ئابووري و گو مه لايه تي نا هه مو وار واي له  
گه ليك كورده كان كردوو رووبكه نه جه رده يي و رووت كردنه وه . نووسه ري  
وتاره كه له ده روو نه وه هه ستي دۆستايه تي پيشاني جووتياراني ساده ي كورد  
ده ر ئه خات . له هه مان كاتيشدا راست گو يانه سروشتي شيخ و ده ره به گه  
كورده كان ئه خاته روو و به جوړي ك باسيان ئه كات كه ئه وانه قه ت «نوينه زاني  
گه لي كورد نه بوون و نين» (٤١) . هه رو هه داوا له كوردو ئهرمه ن ئه كات  
بينه دۆست و براي گياني به گياني و هه مو و ئه و سوودانه ش ئه خاته به رده م  
كه له ئه نجامي ئه و دۆستايه تي به به هه ردوولا واته كوردو ئهرمه ن ئه گات ،  
نموونه و به لگه ش به وه ئه هينيته وه چۆن دۆستايه تي و براي ه تي كوردو  
ئهرمه نه كان ي ناوچه ي ئيرزنگا سوودي بۆ هه ردوولا هه بوو . [ به پي ي  
ليكو لي نه وه ي ميژوويي پياوه ئاييني به كان و ده ره به گه كان نه ك وه ك ده سته و  
چين ، به لكو به ته نيا ، ده وري ميژوويي خو يان هه بووه . ئه گه ر وه هه  
نه بووايه ئه بوو نووسه ر كتيبيك له سه ر شيخ عوبه يدوللا نه نووسيت كه وه ك  
چۆن سه رو كيكي ئاييني بوو وه هاش ده ره به گيكي زۆر گه و ره بوو -  
وه رگير - ] .



رۆژنامه‌ی (مشاك) كه دیتە سەر یەكەم هەنگاوی یەكخستنی كوردو  
 ئەرمەن و ئاسووری ئەنووسییت : «دوواپی لەناو میللەتەکانی ئەرمینیای  
 تورکیادا [ نووسەر چاو لەو ئەپۆشێی كه وشە ی میللەتەکانی ئەرمینیا  
 هەویریكە ئاو زۆر ئەكیشی و هەولی ئەو نادات هیچ نەبێ بە وشە یەكیش  
 بیت رای خۆی بەرامبەر ئەم را خوارە لە راستی دوورە ی رۆژنامه‌ی (مشاك)  
 دەریبیریت . ئەو رایە ی هەول ئەدات لەژێر پەردە ی برایە تی و دۆستایە تی  
 میللەتانی چەوساوەدا ، كوردستان یان بەشێك لە دانیشتروانی كوردستان  
 بختە چوارچێوە ی ئەرمینیاوە - وەرگیر ] . ئەو هەست و پروایە واتە  
 هەستی هاوگیانی ئەرمەن و كوردو ئاسووری خەریکی سەردەرھێنانە ،  
 خەریكن لەو بگەن كه ئامانج و هیواو بەرژەوێندی هەموویان وەك یەكەو  
 بارو ئەركو زۆرداری دەولەتی عوسمانی بە یەكجۆری بەسەر هەموویانا  
 دا بەش كراوە » (٤٢) .

بەلام ئەو یەكیتی یە هیشتا رۆژی نەهاتبوو ، باس كردنی ئەو ئامانجەو  
 لی دوانی هیشتا زوو بوو . دەولەتی عوسمانی دەستیکی بالای لە تێك دانی  
 یەكیتی و برایە تی كوردو ئەرمەندا هەبوو . لە یەكیتی ئەو دوو گەلەدا  
 هەپەشەو مەترسی بو ئیمپراتوری یەتی عوسمانی بەدی ئەكرد . بەریتانیاش  
 ئەم جۆرە یەكیتی و نزیك بوو نەو دیە ی بەدڵ نەبوو . لە گەل ئەو هەشدا خۆی  
 بە «دۆست» و «پاریزەری» ئەرمەنەکان دا ئەنا ، بەلام دیلوماسی یەتی بەریتانیا  
 بەلای ئەو هەدا دای ئەشكان پشتگیری ئیسلاحاتە رووكەش و سەرزاری یەکان  
 بکات . [ واتە ئەو ئیسلاحاتانە ی دەولەتی عوسمانی بەتەما بوو بیانکات -  
 وەرگیر ] .

میللەتەکانی تری ناوچە رۆژھەلاتی یەکانی دەولەتی عوسمانیش هاتنە  
 كۆری خەبات كردن دژی زولم و زۆری عوسمانی . باشترین نمونە  
 ئاسووری یەکانی ناوچە ی جۆلەمیرگ بوو . مار شەمعوونی سەرۆکی



بزووتنه ووه كه فهرمانى دا دل ره قانه هه موو ئاسوورى يهك سزابدريت  
 دهست دريژى بكاته سهر كورده ساده كانى ناوچه كه . مار شه معوون ئاگادارى  
 نه ووه بوو كه پاراستنى دۆستايه تى له گهل عه شره ته كورده دراوسى يه كاندا  
 چهند گرنگه . له بهر نه ووه بانگى دا ، كه پاراستنى مافى عه شره ته كانو  
 شه روفو نامووسى هه موو كه سيك كه له ولا ته كه يانا نه ژين ، بى ئاوردانه ووه  
 له جياوازى ئاين و نه ته ووه ، پاراستنى نه وانه ئهركى سهرشانيانه . [ نه ووه  
 نه م چهند ديپرانه نه خوينا ته ووه وائەزاني ، گهلى كورد له كوردستانى  
 عوسمانيدا نه بووه . خو ئه گهر بوويت نه ووه چهند عه شره تىكى بچووك  
 بووه بى سهر و شوين له خاكى نه م و نه ودا ژيا ووه خيبرى بى كراوه . نه و  
 ناوچه يه ئاسوورى يه كان له خاكى كوردستاندا تيا نه ژيان بستيك بوو له  
 كوردستانى فراواندا . نه بى نه ووه دهست نيشان بكرت كه له و رۆژانه دا  
 بزووتنه ووه ته بشير كردن تيير بوو بوو ، نه ووه له بهر چاوى رهشى  
 گا و ره كانى ده و له تى عوسمانى نه بوو . ده و له ته نه و رو و پايى به  
 ئيمپريالىستى يه كان هه و ليا نه دا له رى ئاينه ووه ، به ناوى پاراستنى نه رمنو  
 ئاسوورى يه ها و ئاينى به كانيا نه ووه ، ده سه لانى خويان به سهر ده و له تى  
 عوسمانيدا سه پين و په رژه و وه ندى خويان پاريزن . بو نه م نياز و مه به سته  
 خويان له كه ما يه تى به نه ته و دى و ئاينى يه كانى ده و له تى عوسمانى نزيك كرده ووه .  
 نه وانه ش كه قهت ئاورلى دانه ووه و ناز بى دانى و ههايان به خوينا نه ووه نه ديوو ،  
 خويان بو ما و يه كه له بير چوو و وه و لووت به رزيان نواند . له نه نجاميشدا  
 كورد وهك به ردى سه نگين له خاكى خوى دا ما يه ووه و ده و له ته رۆژ نا و ايبى به  
 ئيمپريالىستى يه كانى ش پشيان كرده نه و كه ما يه تى به نه ته و دى و ئاينى يانه و  
 نه نجامه كه شى بووه كاره ساتىكى نا هه مو و ارو به سه ريانا شكايه ووه .

• وه رگير [

له ( ۲۴ ) ي ، ئابدا ، په يام تيرى رۆژنامه ي ( پۆليتيش كوريسپۆنديت ) ي

قییه نهیی ، له ئه زروومه وه نووسی : مار شه معوون له بهردهم سه رکرده کانی  
بزووتنه وه چه کداره کهیدا ، رای گه یاند که شه ره که بهو مه بهسته داگیرساوه  
هه تا میللهت رزگار بکات : «خه باته که تان - بانگی دا - پیویسته ته نیا  
ئاراستهی سه ربازو پاشاکان بکریت ، ئه وانهی نوینه رانی کار به دهستان و  
میرین» (۴۴) \*

به پیی ئه وه دهنگ و باسانهی له رۆژنامه ی (مشاک) دا ، له ۱۴ ی ئه یلوولدا  
بلاو کرانه وه ، ئاشکرا بوو که له ومانگه دا له ویلایه تی وان ، هیزه  
یه کگرتوووه کانی ئاسووری و ئه رمه نی که وتنه چالاکی نواندن . له هه مان  
کاتیشدا ئاژاوه و پشیوی له ناو عه شره ته کورده کانی شدا سه ری ده رهینا .

شیخ عوبه یدوللا له وه گه پشتبوو ، که هه تا سه ره وۆ که کورده کان  
یه که نه گرن ، ئه وه کورد سه رکه وتن به خۆیه وه نایینی و بۆنی پیوه ناکات .  
مه رجی هه ره گه وره ی سه رکه وتن و به ئامانج گه یشتن ، ته نیا له ری  
یه کیتی به کی راسته قینه ی کورده کان و خۆ ئاماده کردنیکی پته وو قایم بو  
پیک هینانی رایه پرینیک ئه هاته دی . شیخ عوبه یدوللا له م راستی به گه یشتبوو .  
هه ره له به ره ئه مه نوینه رانی خۆی نارده هه ره چوار قورنه ی ولات و داوای له  
سه ره وۆ که کورده کان کرد به یه که وه له رووی ده وله تی عوسمانی و ئیرانی به  
داگیر که ره کاندای راست بینه وه [ باشترو راست تر وابوو له جیاتی ئیران ،  
فارسی بنوو سیبایه - وه رگیر ] \*

عوبه یدوللا له نامه کانی ، ئه وه راستی به ی ده ست نیشان ئه کرد تا چ  
را ده یه که میللهت له دۆخیکی قورس و تالدا ئه زی و ئه وه شی دوویات ئه کرده وه  
که ده وله تی عوسمانی و ئیران که م و زۆر مافی ئه وه بیان نی به سه رداریتی کورد  
بکه ن . که ئه هاته سه ره باس کردنی رایه پرینی چه کداریش ، شیخ له وه ئه دووا  
که ئه گه ره هه موو سه ره وۆ که کورده کان پشتگیری رایه پرینه که بکه ن ، ئه وه  
سه رکه وتن مسۆگه ره و گومانی تیدا نی به . شیخ ، له ته که نامه نارده نیشدا ،

نوینەری قسەزانو لەبلەبانی ناردە لای سەرۆکە کوردەکان ، بەونیازە  
نیازو خواستی شیخیان بۆ روونبکەنەووە لە کاتی پێویستیشدا بە قسەو  
زمانلووسی رامیان بکەن و بەلای بزووتنەووە که رایان بکێشن . ئەو  
نوینەرانەشی شیخ گەشتنە رووسیا<sup>(٤٥)</sup> ، ئەوانە بە ناوی شیخەووە داوایان  
لە کوردەکانی ئەوێ کرد بەدەنە تەك راپەرینە گشتی بەکەشی کورد .  
کاربەدەستانی رووس چاویان لە تێردراوەکانی شیخ غافل نەئەکرد . ئەو بوو  
لە نامەیهکی نەینی دا ، که بۆسەرۆکی قەزای ئیچمیازدین تێردرابوو ، ئەم  
ئامۆژگاری و ئاگادارکردنەیان تێادا هاتبوو : «بەبۆنەشی بزووتنەووە کە  
کوردەکانی دەوڵەتی عوسمانیەووە ، ئەو بزووتنەووەیهی گومان نییە لەتەك  
ناوەرۆکە سیاسی بەکەیهووە ، ناوەرۆکی ئاینیشی هەیه ، داوا لە جەنابی  
پایەبەرزتان ئەکەین ، کوردەکانی قەزاکە لە چاوانمەکەن و بە هیچ جورێک  
رێگامەدەن بەشداری ئەو راپەرینە بکەن و نە بە پارەو نە بە هیچ رێگا  
شوێنیکێ تر یارمەتی بدەن »<sup>(٤٦)</sup> . سەرەرای ئەم قۆرت و کۆسپانە ،  
بەلام شیخ عوبەیدوللا لەناو کوردەکانی ئەودیو قەفقاسدا ناو پایەیهکی  
بەرزێ هەبوو . خەلکی لە دەوڵەتی عوسمانی و ئێرانیشدا بەخۆشی بەووە  
پیشوازی بیرو ئامانجی راپەرینەکەیان کرد .

شیخ عوبەیدوللا بەجورێک ناوچەکانی خۆی بەریوەئەبرد ، بوو  
نموونەیهکی تایبەتی . خۆی یان کورپەکەشی ، میوانداریتی هەموو ئەو  
کەسانەیان ئەکرد ، که بۆیه کالاکردنەووەی کێشەکانیان روویان تی ئەکردن .  
بەیهكچاوسەیری هەمووانیان ئەکرد . هەرگیز گوئیان نەئەدایە جیاوازی  
دۆخ و پلەیی کۆمەلایەتیان .

ئابۆتی کۆنسۆلی گشتی ئینگلیزی ، لە راپۆرتیکدا لەووە ئاگادار کرا ،  
گوایه ، عوبەیدوللا هەموو رۆژ سەدەها کەسانی ئەدی . « شەخسێ بەتی  
— راپۆرتەکه لەسەری ئەروات ، که لە (٨)ی تەمووزی سالی ١٨٨٠دا

نووسراوه — وهك جارن نیه • واته له وپیاوه ناکات که جارن کاربه دهسته  
 ره سمی به کان له دهولته تی عوسمانی و له ئیران دیووویان « (۴۷) •  
 به واته ی ئه وانه ی چاویان پین که وتبوو ، شیخ وهك کاربه دهستیکی راسته قینه  
 ئه جوو لایه وهو رهفتاری ئه کرد • له مرووه وه سه روزیاده ، ئه و راستی به  
 بخهینه بهرچا و که شیخ له شارۆچکه که ی خویدا راده و سنووری بو خه لکه که  
 داناوو • ئه وانه ی خراپه یان له گه ل نیشه نی به کان ئه کردو به توندی و  
 پین به زه یانه لی یان ئه درا • خواردنه وه ی مه سروو باتیش قه دهغه کرابوو •

عوبه یدوللا به و دادپهروه ری به ی ئه نواند ، به و ژیا نه ساکاره و  
 ته وازوعه ی هه یوو ، خه لک و خواکه ی ژیردهستی ناچار کردبوو ریژیکی  
 زۆری لی بگرن • « قهت ره شوه تی وهر نه ئه گرت و ریگای نه ئه دا خه لکه که ی  
 ده وروو پشتیشی وه ری بگرن ، ئه وه ی لای ئه دا به شی کوشتن بوو •  
 مرۆقیکی رو شنیر بوو ، هه ولی ئه دا به پینی تووانا له بیرو باوه رو جووری  
 ژیا نی کومه لگای خاوه ن شارستانی به تی وردبیتته وه ، دزی دزی و جهرده بی و  
 تالان کردن بوو ، چه زی ئه کرد میله ته که ی بیته میله تیکی دامه زراوی  
 پیشکه وتوو « (۴۸) •

ناوبردنی شیخ و باس کردنی وهك پیاویکی دادپهروه رو پاریزه ری مافی  
 گه ل ، له دهست دریزی کردن و زۆرداری و رووتانده وه ی دهستگاکانی  
 دهولته تی عوسمانی ، ناوی شیخیان بهرز کردبووه و بوو بوونه هوی ئه وه ی ،  
 هه زاره ها کوردی ره شو و رووت له هه موو لایه که وه رووی تی بکه نو پشتی  
 بگرن • ناوی (باوک) ی ، لی نرابوو ، ناوه که ی بوو بووه ره مزی  
 خو شه ویستی و ریژی گرتن • هه ر که ناوی ئه هات خه لکی به ریزه وه له جیی  
 خو یان راست ئه بوونه وه (۴۹) • کورده کانی هه کاری ، ئه وانه ی له لایه ن  
 مووچه خو ره عوسمانی به کانه وه ئه روو تیرانه وه ، به چاوی سه ردارینکی  
 دادپهروه رو پاریزه ری میله ت و کاربه دهستیکی بی وینه سه یری شیخ

عوبه یدولایان ئە کرد . شیخ هەتا بلیی پیاویکی چاک بوو - یەکیک لە  
 ئەرمەنی بەکانی ئەورۆژانە دەربارە ی ئەنووسیت و ئەلی - پیاویکی چالاک  
 بوو ، لە ئیش کردن و هیلاک بوون تاقەتی ئەچوو ، ناسک و زیرەک ، کردەووە  
 رەفتاری باوکانهی بەرامبەر هەتیوان و بیوژنەکان هەبوو . کوردەکان لە  
 هەموو لایەکەووە روویان ئە کردە شەمەدینان بوئەووەی دەردو خەفەت و  
 قوربەسەری خۆیان بو شیخ بگێرەووە داوای نەسیحەتی لی بکەن و وەعزو  
 ری پیشاندانی ئاینی لی وەر بگرن . ریزیکی زۆریان لی ئە گرت و وەک  
 سەروکیکی دادپەروەرو مروڤخواز سەیریان ئە کرد « (۵۰) .

ناو داری و پایە بەرزیی شیخ عوبە یدوللا گەشتە رادەپەک کوردە  
 موسولمانەکان پاش سولتان و شەریفی مەککە بە پیروژترین کەسیان دایە نا  
 [ ئەوسا سولتان بە خەلیفە ی موسولمانان دایە نا - وەر گێر - ] . هەزارەها  
 کورد ئامادە بوون وەک تێردراویکی نوئی یەزدان دای بنین و بی سیودوو  
 شوینی بکەون (۵۱) . هەتا لای نیشتەجێ گاوری دراوسی بەکانیش ریزیکی  
 زۆری لی ئە گێراو پە یووەندی یەکی دۆستانە ی تەواویان لە گەلدا هەبوو .  
 بە واتە ی ویلسن ، شیخ هەرگیز ئەووەی دووبارە ئە کردەووە ، ئە گەر هاتوو  
 دەسەلاتی گرتە دەست ، ئەوسا گاوری کانیش وەک موسولمانەکان مافی  
 تەواوی خۆیان وەر ئە گرن (۵۲) .

عوبە یدوللا بوئەووەی نیشتەنی یە ئەرمەنەکان بە لای خویدا راکیشیت ،  
 کەوتە پە یووەندی بەستن لە گەل نوینەرانی کلێسە ی ئەرمەندا (۵۳) . چەند  
 جار شیخ نوینەرانی باوەرپێ کراوی خۆی ناردە لای ئەرخیماندریت ئوگانیس  
 وارتاپیت لە باشقەلا [ واتە لای سەرۆکی ئاینی ئەرمەنەکان - وەر گێر - ] و  
 هەرگیز داوای لی ئە کرد چاویان بە یەک بکەویت ، بوئەووەی بەجووتە لە  
 دۆخی ولات بدوین و ری و شوینی بە کەلک بدۆزەووە . بەلام وەک ئوگانیس  
 خۆی دای پیادائەتیت ، هەموو جار گوئی لەو داخوازی یە کەر ئە کردو



بەوجۆرە دیدەننە بەرکە سەرى ئەگەرت (۵۴) .

شىيخ رووى كوردە مار شەمعوونىش و داواى لى كورد لابتە لاي  
راپەرېنە كەى كورد . بەلام ئەوئىش وەلامىكى داپەوۋە ھىواى رىك كەوتنى  
تيا نەبوو [گومان نى بە شىيخ ھىزو دەسەلاتىكى زۆرى ھەبوو . كەچى  
رووى كوردە ئەو كەمايەتى بە ئەتەوۋەبى و ئاينى يانەى كوردستان و پەناى بىردە  
بەريان ، ئەمەش لەبەرئەوۋە نەبوو سەنگى ئەوانە لە مەيانى خەبات و شەردا  
چارەنووسى راپەرېنە كە بەلايە كدا ئەخات . ئەوى راستى بىت ، لەبەرئەوۋە  
بوو ، ئەوانە بوو بوونە نىئۆكى دەولەتە ئەورووپايى بە ئىمپىريالىستە كانو بە  
لەشى دەولەتى عوسمانىدا چەقىبون . لەبەرئەوۋە شىيخ ئەبويست لەرىنى  
ئەوانەوۋە پشتگىرىنى ئەو دەولەتە تانە يان ھىچ نەبى بى لايە نىيان مسۆگەر بىكات و  
نەچن بەدەنگ دەولەتى عوسمانى بەوۋە - وەرگىر - ] .

ئەمەش بەزۆرى بەوۋە روون ئەكرىتەوۋە ، كە ئىنگلىزە كان ھەرگىز  
ھەوليان ئەدا ئاسوورى بە كان لە كوردە كان نىك نەبنەوۋە . ھاتووچۆ كوردنى  
دىپلوماسى بە ئىنگلىزە كانو سەردانىان لە ئاسوورى بە كانو گفتوگۆ كوردنو  
نامە ئالوگۆر كوردن لە گەلىانا ، ھەموو ئەمانە بەونيازە بوو مارشەمعوون  
بەشدارىنى راپەرېنە كەى كورد نەكات . مار شەمعوونىش كەمتەرخەمى بە كەى  
خۆى بەوۋە روون ئەكردەوۋە گوايە سەرۆكى ئاينى كوردە كان ناتوانى و بۆى  
ناكرىت جىگى دەولەتە ئەوروپايىە كان بۆ گاۋرە كان بگرىتەوۋە . كامسارا كانى  
يارىدە دەرى كونسۆلى رووسىا لە وان ، لە بەكىك لە نامە كانىا كە لە (۲۹) ى  
نىسانى سالى ۱۸۸۰ دا نووسراوۋە ، لەم رووۋەوۋە ئەنووسىت : « وادىارە مار  
شەمعوون ھەست بەوۋە ئەكات ئەگەر بىتوو لابتە لاي كوردە كان ، بەوۋە  
دەولەتە گاۋرە كان لە خۆى ئەكات ، ھەر لەبەرئەمە نايەوۋى لە گەل شىيخ  
عوبەيدوللادا بەك بگرى » (۵۵) .

لە كۆتايى مائىسى ئەو سالەدا ، كە كامسارا كانى يارىدە دەرى كونسۆلى

رووسیا له گهډ مار شه معووندا په کیان دی ، به ئاشکرا ئه و راستی بهی  
بو درکانو ووتی : « شیخ هه ولی دا به لای خویدا رای بکیشیت ، به لام  
رازی نه بوو به شداری بزووتنه وه که شیخ بکات ، چونکه رای و ابو  
دهوله ته ئه وروویایی به کان ئه مرؤ بی یان سبهی ، باری سه رشانی گا وره کانی  
دهوله تی عوسمانی سووک ئه کن» (۵۶) .

له شاری وان ، په تریکی ئاسووری به کان له گهډ کلایتون و ترو تیری  
کونسولی ئینگلیزی ، که له ورژانه دا تازه گه یشتبوو و وان به دزی به وه  
په کتری یان دی . پاش ئه مه خیرا گه رای به وه باره گا که ی .

کایتیک ئینگلیزه کان هاتنه کایه وه و دهستی یارمه تی یان دریز کرد بو ئه وه ی  
سنووری تیوان دهوله تی عوسمانی و ئیران کون بر بکریت و ری له کورده کان  
بگریت ئه م دیو و ئه و دیو بکه نو و سنووره کانی تیوان ئه م دوو دهوله ته بیرن ،  
ئه مه بووه هویه لئو یارمه تی به کی ته و او هه تا رایه رینه که ی کورد  
له ناو بیچیت (۵۷) . بالیوزی به ریتانیا ، له تاران و له ئه سته مبول ، له گهډ شاو  
سولتاندا که و تنه گفتو گو ، به و نیازمی توانای هه ردوولایان بو لیدانی  
بزوتنه وه ی کورده کانی سه ر سنوور په کبخهن . تو مسونی بالیوزی به ریتانیا  
له تاران ، بی و چان له و یوه له نده نی له هه موو هه ول و ته قه لادانیکی ئا گادار  
ئه کرد ، که له لایهن هه ردوو دهوله ته که وه بو په کخستنی چالاکی یان و  
ریک که و تنی ره سمی هه ردوولایان ئه درا .

له ته مووزی سالی ۱۸۸۰ دا ، کلایتونیش گه شتیکی دوو روو دریزی  
کرد ، به و نیازمی زانیاری ده رباره ی خو ئاماده کردنه که ی عوبه یدوللا و دوخی  
هه کاری کو بکاته وه . کلایتون له نامه به کی سه ریپی خیرادا که له باشقه لاه  
بو ترو تیری نارد ، ئه وه ی بو ده رخست که به ته مایه له و گه شته ی به ناوچه ی  
گه واروو چه ند ناوچه به کی تر دا ئه یکات ، واته ئه و شوینانه ی ئاسووری بیان  
تیدا بوو ، زانیاری به کی زورتر کو بکاته وه و هه ولیش بدات چاوی به شیخ

کلایتۆن له ماوهی ئەو دوو مانگهی له کۆچانیس مایهوه ، چه‌ندجار مار شه‌معوونی بینی و گفتوگۆی له‌گه‌لدا کرد • دووایی چووه لای شیخ له شه‌مدینان • له‌وێ پیشوازی‌یه‌کی گه‌رمی کلایتۆن و یاوه‌ره‌که‌ی کراو ریزیکی زۆری لێ گیرا • « به‌دریژایی ریگا‌که ، سه‌ده‌ها کوردی پرچه‌ک به‌ریز بۆ کلایتۆن وه‌ستا‌بون ، ئا‌غا سه‌ید مو‌حه‌مه‌د سادیقی ته‌رجو‌مان و عه‌بدو‌لقادری کوری شیخ چون به‌پیر کلایتۆنه‌وه‌و پیشوازی‌یان کرد • دانیشتنی یه‌که‌میان کورت بوو ، قسه‌و باسه‌کانیان سروشتیکی ره‌سمی‌یان هه‌بوو • به‌دریژایی دانیشتنه‌که شیخ به‌ کوردی ئەدوا •

له دووه‌م دانیشتن‌دا ، کلایتۆن که‌وته‌ باس‌کردنی هه‌لو‌یستی به‌ریتانیا و په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل ده‌وله‌تی عوسمانیدا • دووایی ئەوه‌ی دووپات‌کرده‌وه‌ که به‌ریتانیا ئاماده‌یه‌ رووبه‌رووی هه‌موو جو‌ره « گه‌ره‌لا‌وه‌یی » و بێ‌یاسایی‌یه‌ک بو‌ستی که ئە‌یته‌ مایه‌ی هه‌ره‌شه‌و مه‌ترسی بۆ یه‌کیتی ئیمپراتۆری‌یه‌تی عوسمانی • پاشان کلایتۆن ئەوه‌ی روون‌کرده‌وه‌ که مه‌به‌ست له‌ هاتنه‌که‌ی بۆ هه‌کاری ئە‌وه‌یه‌ ناراسته‌وخۆ هه‌موو دۆخ و زرووفه‌که به‌ چاوی خۆی بینی •

په‌یوسته‌ به‌ دووروودریژی له‌ گفتوگۆ‌که‌ی ئیوان شیخ و کلایتۆن بدوین • چونکه‌ هیچ‌ نه‌بی ئەو گفتوگۆیه ، ئە‌وه‌مان بۆ ئاسان‌ته‌کات له‌ نزیکه‌وه‌ سه‌رنج له‌ هونه‌رو تووانای دیلو‌ماسی‌یه‌تی شیخ بدین و شوناسیی له‌ گه‌لدا په‌یدا بکه‌ین •

شیخ به‌ گۆی‌قولاغی‌یه‌وه‌ گۆیی له‌ وتاره‌ درێژه‌که‌ی کلایتۆن گرت • دووایی که‌ هاته‌ وه‌لام‌دانه‌وه‌ ، سوپاسی‌ حکوومه‌تی به‌ریتانیا‌ی کرد بۆ ئەو په‌یوه‌ندی‌یه‌ دۆستانه‌یه‌ی به‌رامبه‌ر ده‌وله‌تی عوسمانی ئە‌ینوینی و دووایی ئە‌وه‌ هه‌موو ئەو ده‌نگ‌وباسانه‌ی به‌درۆخسته‌وه‌ که ده‌رباره‌ی له‌ یاسا‌لادان‌ له‌

هه کاری بلاو کر او نه ته وه . کلایتۆنی له وه دُنیا کرد که له رووی ئاسایشه وه  
 وولاته که هیچ که م و کووری به کی نی به (۵۹) . به واتهی به گداساریانی  
 بازرگانی ئه رمه نی ، که له ورۆژانه دا له وی بو وه دووایی له م لا و له ولا  
 گیراوی به ته وه ، ئه و بازرگانه سه ری له مه نتیق و قسه ی به پیزی شیخ  
 سوورماوه . کلایتۆن به نیازی ئه وه ی شیخ به ره و گفتوگو به کی کراوه ی  
 بی پیچ و په نا رابکیشیت وتی : کورده کان هه قی خۆیا نه ئاره زابن ، چونکه  
 دام و ده ستگای فه رمان ره وایی عوسمانی له ده ستی نایه به باشی فه رمان ره واییان  
 بکات . له وه لامدا شیخ عوبه یدوللا وتی : کورده کان گله ییان له  
 کار به ده ستانی عوسمانی نی به و ته و او لی یان رازین .

خیرا قاوه یان هینا ، ئه مه ش مانای ئه وه بو و گفتوگو که ته و او بو و .  
 روژی دووایی کلایتۆن شه مدینانی به جی هیشته (۶۰) .

[ هه رچه ند سه رم هینا و سه رم برد تی نه گه یشتیم نو سه ر چی ئه ویت ؟  
 بگره تی نه گه یشتیم شیخ عوبه یدوللا چی ئه وی ؟ ئه گه ر رسوا کردنی ده و له تی  
 عوسمانی به ، ئه وه کلایتۆن له به رده مدایه و با شیخ عوبه یدوللا بی سه له مینه وه  
 کیشه که ی کورد روون بکاته وه و له ری ئه وه وه رای خۆی بگه ینیتته ده و له ته  
 ئه و روو پاییه کان . پیش چه ند په رده یه ک نو سه ر له وه دووا که شیخ کوردی  
 له وه ئاگادار کرد ده و له تی عوسمانی مافی ئه وه ی نی به و پی نا کری  
 فه رمان ره وایی کورد بکات . هه ر پیش ئه وه ش له وه دووا که شیخ ئه یو یست  
 کیشه که ی میله ته تی کورد بگه ینیتته ده و له ته ئه و روو پاییه کان ، که چی که ئه و  
 هه له ی بۆ هه لکه وت که و ته مه دح کردن و هه لدان به سه ر ده و له تی عوسمانیدا .  
 به مه هۆیه کانی راپه رینه که ی به تال کرده وه و هیچی بۆ کورد نه هیشته وه .  
 ئه گه ر کلایتۆنی به شت دا ئه نا ئه بو و هه موو شتیکی بۆ روون بکردبایه وه ،  
 خۆ ئه گه ر به هیچی دا نه ئه نا بۆچی به وشێوده یه پیشوازی کرد - وه ر گیر - ] .  
 گه شته که ی کلایتۆن له ورۆژانه دا بو و که شیخ ئه یو یست کۆنگره ی



سەرۆکه کوردەکان پیک بهینى . کلایتون له شه‌مدینان گه‌لیک له سەرۆکه کوردەکانى دى و گفتوگوى له‌گه‌لیانا کرد . له‌وانه : سەرۆکه کوردەکانى سوله‌یمانى ، ئامیدى ، ئورامار ، بۆتان ، ساسوون ، سיעرت ، مووش و ویلايه‌تى وازو کوردەکانى کوردستانى ئییران (٦١) .

کاربه‌ده‌ستانى ده‌وله‌تى عوسمانى که ده‌نگ‌وباسى ئەو کۆنگره‌یه‌یان بیست ، بریاریاندا بۆ نیازو مه‌به‌ست و چاکه‌ى خۆیان سوود له‌و کۆنگره‌یه‌ بینن . بۆ ئەم مه‌به‌سته‌ش موشر سامى پاشاو به‌کره‌گى یاوه‌رى سولتان له‌گه‌ل ئەم و ئەو سەرۆکى کوردا گفتوگۆیان کرد . هه‌ولیان ئەو راپه‌رینه‌ى له‌ ته‌قینه‌وه‌دا بوو ئاراسته‌ى ئهرمه‌ته‌کانى بکه‌نو بیکه‌ن به‌گژ ئەودا .

له‌ کۆتایى ئەیلوولى سالى ١٨٨٠دا ، کۆنگره‌ى سەرۆکه کوردەکان له شه‌مدینان ده‌ستى پى کرد . ئەم کۆنگره‌یه‌ رووداوێكى میژوووی بوو له‌ میژوووی گه‌لى کوردا ، له‌ سه‌ده‌ى ئۆزده‌هه‌مدا . به‌ رای عوبه‌یدوللا ئامانجى هه‌ره‌ گه‌وره‌ى ئەو کۆنگره‌یه‌ ، یه‌كخستنى هه‌موو عه‌شره‌ته‌ کورده‌کان و پیکه‌ینانى راپه‌رینه‌ى گشتى بوو . کۆنگره‌که‌ گه‌رداویک بوو بۆخۆی ، دوو رایى جیاوازی بیرو رای سەرۆکه کوردەکان له‌م سه‌هرى یه‌وه‌ ئەهات و له‌ سه‌هرى یه‌وه‌ ده‌رئه‌چوو . چه‌ند سه‌ره‌ك عه‌شره‌تیک ، ئەوانه‌ى عوسمانى یه‌کان کریوو یانن ، هه‌ر له‌ سه‌ره‌تای کۆنگره‌که‌وه‌ ئەوه‌یان خسته‌ به‌رده‌م ، ئەو یه‌کیتى سەرۆکه کوردانه‌ى به‌ده‌سته‌وه‌ بوو دژی ئهرمه‌نه‌کان و گاوه‌کانى تر به‌کاربه‌ینریت . ئەمه‌ش به‌زۆرى له‌به‌رئه‌وه‌ بوو به‌ندى (٦١) ی ، په‌سانه‌که‌ى به‌رلین مه‌رجى پیکه‌ینانى خودموختارى بۆ ئهرمه‌نه‌کان دانابوو . کاربه‌ده‌ستانى ده‌وله‌تى عوسمانى پروپاگانده‌یان به‌ناو کورده‌کاندا بلاوه‌که‌رده‌وه‌ ، گوايه‌ ئەو بریاره‌ دژی کوردو مافه‌کانى دانراوه‌ (٦٢) .

عوبه‌یدوللا به‌توندى دژی ئەو هه‌لوسته‌ وه‌ستا . بۆ هه‌موویانى روون کرده‌وه‌ ، که هه‌لوسته‌ى وه‌ها مه‌ترسى ، تا راده‌ى تیاچوون بۆ



كورد هه به له دوو وار ژدا • شيخ راي و ابو كه «ئه گهر ئهسته مبول ، هه تا  
ئهوساته به سهرزاري پشتي كوردى گرتييت ، ئهوه بهو مه بهسته بووه له  
گاوره كاني ئه نادۆل راستيان بكاتهوه • خو ئه گهر هاتوو ئه رمه نه كاني  
له ئه نجامي ئه وه ئه ئويسته تياچوون ، ئه وسا كورد لاي كار به ده ستاني عوسماني  
نرخيان ناميني و به فلسيك نايان كرن» (٦٣) •

جگه له مهش عوبه يدوللا ئه وه راستي بهي خسته بهرچاويان كه ئه گهر  
هاتوو راپه رينه كه ي كورد ئاراسته ي ئه رمه نه كان بكرت ، ئه وسا دهوله ته  
ئه ورو و پايي به كان له كورد راست ئه نه وه • وتاره كه ي عوبه يدوللا و  
خواسته كاني بو دامه زراندي كورد ستايتكي سه ربه خو له لايه ن زوربه ي  
به شداراني كو نگره كه وه په سندكرا •

عوبه يدوللا له كاتي كو نگره كه دا ، پاش ئه وه ي بوي ده ركه وت كه له ناو  
سه رو كه كورده كاندا واته له تيوان چه ند سه رو كيكد ا دوو رايي هه به و چه ند  
سه رو كيكي تر چه ز به وه ناكن له دهوله تي عوسماني راست يينه وه ، ئه وسا  
برياري دا پلاني راپه رينه كه ي بگورپت • شيخ له نه هري گه يشته ئه و راو  
برياره : مافيتكي ره واي خو به تي سه رداريتي كورد بكات (٦٤) • چونكه  
سو لتانه كاني دهوله تي عوسماني به زوري زورداره كي ناوي خه ليفه يان بو  
خويان زه وت كردبوو ، له ژير په رده ي خه لافه تدا ده سه لاتي ئايني يان به سه ر  
كورده كاندا سه پان دبوو • عوبه يدوللا كه ئه هاته سه ر دووپات كردنه وه ي  
دامه زراندي كورد ستايتكي سه ربه خو بي وچان و راسته و خو دا واي ئه كرد  
دژي دا گير كه ره كان راست يينه وه • «به سه ، ئيتر له توانا دا نه ماوه  
له ژير ده ستاي عوسماني به له ئاين لاده ره كاندا بميني نه وه • پئويسته خو مان  
رزگار بكه ين» • هه رگيز ئه مه ي دوو باره ئه كرده وه •

شيخ نهك هه ر دهوله تي عوسماني بهلكو ئيرانيشي به دوژمني كورد  
دا ئه نا • «ئهم دوو دهوله ته له زهروو ئه كه ن ، ري له پيشكه وتنو

نەشە و نوامان ئەگرن» (٦٥) .

دووايى عوبەيدوللا پلانى نويى يەكەي خۆي ئاشکرا کرد . چاوى  
پرييووه پيشخستنى هەريمه کانى ئيران . [ هەريمه کانى کورد - وەرگير ] .  
دوورينى يەكەي لەو دەبوو « زرووفى هەلکە وتوو » لە دەست نەدات .  
ئەو زرووفە هەلکە وتوو انەش وەك خۆي روونى کردەووە بریتی بوون لە  
دۆخى سياسى و ئابوورى ئيران . « ئيرانى يەکان لە گەل دەولەتى عوسمانى دا  
لە شەردان ، هەموو هيزو توانايان - ئەمەي دووپات ئە کردەووە - بۆ ئەو  
شەپە تەرخان کردووە ، کەواتە هەيکى باش هەلکە وتوووە بۆ ئەو  
راپەرينە کە لە ئيرانەووە دەست پى بکات . جا ئە گەر ئيران هەموو هيزو  
تواناي خۆي ئاراستەي دەولەتى عوسمانى بکات ، ئەوەي بۆ نامينتەووە  
ئيمەي پى بترسينى . چونکە ئيران بە شەپە شەق پى ئە کریت هيزىکى  
سە دەهزارى کۆبکاتەووە ، نيوەي ئەو هيزەش لە کوردها و نيشتمانى يەکانى  
خۆمان پىک هاتوووە . هەر لە بەر ئەمەش پى ناکریت و رى تى ناچیت بتوانى  
زەغنىکى ئەو تۆمان بکاتە سەر» (٦٦) . هەرچى کيشەي رزگار کردنى  
کورده کانى دەولەتى عوسمانى يە ، ئەو خرايە قۆناغى دوو هەمى راپەرينە کە .  
نياز و ابوو ناوچە بە پىت و بەرە کە تەکانى کوردستانى ئيران ، بىنە  
بەردى بناغەي ئابوورى دووارۆزى بزوتنەووە کە و پيشخستنى .  
« بەم جۆرە - شىخ بلاوى کردەووە - ئە بىن بە شىک لە کوردستان  
لە ژىر رىفى ئيراندا يە ، جا کە لە بەشە لاواز ترە کەووە دەست پى بکەين ، بەو  
براکانى خۆمان رزگار ئە کەين» (٦٧) .

پاش کۆبوونەووە کە [ واتە کۆنگرە کە - وەرگير ] چالاکانە دەست کرا  
بە ئامادە کردنى کورد بۆ راست بوونەووە . جا بۆ ئەوەي چەك و جبه خانە  
سىگورته بکريت ، کەسانى تەواو باور پى کراو تيردرانە ناوچە گرنگە کان .  
لەوانە : سەيد عەبدولرحمان بۆ خوى ، سەيد سادىق بۆ سەلماس ، شىخ  
بادىن بۆ ورمى (٦٨) .

عوبه یدوللا ئاوریکی تهواوی له دووبه‌ره‌کی و ناحه‌زی ئاینی تیوان کورده سونی مه‌زه‌ب و ئیرانی به شیعیه مه‌زه‌به‌کان دایه‌وه (٩٦) ، جگه له‌مه‌ش حیسابی په‌یوه‌ندی تیوان ده‌وله‌تی عوسمانی و ئیرانی کرد ، نه‌و په‌یوه‌ندی په‌ی دووای شه‌ره‌که‌ی رووسیا و ده‌وله‌تی عوسمانی ساردو سیری تی‌که‌وت ، عوبه یدوللا نه‌وه‌شی له‌یادنه‌کرد ئاور له‌و دووبه‌ره‌کی به‌بداته‌وه ، که له‌سه‌ر کیشه‌که‌ی ( هیرات ) له‌تیوان ئینگلیزو نه‌فغاندا په‌یدا بووبوو ، نه‌و دووبه‌ره‌کی و به‌یه‌کاچوونه‌ی ئیرانی ناچارکردبوو ، به‌شیکی گه‌وره‌ی هیزه‌کانی به‌ره‌و ناوچه‌رۆژه‌لاتی په‌کان بنیریت ، نه‌وه‌ش بی‌گومان له‌سه‌ر حیسابی لاوازکردنی هیزه‌کانی ناوچه‌رۆژئاوایی په‌کان بوو (٧٠) .

عوبه یدوللا ، له‌ناو کورده‌کانی ئیراندا ناوو شو‌ره‌تیکی گه‌وره‌ی هه‌بوو ، گه‌لیک له‌عه‌شره‌ته‌ کورده‌کان به‌شیوه‌یه‌کی ناراسته‌وخۆ خۆیان به‌پیاوو ژێرده‌سته‌ی نه‌وو نه‌ک حکومه‌تی ئیران دانه‌نا ، شیخیش سوودی له‌م ناوداری و ده‌سه‌لاته‌ نه‌ینی و تووانی عه‌شره‌ته‌کانی مامش و مه‌نگوورو پیران ناشت‌بکاته‌وه ، هیزو ده‌سه‌لاتی شیخ له‌ئیران به‌جۆریک په‌ره‌ی سه‌ند ، نه‌وه‌بوو وای له‌ئابۆتی کونسۆلی ئینگلیز کرد له‌ته‌بریژ ، له‌١٥٠٠ حوزه‌یرانی سالی ١٨٨٠دا ، به‌ترسه‌وه تو‌مسۆن ئاگادار بکات که : « شیخ توانی به‌شیکی گه‌وره‌ی عه‌شره‌تی شکاک به‌لای خۆیدا رابکیشیت ، نه‌و عه‌شره‌ته‌ی جاران دۆست و جیبی بروای شا بوو » ، ئابۆت داوای له‌کاربه‌ده‌ستانی ئیران کرد خیرا جه‌نه‌رال قه‌بوخان له‌ته‌وریژه‌وه ره‌وانه‌ی سه‌رسنوور بکه‌ن ، به‌ونیازه‌ی چاوی به‌نوینه‌ری ده‌وله‌تی عوسمانی بکه‌ویت و بۆ هێمن‌کردنه‌وه‌ی دۆخه‌که‌ی سه‌رسنوور له‌گه‌لیا بکه‌ویت به‌گفتو‌گۆ (٧١) . « له‌وه‌ش زیاتر قه‌ت حه‌ز به‌وه‌ نا‌کریت - ئابۆت نه‌نووسیت - ریگای پی‌بدریت ( واته‌ به‌شیخ - نووسه‌ر ) ده‌سه‌لات و نفووزی خۆی به‌ناو سنووره‌کانی ئیراندا بلاوبکاته‌وه . نه‌م رایه‌شم به‌کاربه‌ده‌ستانی ناوچه‌یی نه‌گه‌یینم » (٧٣) .

- پهراویزه کان -

- (۱) کورده موسلمانانه کان به زوری سونی مه زه بن و شافعیین . له ناویانا سنی  
تهریقه ی دهر ویشی به ده سه لاته و ناویان گه وره به : تهریقه ی نه قشبه ندی ،  
قادی و مه وله وی .
- (۲) که مال ، موسته فا ، ریگیای توریای نوی . به شی ۱ ، موسکو ، ۱۹۲۲ ،  
لاپه ره ۳۸۸ .  
به واتهی بهرنارد لویسی زانای نه مه ریکی ، تهریقه ی نه قشبه ندی  
له توریای هه رگیز له به رهی به ره لهستی کردنی حکومه تی عوسمانیدا  
بوون :
- (۳) ( Bernard Lewis, the Emengence of modern Turkey, New York,  
1961, p. 403 ).  
B. Nikitine, Les Kurdes racontés par eux - mêmes pp. 148 — 157.  
ده رباره ی شنیخ عوبه یدوگلا سهیری « قه فقا س » . ۱۸۸ ، ژماره ۲۹۸ بکه .  
سه رچاوه به کی تره به نه رمه نی .  
B. Nikitin, Les Kurdes ... ! ( ژماره ی لاپه ره که ی نه داوه )  
(۴) شه مدینان ، شاروچکه به که له هه ریمی هه کاری و شیخ عوبه یدوگلا  
(۵) له وی نه ژیا .  
B. Nikitin, Les Kurdes racontes, p. 149. (۶)  
(۷) تساک فئی ئا ، ف . ۴۵ ، د . ۹۸ ، لاپه ره ۱۵ .  
(۸) هه مان سه رچاوه .  
(۹) ئاف پ ر ، ف « بیعنه به که له ئیران » ، ۱۸۷۷ - ۱۸۹۶ ، ئوپ . ۵۲۸  
ئا ، د . ۱۲۰۲ ، لاپه ره ۴ .  
(۱۰) تساک فئی ئا ، ف . ۴۵ ، د . ۹۸ ، لاپه ره ۲۸ .  
(۱۱) ئاف پ ر ، ف « بالیوزخانه له نهسته مبول » ، ۱۸۷۹ ، د . ۱۵۶۵ ب ،  
لاپه ره ۵ .  
(۱۲) هه مان سه رچاوه ، لاپه ره ۶ .  
(۱۳) تساک فئی ئا ، ف . ۴۵ ، د . ۹۸ ، لاپه ره ۲۸ . . ئاف پ ر ، ف .  
« بالیوزخانه له نهسته مبول » ، ۱۸۷۹ ، د . ۱۵۶۵ ب . لاپه ره ۶ .  
(۱۴) هه مان سه رچاوه .  
(۱۵) ئاف پ ر ، ف . « بالیوزخانه له نهسته مبول » ، ۱۸۷۹ ، د . ۱۵۶۵ ب .



- لاپهريه ٦ ئا .
- (١٦) سهيري : ن. ئا. خالفين ، زوران بازي له سهير كوردستان ، بکه ،  
لاپهريه ١١٨ .
- (١٧) هه مان سهرچاوه ، لاپهريه ١١٦ .
- (( Correspondence respecting the condition of the populations  
in Asia Minor and Syria, Turkey, No. 4 ( 1880 ) )), p. 67. (١٨)
- Ibid., p. 79. (١٩)
- (٢٠) يه کيکه له کورپه زوره کاني به درخان به گي ناودار .
- (٢١) تساغ ف ئي ئا ، ف. ٤٥٠ ، د. ٩٨ ، لاپهريه ١٥ ئوب .
- (٢٢) ئاف پ ر ، ف. «بيعه يهك له ئيران» . ١٨٧٧ - ١٨٩٦ ، ئوب ،  
٥٢٨ ئا . د. ١٢٠٢ ، لاپهريه ٥ ئوب .
- (( Correspondence respecting ..., No. 4 (1880) )) p. 79. (٢٣)
- Ibid, p. 62. (٢٤)
- Ibid (٢٥)
- (٢٦) ئاف پ ر ، ف. «نهرشيفي سهريه كي ٥ - ئا ٢» ، ١٨٧٩ ، د. ١٠٩٣ ،  
لاپهريه ٣٧ .
- (( Correspondence respecting ..., No. 4 (1880) )), p. 102. (٢٧)
- (٢٨) ئاف پ ر ، ف. «بيعه يهك له ئيران» ، ١٨٧٧ - ١٨٩٦ ، ئوب .  
٥٢٨ ئا ، د. ١٢٠٢ ، لاپهريه ٥ ئوب .
- (( Correspondence respecting ..., No. 4 (1880) )), p. 77. (٢٩)
- Ibid, p. 78. (٣٠)
- (٣١) له روژنامه ي : «مشاك» ، ١٨٨٠ ، ژماره ١١٦ وه رگيراه .
- (( Correspondence respecting ..., No. 5 (1881) )), p. 16. (٣٢)
- (( Hansards parliamentary debates third series : Commencing  
with the accession of william IV .. )) Vol. CCL VI, London,  
1880, p. 1045. (٣٣)
- (٣٤) «مشاك» ، ١٨٨٠ ، ژماره ١٦٧ .
- (٣٥) سهرچاوه كه به زماني نهرمه ني به - وه رگير - .
- (٣٦) ههروه ها .
- (٣٧) ههروه ها .
- (٣٨) ههروه ها .
- (٣٩) باري سهرنجی کومه لایه تی و سیاسی نهم روژنامه نه هی کاره باشه که هی  
ف. رشتوونی به . سهیری . . (لیره به دوواوه به نهرمه نی به - وه رگير) .



- (٤٠) ( میگوئیستان ) ، ١٨٨٠ ، ژماره ٥٧ ، ٦٠ .
- (٤١) ( میگوئیستان ) ، ١٨٨٠ ، ژماره ٨٨ .
- (٤٢) « مشاك » ، ١٨٨٠ ، ژماره ١٦٢ .
- (٤٣) « مشاك » ، ١٨٨٠ ، ژماره ١٦١ ، « میگوئیستان » ، ١٨٨٠ ، ژماره ٧٢ .
- (٤٤) له رۆژنامهی « میگوئیستان » ، ١٨٨٠ ، ژماره ٧٢ ، وهرگیترراوه .
- (٤٥) « وهقت » ، ١٨٨٠ ، ژماره ١٨٥١ .
- (٤٦) ئه‌رشیفی میژووی مییری ئه‌رمه‌نستان ، ف. ١٠٢ ، د. ٤٦ ، لاپه‌ره .
- . ١٥
- (( Correspondence respecting ..., No. 5 (1881) )), p. 9. (٤٧)
- Ibid., pp. 9 — 10. (٤٨)
- عه‌زیز یامولکی ، کوردستان و کورد اختلاله‌ری ، تاران ، ١٩٤٦ ، لاپه‌ره ٥٢ .
- (٥٠) « مورچ » ، ١٩٠٦ ، ژماره ٨ ، لاپه‌ره ١١ — ١٢ .
- S. G. Wilson, Persian Life and customs, p. 110. (٥١)
- Ibid., p. 110. (٥٢)
- (( Correspondence respecting ..., No. 5 ( 1881 ) )), p. 7. (٥٣)
- Ibid., p. 54. (٥٤)
- (٥٥) ئاڤ پ ر ، ف. « بآلبۆزخانه له ئه‌سته‌مبول » ، ١٨٨٠ ، ئوب. ٩٠ ، د. ١٥٦٦ ، لاپه‌ره ١٣١ .
- (٥٦) سه‌رچاوه‌که به زمانی ئه‌رمه‌نی‌یه — وه‌رگیتر — .
- (( Correspondence respecting ..., No. 5 (1881) )), p. 1. (٥٧)
- Ibid. (٥٨)
- (٥٩) « مورچ » ، ١٩٠٦ ، ژماره ٣ ، لاپه‌ره ٣٣ — ٣٤ .
- (٦٠) که کلایتۆن گه‌شته‌که‌ی به هه‌کاریدا کردو شیخی بینی ، چهند رۆژنامه‌یه‌ک ، ئه‌وه‌یان به‌جوریکه‌ی خوارو ناره‌وا له‌قه‌له‌م‌داو هه‌ر به‌وجۆره‌ش بلایان کرده‌وه ، ئه‌یانویست ئه‌وه‌ بلین ، گوایه‌ چوونی کلایتۆن بۆ ئه‌وی و به‌ریابوونی راپه‌رینه‌که له‌و کات و ساته‌دا ، هه‌روا به‌خۆرایه‌ی به‌ریکه‌وت نه‌بووه . بگره هه‌تا له‌ناو دانیشتووه موسلمانانه‌کانیشدا ، بیرو رایه‌کی وه‌ها هه‌بوو ، که گه‌شته‌که‌ی کلایتۆن په‌نیه‌ندی‌یه‌کی راسته‌وخۆی له‌گه‌ڵ پیک‌هینانی راپه‌رینه‌که‌ی شیخ عوبه‌یدوللادا هه‌بوو . کامسارکان دان به‌وه‌دا ئه‌نج ، که ئینگلیز چاویان

- لهوه نه بوو پشتگیری - بزووتنه وه که ی کورد بکه ن . له بهرنه وه نه و  
 جوړه بیرو باورانه به لای نه وه وه « بوش و رووت و ... خه مل لی دانن » .  
 ( ک . پ . کامسارکان ، هیرشه که ی شیخ عوبه یدوللا بو سهر ئیران  
 سالی ۱۸۸۰ ، « کوکراوه ی زانستی جوغرافی و توپوگرافی و ژماردن  
 دهر باره ی ئاسیا » . س پ ب . ۱۸۸۴ ، بهرگی ۶ ، لاپهړه ۴۵ ) .
- (۶۱) « موورچ » ، ۱۹۰۶ ، ژماره ۳ ، لاپهړه ۳۱ .  
 (۶۲) ئا . کارتسوف ، چهند سهرنجیک دهر باره ی کورد ، لاپهړه ۱۸ .  
 (۶۳) سهیری : پ . ئی . نه فیریانوف ، کورده کان له سالانی شهره کانی نیوان  
 رووسیایو تورکیایو ئیران له سده ی نوزده همددا ، لاپهړه ۲۲۷ - ۲۲۸ ،  
 بکه .
- (۶۴) ه شیخو ۲۱ خه لیفه و ۴۲ میرزاو ۶۸ بهگ ، به شداری نه و  
 کو بونه وه یه بیان کرد . ( سهیری : پ . ئی . نه فیریانوف ، کورده کان له  
 سالانی شهره کانی ... ، لاپهړه ۲۲۸ ، بکه ) .
- (۶۵) پ . ئی . نه فیریانوف ، کورده کان ... ، لاپهړه ۲۲۹ .  
 (۶۶) هه مان سهرچاوه ، لاپهړه ۲۲۹ ، ۲۳۰ .  
 (۶۷) هه مان سهرچاوه ، لاپهړه ۲۳۰ .  
 (۶۸) ک . پ . کامسارکان ، په لاماردانه که ی شیخ عوبه یدوللا : ... ، لاپهړه ۳۹ .  
 (۶۹) ئا . کارتسوف ، چهند سهرنجیک ... ، لاپهړه ۱۹ .  
 (۷۰) « گولوس » ، ۱۸۸۰ ، ژماره ۲۹۲ .  
 (۷۱) ئا ف ر ، ف . « بیعسه یه که له ئیران » ، ۱۸۷۷ - ۱۸۹۶ ، نوب . ۵۲۸  
 ئا . د . ۱۲۰۲ ، لاپهړه ۱۲ نوب .  
 (( Correspondence respecting ... , No. 5 (1881) )) , pp. 8, 9. (۷۲)  
 Ibid., p. 9. (۷۳)

بنکه ی زین



## پسته‌سازی له زمانی کردی دا

لیژنه‌ی ریژمان له کۆری زانیاری عیراق - ده‌سته‌ی کورد - که له‌م  
به‌ریژانه پینک‌هاتبوو :

- ۱- ده کامل حسن به‌صیر
- ۲- مامۆستا محمد جمیل رۆژبه‌یانی
- ۳- ده ووریا عمر امین
- ۴- ده کوردستان عبدالرحمن
- ۵- ده عبدالرحمن معروف
- ۶- مامۆستا ابو زید مصطفی
- ۷- مامۆستا نوری علی امین

ئهم باسه‌ی ئاماده‌کردوو .

لیژنه له رۆژی ۱۳/۱۰/۱۹۸۴دا ، یه‌که‌م کۆبوونه‌وه‌ی سالانه‌ی خۆی  
به‌ست ( ۹۸۴ - ۹۸۵ ) . له‌م کۆبوونه‌وه‌یه‌دا چهند پیشنیاریکی  
هینایه‌کایه‌وه بو دانانی «به‌نامه‌ی کارکردن» . . . پاش گفتوگۆییکی فره ،  
پریاری دا که له « رسته‌سازی » بکوئیتته‌وه ، چونکه ئهم باسه‌وه‌کو  
باسه‌کانی تری ریژمانی ، زمانه‌وانه‌کانی کورد هینده بایه‌خیان پینه‌داوه . .  
بو ئهم مه‌به‌سته لیژنه هیله‌گشتی به‌کانی ئهم بابته‌ی به‌م خالانه‌ی خواره‌وه  
ده‌ست‌نیشان کرد :

- ۱ - پیناسه‌ی پسته‌ی ساده .
- ۲ - پیناچوونه‌وه به زاراوه‌کاندا .
- ۳ - به‌شه‌کانی پسته‌ی ساده .

- ٤ - دهستانیشان کردنی شوینی به شه‌گانی رسته له قه‌واره‌که‌ی دا .
- ٥ - شوینه‌گانی به‌شی ، یان پتر له به شه‌گانی رسته .
- ٦ - پیش و پاش‌خستنی به شه‌گانی رسته .
- ٧ - جۆره‌گانی رسته‌ی ساده به رووخسارو ناوه‌رۆکه‌وه .

لیژنه له پیشه‌وه که‌وته دوان له‌و زمان‌ناسه کوردانه‌ی که له رسته دواوون له کتیبه چاپ‌کراوه‌کانی‌ندا :

١ - مامۆستا سه‌عید صدقی :

له کتیبه‌که‌ی دا « صرف و نحوی کوردی » له رسته نه‌دواوه پیناسه‌ی نه‌کردوووه .

٢ - مامۆستا توفیق وه‌هبی :

له « ده‌ستووری زمانی کوردی » دا - ( لاپه‌ره ١١ ) دا ، به‌م جۆره پیناسه‌ی رسته ده‌کات :

جومله به‌یان‌کردنی حوکمه‌یکه ، وه‌کو :

• ئاگر ئه‌سووتی .

• با له کو‌یوه‌دی .

• ده‌فته‌ره‌که‌ پینه .

• سلیمانی شاریکی خۆشه‌ویستی کوردانه .

به‌لام له کتیبه « قواعد اللغة الكردية » که ده‌ستووره‌که‌یه‌و کردوو‌یه به‌عه‌ره‌بی و هه‌ندی بژاری تیدا‌کردوووه ، به‌م جۆره پیناسه‌ی رسته ده‌کات :

(( الجملة سلسلة من الكلمات تبين فكرة تامة )) مثل :

• ئاگر ئه‌سووتی .

• فرۆکه‌که به‌سه‌ر شاره‌که‌دا ده‌سووریتته‌وه .

٣ - مامۆستا نوری علی امین :

له کتیبه « ریزمانی کوردی - ١٩٦٠ - لاپه‌ره ٣٦ » دا ، به‌م جۆره

پیناسه‌ی رسته ده‌کات :

( ئیسه ، که ئەدوین ، وەیا ئەنوسین چەند واژەیه‌ک بە کار ئەهێنین

بۆ دەبرینی بیروباوەرمان ، ئەنجا بهو :

کۆمه‌له واژه‌یه‌ی که به‌کاری ئەهێنین و مه‌عنایه‌کی ته‌واو ئەبه‌خشی و

فرمانێکی له‌ته‌کدا ئەبێ ، پیتی ئەتری ( رسته ) ، وه‌ک :

• مامه‌یاره قاره‌ماتیکێ به‌هه‌له‌په‌ی له‌شکری بابان بوو .

به‌رخ هه‌ر له‌ناو کۆزدا ناییت

هیوا ئەچی بۆ بازار .

٤ - مامۆستا محمەد امین هه‌ورامانی :

له‌ کتیی «زاری زمانی کوردی له‌ تایی ترازووی به‌راورد» دا ،

سه‌باره‌ت به‌ رسته ده‌لیت :

( رسته‌ نه‌و ئاخافتنه‌یه‌ که کاری تێدایه‌و واتای ته‌واو ده‌به‌خشی ) لاپه‌ره

• ٣٠١

٥ - د . کوردستان :

له‌ توێژینه‌وه‌ی رسته له‌ زمانی کوردی دا ، که له‌ گووقاری «زانکۆ» دا ،

بلاو کراوه‌ته‌وه ، ده‌بیژیت :

( رسته‌ بچووکتین دانه‌ی سنناکسیه ) .

٦ - د . ووریا عمر :

له‌ لیکۆلینه‌وه‌ییکی بلاونه‌کراوه‌دا ، به‌م جووره‌ پیناسه‌ی رسته ده‌کات :

( رسته‌ گه‌وره‌ترین دانه‌ی - ریزمانی - ی زمانه ) ، وه‌ ئانانجی هه‌ره

سه‌ره‌گی ریزمان پیناسینی رسته‌یه .

رسته‌ش پێ ناسریت ، پێ پیناسینی ده‌ست‌نیشان کردنی چۆنه‌تی و

سروشتی هه‌موو نه‌و که‌ره‌سانه‌ی دروستی ده‌که‌نو و جووری په‌یوه‌ندی تێوانیان

له‌ناو چوار چۆمه‌ی رسته‌دا .



## ۷ - جگر خوین :

له کتیبه کهی دا ( آواو دهستوورا زمانی کوردی ) لاپه ره (۲) دا ،  
ووشه ی ( په یف ) ی له بری ( رسته ) به کاره ییناوه و به م جو ره پیناسه ی  
کردوو ه :

( په یف نه و چه ند گوتنا کو دروسته مروّف ل داویا وان راوهستی ،  
ژ بهر کو داخوازی یبک تینن . ) وهک :

• بارام چوو زاخو

• فه ره اد سوار بوو

• شیرین هاته مال

## ۸ - قهناتی کوردو :

له کتیبی « زمانی کورد » که له سالی ۱۹۶۱ دا چاپ کراوه . ههروه ها  
ج . خ . به کایف له کتیبی « به شه دایلیکتی کوردی » تورکمانستان که له  
سالی ۱۹۶۲ دا چاپ کراوه . ههروه ها مامۆستایان که ریم نه یوبی و ، ئی . ئا .  
سمیرتۆف له کتیبی ( دیالیکتی کوردی مکری ) دا ، که له سالی ۱۹۶۸ دا  
چاپ کراوه . نه مانه هه موویان پیناسه ی « رسته » یان له کتیبه کانیا ندا  
نه کردوو ه . . به لام باسی هه ندی لایه نی رسته یان کردوو ه که لیزه دا  
مه به ستمان نی یه . . .

## ۹ - له زمانی عه ره بی دا :

زۆر پیناسه بو رسته ی ساده دانراوه ، بو وینه :

الشریف علی بن محمد الجرجانی له کتیبی ( کتاب التعریفات ) لاپه ره

دا ۳۵ به م جو ره پیناسه ی رسته دهکات :

[ الجملة عبارة عن مركب من كلمتين ، اسندت احدهما الى الأخرى .  
سواء أفاد كقولك زيد قائم ، أو لم يفد كقولك ان يكرمني ، فانه جملة لا تفيد  
الا بعد مجيء جوابه فتكون الجملة اعم من الكلام مطلقاً ] .

۱۰- له کتیبی :

V. Fronkin (R. Rodman دانانی و) (An introduction language)

لاپه ره ( ۲۳۴ )

به م جوره رسته پیناسه کراوه :

[ قسه که رانی هر زمانی نه زانن کام رسته له زمانه که یانا ره روانه \*  
نه و یاسایانه ی نه م ووشانه له یه که نه ده نو نه م ره وانی یانه ی پی نه به خشن ،  
به یاسای دارشتنی رسته ناو نه برین ] \*

لیژنه له دوا نه وه ی که نه م پیناسانه ی بو رسته به زمانی کوردی و  
عهره بی و ئینگلیزی دانراوون خسته به رچاو ؛ که وته ئیکولینه وه و  
هل سه نگاندنی نه م پیناسانه یه که یه که بو نه وه ی پیناسه بیکی په سه ند  
پیشنیاز بکات :

۱- هل سه نگاندنی پیناسه که ی ماموستا توفیق وه هبی \* له پیناسه که دا  
نه م تی بینیا نه به رچاو ده که وون :

۱- له پیناسه کوردی یه که ی دا ، ده برینی به یانی حوکم له رسته دا ،  
همیشه مهرج نی به چونکه نه گهر هاتوو رسته که داخوازی بوو ، داوای  
حوکم ده کات و حوکم ناگه یه یت \*

ب- له پیناسه عهره بی یه که ی دا ، «زنجیره ووشه» نه گهر به پیی یاسای  
زمان ریز نه کرایت ، نابیتته رسته ، وه ک ، نه م زنجیره ووشه یه :  
بو ، حه مه ، بازار ، هات \*

ههروه ها نه گهر هاتوو - زنجیره ووشه که به پیی یاسای زمان ریز کران -  
به لام به شیکی بنچینه یی رسته ی تیدانه بوو ، دیسان به رسته نادریتته قه له م  
وه ک :

۲ - هه لسه نگاندنې پیناسه که ی ماموستا نوری علی امین . له م  
پیناسه یه دا هم تی پینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - « کومه له واژه » ، زاراوه ی « کومه ل » له دوو ووشه زیاتر  
ده که یه تیت . به لام له زمانی کوردی دا ده تیت رسته به لایه نی که مه وه له  
دوو ووشه ی بنجی - مسندو مسند الیه - پیک هاتیت ، وهک :

• نه سرین رویشیت

• به هار هات

ب - زاراوه ی ( مه عنا ) تاییه ته به ووشه ، باشتر نه وه یه له بری  
( مه عنا ) بووتری ( مه به ست ) .

۳ - هه لسه نگاندنې پیناسه که ی ماموستا محمد امین هه ورامانی ، له  
پیناسه که ی همدا ، هم تی پینیا نه بهرچاو ده که ویت .

۱ - مهرجی بوونی ( فرمانو واتای ته و او ) له ته ک پیناسه که ی  
( نوری علی امین ) دا یه کن .

ب - « ناخافتن » یان « ناخاوتن » نه گهر به رامبه ر به زاراوه ی ( کلام ) و  
( تکلم ) ی عهره بی هاتیت ، مه عنا ی ( قسه کردن ) ده که یه تیت ، بویه هه موو  
به شه کانی زمان ده گریته وه ، وه له رسته شدا مهرج نی یه هه موو پارچه کانی  
ناخاوتن هه بن ، وهک :

• پووشه که سووتا

• که وه که ی دارا فری

• مه ره که ده له وه ریت

۴ - هه لسه نگاندنې پیناسه که ی د . کوردستان عبدالرحمن .

له پیناسه کهی دا ، ئەم تی بینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - به کارهینانی ووشه ی ( بچوو کترین ) لهو پیناسه یه دا ، مه رجی رسته ی ساده نی یه چونکه ساده یه تی رسته په یوه ندی به چه ندیتی ووشه کانی رسته وه نی به .

ب - زاراوه ی ( دانه ) که به واتای ( وحده ) هاتوو له جیی خۆی دا به کارهاتوو .

۵ - زاراوه ی ( سینتاکس ) به واتای ( زانستی رسته ناسی ) باوه ، باستر وابوو ، که زاراوه ی ( رسته سازی ) به کار بهینا به .

۶ - هه لسه نگاندنی پیناسه کهی ده ووریا عمر امین . له م پیناسه یه دا ، ئەم تی بینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - زاراوه ی ( دانه ) لیره دا به رامبه ر به ( وحده ) به کارهینراوه ، وه ک له پیناسه کهی ( ده کوردستان ) دا هاتوو .

ب - زاراوه ی ( گه وره ترین ) به ر رسته ی ساده ناکه ویت له ریزماندا ، چونکه له رووی چه ندیتی به وه بهر جوړه کانی تری رسته ده که ویت .

۷ - هه لسه نگاندنی پیناسه کهی جگه رخوین . له م پیناسه یه دا ، ئەم تی بینیا نه بهرچاو ده که ویت :

۱ - زاراوه ی ( په یف ) له کرمانجی ژوو روودا به واتای ( قسه کردن = ناخافتن ) هاتوو ، به لام تازه کی هه ندی له رو شنیران به واتهی ( ووشه ) و جگه رخوین به واتهی ( رسته ) به کاری هیناوه .

ب - مه رجه کانی رسته که ( چه ندگۆتن ) و ( راوه ستان ) و ( گه یاندنی مه به ست ) له پیناسه ی ( الکلام ) ی عه ره بی به وه وه رگیراوه .

۸ - له پیناسه کهی ( الشریف محمد الجرجانی ) ئەم تی بینیه بهرچاو ده که ویت :

[ پیناسه‌ی گشتی رسته‌یه به‌ساده و ناساده‌وه ] \*

۹ - پیناسه ئینگلیزی‌یه‌که‌ی ئەو کتیبه ، پیناسه‌ییکی گشتی‌یه‌و له پاقه‌کردنه‌وه نزیکتره ، وهك له پیناسه .\*

لیژنه بۆ ته‌واو‌کردنی باسه‌که‌ی له‌سه‌ر پیناسه‌ی «رسته»ش له‌زمانی رووسی‌دا ، سه‌یری چه‌ند سه‌رچاوه‌ییکی رووسی کرد ، له‌ئه‌نجام‌دا واتن‌بینی‌کرا ، که پیناسه‌و راییکی یه‌ك‌گرتوو بۆ رسته‌ی ساده‌دانه‌نراوه ، بۆ نمونه‌ووتراره :

۱ - رسته‌ی ساده‌دهسته‌واژه‌ییکی ته‌واو‌کراوه .

۲ - رسته‌ی ساده ، ئەو رسته‌یه‌یه که رسته‌ی تری لێ جیا‌نایته‌وه .

۳ - رسته‌ی ساده‌ده‌شیت یه‌ك‌بنج ، یان دوو بنج له‌پیک‌هینه‌ره‌کانی رسته ، واته له‌دارشته‌که‌ی‌دا هه‌ییت .

لیژنه پاش لیکۆلینه‌وه‌و هه‌ل‌سه‌نگاندنی پیناسه‌ کوردی‌یه‌کان ده‌رباره‌ی رسته ، هه‌روه‌ها پیناسه‌کانی زمانانی‌تر ده‌رباره‌ی رسته‌ی ساده ، که‌وته‌ دارشتنی پیناسه‌ییکی گشتی بۆ رسته له‌زمانی کوردی‌دا . لیژنه‌ئهم پیناسه‌یه‌ی خواره‌وه‌ی بۆ هه‌ل‌بژارد :

رسته‌ی ساده ، ووته‌یه‌که به‌لایه‌نی که‌مه‌وه له‌دوو ووشه‌ پیک‌دیت ، به‌مه‌رجی :

۱ - ووشه‌کان به‌پیتی یاسای زمان ریز‌کرا‌بن - ریک‌خرا‌بن .

۲ - له‌ناو ووشه‌کان‌دا دوو ووشه‌ی بنجی ( نه‌ه‌ادو گوزاره ) هه‌ییت .

۳ - مه‌به‌ستیکی ته‌واو‌بدن به‌دهسته‌وه .

ده‌توانین به‌کورتی ئهم پیناسه‌یه‌ی خواره‌وه بۆ رسته‌ی ساده‌دابئین :



۱ رسته‌ی ساده و وتهیه‌که ، به‌لایه‌نی که‌مه‌وه له دوو ووشه‌ی بنجی  
پیت‌دیت ، که به‌پیی یاسای زمان ریز‌کرا‌بن و مه‌به‌ستیکی ته‌واو بگه‌یه‌نن [ ... ]  
بو پروون‌کردنه‌وه‌ی ته‌و مه‌رجانه‌ی که لیژنه دای‌ناوون بو پیناسه‌ی  
رسته‌ی ساده :

۱ - که ده‌لین ووشه‌کان به‌پیی یاسای زمان ریز‌کرا‌بن ، مه‌به‌ست  
ته‌وه‌یه له رسته‌ی کاساییدا ریز‌کردنی به‌شه بنجیه‌کانی رسته‌ی ساده به‌م  
جوړه‌یه :

۱ - نیهاد

ب - گوزاره

ج - ته‌واو‌که‌ر ( سه‌ر‌بار )

تی‌بینی :

۱ - ده‌شیت ته‌واو‌که‌ره‌که سه‌ر به نیهاد ، یان گوزاره پیت \*

ب - به‌لام پاش و پیش‌خستی ، واته گورینی ووشه‌کان له ریزدا له  
ده‌رفه‌تیکی‌تری ته‌م باسه‌دا لیتی‌ده‌دوین \*

وینه :

۱ - فه‌ره‌اد سیو ده‌خوات \*

۲ - قوتابی ده‌چیت بو قوتابخانه \*

۳ - به‌هار خوشه \*

× له رسته‌ی یه‌که‌مدا :

فه‌ره‌اد : نیهاده

ده‌خوات : گوزاره‌یه

سیو : سه‌ر‌باره - ته‌واو‌که‌ری گوزاره‌یه \*

× له رسته‌ی دوو‌مه‌دا :

قوتابی : نیهاده

ده چیت : گوزاره یه

بو قوتا بخانه : سه رباره - ته واو کهری گوزاره یه \*

× له رسته ی سینه مددا :

به هار : نیهاده

ه : گوزاره یه

به هار : ته واو کهری گوزاره یه

۲ - که ده لئین ، له ناو ووشه کانددا ده شیت دوو ووشه ی بنجی هه ییت ،

مه به ست نه وه یه ؛ نه گهر هاتوو یه کیک له و دوو ووشه بنجی یه له رسته که دا

دهر نه که وتبوو ( په نامه کی ) ده ییت ، واته ( مقدر ) ده ییت ، وه کو :

۱ - نه گهر زانیت نه زم ، نه گهر نه ت زانی دزم .

له م رسته یه دا ، نیهاد په نامه کی یه ، واته : نه گهر تو زانیت من نه زم ،

نه گهر تو نه ت زانی من دزم .

ب - که ده پرسین :

- کی هات ؟

له وه رامدا ده ییت ناوی نه و که سه بلین که هاتوو ه ، گزیمان ( سیروان )

بوو ، ده لئین :

سیروان ....

واته لیره دا گوزاره ( هات ) په نامه کی یه .

۳ - که ده لئین ( مه به سستیکی ته واو بدن به ده سته وه ) ، مه به ست

نه وه یه له کو مه له ووشه یه ک گرتوو ه کانی رسته که ... قسه بو کراو له

مه به سستی قسه کهر به ته واوی بگات .

## ۲ - به شه کانی رسته ی ساده

جاری چاوی بهو به رهه مانه ی زمان ناسه کانی کورد ، که دهر یاره ی به شه کانی رسته ی ساده لینی دواون ، ده خشینین :

۱ - ماموستا سه عید صدقی • له کتیه که ی دا ، وهك له رسته نه دوا بوو ، له به شه کانی رسته ش نه دوا وه •

۲ - ماموستا توفیق وه هبی • له ده ستووری زمان ی کوردی - جزمی به که م ۱۹۲۹ به م جوړه رسته دابه ش ده کات :

۵۱ - جومله ییک - کورت بی یا در یژ بی - له دوو که رت دروست نه بی :

۱ - باس لیکراو

۲ - باس

۵۲ - باس لیکراو له جومله یه کا نهو که لیمه یه یه که ناوی نهو که سه یان نهو شته نه با که لینی نه دو یین ، وهك :

به فر نه باری •

هو ده که سارده •

له م جمله یه دا که لیمه ی ( به فر ) و ( هو ده که ) باس لیکراون •

۵۳ - باس لیکراو نه بی ناو بی یان که لیمه یی که له باتی ناو به که لك

هیترابی ، نهو که لیمه یه ی له باتی ناو به که لك نه هیتری ( بو ناو ) ه ، وه کو :

منداله کان رو یین •

نه وان رو یین •

۵۴ - باس له جومله ییکا نهو که رته یه که نهو خه به ره ییشان نه دا که

له حەق باس لیکراو ئەدووی ، وهك :

• بهفر ئەباری

• هۆده که سارده

له م جومله یه دا ( بهفر ) و ( هۆده که ) باس لیکراون ، به لام ( ئەباری ) و

• ( سارده ) باسن

۳ - مامۆستا نوری علی امین • له کتیبی قواعدی زمانی کوردی

- بهرگی دووهم - ۱۹۵۸ دا ده لێ :

رسته له سه ر دوو بناغه داده مه زریت :

۱ - مسند الیه ( دراوه پال ) : ئەو به شه یه له رسته که دا ، که

ئاخاوتنه که ی ئەدریته پال - یه عنی ئەو واژیه ، یان دهسته واژیه یه که ئیمه

لێ ئەدووین ، وهك :

• ماسته که رژا

• پرشنگ بئیشت ئەجوی

- له رسته یه که مدا :

• واژه ی ( ماسته که ) مسند الیه

- له رسته ی دووهمدا :

• واژه ی ( پرشنگ ) مسند الیه

۲ - مسند ( درانه پال ) : ئەو به شه یه له رسته که دا ، که پیمان ده لێ

مسند الیه چی کردوووه ، وه یا چی ده کات ، وهك :

• ئاسۆ ئەچی بۆ یاری

• کوره که له ئاوه که دا خنکا

• واشه به گوشت ئەژی

• له م رستانه دا ( ئەچی ، خنکا ، ئەژی ) مسندن

۴ - مامۆستا جگهرخوین • له کتیبه کهی دا ( آواو دهستوورا زمانی کوردی ) ده بیژیت :

په یقی دوو په رچی بنیادی هه نه ، کو بی وان په یف ته کوز نابی :

۱ - دهستییکراو

۲ - سالۆخ

۲ - دهستییکراو : ئەو په رچه ناڤه کو هه ردهم گه ره که د پیتیا په یقی

دهژی بی سالۆخ دان ، وهك :

بارام نان خوار •

قی ته قی ده ( بارام ) ناڤه - دهستییکراوه ، پیتس ده هاتی په سالۆخ دان :

۲ - سالۆخ : ئەو په رچه یه کول په ی دهستییکراو تی ، ئوب وی

د کارن ژ دهستییکراو سالۆخ بدن ، وهك :

شیر کو ب میرانی دهنگدایه •

بارزان چیاکی بلندو به رزه •

دقان ته قاده ( به میرانی دهنگدایه ) و ( چیاکی بلندو به رزه ) سالۆخن •

۵ - مامۆستا محمد امین هه ورامانی • له کتیبه کهیدا ( سه ره تاییك

له فیلولۆژیی زمانی کوردی - سالی ۱۹۷۳ ) دا ده بیژیت :

رسته له دوو بهش پیک دتی :

۱ - بهشی یه که می رسته که هه وه یه ، که ووشه ییکی سه ره هه یه له

ناویا ، وه هه رچی ووشه ی تر هه ن له رسته که دا ( جگه له ووشه سه ره که )

هه موو دهس ویتوه ندی ئەون ، وهك :

۱ - نه وزاد دهستی به نووسین کرد •

۲ - نان خورا •

۳ - لیره وه دانیشه •

۴ - که ی هاتی ؟



لهم رستانه‌دا ووشه‌ی ( نه‌وزاد ) و ( نان ) سه‌ره‌ن .

۲ - به‌شی دووهمی رسته‌که ، بریتی‌یه له ته‌واو‌که‌ری ووشه سه‌ره‌که  
( هه‌وا‌له‌ینه‌ری ، یاخوت هه‌وا‌له‌ده‌ری ) .

له رسته‌کانی پیشوودا ووشه‌ی ( دهستی به نووسین‌کرد ، خوارد ،  
دائیشه ، هاتی ) ته‌واو‌که‌ره .

۶ - کتیپی ( زمان و نه‌ده‌بی کوردی - پۆلی به‌که‌می ناوه‌ندی ) به‌م  
جووره له بنچینه‌کانی رسته ده‌دو‌یت :

۱ - هه‌موو رسته‌یه‌ک له‌سه‌ر دوو بنچینه داده‌مه‌زریت ، به به‌شی  
یه‌که‌میان ده‌گوتریت ( نیهاد ) و به به‌شی دووهمیان ده‌گوتریت ( گوزاره ) ،  
نه‌گه‌ر یه‌کیکیان نه‌می‌نی‌ت شیرازه‌ی رسته‌که تیک‌ده‌چیت و واتاکه‌ی مه‌به‌ستی  
ته‌واو‌نادا به‌ده‌سته‌وه .

۲ - نیهاد . نه‌و به‌شه‌یه له رسته‌که‌دا ، که کاریک ده‌کات ، یاخوت  
کاریکی ده‌دریته‌پال ، یان سیفه‌تی .

۳ - گوزاره . نه‌و به‌شه‌یه له رسته‌که‌دا ، که خه‌به‌ری کردنی کاریک  
ده‌داته‌پال نیهاد .

۴ - رسته له زمانی کوردی‌دا به‌بی فرمان ( داناریتریت ) .

۵ - ووشه‌ی گرنگ له به‌شی نیهاددا ( بکه‌ر ) ه - به‌لام ووشه‌ی  
گرنگ له به‌شی گوزاره‌دا ( فرمان ) ه .

۷ - به‌ره‌می کورده‌کانی سو‌قیه‌ت وه‌کو کوردوئیف و به‌کائیف و  
که‌سانی‌تر که له رسته دواوون ته‌نیا باسی جووره‌کانی رسته‌یان کردووه ، له  
بنچینه‌کانی نه‌دواوون .

۸ - دو مکنزی له کتیبه که ی دا ( لیکۆلینه وه له زاره کانی زمانی کوردی ) ده لیت :

له رسته ی فاعیلیدا ، فاعیل Agent له سه ره تای رسته دا ده رده که وی ، وه ک :

- په شیمانان ، شاخیان لی بروایه
- ته مه زۆر چه یفه ، بیکوژن

۹ - له زمانی عه ره بی دا ، دیسان رسته به گشتی ده کریت به دوو به شه وه ، واته له سه ر دوو بنچینه داده مه زریت :

- ۱ - مسند الیه ( مبتدا ، فاعل ، فاعل فاعل )
- ۲ - مسند ( فعل - خبر )

۱۰ - قه ناتای کوردۆ . له کتیبه ی زمانی کوردی که به ئەلف و بی ی سلاقی له سالی ۱۹۷۰ دا له یه ریشان چاپ کراوه ، ده رباره ی به شه کانی رسته ده لیت : ( جوملیدا خودان فیل ، فیل گو تی و فیل خواز تین حساب کرنی ، چاوا پارێد جوملی یئد سه ره که )

۱ - خودان فیل : ( ئەو خه به ره ، یا کو نیشان دکه وی مه ری ) یانی ژ ی وی شتی ) یی کو ده ره تا ویدا تشته ک جوملیدا تی گو تنی ( کرنی یانی ژ ی بوینی )

خودان فیل جابا فان پرسا دده : کی ؟ چ ؟ مه سه له که فر که ت . چ که ت ؟ جاب : که فر که ت .

۲ - فیل گو تی : ( ئەو خه به ره ، یا کو نیشان دکه ، کو تشته ک ب ده ستی خودان فیل تی کرنی ، یانی د به ، یانی ژ کرنا خودان فیل ده ربازی سه ر تشته ک یانی ژ ی که سه کی د به فیل گو تی جابا فان پرسا دده کی ، چ دکه ؟

• باران دباره

• بهرف كهت ( . )

۳ - فيل خوز : ( تي حسابكرني چاوا نه ندامي جوملي پهيذا بو تا وي جومليدا ب خه بتاندا فيليد دهر باز بوپرا گري داويه . چاخي فيليد دهر باز بوي جومليدا تين خه بتاندي ، هنگي فيل خوز تينه گوټني و نه و كفش دكن سر چ كرن تي ميه سر كرن . جومليدا ناقيد هه ييني جيتاف ، ناقي ژمارا و چه ند خه يسه تاف ددن خه بتاندي چاوا فيل خوز ناقيد هه ييني ل شو نا فيل خوزا : به در ته دينه . نه ز ته هين خوه ندي بكم ( . . . ) مه به ست له :

۱ - خودان فيل : به شي يه كه مي رسته كه يه .

۲ - فيل گوټي : به شي دووه مي رسته كه يه .

۳ - فيل خوز : به شي سي به مي رسته كه يه .

له م پيناسه يه دا ، وا دهر ده كه ويت ، كه رسته به لاي نه وه وه له ( فاعل و فعل و مفعول ) پيك ديت ، به مهر جي فرمانه كه تي په ر بيت ، وهك : به در ته دينه .

ليزه دا :

به در : خودان فيله ( فاعل )

ته : فيل خوزه ( مفعول )

دينه : فيل گوټي ( فعل )

### ۳ - بنجه كاني رسته ي ساده

تي بينه كاني ليژنه دهر باره ي به شه كاني رسته ي ساده :

۱ - دهر باره ي ده ستووري زماني كوردي ماموستا توفيق وه هبي :

أ - دهر باره ي ( كورت و دريژي رسته ) له رسته ي ساده دا ، له جبي

خۆی نى يە چونكە بۆ كورتى رسته سنوور ھەيە ، نايىت لەو ھەمتر بىت  
ئەگىنا لە رستەيى دەكەوئىت . بەلام بۆ درىژى سنوور نى يە دەتوانرئىت  
ووشەيىكى زياد بخرئىتە سەر ھەر رستەيىك چەند درىژبىت .

ب - دەربارەي ( باس لىكراو = مسند الیہ ) :

ئەم پىنناسەيەي مامۆستا وەھبى ، ئەنيا بەر رستەي خەبەرى دەكەوئىت ،  
چونكە لە رستەي ئىنشائى دا ، باسو باس لىكراو نى يە بەلكو داخوازى يە ،  
وہك :

- كئى ھات ؟

• پىرۆن

- خۆزگە پەيىژەكە نەكەوتايە .

لەم رستانەدا :

بنجى يەكەم : ( كئى ، پەيىژەكە ، نوونى داوى فرمانى - پىرۆن ) باسو  
نەكراوون ، بەلكو داوى شتى دەربارەيان كراوہ .

بنجى دووہم : ( ھات ، نەكەوتايە ، پىرۆ ) داواكراوون ، باسى بنجى  
يەكەميان نەكردووہ .

ح - نموونەكان :

• بەفر ئەبارئى .

• ھۆدەكە ساردە .

بۆ باسلىكراو ھىتراونەتەوہ ، ھەموويان رستەي خەبەرىن ، دەبوو  
رستەي ئىنشائىيان تىدابوايە .

د - دەربارەي ( باسو ) لە رستەدا :

ناتەواوى يەكەي ھەر گەوہيەكە پەيوەندى بە رستەي خەبەرى يەوہ  
ھەيەو لە رستەي ئىنشائى نادوئىت .

۲ - دەر باره‌ی ( قواعدی زمانی کوردی ) مامۆستا فوری علی امین :

۱ - مسندالیه ( دراوه پال ) :

تییینیمان دەر باره‌ی ئەو پیناسه‌یه ئەوه‌یه ، هەر چه‌ند ووشه‌ی ( درانه پال ) وه‌کو چاووگی له باسکردن ره‌نگه فره‌واتر بیت و پرسته‌ی خه‌به‌ری و ئینشائی بگریته‌وه ، له رافه‌کردن و هینانه‌وه‌ی میسه‌اله‌کاندا دیسانه‌وه ئینشائی پشت گوئی خراوه .

ب - مسند ( درانه پال ) :

دیشان له پیناسه‌که‌دا ، هەر له پرسته‌ی خه‌به‌ری دواوه‌و له پرسته‌ی ئینشائی نه‌دواوه .

۳ - دەر باره‌ی کتییی ( آواو ده‌ستورا زمانی کوردی ) مامۆستا جگه‌رخوین :

پیناسه‌که‌ی مامۆستا جگه‌رخوین دەر باره‌ی بنجه‌کانی پرسته ، هه‌روه‌ک ئەوانی تر باسی دوو بنجی پرسته ده‌کات و نموونه‌ی له پرسته‌ی خه‌به‌ری بۆ هیناوه‌ته‌وه‌و به‌لای ئینشائی‌دا نه‌چوووه ، ته‌نیا ئەوه‌نده هه‌یه ، ئەم دوو زاراوه‌ی جیا له زاراوه‌کانی تر هیناوه ، که ئەمانه‌ن :

۱ - ده‌ستپیکراو ، واته ( مبتدا ) .

۲ - سالۆخ ، واته ( خبر ) .

۴ - دەر باره‌ی کتییی ( سه‌ره‌تاییک له فیلولوژی زمانی کوردی ) مامۆستا محمدامین هه‌ورامانی :

۱ - له رووی زاراوه‌وه ، ووشه‌ی ( سه‌ره ) ی بۆ به‌شی یه‌که‌می پرسته به‌کاره‌یناوه ، به‌لام روون نی‌یه‌ ئایا مه‌به‌ستی له ووشه‌ی ( سه‌ره ) مسندالیه ، بان ووشه‌ی ( بنجی ) یه‌ له به‌شی یه‌که‌می پرسته‌که‌دا ، هه‌روه‌ها ئەوه‌ی دیاری



نه کردوووه که بهشی یه کهمی رسته ، تاکه ووشه یه کیش ده بیټ •

ب - له پاشا ده لیت : ( وه هرچی ووشه ی تر ههن له رسته که دا - جگه  
له ووشه سه ره که - هه موو ده ستو پیوه ندی ئه ون ) • ده بوو ئه م ده ر پرینه  
وه ها بوایه ( وه هرچی ووشه ی تر ههن له بهشی یه کهمی رسته که دا - جگه  
له ووشه سه ره که - هه موو ده ستو پیوه ندی ئه ون ) •

ج - که ده لیت بهشی دووه می رسته که ( ته واو که ری ووشه سه ره که یه )  
وا نی یه ئه م به شه له گه ل بهشی یه که مدا رسته سازده کاتو مه به ست  
ده گه یه بیټو سه ره به خو یه له گه یان دنی حو کمی رسته که له ( ئیسناد ) دا •

د - له رووی نمونه نشان دانه وه ، رسته ی ئینشائیشی هیناوه ته وه ،  
هه رچه ند له شی کردنه وه که ی دا ، ته نیا باسی رسته ی خه به ری کردوووه •

ه - ده رباره ی کتییی ( زمانو ئه ده بی کوردی - پۆلی یه کهمی  
ئاوه ندی ) :

ا - له پیناسه ی ( نیهاد ) دا ، ده بوو ووشه ی ( بنجی ) له ووشه کانی تری  
بهشی نیهاد جیا بکرایه ته وه •

ب - له پیناسه ی ( گوزاره ) دا ، ده بوو دیسان ووشه ی ( بنجی ) له  
ووشه کانی تری گوزاره دا جیا بکرایه ته وه •

ج - هه رچه ند له به ندی پینجی پیناسه که دا ، باسی ووشه ی بنجی له  
هه ر دوو به شه که دا ( نیهاد ) و ( گوزاره ) دا ، کراوه •

د - که وو تراوه له بهشی گوزاره دا ( فرمان ) ووشه ی گرنگه ،  
واتی بینی ده کریت به پیی ئه م رستانه ی خواره وه :

من کوردم

قادر شوانه

ناتوانریت بووتریت :

— له رسته یه که مدا ، ( کورد ) له ( م ) گرنگتره ، یان به پیچپه وانه وه •

— له رسته یه دووهدا ، ( قادر ) له ( ه ) گرنگتره ، یان به پیچپه وانه وه •

۵ — دهرباره ی کتیبی ( زمانی کوردی ) قه ناتی کوردۆ :

تیبینی دهرباره ی پیناسه ی به شه کانی رسته ئەمه یه :

۱ — دهرباره ی ( خودان فیل ) و ( فیل گوئی ) وه کو دابه شکرده کانی تری

زمان ناسه کانی کورده •

۲ — دهرباره ی ( فیل خومز ) :

ئەم به شه وهك ئەو دهلی وانی یه ، واته به شی ( بنجی ) نی یه له

رسته دا ، به لکو ده یته ته و او کهری فرمانو سه ربه به شی دووهمی رسته که یه ،

واته ( فیل گوئی ) •

ههروه ها ئەمه له و پرستانه دا رووده دات ، که فرمانه کانیان تی په ره •

له دوا ئەم لی کۆلینه وه یه ، لیژنه گه رایه وه سه ره ل بژاردنی دوو

زاراوه ی گونجاو بۆ ( مسند ) و ( مسند الیه ) له زمانی کوردی دا ، بۆ ئەمه

لیژنه هه رچی ئەو زاراوانه ی هه تا ئیستا بۆ دوو به شه بنجی یه که ی رسته ،

زمان ناسه کانی کورد دایان ناوه ، خسته به رچاو ، بۆ مه به سستی ئەوه دوو

زاراوه ی گونجاو بۆ ( مسند ) و ( مسند الیه ) هه ل بیزیری و له نورسینه کانی

داها تووی دا ، به کاریان به یینی :

باس	باس لیکراو
دراوه پال	دراوه پال
سالوخ	دهست پی کراو
هه وال هیتهر (هه والدهر)	سه ره
گوزاره	نیهاد
پالپشت	پال دراو
بنه بار	بنه
کار	بار بهر
فیل گوتی	خودان فیل

لیژنه که هاته سه ر دوان له هه ل بژاردنی ، یان دانانی زاراوه کان بو  
(مسند) و (مسند الیه) دوو تییینی چه سپاند :

۱ - زاراوه ی (بنج) دهست نیشان بکریت له رسته دا .

۲ - هینانه وهی نموونه له سه ر رسته ی خه بهری و ئینشائی .

لیژنه له دوا هه ل سه نگاندنی زاراوه کان :

۱ - زاراوه ی (دهسته ی بنه) ی په سه ندکرد بو (مسند الیه) ، واته  
بو بهشی یه که می رسته .

ب - زاراوه ی (دهسته ی بنه بار) ی په سه ندکرد بو (مسند) ، واته  
بو بهشی دووهمی رسته .

### ۴ - ووشه ی بنجی له دهسته ی بنه و بنه باردا

۱ - له (دهسته ی بنه) دا ، ووشه ییکی (بنجی) هه یه پیی ده گوتریت  
(بنه) چونکه به پی ئه و ووشه بنجیه رسته که ریزمانی ناییت و ناتاه و او

دەيىت ، وەك :

كۆرەكە ھات بۆ ئېرە ،

پىلاوۋەكەي نەسرین نوئى يە •

لەم دوو رىستەيەدا ووشەي ( كۆرەكە ) و ( پىلاوۋەكە ) بنەن • ووشەي

( بنە ) لە رىستەدا ئەم ئەركانەي خوارەوۋە دەيىت :

\* لە رىستەي يەكەمدا :

ووشەي ( بارام ) بنەيە ، پرووداۋەكە — كارەكە — دەھيىتتەدى • بۆ

ئەم جۆرە بنەيە ھەتا ئىستا زاراۋەي ( كارا ) و ( بىكەر ) ي بەرانبەر بە

زاراۋەي ( فاعل ) ي عەرەبى بۆ بەكارھيترائوۋە •

ليژنە بۆ ئەم جۆرە فاعلانە ، كە راستە و خۆيەو ئاشكرايەو خۆكرده ،

زاراۋەي ( بىكەر ) پەسەند دەكات •

\* لە رىستەي دوۋەمدا :

ووشەي ( پووشەكە ) بنەيە ، بەلام ( سووتانەكە ) كارى بنە نى يە ،

بەلكو خۆكردى يە •

ليژنە بۆ ئەم جۆرە فاعلانە زاراۋەي ( كارا ) ي بۆ پەسەند دەكات ،

كەوابوو :

\* لە رىستەي سىيەمدا :

۱ — بارام سىيو دەخوات •

۲ — پووشەكە سووتنا •

۳ — مارەكە كوژرا •

۴ — ئاۋى كانى يەكە ساردە •

ووشەي ( مارەكە ) بنەيە ، لە بنەرەتدا ( بەركار ) ە ، بەلام جىي

( بکەر ) ی گرتۆتۆوه • بۆ ئەم جۆره بڤه یه زاراوه ی ( له بری بکەر ) و  
( چینگری بکەر ) به کارهاتوو • لیژنه زاراوه ی ( چینگری بکەر ) په سه ند  
ده کات •

– بکەر فاعیلیکی خۆکرده ( ارادی )

– کارا ، فاعیلیکی خۆنه کرده ( لارادی )

له پرسته ی چوارمه دا :

ووشه ی ( ئاو ) بڤه یه و باسلیکراوه • هه تا ئیستا زاراوه ی ( دهستییکراو ،  
باسلیکراو ، پالپشت ، سه ره ••• ) ی بۆ به کارهینراوه ، به لام به رای لیژنه  
زاراوه ی ( باسلیکراو ) له هه موویان په سه ندره •

۲ – له ( دهسته ی بڤه بار ) دا ، ووشه ییکی بڤه یه یه پیتی ده گوتریت  
( بڤه بار ) ، بڤه باریش ده شییت :

۱ – ( فرمان ) بیت ، وهك :

۱ – باران باری •

۲ – من رویشتم بۆ قوتابخانه •

۳ – من سیوه کهم خوارد •

۴ – دارا زهوی یه که ی کیلا •

\* له پرسته ی یه که مه دا :

ووشه ی ( باری ) له دهسته ی بڤه باردا ، ووشه ییکی بڤه یه یه و فرمانه و  
باسه •

\* له پرسته ی سی یه مه دا :

ووشه ی ( خوارد ) له دهسته ی بڤه باردا ، ووشه ییکی بڤه یه یه و فرمانه و  
باسه •



\* له پرستهی چوارمه‌دا :

ووشه‌ی ( کیلا ) له دهسته‌ی بنه‌باردا ، ووشه‌ییکی بنجی‌یه و فرمانه‌و  
باسه .

ب - ده‌شیت ( ناو ) بیت :

۱ - من کوردم .

۲ - پاره‌که به من بوو .

۳ - هه‌ناره‌که ترشه .

۴ - به‌یانی هه‌ینی‌یه .

له پرسته‌کانی ووشه‌ی ( کورد ، من ترش ، هه‌ینی ) له دهسته‌ی  
بنه‌باردا ، ووشه‌ییکی بنجین و ناوون و باسن .

۳ - له دهسته‌ی بنه‌باردا ، واژه‌بیک هه‌یه ، ئەم واژه‌یه له پرسته‌دا :

ا - له‌گه‌ل فرمانی ته‌واودا ( به‌هتیز ) دا ، پیتی‌گوتراوه :

- پاناری لکاو

- کوتایی فرمان

ب - له‌گه‌ل ناودا ، پیتی‌گوتراوه :

- فرمانی نات‌ه‌واو

- فرمانی بی‌هتیز

- پاناوی لکاو

- پاناوی به‌ستهر

چ - له هه‌ردوو باره‌که‌دا پیتی‌گوتراوه :

( نیشانه‌ی ریکه‌وتن ) .

۴ - پای لیژته‌ده‌رباره‌ی پاناوی ریکه‌وتن :

لیژنه له دوا لیکو لینه وه و هه لسه نگانندی ئه و زاراوانه ی که بو به شی  
 سی یه می پرسته ی ساده دانراوون ، وهك له به ندی ( ا ، ب ، ج ) دا  
 پروون گراونه ته وه ، \* زاراوه ی ( پاناوی پیکه وتن ) ی په سه ند کرد ، چونکه  
 به زوری ( باس ) و ( باسیکراو ) له پرسته دا له رووی که سو ژماره وه  
 وهك یهك لی ده کات ( هاوتایان ده کات ) ، وهك :

۱ - له گه ل ( ناو ) دا

- |         |              |
|---------|--------------|
| ( م )   | من کوردم     |
| ( ین )  | ئیمه کوردین  |
| ( یت )  | تو کوردیت    |
| ( ن )   | ئیه وه کوردن |
| ( ... ) | ئه وه کورده  |
| ( ن )   | ئه وان کوردن |

ب - له گه ل ( فرمان ) دا

۱ - فرمانی تی نه پهر :

- |         |             |
|---------|-------------|
| ( م )   | من چووم     |
| ( ین )  | ئیمه چووین  |
| ( یت )  | تو چوویت    |
| ( ن )   | ئیه وه چوون |
| ( ... ) | ئه وه چوو   |
| ( ن )   | ئه وان چوون |

۲ - فرمانی تی نه پهر :

- |         |               |
|---------|---------------|
| ( م )   | من خواردم     |
| ( مان ) | ئیمه خواردمان |

(ت)	تۆ خواردت
(تان)	ئىۋە خواردتان
(ى)	ئەۋ خواردى
(يان)	ئەۋان خوارديان

تىپىنى :

( پاناۋى رېڭكەۋتن ) :

ا - لە گەل فرمانى تىنەپەر ، لە كەسى سىيەمى پابور دودا  
دەرتا كەۋىت ، ۋەك :

قادر هات ( ... )

ئەۋ دابەزى ( ... )

ب - ئە گەر باس ( مەند ) ناۋ بوۋ ، دىسانەۋە ، لە كەسى سىيەمى  
تاكى فرمانى تىنەپەردا ، دەرتا كەۋىت ، ۋەك :

ئەۋ كوردە ( ... )

فەرھاد سەربازە ( ... )

ئەم (ە) يەى دوای ۋوشەى ( كورد ) ۋ ( سەرباز ) فرمانى ( بوون ) ە  
لە كاتى ئىستەدا • ۋە ھەندى پىروپراى دژ دەربارەى ئەم مۆرفىمە (ە) لە ناۋ  
زمان ناسە كاندا ھەيە ، بۆ سوۋدى گشتى دەيان خەينە بەرچاۋ :  
ئەم مۆرفىمە (ە) :

۱ - ھەندىك دەلىن : ( پاناۋى رېڭكەۋتن ) ە ، ۋەك پاناۋە كاتى تر •

۲ - ھەندىكى تر دەلىن : ( فرمانى بوون ) لە رىژەى كاتى ئىستادا •

۳ - ھەندىك دەلىن : ( رەگى كاتى ئىستەى فرمانى بوون ) •

۴ - ھەندىكى تر دەلىن : ( فرمانى يارىدەدەرە ) •

۵ - ھەندىك دەلىن : ( فرمانى ناتەۋاۋە ) •

سەرئەنجام ، لیژنە دووپاتی دەگاتەووە ، که رستهی ساده له زمانی کوردی دا ، له سنج بهشی بنجی پێکدێت :

۱ - بنه

۲ - بنهبار

۳ - راناوی ریکهوتن •

### • - دیارکهر ( تهواوکهر )

له رستهدا هه ندی ووشه هه ن ته بنه و ، نه بنه بار ، نه راناوی ریکهوتن ، وهک :

• پیاوی ئازا هه ر جارێ له ژياندا دهمرێ •

جگه له ووشه ی ( پیاو ) که بنه یه و ، ووشه ی ( دهمرێ ) که بنه باره ، ووشه کانی دی هه موو له رسته کهدا بۆ چه ند ئه ر کیکێ تر هاتوون و هه تا ئیستا ئه م زاراوانه یان لێ تراوه :

۱ - تهواوکهر

۲ - سه ربار

۳ - دیارخهر ( ته نیا بۆ زیاده ی بنه له رسته دا )

۴ - خۆ پێگر

۵ - زیاده •

لیژنە پاش شیکردنه وه و لیکدانه وه و لێ دوان ، زاراوه ی ( دیارکار ) ی په سه ند کرد بۆ ئه و ووشانه ی که له رسته دا به کاردێن و نه بنه و نه بنه بارن • لیژنە بۆیه زاراوه ی ( دیارخهر ) ی به لاهه په سه ند بوو چونکه ووشه زیادی یه کان له رسته دا هه ر یه که یان واتاییکێ زیاده ده خه نه سه ر ووشه بنجی یه کان ، به لام له بهر ئه وه ی زاراوه ی ( دیارخهر ) له رووی یاسای دارشته وه ته واو نی یه ، پریاری دا له مه ولا له نووسینه کانی خۆی دا ، زاراوه ی ( دیارکار ) به کار به ییت و په سه ند بکات •

دياركار ئەم جۆرانەى خوارەوہى ھەيە :

۱ - دياركارى بنە

۲ - دياركارى بنەبار

۱ - دياركارى بنە :

دياركارەكانى بنە لە رستەى سادە ، دەشييت :

۱ - وسفى بنە بكات ، وەك :

شپرينا خەباتكەر باشە • ( خەباتكەر )

مندالى جوان ئيسكى سووكە • ( جوان )

ب - تايەت كردنى بنە ، وەك :

كيتىبى ريزمان بە سوودە • ( ريزمان )

كەواكەى گولناز تازەيە • ( گولناز )

۲ - دياركارى بنەبار :

دياركارەكانى بنەبار لە رستەدا ، دەشييت :

۱ - كات بيت ، وەك :

بەيانى دەچم بۆ راقى • ( بەيانى )

ب - شوين بيت ، وەك :

فەرھاد ليرە بوو • ( ئيرە )

ح - چۆنيتى بيت ، وەك :

قەلەمەكە جوان دەنووسيت • ( جوان )

سەربازەكان چوارچوار ھاتن • ( چوارچوار )



د - بۆ ژماره بېت ، وهك :  
جوتياره كه دووجار زهوى په كهى كېلا . ( دووجار )

ه - بۆ هو بېت ، وهك :

هه ژاره كه له سه رما هه ل ده له رزى . ( له سه رما )

## ۶ - د ارښتنې پرسته ي ساده

وهك له مه و بهر گوتسان پرسته ي ساده له زمانى كوردى دا ، له م به شاته  
بيك ديت :

۱ - بنه و ديار كاره كانى بنه .

۲ - بنه بارو ديار كاره كانى بنه بار .

۳ - نيشانه ي ريځه و تن ( راناوى ريځه و تن )

له مه و لا شوينه كانى هم به شاته له پرسته ي ساده دا ديارى ده كه ين :

په كه م - شوينى بنه ( المسند اليه ) :

بنه له پرسته ي كوردى دا به شيوه ييكى سه ره كى ده كه وپته سه ره تاي

پرسته وه ، وهك :

۱ - درك ترى ناگرى . ( درك )

۲ - حه ق ئاو راده وه سينى . ( حه ق )

۳ - ئاشتى هيو اى گه لانه . ( ئاشتى )

۴ - من جوتيارم . ( من )

وهك له و پرسته و په ندانه ي كه هينرا و نه ته وه ، دهر ده كه وپت ، ووشه ي

( درك ، حه ق ، ئاشتى ، من ) بنه ن له پرسته كانداو كه و توونه ته سه ره تاي

پرسته كانه وه . به لام هه ندى جار له بهر پتويستى كيش و سه روا له شيعردا ،

بنه دواده كه وپت ، وهك :

هاتن شههیده کان خوین به بهرگهوه

دایکی وهتهن دههسته سهلاویان بسینهوه

دهبوو به پیتی دستوور ، ووشه ی ( شههیده کان ) چونکه له و شوینه دا  
( بنه ) یه ، بکه وتایه پیش فرمانی ( هاتن ) که ( بنه بار ) هو بگوترایه :  
شههیده کان هاتن ....

ههروه ما له شیری فولکلوری دا گوتراوه :

هاتهوه ، بابینهوه ، خانم له جهمامهوه

دهم به پی کهنین و دست به سه تل و جامهوه

لهم دیره شیعه شدا ، دهبوو ، ووشه ی ( خانم ) که بنه یه بکه وتایه ته  
سه ره تای دیره شیعه کهو بگوترایه :

خانم هاتهوه ، بابینهوه له جهمامهوه

دهم به پی کهنین و دست به سه تل و جامهوه

دووهم - شویینی دیارکاره کانی بنه :

له رسته دا دیارکاره کانی بنه ، هه میشه به دوای بنه دا دین ، به یاریده ی  
ئامرازی ( ی ) په یوه ندی ، یان ( ی ناوی سه ره ی ژیر . . . ) ته نیا که دیارکار  
پاناوی لکاووو پیوستی به ( ی ) په یوه ندی نی یه ، وهك :

۱ - دهزگیراتی کهس ناشیرین نی یه . ( ی - کهس )

۲ - کهری مردوو جو ناخوات . ( ی - مردوو )

۳ - کاسه ی پر ئاشتی ماله . ( ی - پر )

۴ - پیلاوه کهم نوی یه . ( م )

لهم رسته دا وهك دهینین دیارکاره کانی بنه ، که ( کهس ، مردوو ،  
پر ، م ) ن به دوای بنه دا هاتوونو به یاریده ی ئامرازی ( ی ) په یوه ندی بنه کانی  
خویان دیارکردوووه جگه له پاناوی ( م ) به لام ته گهر هاتوو ( دیارکار )

که وته پیش بنه وه بۆ هر مه بهستی بیت ، پیوستی به نامرازی په یوه نندی  
نیه ، وهك :

• جواترین گول گوله میخه که

• نازاترین سهرباز شه هیدکرا

• ئەم که وه دهخوینی

• هه موو پیاوئی له شهردا نامری

له م پرستانه دا ووشه ی ( گول ، سهرباز ، پیاو ، کهو ) بنه نو ووشه کانی

( جواترین ، نازاترین ، ئەم ... ه ، هه موو ... ی ) دیارکاری بنه کانن

سینیهم — شوینی بنه بار ( المسند ) :

جیی بنه بار له رسته ی کوردی دا ، پاش بنه یه ، واته بهدوای بنه دا

دیت ، وهك :

۱ — ناگره که کوژایه وه

۲ — په ته که پسا

۳ — گوله که جوان بوو

۴ — هه ولیتر کوئه

له م پرستانه دا ووشه کانی ( کوژایه وه ، پسا ، جوان بو ، کوئه ) بنه بارنو

له پاش بنه وه هاتوون

چوارهم — شوینی دیارکاره کانی بنه بار :

دیارکاره کانی بنه بار له رسته دا ، یان له پیش بنه وه دین ، یان له

دوایه وه ، وهك :

• که ری مردوو جو ناخوات

• گه نه که ده که مه چه واله که وه

— له پرستهي يه كه مدا ووشه ي ( جو ) دياركارى بڼه باره و كه وتوتنه  
پيشيه وه .

— له پرستهي دووهدا ( ه جوهاله كه وه ) دياركارى بڼه باره و كه وتوتنه  
دواى بڼه باره وه .

دياركاره كانى بڼه بار ده شيت :

۱ — ( بهركارى راسته وخو ) بيت

۱ — له يهك ووشه پيك هاتبي ، وهك :

شيرين ته شى ده ريسى . ( ته شى )

درك ترى ناگرى . ( ترى )

سه گك عيسقان ده شكينى . ( عيسقان )

له م پرستانه دا ، ووشه كانى ( ته شى ، ترى ، عيسقان ) دياركارى  
بڼه بارنو پيشى كه وتوونو ناشيت به دواى دا بين ، چونكه ( بهركارى  
راسته وخو ) ن ، واته ناتوانين بليين :

شيرين ده ريسى ته شى .

درك ناگرى ترى .

سه گك ده شكينى عيسقان .

ب — له دهسته واژه پيك هاتبي ، وهك :

دهستى كه س پشتى كه س ناخورينى .

ته وور كلكى خوئى نابريته وه .

گيلاس سيوى تفت ناخوات .

له م پرستانه دا ، دهسته واژه ي ( پشتى كه س ، كلكى خوئى ، سيوى  
تفت ) دياركارى بڼه بارنو كه وتوونه پيشى و ناشيت به دواى دا بين چونكه  
( بهركارى راسته وخو ) ن . واته ناتوانين بليين :

• دەستى كەس ، خورتنى پىشتى كەس •

• تەوور ناپرېتتەوۈ كلكى خۆى •

• گىلاس ناخوات سىۋى تفت •

۲ - ( بەركارى ناراستەوخۆ ) يېت :

دياركارى بىنەبار وەك لوا ( بەركارى راستەوخۆ ) يېت ، دەشلوۋى

( بەركارى ناراستەوخۆ ) يېت • ئەم بەركارە ناراستەوخۆيە دەشپىت :

۱ - يېش بىنەبار بىكەۋىت ، وەك :

• گوۋىزى ھەورامان بەدەست دەشكىن •

• بەز بەكتك دەسپىرى •

• خەنجەر لە كا دەدا •

لەم رىستانەدا ، دەستەواژەى ( بەدەست ، بەكتك ، لە كا ) دياركارى

بىنەبارنو كەوتوونە يېش بىنەبارە كانەوۈ ھەرىيە كەيان لە دەستەواژە يېك

يېك ھاتوون بۆيە پىيان دە گوۋىت ( بەركارى ناراستەوخۆ ) چوئكە

بە يارىدەى يەكىن لە ئامرازە كانى پەيوەندى توانىويانە بىنە دياركارى

• بىنەبارە كان •

ب - ياش بىنەبار بىكەۋىت ، وەك :

• تۆپە كە كەوتەناو باخە كەوۈ •

• گوۋىزە كەم كرده جەۋالە كەوۈ •

• پەيمان چوو بۆ لادى •

لەم رىستانەدا دەستەواژەى ( ەناو باخە كەوۈ ، جەۋالە كەوۈ ، بۆ لادى )

دياركارى بىنەبارنو كەوتوونە دواى بىنەبارەوۈ ھەرىيە كەيان لە دەستەواژە يېك

يېك ھاتوونو پىيان دە گوۋىت ( بەركارى ناراستەوخۆ ) • چوئكە بە يارىدەى

يەكىن لە ئامرازە كانى پەيوەندى توانىويانە بىنە دياركارى بىنەبارە كان •



### ۳ - ( ئاوه لكار ) بيت :

دهشيت ديار كاري بنه بار ، ئاوه لكار بيت ، وهك :

- ئەم هه ويره ئاو زۆر ده كيشي
- بارام فره ده دوي
- به ياني ده چين بو شارم زوور
- گيا له سه ر بنجي خوي ده روپيته وه

له م پرستانه ووشه ي ( فره ، زۆر ، به ياني ) و دهسته واژه ي ( له سه ر بنجي خوي ) ديار كاري بنه بارنو په يوه ندي يان به كاره كه وه هه يه وه كه وتوونه ته پيش كاره كانه وه . بو ده ست نيشان كردني شويني ئاوه لكار له پرسته دا ده شيت ئەو مه به ستانه بخه ينه به رچاو كه ئاوه لكاره كه ي بو به كارد ده هيتريت . ئاوه لكار له پرسته دا :

ا - بو ( كات ) به كارد ده هيتريت :

- دوييني له پاره وه كه دانيشت بووم
- ئەمرو باران باري
- شهوي ديم بو لاتان
- پار نه مامه كه م پواند
- سه يني زه ماوه ند ده گيرين

له م پرستانه دا ، ووشه ي ( دوييني ، ئەمرو ، شهوي ، پار ، سه ييني ) هه موويان ئاوه لكارنو بو نيشان داني ( كات ) به كاره هيتراوون ، وهك ده بينين ، هه مووشيان پيش فرمانه كه كه وتوتون .

ب - بو ( شوين ) به كارد ده هيتريت :

- من له جيئي تو داده نيشم
- برا له پشت برا بي ، مه گر قه زاي خوا بيت

- تیر له کهوان دەرچوو ناگه پیتتهوه
- جۆ به دیواردا ههڵده گێرئ
- ئاوی زۆردار سه رهوژه وور دهروات
- پشتی باران کهرئ جل نه که
- کهوه که له ژیر تاویره کهدا دهخوینئ
- پاره بدهیت مه لا له مزگهوت دهرده کهیت

له م پستانه دا ، ووشه ی ( جی ، پشت ، کهوان ، دیوار ، سه رهوژوور ، ژیر ، مزگهوت ) هه موویان ئاوه لکارنو شوینئ روودانی کاره کانیان پیشان ده دن ، گشتیان پیش کاره کانیان که وتوونو دروست نی به بخرینه دوا یانه وه

### ج - بۆ چۆنیتئ ( حالهت ) به کارده هینریت :

- ۱ - توول به ته ری نه چه میتته وه ، ناچه میتته وه
- ۲ - پیاو به گه وره یی فیری پلاو خواردن بیت ده ست بۆ لوتئ ده با
- ۳ - به پروو به کائی ، به کولای ، به برژاوی ده به خشیت
- ۴ - نه سپه که م به زینه که وه فروشت
- ۵ - نه مامه که یان به بنه وه هه ل کیشا
- ۶ - پینووسه که جوان ده نووسیت
- ۷ - باران نم نم ده بارئ
- ۸ - نه سپه که خیرا دهروات

له م پستانه دا دهسته واژه ی ( به ته ری ، به گه وره یی ، به کائی ، به کولای ، به برژاوی ، به بنه وه ) هه روو ها ووشه ی ( جوان ، نم نم ، خیرا ) هه موویان ئاوه لکارنو چۆنیتئ روودانی کاره کانیان پیشان ده دنو که وتوونه ته پیش بنه باره وه

د - بۆ ( ھۆى ئەنجامدانى كار ) بەكار دەھىنرېت :

- كەر بە جۆ بىرى شەھىدە
- كەر وئىشك بە كلاو دەگرى
- بە دۆش دەژەنى
- دەغل بە باران سەوز دەبىت

لەم رېستانەدا دەستەواژەى ( بەجۆ ، بەكلاو ، بەباران ) ھۆن بۆ ئەنجامدانى كارەكە • وەك دەينىن ھەموويان لەم رېستانەدا پېش كارەكە كەوتوون • ھەر وھە ئەم ھۆى ئەنجامدانە بەبۆنەى ئامرازى پەيوەندى ( بە ) ھوہ روودەدات •

ھ - بۆ ( دەرخستنى مەبەست ) بەكار دەھىنرېت :

- بۆ رېش چوو ، سىملى نايەبانى
- بۆ نايىك مالى خۆى جىادەكاتەوہ
- بۆ شەويىك جىى خۆى خۆش دەكات

لەم پەندى پېشىنانەدا ، دەستەواژەى ( بۆ رېش ، بۆ نايىك ، بۆ شەويىك ) مەبەستى روودانى كارەكان دەردەخەن بە بۆنەى ئامرازى پەيوەندى ( بۆ ) وە • ھەر وھە دەينرېت دەستەواژەكان لەم پەندانەدا پېش كارەكان ھاتوون ، لەوانەيە لە شىعو ئاخاوتنى تردا پاش بکەوون ، وەك :  
سەرم قەلغانە بۆ تېرى قەزاتان  
مەزى بۆ مەردن ، بمرە بۆ زيان

و - بۆ ( سەرەتاي دەستپېچ كوردنى كار ) بەكار دەھىنرېت :

- ۱ - لە عەرەش ، تا قورش ، كەس بە دۆى خۆى نالى ترش •
- ۲ - لە ھەرلايەكەوہ بابى ، شەن ئەكات •
- ۳ - لەسەر بەردى ، ھەلۆيىك ھەل فرى •

که و ته هه و ا بی خه م

( پیره میرد )

له م شیعو په ندانه دا ، دسته واژه ی ( له عه ره ش ، له هه ر لایه که وه ،  
له سه ر به ردی ) سه ره تای ده ست پیی کردنی کاره کانیا ن پیشان ده دن \*  
هه روه ها تیبینی ده کریت نه و دسته واژانه له م نسو و نانه دا پیش فرمانه کانیا ن  
که و توون \*

ز - بو ( کونایی ) به کارده هیئریت :

- ۱ - تا ئیواره قه زوان بخویت ، به گو ئیزیک پییت نه گه م \*
- ۲ - هه تا مردن له بو کوردان ده نالم \*
- علاجیا ن چو ن بکه م هاوار به مالم \*
- ۳ - هه تا هاتم بوو ، هه ر هات هاتم بوو ،  
که نه هاتم بوو ، رووی زوول ماتم بوو \*
- ۴ - هه تا هه ته ، عالم براته \*

له م په ندانه دا ، دسته واژه ی ( تا ئیواره ، هه تا مردن ، هه تا هاتم بوو ،  
هه تاهه تا ) مه فهمی کونایی ی هاتنی کاره کانیا ن ده به خشن هه روه ها پیش  
کاره کان که و توون \* له رووی دارشتیا نه وه ، نه م دوو خاله تیبینی ده کریت :  
۱ - دسته واژه که له نامرازی په یوه ندی ( تا ) یان ( هه تا .. ) ناوی ،  
یان پتری به دوا دا دیت ، پییک دیتی \*

۲ - دسته واژه که له نامرازی په یوه ندی ( تا ) یان ( هه تا ) کار پیکی به دوا دا  
دیت ، پییک هاتووه \*

۱ - یاسای پیکه وه هاتنی ووشه گانی رسته ی ساده

له مه و بهر ، له پیناسه ی رسته ی ساده و دانانی پیناسه پیکی تایبه تی بو  
رسته ی ساده له لایه ن لیژنه وه دوا یی ، هه روه ها له دارشتنی رسته ی ساده و

به شه کانی رستهی ساده و وشه ی بنجی له دهستهی بنه و بنه باردا ، له تهك  
ديار كاره كانی بنه و بنه بار به وینه ییكي گشتی دواين ، نهوا له م به شه شدا  
له یاسای پیکه وه هاتنی وشه کانی رستهی ساده ده دوین :  
بنه :

۱ - نه گهر هاتوو رستهی ساده له بنه ی رووت و بنه باری رووت  
پیکه هاتوو ، له م باره دا ( بنه ) پیش ده که ویت ، وهك :

- نازاد هات
- نه سرین گول ده رویننی
- پاره پاره ده هیننی
- دل ناوینه ی دل
- به هار خو شه

له م رستانه دا ( نازاد ، نه سرین ، پاره ، دل ، به هار ) هه موویان بنه نو  
که و توونه سه ره تاي رسته که وه و هیچیان به پیشدا نه هاتوو . له مهش ره نگه  
له بهر نه وه بیت ( بنه ) باس لیکراوه ( بکه ر ) ه ، چوتکه به پیی مه نتیق ده بیت  
باس لیکراو پیش بکه ویت .

۲ - ديار كاره كانی بنه ، ده بیت به دواي بنه دا بین ، وهك :

- کاسه ی پر ناشتی ماله
- گۆزه ی تازه دوو روژ ناوی خو شه
- دایکی دز ، یا سنگ نه خوا ، یان سنگ نه کوتی
- گری ی دهست مه خه ره دان
- کوره که م چوو بو قوتا بخانه

له م رستانه دا ( ی پیر - ی تازه ، ی دز ، گری ی دهست ) هه روه ها  
راناوی لکاوی ( م ) هه موویان ديار كاری بنه کانیان و به دوا یاندا هاتوون .



۳ - ٺه ٺهر هاتوو ( ٺنه ) له رسته دا ناوی نه هینرابوو واته  
باس نه کرابوو ، ده شیت دیار کاره کانی ٺنه بار بکه وونه سه رته تای رسته ی  
ساده وه ، وهك :

- له ریوی به پیچ تره
- له زستان به ٺه رکره
- له هه ولیر کوتره
- به یانی نان دمخوین
- جووته کهم به ردا

له م رستانه دا ( له ریوی ، له زستان ، له هه ولیر ، به یانی ، جووته که )  
چونکه ٺنه کانیان نه ووتراوون ، دیار کاره کانی ٺنه باره کان ، که وتوونه ته به رای  
رسته کانه وه :

دیار کاره کانی ٺنه بار :

۱ - بهرکاری راسته وخو :

۱ - ده شیت یهك ووشه بیت ، وهك :

- جوتیار گه نم ده چینییت
- حهق ٺاو راده وه سیینی
- من یارمه تی ٺه وانم دا

له م رستانه دا ووشه ی ( ٺاو ، گه نم ، ٺه وان ) بهرکاری راسته وخو نو  
که وتوونه به رای ( ییش ) ٺنه باره وه ، واته ( کار ) هوه ر

ب - ده شیت ( دهسته واژه ) ییک بیت ، وهك :

- من پیاویکی ماندووم دی
- ٺازاد نامه ییکی کورتی نووسی
- پیاوی نابوت ، خزمی دوورو قهرزی کون به یاد ده کات

• نه وور كلكى خوى نابريته وه

لهم رستانه دا ، دسته واژه ي ( پياويكى ماندوو ، نامه ييكي گورت ،  
خزمى دوور ، قهرزى كون ، كلكى خوى ) هه موويان بهر كارى راسته و خوى  
كاره كانيانو كه وتوونه ته پيش فرمانه كانيانه وه - فرمانه كه ساده بيت ،  
يان ناساده - ، چونكه هيچ بهر كارى نارااسته و خو له رسته كاندا  
نه هاتوه .

۲ - بهر كارى نارااسته و خو :

۱ - له نامرازيكى په يوه ندى ( پريپوزيشن ) و ، ووشه ييكي دى  
بيك ديت ، وهك :

• سوارى به ته نها توژ ناكات

• ده مى سه گ به تيكه بيه سته

• به زمان شير ده كاته ريوى

• پشيله ده مى نه نه گه يشته دووگ ، نهى ووت : سوپره

لهم رستانه دا ، دسته واژه ي ( به ته نها ، به تيكه ، به زمان ، دريوى ،  
هدووگ ) بهر كارى نارااسته و خو ، وهك ده بينين هه ريه كه يان ، له نامرازيكى  
په يوه ندى و ووشه بيك بيك دى به لام :

۱ - دسته واژه ي ( به ته نيا ) و ( به تيكه ) كه وتوونه ته پيش

• فرمانه كانيانه وه ( بنه باره كانيانه وه )

- دسته واژه ي ( دريوى ) و ( هدووگ ) كه وتوونه ته دواى

• فرمانه كانيانه وه ( بنه باره كانيانه وه )

ب - له نامرازيكى په يوه ندى و له ووشه بيك پتر بيك ديت ، وهك :

- کاسه گه‌ی به مل مندا ئه‌شکینتی \*
  - به دهستی خه‌لک مار ده‌گری \*
  - به نوینن به جلی تانجی ، پیم بلین ژنی حاجی \*
  - ده‌می بوو به ته‌له‌ی ته‌قیو \*
- له‌م رستانه‌دا :

دهسته‌واژه‌ی ( به مل منا ، به دهستی خه‌لک ، به زمانی شیرین ، به جلی تانجی ، به ته‌له‌ی ته‌قیو ) هه‌موویان به‌رکاری ناراسته‌وخۆن و هه‌ریه‌که‌یان له‌ئامرازیک‌کی په‌یوه‌ندی و له‌ ووشه‌ییکی زیاتر پیک‌هاتوون به‌لام :

- ا — به‌رکاری ناراسته‌وخوی ( به مل منا ، به دهستی خه‌لک ) که‌وتوونه‌تته‌ پیش فرمانه‌کانیا‌نه‌وه ( بنه‌باره‌کانیا‌نه‌وه ) \*
- ب — به‌رکاری ناراسته‌وخوی ( به جلی تانجی ، به ته‌له‌ی ته‌قیو ) که‌وتوونه‌ دوا‌ی فرمانه‌کانیا‌نه‌وه ( بنه‌باره‌کانیا‌نه‌وه ) \*

— ته‌وا‌بوو —

بنگه‌ی ژین

## ئاگادارى

### بۆ ھەموو ئەوانەى وتار بۆ ئەم گۆقارە ئەنوسىن

- (۱) وتار بە ھىچ كۆجىق نابىق لە ( ۵۰ ) لاپەرەى گۆقار زياتر بگريتهو ، ئەگىنا بە دوو جار بلاوتە كرىتەو ، ھەرگىزىش نابىق لە بەشى دوو جار زياتر بىق .
- (۲) ئەبىق بە مەرەكەبى رەش يا شىن نووسرايىتەو ، يا تايپ كرابىق .
- (۳) ئەبىق نىوان وشەكانى شاش بىق تا بتوانىن بە باشى وشەكانى لىك جوئى كەينەو .
- (۴) ئەبىق نىوان دىرەكانى سىبى بىق تا ئەگەر پىويست بە راست كوردنەو بوو بۆمان بگريئى و بتوانىن لە نىوان ھەر دوو دىرپىكا دىرپىك بنوسىن .
- (۵) ئەبىق لەم لاو ئەولاو سەر و خوارى لاپەرە ئەوئەندەى پانايىبى راستە ( مسطرە ) بەك بە سىبى يەتى بەجىق ھىترا بىق .
- (۶) وتار ئەگەر بلاونە كرايەو نانىررئىتەو بۆ خاوەنى ، بەلام بە ھەموو حال لە بلاو كوردنەو بلاونە كوردنەو ھى ئاگادار ئەكرىئى .
- (۷) لە بەرئەو ھى ئەو وتارانەى لەم گۆقارەدا بلاوتە كرىتەو ، بۆ بەرز كوردنەو ھى پلەى مامۆستايانى زانكۆ كەلكيان لىق وەرئەگريئى و ، پيشانى پسپۆرى تايبەتى ئەدرىن بە گوئىرەى بابە تىبان ، ئەبىق مەرجهكانى بەحسى ئەكادىمىيان تيا پىتەدى .
- (۸) جيارازى خستە نىوان وشەكان بە خەتى سوور لىق گەريئى بۆ ئىمە خۆمان .

— گۆقار —

# الْقِسْمُ الْعَكْرَبِيُّ

بنكهی زین



## ثورة الشيخ عبید الله ضد الحكومة القاجارية

ترجمة : محمد جميل الروثبياني

### « القسم الثاني »

ولقد كان « مينا آغا بن قادر آغا » و « عزيز فتاح آغا » - وهما من قطاع الطرق الاشرار المعروفين في مكريان - قد باشرا بالحملات النهبية والسلبية على القرى سواء داخل منطقة مكريان او القرى الواقعة في منطقة « مياندوآب » ، ولم يصل لها الشيخ زاده ولا بلغ « ساو جبالغ » بعد ، بل ان المومى اليهما قد وسعا غاراتهما بحيث كانت ايديهما تمتد الى مناطق نائية عن مكريان ايضا ، وينهبان قوافل الابل بحمولها .

ومن جهة اخرى فقد اغتتم الاراذل والاجلاف الايرانيون فرصة استحصال الغنائم ، فكانوا يتزيفون بزي الاكراد في المنطقة سعيا وراء القيام بالحملات التلصصية في الانحاء ، وللمثال كان « رضاقلی ميرزا بن ملك قاسم ميرزا » (١) في اثناء الاضطرابات والقتال قد اغار على القرى العائدة « لميرزا عبد الله سر رشته دارى » فنهبها واشعل فيها النيران ، كما قام بابادة قرى اخرى غيرها ولكنه وقع بعدئذ أسيرا في قبضة القوات التابعة لرئيس التشریفات ( آجودان باشى ) .

ومن جهة اخرى ، فقد سرى هذا الخبر المؤلم الموحش سراية النار في

(١) بارك الله في منطق كاتب التقرير حين ساوى بين الامراء ( البرنسات ) القاجاريين وبين الاجلاف في تقريره المقدم للشاه القاجاري !! .



أما « محمد آغا » فقد راح يتجول ويقضي أيامه هناك وهننا منتظراً مترقبا ان تصل القوة المتوجهة من طرف « اورميه » ليلتحق بها ، ولكنه حين يئس من سير القوات من جميع الجهات ، اضطر رغم انفه الى ان يعود الى معسكر الشيخ زاده ويلتحق بقواته . وبعد ان حدثت فاجعة «ميان دوآب» - وكنا نحن آنئذ في قرية « اوطاميش » من املاك « گلابي آغا » - استطعنا ان نتصل بالغادين والرائحين والتحدث اليهم والاطلاع على الرسائل الواردة من الجهات ، من العلماء والاعوان ، للشيخ زاده ، وكنا نستنتج من الانباء المختلفة ان كثيراً من الاعوان والبعكزات قد تندموا من تورطهم بالدخول في الثورة ومن اقتاعهم الشيخ زاده بالدخول في « ساوجبلاغ » وكانوا يقولون : اي حال نحن فيه ؟ ولماذا هذه الاعمال المنكرة من قتل وغارة ونهب وسلب وأسر ؟ فحسب أي قانون وأي دين ترتكب هذه الاعمال - ؟ - ولاسيما ان الوعود التي وعد بها على لسان الشيخ زاده أنه قطع على نفسه القيام باصلاح امور المسلمين وانقاذهم من مظالم الدولة الايرانية وتوفير الامن والراحة والاطمئنان في المنطقة لم يتحقق اي منها !

ان محمد آغا مامش لم يكن ليأمل الخير ابداً من القوات التابعة للشيخ زاده ، ولا يعتمد على أعمالهم وأطوارهم ، بل كان يتوقع الشر من قوات تمد يد الغدر والظلم والخيانة نحو منطقة مكري وأراضي العجم ، وكان الكثيرون ايضا حين يتصورون الهدف من هذه الاعمال والغرض من القيام بها ، لم يكونوا يصلوا الى نتيجة فلم يكن ليشاهد في النهج المتبع طريق للسير نحو فتوح الاقاليم ولا تظاهر بالرغبة في الحصول على المعونات والتبرعات ، بل كانوا يرون في أعمال الشيخ زاده وجيشه نحواً من التلصص وقطع الطرق .

ولقد كان قسم من الاعوان يعرفون حق المعرفة ، ومن صميم القلب ان هذه الاعمال سوف تؤدي الى سوء العاقبة وانها ليست الا قرصنة وتمرداً على النظم الانسانية ومخالفة لاطاعة الاوامر ، وان هؤلاء بعد أن يعيشوا في

الأرض فساداً ويشيروا الفتن والقلاقل ، سيفشلون في مهمتهم ويندحرون أمام قوات إيران ، بل ويفنون عن بكرة أبيهم ، كما كانوا يعلمون أن الأشقياء المتمردين الذين تسببوا في إشعال فتيلة الفتنة وعلى رأسهم الشيخ زاده وحمزه آغا وذوو قرباهم وأبناء العشائر الرحالة الذين اتبعوهم ، سوف يولون الدبر مهزومين ، فيعتصمون بقلل الجبال الشامخة حاملين معهم ماغنموه نهبا وسلبا ، ثم اذ ادت الحالة لمطاردتهم في الجبال فسوف يلجأون الى الفرار والالتجاء الى الأراضى العثمانية ، والشيخ زاده نفسه يلتحق مع رجاله الأغبياء بوالده في « نوجه » « ونهرى » وحينئذ لا يستطيع الاغوات ولا البكزادات العيش بعيداً عن ممتلكاتهم وقراهم ، فيكون مصيرهم المصير الأسود الذي كان ينتظرهم ، وهو انتقام جيش إيران منهم .

لقد كان الآغوات والبكزادات يتوقعون - ان - يوماً نحسا شؤماً ينتظرهم ، بل كانوا يرون ذلك اليوم بعين اليقين اذ هم يتصورون انه سيأتي اليوم الذي يشتعل فيه الاخضر في المعركة كالياض ، فيصاب الذين هم من محبي الدولة الإيرانية ومطيعيها ايضاً ، بسخط الدولة الإيرانية وغضبها ، ولا يجدون للنجاة طريقاً . ( وان ابتعدوا عن الشيخ زاده وتنحوا جانبا ) فهؤلاء كانوا يقولون : ان الدولة الإيرانية لا تتعمق في الامور حتى تصل الى كنه الحقائق ، كما انها لا تتعامل بالعدل ولا تراعي الاحكام القانونية ، فالمجرمون والابرياء يعاملون معاملة واحدة ، واذاتهم تنم بتوجيه التهمة اليهم ظلماً ، فعمل الشيخ وحده ، كاف دليلاً وحجة على عدالة التهمة ! اما قادر آغا الدجال الذي كان يستطيع الحيلولة دون هذه الفتن في مبتدأ الحدوث بقوته القاهرة وحكمته الباهرة ، فقد كان يتألم من مشاهدة هذه الحركات الوحشية التي تبعده عن نواياه ، فلم يتقرب الى « الشيخ زاده » « وحمزه آغا » ، ولم يلب رسائل دعوتهما له ولم يجب على رسائلهما ، بل انزوى بعيداً غير مبال بالتهديدات والوعيد ! وكان الكل ينتظرون ان تشن عليه قوات الشيخ زاده حملة انتقامية لنهب امواله وحرق

ممتلكاته ، الا ان « حمزه آغا » الذي كان متحداً معه في السر اتحاداً قلبياً — وكانت الرسائل تتبادل بينهما بصورة مستمرة — هو الذي كان يحول دون ان تشن قوات الشيخ زاده الغارات الانتقامية على قراه وممتلكاته ، بل ان « حمزه آغا » كان قد ضم الى نفسه ابنه المتمرّد على الحكومة الايرانية فجعل منه قائداً لقوته البالغة ثمانى مئة مسلح وألحقه بجيش الشيخ زاده ، وجعل الناس بعمله هذا يعتقدون ان « قادر آغا » ذو اتصال مع الطرفين ، مراعاة للمستقبل . اما قادر آغا نفسه فعندما فقد سلطته وقوته ، هرع بقوة تنوف على مئة فارس بالذهاب الى قريته جوانمر « جوانمرد » القريبة من منطقة افشار ليلتحق بجيش ايران اذا اقتضى الامر ذلك .

ولنرجع الى « گلابى آغا » عمدة قبائل « ديهبوكريان » — وهو رجل عابد زاهد صوفي مناوىء لحمزه آغا في كل عمل يقوم به ، ويلقبه بـ « حمزه بهلوان » المجنون — فانه كان يعتقد بأن الشيخ عبدالله نفسه قد أضع الرشد في تسليم زمام امور ابنه الشاب الساذج الصافي الضمير الى شخص محتال مثل حمزه آغا اذ كان عليه أن يتدارس وضعه ونياته قبل الاعتماد عليه ، فان الحركات التى تصدر من الشيخ زاده لهى اعمال صبيانية ، ولعلهما غير مؤمنين ، والا فكيف يجوز الافتاء بالجهاد ضد شخص يؤمن بالله وكتابه ويؤدى الصلاة والصوم ، وباستحلال امواله » . ليس هو فحسب بل ان « الملا عبدالله » الساكن في قريته والمعروف بعلمه وفضله وسعة اطلاعه على القواعد الشرعية ايضا كان مناوئاً لاولئك الذين اسماوا انفسهم مجاهدين غازين ، وكان يرد على فتاويهم وينقض الاحكام الصادرة منهم » .

لقد كانت الرسائل تصل الى « گلابى آغا » بين آونة واخرى من بعض اصحابه واصدقائه المنضمين الى جيش الشيخ زاده يطلبون اليه فيها اضمار نياته واخفاء عزائمهم وتسويق مقاصدهم والتحاقيهم بمعسكر الشيخ زاده تلبية لاقتضاء الزمن ، بل كانوا يصوبون التحاقيهم ، اذ كانوا يجدون ان



كلا من الشيخ زاده وحمزه آغا يشكان في أمره وتصرفاته • ويتهاوسان حول تباطئه ويعتبران تماهله في الالتحاق من عدم اعتنائه بهما ، وهما يحملانه سوء العاقبة •

ولقد كان « گلابی آغا » مستقيماً في طبعه ورأيه ، وكان يخلتق الحجج والاعذار لنفسه ، وكان يتحدث الى من حوله بقوله : « ان الحركة منقضية متهدمة ، فهم بعد أن نهبوا قرانا يريدون التخلص منا باغتيالنا فبقائي منزويًا احسن من عرض الطاعة على الاشرار » •

وكان أخوه « ابراهيم آغا » وصديقه « آغا رش » يعيشان في اضطراب وقلق ، كاسرته ، فيتهاوسون فيما بينهم : ان تمرد گلابی آغا على الشيخ زاده سوف يبعث على ان تقوم قواته بنهب قراه وممتلكاته • واخيراً بعد الالاح الشديد والاصرار الزائد من الاقربين كان « گلابی آغا » قد اضطر الى ان يبعث بابن اخيه واحد اخوانه وعدد من المسلحين للدخول في صفوف جيش الشيخ زاده • ولكنه هو نفسه كان يرأسل ذوى قرباه واصدقائه وبالاخص « محمد آغا مامش » يدعوهم للاتحاد معه في مخالفة الشيخ زاده وحمزه آغا ، وقد أرسل الشخص المدعو « فقی مصطفی بالی » لاعلام « سليم خان چاردولی » بنيته وما عزم عليه من التآمر على قتل حمزه آغا الرئيس العام لقوات الشيخ زاده والقضاء على اسرته الذين هم رؤوس الفساد والفتنة ، ليلجأ الشيخ زاده بعد ذلك الى الفرار وتهدأ المنطقة • ولكن مثل هذه الموامرة لم تكن لتجد طريقها الى النجاح على يد رجل مثل « گلابی آغا » بطيء الحركة ، لين الخلقة ، عابد يقضي أوقاته بالصلاة ، فعمل خطير كالموامرة بحاجة الى الجد في العمل واتخاذ التدابير بمهارة تامة وحنق واسع !

قبل ان تحدث واقعة « میاندوآب » كان جيش الشيخ زاده قد عسكر في ضاحية من « ساوجبلاغ » وكان « الشيخ عبید الله » قد عزم

على خطبة كريمة السردار<sup>(٢)</sup> لابنه الشيخ عبد القادر ، واجيب بان حضرة ولي العهد هو الذي يتولى تزويج بنات السردار ! فمن ثم اغتتم « الشيخ زاده » الفرصة لجمع الحلي والجواهر والاثاث البيئية الغالية الثمن وتهيتها لموسم العرس ، وكان افراد القوات المسلحة قد عبأوا ماحصلوا عليه من غنائم السلب والنهب في بيوتهم ، وكانت رسائل الشيخ المتضمنة للانذار قد ارسلت لجميع الآغوات والبكزادات صغارهم وكبارهم تطلب اليهم الاسراع بالالتحاق بالجيش ، اذ كانوا مصممين على احتلال « بناب » ، ثم « مراغه » في وقت اسرع . اذ كان قد طرق مسامعهم أن اربعة افواج من قوات الدولة الايرانية ، قد تحركت من « تبريز » متوجهة نحو « بناب » بقيادة « اعتماد الدولة » ، ووصلت « گلابى آغا » أيضا من « خان بابا خان » حاكم ساوجبلاغ رسالة حملها اليه « آغا رش » - وهو كاسب مسكين كان دوما في خدمة « گلابى آغا » مضمونها :

: « أخي المكرم ! يبلوغ هذه الرسالة اليك والى كل من « حسن بيگ گوليجه ، و خليل بيگ ومحمد سليم بيگ » عليكم الحضور في معسكر الشيخ حتى ظهر الغد ؛ بقواتكم المشاة والخيالة ، والمؤن والتجهيزات والذخائر التي تحتاجون اليها والخيم والمعدات ، فاذا ليتم الدعوة فقد ابعدم عن انفسكم مصيبة عظيمة ، وبالعكس فان اموالكم وارواحكم وممتلكاتكم ورعاياكم مهددة بالفتنة ، وانا لا استطيع الدفاع عنكم وانقاذكم من هذه المصيبة العظمى وسوف لا تجديكم الاعتذارات الواهية كأن تقولوا :

(٢) لعله يقصد « سردار عزيز خان بن محمد سلطان مكرى » الذي كان رئيس الأركان لجيش ايران وواليا على تبريز في ١٢٦٩ هـ . ق . ثم صار وزيراً للدفاع في ١٢٨٣ هـ ثم عزل عن منصبه فأقام في املاكه في سردشت حتى وفاته سنة ١٢٨٧ هـ . ومن الغريب أن يتولى ولي العهد القاجاري امور تزويج بناته ! . والجدير بالذكر ان « سردار عزيز خان » هو الذي أخدم الحركة البابية في زنجان وسجن « محمد علي باب » في تبريز وقضى عليه ! .

لم يكن لدي ابل وجمال احمل عليها التجهيزات ، او ان والدتي كانت قد جاءت بها الوفاة وكنت جالسا في مجلس الفاتحة ، او غيرها .. والامر مفوض اليكم (٣) .

فيادر « آغا رش » المسكين بابلاغهم الرسائل والاخبار وانصرف بنفسه لجمع ما حصل عليه ثم التحق بالمعسكر .

ولما شاع نبأ حملة الشيخ زاده على المدن والاماكن البعيدة عن متناول ايدي القوات الحكومية ، سارع الاشرار الولعون بالنهب والسلب والطمع في اموال الناس الى الالتحاق بمعسكر الشيخ زاده زرافات ووحدا ، حتى ان قليلا من الناس الذين حرموا من غنائم النهب في « مياندوآب » ايضا تاهبوا للسفر الى المعسكر ! ويمكن القول ان نضراً واحداً لم يبق في مسكنه بل سارعوا جميعاً للحوق باخوانهم ، ولم يكن قد تحرك جيش الشيخ زاده لغزو الممتلكات بعد فكان الالوف المؤلفة قد بادروا من الجهات ليكونوا في مقدمة الجيش للهجوم على آذربايجان ، ولم يألوا جهداً حسب المستطاع وقدر الامكان في القيام بالنهب والسلب واغتنام ما خف حمله وغلت قيمته ، فادى نهبهم القرى والقصبات وسلبهم الاموال من اطراف « ساوجبلاغ » حتى ضواحي « تبريز » الى ان تسنى المنطقة بالدمار الكامل .

فكان اذا اتجه عدد من الخيالة المسلحين الى قرية لنهبها لم يجدوا من يتصدى لهم ويحول دون حملتهم ، ويفرغ في وجوههم طلقة نارية ! حتى ان الذين لم يكونوا ليستطيعوا الالتجاء الى الهزيمة ، أمام العدوان ينادون بأعلى الصوت : الامان ! الامان ! ثم يلتحقون بهم حفظاً لاموالهم وارواحهم . من اجل ذلك كله كان الذعر والخوف من البطش والقسوة والظلم مستولياً

(٣) لا يعقل ان تصدر رسالة كهذه من الشيخ عبيدالله الى رؤساء العشائر والقبائل في تلك المناطق وكلهم من مريديه ومنتسبيه ، فلا شك ان سببها من اوهام الخيال ! .

على الناس بحيث شل أعضائهم فلا يستطيعون حراكا ، بل ان الذين كانوا يلجأون الى الفرار ؛ كان عملهم يبعث في نفوس الاكراد الجرأة والجراسة على التمرد اكثر فأكثر ، ولو فرضنا ان الاكراد انفسهم كانوا محل الاعجاب في هذا الوضع المزري الذي يواجههم ومعاناة هذه المصائب ، لكانوا يعيشون حالة اسوأ ، ولم يكن ليستبعد ذلك اليوم الذي ينقلب فيه الوضع لخير صالح الاكراد لتجد مئة نسمة من الاكراد يهرعون من مشاهدة نهر أعجمي ، ويتمنون لو حصلوا على ثقب فأر ليختفوا فيه لقاء مئة تومان ! والحق يقال : ان من الخطأ تعريف الاكراد بين الناس بأنهم يوصفون بالجرأة والبطولة فليس لأي فرد من أفراد الشعوب الوحشية سمة الجرأة والشجاعة ، والدليل على ذلك ان البطولة والشجاعة هما ناشئتان من الغيرة والغضب اللذين يثيران اي شخص عند تصور حالة ما كالتعصب المذهبي ، او الوطني ، او حماية الشرف الشخصي ، ولكن الاكراد محرومون من هذه الصفات فهم لا يتعصبون لمثل هذه الامور لحرمانهم من قوة الادراك الديني<sup>(٤)</sup> وهمهم الوحيد هو السلب والنهب ، وهم انما يطيعون المشايخ والاغوات اطاعة عمياء ، تؤدي بهم الى انواع الفتن والفساد وسفك الدماء ، وهذه الصفة اذا اعتبرت شجاعة فانها محاكاة لشجاعة الحيوانات المفترسة ، فالاكراد ، وكذلك ابناء الشعوب الوحشية الاخرى ، اذا تلقوا ضربة قاضية ، من اي شخص فان المئات منهم تولي الدبر ذعرا وخوفا أمام ذلك الشخص<sup>(٥)</sup> .

ولنرجع الآن الى التحدث عن فتوحات الشيخ زاده للاقاليم ( ! ؟ ) في كلمات : لقد سبق ان قلنا : ان الشيخ زاده هيكل بدون روح ، وجسم بدون نبض ، فاذا خرج من فمه صدى مقال ، أو صوت حكم وقرار ، فان ذلك

(٤) هذه الآراء السخيفة مخالفة للعقل والمنطق .

(٥) لقد صدق من قال : « الحققد يعمي ويصم ويسلب الادراك والوجدان من الضمير ! » فهذا المسكين الحاقد أخذ ينكر البديهيات ويحجب الشمس بالغربال ! .

رجع ناشيء من « حمزه آغا » يدوى خارجا من هيكل الشيخ زاده ، وفقا  
لمنويات ورغبات حمزه آغا .

وكما مر بنا سابقا : ان الشيخ زاده حين خرج من منزله غازيا بعزم  
الجهاد ( ! ؟ ) لم يكن ليملك في جيبه حتى دينارا واحداً ، وكان الرجال  
الجبليون الجياع العراة الذين سلحهم وجاء بهم في ركابه يستظلون بظلال  
« حمزة آغا » وقد اتوا للتلصص وقطع الطرق وتدمير المملكة ، فلم يكن  
لتبلغ قوته - قبل حادثة مياندوآب - وبعدها ، عشرة آلاف نفر ، وهم غير  
مجهزين بحفنة من الذخيرة والمؤونة ( وكان جاء بهم لفتح الاقليم في ساعة  
واحدة والرجوع بعدها منتصراً لتناول الطعام في المنزل ) فكانت تعيش هذه  
الالوف المؤلفة على ماتحصل عليه تلصصا ونهباً وسلباً من فواكه البساتين  
( الزبيب والكشمش ) وكذلك من شي القمح لعدم تمكنهم من الطحن وعمل  
الخبز ! وكان علف الخيول يؤمن من التبن والشعير المسلوين ظلماً من الرعايا  
أو من القيروانيين من سابلة الطريق ، وكانت القوات صامدة ثابتة في مكانها  
لا تتوزع ولا تتفرق ، بل تلبث متأملة القيام بغزو ايران والحصول على  
الغنائم + فالكردي - حقا - اذا سلب منه حق القيام بغارات النهب والسلب  
لم يبق في حيازته سوى « علي وحوضه » ! وعلى كل فقد قضت هذه القوة  
اياما معدودات من وقتها في هذه الحالة المزرية والمسكنة وخلو الوفاض في  
الصحارى وسفوح الجبال محرومة من الاقوات والمياه ( ! ؟ ) .

ولقد ساعد الحظ قوات الشيخ زاده ، ان لم تتوجه اليها اية قوة  
من طهران ، ولا من تبريز لردعها وتأديبها أو للدفاع عن البلد . ومع ان  
الشيخ زاده وجماعته كانوا يتباطأون ويتساهلون في التقدم لاختلال المناطق  
او لفتحها ، الا اننا لم نفهم ابدا غرض الشيخ عبيد الله من القيام بهذه  
الغزوة ! اكانت للحصول على المنافع الشخصية ، وترتكب في سبيلها هذه  
المجازر والتدميرات ؟ ام في سبيل استحصال الحرية لابناء الشعب الكردي ؟



وعلى كل فقد كانت الاعمال الصادرة من هذه القوات خلافا لقوانين الغزو والفتوح ! فاذا كان غرض الشيخ من قيامه بالغزو تحسين احوال جماعته في المذهب ! او القومية ، او ينوي الحصول على امتيازات يقلب بها احوالهم من سيء الى احسن ، فقد كان عليه ان يحذر ابنه من ان يصطحب رجلا متهماً في الاخلاق كـ « حمزه آغا » تتباين أعماله ونواياه وأغراضه ومطامعه ومقاصده مع مرامى الشيخ بمراحل . لذلك كله نحن نعتبر الشيخ عبيد الله ايضا رجلا فارغ المخ (!) مختل الدماغ متعصبا نهابا سلابا غير محنك ؟ ! .

اما الجرائم فكانت كلها من اعمال « حمزه آغا » الانتقامية ، فانه كما اعترف بذلك مراراً كان شخصا متهما بالجرائم يستحق القتل على اعماله القبيحة فهو قد فر من خشبة الصلب ناجيا بنفسه من قبضة الجلادين ، منقذا حياته بعد أن يس من الحياة آمنة مطمئنا وحرماً من الرياسة فلم يبق لديه اشتياق الى العيش ، وقلبه خلا من الميل الى المتع واللذائذ الدنيوية ، ولم تبق لديه وسيلة تؤهله للتنفس بأمن وأمان ، والتخطي خطوة واحدة بحرية تامة ، فكان يثور في نفسه لهب الانتقام ، ويلعن خلق الله جميعا بعد ان عاد الى الحياة بعد الموت ! فلا قيمة ، عنده للحياة ولا للتمتع باللذائذ ! ؟ وهذه الحالات التي مر بها قد نزعته منه روح الانسانية فقسا قلبه كالحجر الاصم ! والامل الوحيد الذي يعتاش به اليوم هو ان يستطيع الانتقام من الايرانيين بانواع الدسائس والحيل ، فيسيل الدماء انهاراً ويبيني من اجساد المقتولين قلاعاً ويشعل النار في القرى ويدمر المدن ويحاضر الحكام المتسلطين على مكريان الذين أكثروا من الارتشاء فينزع تلك الرشاوى من حلو قههم .

فلقد كان حمزه آغا يقول : « لقد قضيت آمادا طويلة من عمري في السجون ، والسلاسل في اعناقى ، تمر حياتى بمرارة وتعاسة ، وكنت ابذل الجهد لكي أروي عطشي من الحياة الآمنة وقضاء العمر في الرفاهية بهذا العمل . . . الا ان الشاهزاده الذي كان يفضل الانتفاع الشخصي على كل شيء ، أراد أن يبلونى بهذه المصائب ، ليستولي على مدار عيشي . فلذا ، علي

ان اناوىء في سبيل البقاء على الحياة بما لدي من القوة والقدرة ، او افدي  
في هذا السبيل آخر رمق من حياتي » •

وكان يخاطب الآغوات المعادين له قائلاً : « لقد توليت قيادتكم جميعا  
الى وحل الخطايا والجرائم التي أغوص فيها رضيتم أم لم ترضوا ، ورضيتم  
في الاشتراك في الجهاد أم لم ترغبوا ؟ » •

هكذا كانت نوايا حمزه آغا الانتقامية •

في هذه الآونة وقبل ان يتوجه جيش الشيخ نحو ( ساوجبلاغ ) حدث  
في ساوجبلاغ قحط عام ، فأصدر « حمزه آغا » قراراً بالاستيلاء على مخازن  
الغلات الموجودة خارج البلدة وداخلها اذا كان اصحابها قد تركوا منازلهم  
لأنهم بالفرار •

في التاسع من شهر ذي القعدة سار جيش الشيخ زاده نحو خرائب  
« مياندوآب » فأصدر أمره المطاع الى أهالي ساوجبلاغ أن يلتحقوا جميعا  
بجيشه ، دون استثناء أحد من العلماء والحجاج<sup>(٦)</sup> ، فاضطروا كلهم  
للاتحاق بالجيش سوى امام الجمعة الذي كان يصفق فرحا ويقول :  
« سيروا للجهاد والغزو والنهب والسلب ووبالكم على عاتقي •• (!) »  
فاتجه الجيش نحو « بناب » • وكان « سوار آغا » ابن أخي حمزه آغا  
رئيس قبيلة زودي قد دخل في هذه الفرصة « اوطميش » ومعه « حسن  
آغا » رئيس « قم قلعة » - وهما مأموران من الشيخ زاده بالذهاب الى  
منطقة « جوانمرد » للسعي لاقتناع « قادر آغا » بالاتجاه نحو معسكر الشيخ  
زاده ، فنزلوا ضيفا للغداء عند « گلابي آغا » في « اوطميش » ، وبعد  
المحادثة والمحاورة ، استغربوا من انه ابتعد من اتفاق الرؤساء واعتزل في بيته ،  
فالحوا عليه ان يبدي رأيه ويصرح بما يدور في خلدته فقال ! « ان العمل

(٦) يقصد بالحجاج الاغنياء التجار الوجهاء في البلدة .

الذي يقوم به الشيخ زاده وحمزه آغا عمل صبياني يؤدي الى تدمير منطقة مكريان ، فاذا كنتم صادقين في الثورة على الحكومة والاتفاق مع الشيخ زاده فلماذا لا تأتون باسركم وعيالكم فتسكنونها في بلدة « ساوجبلاغ » ؟ حتى يطمئن أبناء الشعب ويثقوا بكم ، فانكم أبناء عشائر بدويين ، فان لاقيتم الصعوبات انسحبتم الى داخل الجبال الشامخة وتركتكم غيركم تحت ايدي الاعداء يعانون أشد العذاب ! سود الله وجه « قادر آغا » ، فانه لو كان ذا رأي مستقيم لما وصلت الحالة الى ما هي عليه اليوم ، والآن وقد ندم مما اقترفته يده ، فان الندم لا ينفعه .

وبعد هذه المحادثات والمحاورات ترك « سوار آغا » وصاحبه منزل « حسن آغا » او طميش وخرجا نحو مقصدهما . ولما كان « قادر آغا » قد هجر « افشار » قبلئذ والتحق بمنطقة « غروس » ملتجئاً بـ « حسن علي خان » رجما أدراجهما من طريق آخر ولم ينالا المراد ! وحينئذ علم بأن موفد « قادر آغا » كان قد رجع من « تبريز » وحمل اليه جواب برقيته التي كان قد ابرقها الى « مستوفى الممالك » ، وعرض ذلك الجواب على الرؤساء وقد كان مليئاً بالعتاب واللوم ، خلاصته : « كان المأمول من الاتحاد الذي يربط بينكم ان يشكل سدأمنيعة للجيلولة دون فسح المجال لدخول العدو اراضيكم ، وكان عليكم الوقوف في وجه العدو وقفة رجل واحد حتى تصلكم امداداتنا » (٧) .

أما عثمان آغا « عيس عشيرة گورك GAWRIK فلم يكن قد تحرك من مكانه في « سردشت » بعد ، مع انه كان عليه ان يسير بنصف قواته الى المعسكر للاتحاق بالشيخ زاده !

وأما نحن ( يقصد كاتب التقرير نفسه وجمعاً معه ) فقد غادرنا « او طميش » ورجعنا الى بلدة ساوجبلاغ - في هذه الآونة - فأقمنا في

(٧) الاسطر الاربعة السابقة لا توجد في نسخة عبدالله مردوخ .

هذه البلدة الخالية من السكان اياماً<sup>(٨)</sup> . وذات يوم وجلت كلاً من « عبدالله خان » و « ابراهيم خان » رئيس عشيرة « زرزا » في البلدة وقد كانا منذ بدء الحركة الى هذا الحين منقادين للشيخ مطيعين له ، مستمرين على الاصرار على التمرد ضد الحكومة الايرانية ، فحين التقيت بهما استغربا من وجودي في البلدة في مثل هذا الوقت الحرج . فقلت لهما : « لاتتعجبا من وضعي ، فأنا الذي لا بد أن أتعجب من وضعكما ، فقد كنت أخالكما محنكين فظنين تتصوران العاقبة وتفكران في المال ! فمالي أجدكما وسط المعمة وقد لحقتما بالثوار الطاغين الباغين ؟ فانتما بعملكما هذا تحفران لنفسيكما بيديكما حفرة . ثم شرحت الموضوع اكثر فأكثر وأسهب في الامر . فأجاب « ابراهيم خان » قائلاً : « أنت صادق في قولك ولكن الذي نفض يده عن حب الحياة يرتكب ما استطاع ارتكابه وتقوى عليه ، فالظلم الذي لحقني من معين الدولة حاكم اورمية ومن ابنه حاكم اشنو لا يستطيع نسيانه مادمت في الحياة فقد شاهدتني في « تبريز » بعد ان خلع « معين الدولة » من منصبه ، كيف كنت أرفع الشكاوى والتظلمات الى المسؤولين في آذربايجان من التعديات والتجاوزات التي لقيتها من الشاهزاده ، وقد أثبتت ادعاءاتي لقاء كل مستند بأن الشاهزاده قد استحصل مني اثني عشر ألف تومان بغير وجه حق ، وقد اطلع على ذلك الجميع ، ولكن لم يرفع الظلم عني أحد ، حتى انني لم أستطع استعادة البنات اللواتي استولي عليهن من نساء عشيرتي قهراً . وأخيراً حسمت ادعاءاتي جميعها بشماني مئة تومان ، ولم تدفع الي ذلك أيضاً ، فهذه المعاملات الجائرة هي التي أورت جذوة النار في فؤادي ودفعتني الى التمرد والثورة ، ومع ان « الشيخ » احتل « اشنو » وخضعنا لسلطته وأصدر الامر بالحيلولة دوننا والسفر الى تبريز ، ووعد ان يرفع عنا المظالم ويعيد الحق الى نصابه ، الا

(٨) من هنا نقتبس صفحات من نسخة عبدالله مردوخ لم ترد في النسخة المنقولة في الكتاب ، وسوف نشير الى ختام ما اقتبسناه .

انتي لم أصغ الى وعوده ووعيده ، بل ذهبت الى تبريز مرة اخرى ورفعت شكواي - حاسبا نفسي من ابناء الشعب ورعايا الدولة - وقدمت اضافة لذلك تقريراً الى السلطات شرحت فيه مدى استعداد الشيخ للمقاومة ، واعداد القوات الملتحقة به ، ومع ذلك لم أجد من المسؤولين اذنا صاغية وجواباً شافياً ، بل وجدتهم لاهين ساخرين ، يقولون : « من هو هذا الشيخ ؟ وماذا تكون قوته ؟ » وحين اخذت اسهب في القول شارحاً : « ان للشيخ مريدين واتباعا كثيرين ، حتى اذا اقتضت الحاجة فانه يستطيع تعبئة عشرين ألفاً اخرى » لم يزدادوا الا تنكراً . وخلاصة الكلام : ان في قلبي جروحاً متعددة لا تندمل . وليحدث . . ما يحدث ! وليقع ما يقع ! » .

وكذلك شاهدت في احد الايام احد الحجاج كان يقول : « الى ايامنا هذه لم يكن مرسومنا بيننا في هذه المنطقة أداء الأذان وفق المذهب الشيعي ، الا ان سلطة الشاهزاده قد رسم ذلك في شهر رمضان » وكذلك فقد نقل الحاج المذكور اخباراً اخرى مشينة عن اعمال قبيحة صادرة من حكام سبقوا الشاه زاده فيما يخالف طريقة مذهب اهل السنة في المنطقة ، وكل هذه الحوادث أشعلت نيران الحقد في ضمائر الاكراد . وهنالك أخبار اخرى ، نحن نورد نموذجاً منها - ولو أنها ليست مناسبة - : لقد كان ذلك الحاج يقول : « حين أحدث ميرزا تقي حوادث بدعة في عهد حكومة الشاهزاده ، كان القحط قد عم البلد ، فكان من الواجب في حالة كهذه الاعتناء بالرعية وابناء الشعب المحرومين ، الا ان فراشي الدولة كانوا يتجولون في الاسواق منذ الصباح حتى المساء لمضايقة الناس واخذ الرشاوى » .

وفي الرابع عشر من ذي القعدة سار جيش الشيخ زاده من مياندوآب نحو « ملك گندی » وكان قد استعد استعداداً كاملاً لغزو المنطقة وعباً جمعاً غفيراً ، تبلغ الخيالة منهم تسعة آلاف فارس ، وتبلغ المشاة ثمانية آلاف مسلح . والمجردون من الاسلحة المشاة المتسكعون الذين



جاءوا من الاطراف والاكناف لا بقصد الاشتراك في الحرب والمعركة بل بأمل الحصول على غنائم خاطفة فكانوا أيضا يعدون بعشرة آلاف نسمة . ولم يكن لهذا الحشد الحاشد نظام ، فلم يكن لهم زعيم ولا حاكم ولا رئيس ولا أمر ، فكان صاحب القوة هو الامير الوحيد في جمعه . ولما لم يكن قد اعد لهذا الجيش الواسع أي تموين وأية ميرة ، فكان يؤتى للشيخ زاده وأصحابه والرؤساء معه بالقوت اليومي من « ساوجبلاغ » ويؤتى للرؤساء والاغوات والبكزادات من قراهم القريبة ، وكانت بقية القوات تقف مما خلفه سكان القرى المهزومة المدمرة ، وتعيش نكدا من الحياة ، بل ان قرابة عشرة آلاف منهم انتشروا في قرى آذربايجان سعيا وراء غنيمة ، فبلغوا القرى القريبة من « تبريز » بل وصلوا الى مراتع « سهند » و « قرهچمند » والسبل المؤدية الى طهران واطراف « اردبيل » فكانوا ينهبون ما يحصلون عليه ولا سيما المواشى والانعام التي كانت ترتع في الصحارى والسهول .

ولما شاهد الشيخ زاده وضع جيشه وماهم فيه من الجوع والتعاسة اتبته من رقاد الغفلة واصدر حكمه بجمع الغلات والذخائر من المخازن وحملها الى ساوجبلاغ وتسليمها الى الحاج السيد صالح من مريدي الشيخ الاخضاء ، بتوسط من « نائب الحكومة ابن فيض الله بك » وهكذا جمعت في يوم واحد قرابة سبع مئة حمل من الغلات وخزنت في البلدة . وحين عسكر الشيخ زاده في « ملك گندی » رأى « گلابى آغا » ان بقاءه منعزلا في منزله لا يجديه نفعا ، وعزم ان يجمع حوله أفراد قبائل « ديهوكرى » فقصده المعسكر واجتمع بذوى قرياه واصحابه من ابناء القبائل وعقد معهم مجلسا استشاريا ، فوجدتهم غير ميالين جميعا لمبايعة الشيخ ، عندئذ جعل « باباخان » في المقدمة ليكون المعارض الاول على الشيخ على الحركات والاعمال غير المرضية التي تحدث ، فيؤدى اعتراضه الى انقراط العقد وانتشار النظم وانحلال الاتحاد ليستطيع اللجوء الى الاعتزال ويتبرأ من الحرب والجدال . ولكن عندما دخلوا بأجمعهم الى

خيمة الشيخ زاده ، سمعوا ورأوا من «خان باباخان» خلاف ماتوقعوه منه ،  
فقد اخذ يظهر الاطاعة والانقياد للشيخ وييدى ضعفه . عندئذ غضب  
« گلابى آغا » وبدأ الكلام بغلظة وخشونة فقال : « الاعمال التي تصدر  
والحركات الوحشية التي تحدث من قتل الابرياء وحملات النهب والسلب  
واغتنام الفرصة لابتزاز ثروات الناس كلها مخالف للدين والمذهب وقوانين  
الملكية » .

كان الشيخ زاده ، قد أدرك - بعد مجيئى گلابى آغا الى  
المعسكر - بهمة همسها أحد الرؤساء في اذنه : ان افراد قبائل  
« ديهوكرى » قد تغيروا وساءت نواياهم ، لذلك بادر بالرد على كلمات  
« گلابى آغا » بقوله : « نحن أعلم بالامور الدينية منك ، والجهاد بقصد  
فتح المملكة يؤدي الى القتال والغارات » فصاح « گلابى آغا » : انني  
لا أرضى بالحرب ولا أدخل الجدال ، ومتى ما استوليتم أتم على هذه البلاد  
فاننى اغادر هذه الارض الى غيرها واجلو عن وطنى » وهكذا عبر عن سخطة  
وغضبه وترك المعسكر !

في هذه الاثناء كان قد وصلت رسالة من الشيخ عبيدالله الى  
ابنه « الشيخ زاده » يعاتبه فيها ويلومه على ما أحدثه من قتل ونهب وغارة  
مدمرة في « مياندوآب » خلافا لرغبته . ومن جهة اخرى كان قد أبلغ  
« حمزه آغا » باخبار سرية مفادها ان افراد قبائل « ديهوكرى » عازمون  
على قتله . .

وقد اصطحب « گلابى آغا » ابنه وأبناء اخوته بقصد الرجوع نحو  
منزله ، ولكنه لما غربت الشمس ترك الاهل والعيال والاموال والممتلكات  
تحت سيطرة الخصم وقصد بنفسه « بناب » ليلتحق بجيش ايران ، فقد كان  
الجيش عسكر فيها ليقف قبالة جيش العدو . وكان التحاقه  
بالجيش في هذا الوقت الحرج خطراً عظيماً يهدده ، فلو اتصر الشيخ زاده  
في المعركة لذهب ماله وممتلكاته وأرواح من وصلت اليه اليد غنيمة ! .

أما غلابي آغا فلما وصل المعسكر الإيراني ، قدم اليهم تقريرا مفاده :  
ان الاختلاف وعدم الاتحاد يسودان بين اتباع الشيخ زاده الذي يحرض  
اتباعه على محاربة مخالفيه والقضاء عليهم ، وانه لامخافة من كثرة القوات  
المتحقة بالشيخ زاده ، فان اتباعه مهما كانوا كثيري العدد ، فعندما يدق  
جرس الحرب ينفضون من حوله . وعدا ذلك فقد أوصى « غلابي آغا »  
رؤساء الجيش الإيراني بوجوب تأسيس المتاريس والحصون وحفر الخنادق  
في امكنة لم ييال بها الجيش الإيراني .. »

حقا لقد كان ورود « غلابي آغا » المعسكر الإيراني نعمة غير مترقبة  
فقد ظهر من الاقوال التي شرحنا بها الوضع ان عزم الشيخ زاده على غزو  
البلد والقيام بالحملات بقصد الفتح لم تكن الا خيالات فارغة لا تؤدي الى  
نتيجة ، وتعود بسوء العاقبة عليه وان نصائحنا قد تركت في قلب غلابي آغا  
الاثر الحسن ، ولو ان الرؤساء والاغوات الآخرين من أمثال غلابي آغا ،  
قد استمعوا ايضا الى نصائح العقلاء والمفكرين المحايدون بقلوب واعية ،  
لكانوا قد صدوا أبواب الشر والفساد وحالوا دون تعرض الالوف للقناء  
والدمار .

ثم لما علم الشيخ زاده وحمزه آغا بالتجاء « غلابي آغا » الى الجانب  
الإيراني ، وادركا سوء نوايا اقاربه واتباعه من الديهبوكريين ثار فيهما  
روح السخط والغضب ، فأبديا تجاههم منتهى القسوة ، وقررا احراق القرى  
العائدة لغللابي آغا واتباعه . بيد انهما لما وجدا ان « محمد آغا مامش »  
والديهبوكريين الآخرين مازالوا متحدين معهما منتعنين عن التراجع  
والانفصال ، تراجعا عن عزمهما ..

وفي هذه الاونة حصل نزاع شديد بين احد افراد عشيرة منگور  
ونفر من اتباع فيض الله بك على الغنائم ، واتسع النزاع الى حد ان  
احد ابناء حمزه آغا من جهة وافراد منگور وابناء فيض الله بيگ من جهة

اخرى تقابلا في النزاع ، وقد سحب كل واحد منهم قواته واتباعه الى جهة ،  
الا ان الشيخ زاده توسط في الامر وابدل النزاع صلحاً ، ولكن برودة سوء  
التفاهم ظلت مستمرة بين اتباع الشيخ زاده وبين الديهبوكريين وبعض من  
البكزادات ! بحيث كان المرء يدرك لأول وهلة ان جيش الشيخ زاده اصبح  
منقسماً في الرأي قسمين . وفي أمسية ذلك اليوم أخذ الديهبوكريون  
ومحمد آغا مامش وبعض البكزادات ممن أدركوا ان التصورات الباطلة  
الخافية في البواطن قد برزت الى الظهور وانعكست على الوجوه ، وهم  
يعتبرونهم من الخونة عندئذ يتوا الامر فأسرعوا ليلاً باخبار بعضهم البعض ،  
فترك نحو ألف نفر من المشاة والخيالة خيمهم ليلاً ، وقرروا مغادرة معسكر  
الشيخ زاده والالتحاق بالمعسكر الايراني . بيدانهم لما ساروا ليلاً مسافة  
ساعة نحو « بناب » خيمت عليهم في أواسط الطريق الخيالات والتصورات  
الطائفة فندموا على عملهم المؤدي الى الانفصال ، ففضلوا الرجوع الى معسكر  
الشيخ زاده ، وذلك لامرين :

أولاً : قالوا في أنفسهم ما هو الضمان في اللحوق بالمعسكر الايراني فمن  
يدري ان أولياء الامور سيقضون عليهم بدون تحقيق في الامر ويقتلونهم  
قتلاً عاماً ؟ حتى اذا لم يفعلوا ذلك فسمحوا لهم بالدخول في المعسكر ، فهل  
من الممكن أن يؤمنوا بهم ويطمئنوا اليهم ويستمعوا الى أقوالهم ، عندما  
ينهضون للقضاء على الشيخ زاده . . هذا من جهة ، ومن جهة اخرى تصوروا  
أن الشيخ زاده وحمزه آغا سيقومان بالحملة على قراهم قبل طلوع الشمس  
فيشعلان النار فيها وياسران اهلهم وعوائلهم . . اذا فالرأى الصائب هو  
الرجوع الى المعسكر ونصب الخيام من جديد والجلوس محايداً لانتظار  
عاقبة الامر

وفي يوم آخر ، رأى الشيخ زاده ان في معسكره اضطراباً واختلال  
نظم وان أكثر الافراد ترك المعسكر فانتشروا للحصول على غنيمة ، وان الفرقة



بين القوي حاصلة والوحدة مزعجة .. وعنا ذلك فقد رفع اليه تقرير مفاده :  
« لقد اصطدم ستة أنفار من قبيلة منگور وخمسة فرسان<sup>(٩)</sup> قرب مراغه ،  
عندما كانوا منشغلين بالغزو ، بعساكر مراغه وفرسانها ، فنجوا منهم أربعة  
وقتل البقية ، فأمر الشيخ زاده بتحريك الجيش والسير نحو « بناب » ،  
فعسكر في قصبة ( كهريزه ) الواقعة على بعد نصف فرسخ من « بناب »  
وحاصرت القوات التلول المحيطة بها ، ومن ثمة أصدر الشيخ زاده أمرا بالحملة  
على « بناب » ، فلما قربوا من القصبة أصدر الشيخ زاده أمره بأن تنزل  
القوات من التلول نحو السهول لكي تحمل حملة جماعية ، وكان قد سلم  
راية الجهاد بيد خاله « السيد كمال » وجعله في مقدم جيشه ، وراح  
يحرش أفراد الجيش بصوته الجمهوري على الحملة ، وليث على حاله محرضاً ،  
نحو ربع ساعة .. وهو يستعمل للتحريض أنواع الكلمات .. بيد أن الذين  
لم يكونوا ليرغبوا في خوض غمار الحرب ، اختفوا في شعاب الجبال والوديان  
الواقعة في اواسط التلول وهم غير عازمين على المجازفة ، واذا كانوا يطلقون  
بين آونة واخرى طلقات من بنادقهم ، فقد كانت فوهات البنادق مصوبة  
نحو الفضاء .. ولكيلا يحطم غرور الشيخ زاده فقد اضطر مع فرسانه وفرسان  
حمزه آغا ومنگور وزرزا وزودی وپيران ، وعزيز فتاح ومينا قادر آغا ، وكان  
مجموع قواهم يتألف من نحو أربع مئة الى خمس مئة فارس وثلاث مئة  
راجل ، ان يحتمي ببرج كان يقع اسفل من التلول وبجدران بساتين « بناب »  
ومن هناك بدأت المعركة فأخذوا يطلقون الطلقات من بنادقهم التي أكثرها  
من نوع مارتين - والرصاصات تنزل على خيم الجيش الايراني ، كأنها وابل  
من البرد والحالوب ، فيقطعها ويحدث فيها .. ثقوباً وبذلك هلك كثير من  
الدواب والخيول المربوطة حوالي المتاريس والخنادق .. أما أفراد الجيش

(٩) في نسخة عبدالله مردوخ بستين نفرا من قبيلة منگور وخمس وخمسين  
راجلا وخمسة فرسان ..



الايرواني فكانوا محتمين بالمتاريس ، وهم يطردن العدو بقنابل المدافع \* \*  
وكذلك الرؤساء والقواد الذين كانوا قد حفروا لهم الحفر العميقة داخل  
خيمهم واختفوا فيها \* ولم يَمْنَنَّ من الافراد سوى عدد من الخدم والعبيد \*  
اما جيش الشيخ زاده فكانوا يعيدون وهم على قتل التلول وبتون  
الوديان \* \* والشيخ زاده نفسه واتباعه الاقربون كانوا - كما قلنا سابقا -  
مختفين وراء حيطان البرج ، لذلك لم يتضرروا أضراراً كبيرة في الانفس ! \*  
وهكذا دخل الفرسان الاكراد ، ضواحي البلدة والاحياء الواقعة فيها  
وفي خارجها فاشعلوا النار في الجهات البعيدة من المتاريس ونهبوها كما  
هاجموا قسماً من محلات البلدة الواقعة على طرفهم فدمروها ونهبوها ،  
وقد قتل بعض الاكراد الخيالة والمشاة من الذين كانوا يحملون على البساتين  
والمحلات في ضواحي البلدة بيد قوات على آغا القاضي وسكان بناب الذين  
شكلوا سرايا وحظائر أهلية لحفظ أرواحهم وأموالهم ومساكنهم \* وكان  
عدد من العصابات السود ( قرايشنك ) (١٠) يقومون بأمر من الشيخ زاده  
بالجملة على المدفعيين المتحصنين بالمتاريس ، وهم شاهرون خناجرهم ،  
للاستيلاء على المدافع ! الا ان الفرسان البختياريين ومعهم الفرسان الآخرون ،  
خرجوا من حصونهم وبتاريسهم بأمر من رئيسهم « محمد حسين خان »  
للتصدي للاكراد من جماعة الشيخ زاده ، فطرحوا منهم على الارض عدداً  
يتراوحون بين عشر وخمسة عشر فارساً ، وهزموا البقية \* وهكذا اولى  
الباقون أدبارهم فراراً \*

وقد استمرت هذه المعارك الحامية مدة يومين ( هكذا ) (١١)  
كان الطرفان يطلقون من بنادقهم الرصاص المتأجج \* \* فكان  
الاکراد كلما يمتطون الإيرانيين بوابل الرصاص من بنادقهم المارتينية ، كانت

(١٠) قرايشنك اسم اطلق على المشاة من الاكراد في الحرب التي وقعت بين  
الروس والعثمانيين ( مردوخ ) . اعتقده خاطئاً والكلمة ( قرايشيك )  
القطط السود .

(١١) في نسخة عبدالله مردوخ عشرة أيام بلياليها ! \*

الجهة الايرانية ترد عليهم بحم المدافع ، بيد أن رصاصات البنادق المارتينية التي بيد جماعة الشيخ زاده لما كانت لاتصل الجهة الايرانية ، رأى الشيخ زاده ان جمعا كثيراً من افراد قواته اخذوا يتهاونون ويفضلون الحياد على الاشتراك في الحرب ، وكذلك وجد ان جمعا كثيراً من جيشه ينتشرون في المنطقة دون جدوى ، اضافة الى فقدان الذخائر المعاشية لدى الجيش ، لذلك قرر الشيخ زاده أن يسحب جيشه الى منطقة تبعد من الجيش الايراني ، مسافة ، حتى لاتصل الى معسكره حم المدافع ! وحين كان الشيخ زاده يفكر في هذه الامور ، وكان مقابل البرج وقد جمعه مع جماعة مجلس شرب الشاي ، اصابت البرج قنبلة مدفع هزت البرج فلجأ الشيخ زاده الى الفرار مرتعداً من الخوف ، وقد هرب حتى وصل قرية « كهريز » وقضى فيها ليلته ، ثم عاد الى « ملك گندی » . ومع ان « مراغه » لم تكن فيها قوة كافية ولا تجهيزات عسكرية ، ولا استحکامات تضاهي استحکامات ( بناب ) وكان احتلالها اسهل من احتلال ( بناب ) الا ان الشيخ زاده لم يتعرج عليها . والظاهر ان الشيخ زاده قد هاله الامر خوفاً من أن يحيط به جيشا البلديتين فيظل محصوراً بين كلابتي فخ الخطر ، بل انه كان آملاً أن يرجع بعد أيام من مغادرته مرة اخرى فيحتل « بناب » أولاً ثم يستولي على « مراغه » . في هذه المعركة التي دارت رحاها بشدة ، قتل نحو ثلاث مئة نسمة من الاكراد قبالة البروج والحصون والمحلات الاخرى من « بناب » .

والسر في عدم استطاعة « الشيخ زاده » احتلال « بناب » هو ان معظم القوات الديهوكرية وعشائر اخرى ، قد التزمت جانب الحياد ولم تخض المعركة ، ولولا ذلك فقد كان احتلاله أمراً سهلاً فقد كانت القوة العازمة تزيد على خمسة عشر الف نسمة ، ولم يكن في « بناب » سوى ثلاثة افواج من قوات الجيش وسرايا من الخيالة !

وكان سكان « بناب » والقرى التي حولها قد خيموا في ( عجب شير )

وأعلنوا عن مخالفتهم للشيخ زاده ، فأدى هذا الأمر الى أن تياس القوات الكردية الخيالة وعددها خمس مئة فارس من غزو « عجب شير » ولكنهم نهبوا القرى الاخرى ••

في هذه الآونة كان « كاك اللاه » - أخو « حمزه آغا » - ومعه عدد من أتباعه ، قد استنبط من الوضع ان العاقبة لا تبشر بالنجاح ، لذلك اهتبل اثاره مشاكل غير منحلة بينه وبين أخيه « حمزه آغا » فأخذ يناقشه مناقشة حادة ، ثم ابتهل الخلاف فحمل معه الغنائم الكثيرة التي حصل عليها من نهب القرى ، وغادر المعسكر بحجة انه عازم على الالتجاء الى الاراضى العثمانية ، مع أتباعه الخاصة من عشيرة « منگور » وهكذا رجع الى ممتلكاته ، وحين بلغ الحدود العثمانية ووجد ان الحدود مقفولة ولا سبيل للعبور من الحدود ، حيث كانت القوات العثمانية قد وضعت الحواجز وسدت المعابر سداً محكما • لذلك رجع من هناك الى ممتلكاته • غير انه لما لم يكن مقتنعا بما حصل عليه من غنائم النهب والسلب ، فقد سير ثمانين نفرأ من أتباعه نحو انحاء « بناب » بأمل انه اذا احتلها الجيش الشرير ( ! ) لا يحرم من غنائمها • فلما رأى الفرسان ان « بناب » لم تسخر من قبل جيش الشيخ زاده وان الأكراد ينسحبون دون مغنم - عندئذ تندم ، وقد تحملت قواته الزحمت ، دون الوصول الى الغايات •• وهكذا رجع أتباعه بخفي حين ! •

ثم ان الشيخ زاده بعد أن لبث في « ملك گندی » بضعة أيام انتقل الى « چليك » وهناك أدت به قلة الذخائر والميرة وتهديدات القحط والجوع أن يفض من حوله العصابات السود ( قراپشنگ ) • وكنا نحن آتذ في البلدة اذ وجدنا العصابات السود من قبائل ( زرزا ) و( منگور ) الذين كانوا يرومون المرور من المنطقة قد اتشروا في أزقة البلدة جوعا فيلتهمون ما يحصلون عليه من قشور البطيخ وأوراق اللهانة والشوندر وغيرها ليعتاشوا عليها •

في « چليك »<sup>(١٢)</sup> رأى الشيخ زاده ومعه « حمزه آغا » ان فرسان « قراباغ » « ومامش » لا يؤمن جانبهم ، فهم يضرون الخيانة والخلاف وبقاؤهم في المعسكر غير مجد ، بل مؤد الى الفتنة والفساد والحيلولة دون تنفيذ بعض التخيلات والتصورات والنيات ، لذلك منحهم اجازة رسمية وأمروا بالالتحاق بمعسكر الشيخ الكبير ( الوالد ) الذي اتجه الى ( اورميه ) ، وقد كتبوا اليه رسالة شرحوا فيها نوايا هؤلاء ، والتمسوا منه أن يحشرهم في جيشه الكبير ، وأن يأمر بارسال عدد آخر من المسلمين المخلصين المطمان اليهم المفتدين بالروح والمال ليحلوا محل هؤلاء .

اما « محمد آغا مامش » فحين فارق جيش الشيخ زاده ، سار مع فرسانه وفرسان عشائر « قراپاياغ » نحو ممتلكاته ، واعادة القوة الى منازلهم ليقبوا مترقبين منتظرين ما يتجدد من الحوادث ! ولقد قام ( سليمان خان )<sup>(١٣)</sup> الذي كانت قراه على حدود مكريان في بدء قيام الثورة - بتخلية قراه والالتجاء الى منطقة جبلية حصينة تسمى ( قلمات )<sup>(\*)</sup> وأخذ يناوىء مع فرسانه الاشداء ، العدو ويهاجمهم بقواته بين آونة واخرى ، ويقتل منهم من استطاع الحصول عليه ، حتى انه استطاع مرة مهاجمة جمع كثير من العصابات السود ( قرايشنگ ) حين قيامهم بحملة على قري ( مراغه ) للنهب والسلب ، فقتل منهم عدداً فصل رؤوسهم عن اجسادهم وفرق الباقين شذر مذر . حقا لقد كان سليم خان هذا ، الرجل الوحيد الذي وقف في وجه الشيخ زاده ، وحارب جيشه بشجاعة واقدام والحق بها الخسائر المتنوعة ، ولم يتراجع حتى النفس الاخير ، فخدم بعمله هذا أبناء الشعب في المنطقة كما خدم الدولة .

وحين تراجع الشيخ زاده من ( بناب ) وعسكر في ( چليك ) اختار من

(١٢) في الاصل ( جنك ) وكانت خطأ فصححناها من ( نسخة مردوخ ) .

(١٣) في نسخة مردوخ ( سليم خان ) .

(\*) في نسخة مردوخ طلسمات .



جيشه قوة مؤلفة من خمس مئة فارس من الفرسان الشجعان للقضاء عليه  
وابادة اتباعه حذراً من ان يستطيع الالتحاق بجيش الدولة في ( بناب ) ولكن  
تلك القوة بعد ان اتجهت نحو ( سليم خان ) وواصلت السير مسافة ساعة  
فقلت راجعة نحو جيش الشيخ زاده مهابة ان تكون قد وصلت قوة كبيرة  
نحو امداده . هذا من جهة ومن جهة اخرى فقد وجد ان كثيراً من رؤساء  
القبائل والعشائر قد انجازوا جانباً ، وتجنبوا غمار المخاطر فلما شاهد  
الشيخ زاده تلك الحالات رأى نفسه عاجزاً عن التألف مع هذه الجموع ،  
ففضل الرجوع الى « ساوجبلاغ » ليتلقى من ثمة التعليمات اللازمة من  
الشيخ الاكبر ( الشيخ الوالد ) .

في هذا الوقت اهتبل الرؤساء والبيگزادات - باستثناء نفر قليل من  
متحدى الشيخ زاده كرؤساء زرزا ، ومنگور ، وزودی ، وپيران - فأخذوا  
يحصلون على الاجازات والرخص لمغادرة المعسكر الى اماكنهم لمدة ايام  
بحجة انهم يرغبون في تجهيز انفسهم والرجوع الى المعسكر باستعدادات  
واسعة وقوات لازمة .

وفيما أخذ الشيخ زاده يجيز لهم مغادرة المعسكر اذا ب « خان بابا خان »  
حاكم « ساوجبلاغ » بأمر من الشيخ زاده ، قد ترك قرينته بعد يومين وراح  
يلتحق بمعسكر الدولة الايرانية . اما الرؤساء الآخرون فانهم وان لم يذهبوا  
للالتحاق بالمعسكر في البلدة الا انهم كانوا يترقبون الوضع من الخارج  
وينتظرون تقرب الجيش الايراني ليتحققوا به تأسيماً ب ( خان بابا خان ) !  
في ٢٧ من ذي القعدة سافر القنصل الانجليزي من ( اورميه ) الى  
( ساوجبلاغ ) لزيارة الشيخ زاده وسلمه رسالة طويلة من والده الشيخ  
الاعظم فيها توصيات ، وبعد استقباله والاحتفاء به شيعه مصطحباً معه  
مئة فارس برئاسة كل من حمزه آغا وعزيز فتاح ومينا آغا وقادر آغا ليكونوا  
في معيته الى خارج حدود منطقة مكريان ، فاصطحبوه حتى قرية  
« گرده رهش » الواقعة في طرف من ( مياندوآب ) ، وعلى بعد أربعة فراسخ



من « بناب » ، حيث ودّعوه ، ولبثوا يتمتعون بالاستراحة في تلك المنطقة مدة يومين ثم عادوا الى البلدة .

اما القنصل الانجليزي - كما جاء في تقرير له - فقد دخل « بناب » والتقى بأولياء الامور والقواد وشجعهم على الحملة على العدو ، وأعلمهم بما لدى عدوهم من القوات والتجهيزات والاستعدادات ! \*

في ٢٨ من ذي القعدة اتجه وزير الفوائد « حسن علي خان » على رأس فوج من جنود « غروس » وبصحبه « قادر آغا » - الذي كان منذ فراقه لمعسكر الشيخ زاده نازلا في « غروس » ضيفا على الوزير - نحو انحاء « مراغه » ، ولما كان الاهلون مطلعين على اعمال « قادر آغا » السيئة وأعمال ابنه « مينا آغا » - حالوا دون دخوله « مراغه » ولم يستقبلوه ، فاضطر قادر آغا ان يقضى ليلة في قرية قريبة من « مراغه » . ولكن « حسن علي » دخل « مراغه » واستقبله السكان بحفاوة بالغة . \*

وفي اليوم الثاني سار « حسن علي » على رأس فوجه مصطحبا معه « قادر آغا » فدخل ( بناب ) . اما الجيش الايراني فقد ضيع الفرصة في هذا الوقت المناسب ولبث أياما في الانتظار ، ثم تحرك في مستهل ذي الحجة نحو « چليك » ووصلها ، وكان عدد أفراده ستة آلاف راجل وخمس مئة فارس . ومع ان هذا الجيش كان بإمكانه تعقيب جيش الشيخ زاده المؤلف من حفنة من الرجالة والفرسان<sup>(١٤)</sup> القلقين الحائرين انتظارا في « ساوجبلاغ » . ومع ذلك قضى أياما في « چليك » دون القيام بأية مهمة . ومع ان « گلابي آغا » اطلع « اعتماد السلطنة » على كمية قوات « الشيخ زاده » وطلب اليه ان يسير مع الف فارس ليحاصر به البلدة ويأسر الشيخ زاده وحمزه آغا او يقتلها ، الا انه لم يلب طلبه !

(١٤) سبق ان اعتبر جيش الشيخ زاده حوالي ١٦ ألف نسمة ! بالتحق الذي يعمي ويصم ! \*

وفي « چليك » عرض الطاعة على « اعتماد السلطنة » اثنان من ذوي قرابة « گلابي آغا » هما - « اسماعيل آغا » « وبازيد آغا » - عندئذ رأى اعتماد السلطنة من الجدير ان يقوم بتعقيب الشيخ زاده وملاحقته .

في هذه الآونة سار من « تبريز » خمس مئة فارس متبرع متطوع من جماعة « شاه سون = محبي الشاه » برئاسة كل من « فرضي خان » « ونجف قولي خان يورتيجي » - دون أن يدخلوا « چليك » وينضموا الى جيش اعتماد السلطنة - فاتجهوا من طريق آخر نحو منطقة « مكري » ودخلوا حدودها واغاروا على قرى « برفوان » « وقوس قولان » و« قزلجه » فنهبوا واشعلوا فيها النار وقتلوا الكثير من الرجال والنساء وذهبوا بالغنائم ورؤوس القتلى نحو معسكر اعتماد السلطنة ، فبادر اعتماد السلطنة بادىء ذي بدء بتوبيخ رؤساء القوة وانتزاع الغنائم منهم . غير ان الفرسان احتجوا قائلين : « انما قمنا بهذه المهمة من القتل والسلب والنهب والحرق والأسر بأمر من حكومة « تبريز » فاذا كان اعتماد السلطنة غير راض من العمل ، فاننا لانبث في المعسكر ايضا » .

وبعد المحاورة والمناقشة قام اعتماد السلطنة باعادة الغنائم اليهم . ثم طالب محبو الشاه ( شاه سون ) ان يجاز لهم بان يحملوا على « الشيخ زاده » و « حمزه آغا » . الا ان « اعتماد السلطنة » لم يسمح لهم بذلك ايضا .

كان الشيخ زاده في هذا الوقت قد استقر مكانه بصحبة قرابة اربع مئة - الى خمس مئة نفر من المسلحين ، ولبث اياما ادرك خلالها ان ايا من الرؤساء والبيكرادات لا يرغب في الدخول في البلدة ، بل ان البعض منهم قد ولى دابراً وجهه فالتحق بجيش ايران ، فاستشاط غضبا من أعمال الاغوات والرؤساء ، وغادر البلدة وامر باشعال النار في بضعة قرى من قبائل « ديهوكرى » العائدة للرؤساء الذين التحقوا بالمعسكر الايراني ، ثم عاد الى البلدة مرة اخرى فأخذ يتهيأ - مع « حمزه آغا » ورؤساء « زرزا »

لمغادرة البلدة ، وأبدي لسكانها النصيح بأن يخرجوا من البلدة ويخلوها » .  
وما ان غادروا البلدة حتى قام عدد من فرسان « منگور » بشن غارة  
النهب والسلب على البلدة ، ( سوقها واحيائها ) كما هاجموا غرف التجار  
الايرائيين الذين كانوا الى تلك الآونة قد غض الطرف عنهم وتركوا معافين  
من الاذى والاضطهاد ! بيدان سكان البلدة هبوا هبة رجل واحد  
للمقاومة والدفاع عن بلدتهم واعراضهم فثارت الاطلاقات النارية من  
الجانبين ، وقتل عدد من الناس من الطرفين ، وانتهت دكاكين عشرة بعد  
كسر ابوابها .

أما الشيخ زاده فلكيلا يصطدم بالجيش الايراني سلك طريق  
( لاهيجان ) عازماً على الذهاب الى « اشنو » و « مرگور » .

وحسب ما يعتقد راقم هذه الحروف ، فان مقدمة المعارك التي دبرت  
في ( مياندوآب ) وجريت ، على الرغم من انها أدت الى ازهاق الارواح  
الكثيرة ، وسفك الدماء ونهب الاموال ، وهدم المساكن والابنية [ وكنا نحن  
من الاوائل الذين بكوا تألماً على الاعمال الوحشية الجنونية التي يرتكبها  
أبناء البشر ، وقلنا ان هذا لتاريخ آخر<sup>(١٥)</sup> ] والحق يقال ان اطاعة  
الروحانيين وتسليم القدرة والسلطة اليهم كان ولا يزال يجلب الضرر على  
العالم الانساني ، ولكن المرء اذا لاحظ الامر بعين البصيرة والتحقيق [ وجد ان  
حادثة ( ميان دوآب ) كانت دفعا للفاسد بأفسد ، وأعني ان مقدمة المعركة  
نفسها بعثت على الاختلاف وعدم الاتفاق بين آغوات مكري . ففي الدرجة  
الاولى أصبح قادر آغا يتنفر من جميع الاغوات والآخرين أخذوا يخوضون  
غمار الحرب وظهر للجميع أن الشيخ رجل خالي الدماغ مجنون يعمل بدون  
تفكير وغرض ! فقد ظهر للناس ان اتباعه واطاعته حين حدوث أي خطر سيؤدي  
الى الاضرار باهالي مكري ، فقد أدى شن الحملة القتالية والقيام بغارات النهب

(١٥) في نسخة عبدالله مردوخ : هذا هو التأريخ الفاناتيبي وماثره !

والسلب في ( مياندوآب ) الى حدوث الشق في جيش الشيخ زاده ، وتأخره في الحملة على المناطق الاخرى ، الى ان وصلت الامدادات الايرانية . ولولا حدوث المجازر والغارات النهبية السلبية التي ادت الى الشقاق والاختلاف ، ولولا ان الجيش الايراني بقي مضيعا للوقت والفرصة ، وبادر بالقيام بحملة نحو ( بناب ) و ( مراغه ) والمناطق الاخرى الخالية من القوى - اعنى المناطق التي كان سكانها غير قادرين على الدفاع وخوض العراك - لكانت تلك المناطق استسلمت للقوى الحكومية بدون شك ، عندئذ كان اكتساحهم من المنطقة لا يؤدي الى تحمل المشاق الحربية وسفك الدماء المستمر وحدوث الاوضاع السيئة المخالفة للاداب الوطنية والاخلاق التي لا يقرها سوى اولى البصائر السياسيين والدبلوماسيين ( ! ؟ ) ولنذكر ايضا ان تلك الاتحادات والاتفاقات لم تكن لتؤدي الى القتال وشن الحملات النهبية ، ولكن ( حمزه آغا ) المحرك الاساسي للامور ، الذي كانت القضايا بيت فيها بتدابير منه ، وكانت الانتظامات العسكرية في القوى الكردية تحت تصرفه ، كان قد تصور مثل هذه التصورات وكان على حق في رأيه فان جيشاً عظيماً كهذا ، يعاني من الجوع والعطش والعري وقلة الذخائر والمؤن ، وخلو الجيب من النقود ، من الصعب القيام بتدريبه وتنظيمه ، فكان لا بد من تطعيمهم بتحلية الحلوق وتسمين التغذية بعد الحملات والغارات ، وكان قد شارك معهم هذه الشروط حين البدء بتعبثهم (١٦) وهذا هو السبب في ان عددا عظيماً - لم يكن حضورهم منتظرا ولا مترقباً - قد اجتمعوا حولهم .. الا ان الاخطاء في سوق الجيش - كما ذكرنا - هي التي عادت بالخير على قوات الدولة الايرانية .

### ( للبحث صلة )

(١٦) حين يطالع المرء على الصفحة السابقة من تقرير الكاتب ، يحار ويتساءل :  
 يقدم النصح للقوات الكردية الثائرة ؟ أم يقدم النصح لقوات الدولة  
 المغلوبة على أمرها ! .

## مشاكل الكتب الدراسية الكردية

ابراهيم أمين بالدار

استاذ مساعد

المقدمة :

يعتبر الكتاب الدراسي أداة أساسية من بين مواد التعليم الشائعة ، ودوره حيوي في عملية التعليم ، ويكاد تأثيره يقرب من عمل المعلم ، وأحيانا يحل الكتاب محل المعلم . ولذلك نجده هذه الكتب تحظى في الدول المتقدمة باهتمام فائق ، حيث تحشد لها جهود عدد كبير من الخبراء والفنيين ، وتخصص لها مبالغ طائلة ، وتجرى حولها أبحاث مقارنة وميدانية مستمرة (١) .

والكتب الدراسية الكردية للمراحل المختلفة ، التي هي في أغلبها مترجمة عن العربية ، يكون لنوعيتها تأثير بالغ في ثقافة ناشئتنا وتقدمهم ، وتمكينهم من اكتساب مهارات لغتهم واستخدامها ببراعة وابداع .

فهذه الكتب رغم عديد من المزايا الحسنة فيها ، مازالت تعاني من مشاكل جمة مزمنة ومتراطة ، تسبب كثيرا من الهدر ، وتحول دون استثمار قدرات الطلاب لاقصى مداها ، وتعوق تفجر امكانياتهم الابداعية ، وتخلق لدى الناشئة اتجاهات غير مرغوبة ..

لاشك ان معالجة تلك المشاكل تحتاج الى تشخيص نواحي القصور ، وتحديد الأسباب ، ووضع الخطط المدروسة السليمة لمعالجتها بصورة



جذرية متكاملة وفاعلة ، وليس بشكل جزئي سطحي مبتور ، أو بخطوات  
ارتجالية مفتعلة .

وفي هذه الدراسة نبدي آراء مقتضبة حول تحديد نواحي القصور في  
هذه الكتب ، بجانب المعالجات التي نقترحها لتطويرها وبخاصة من نواحي  
الاملاء ، والمصطلحات ، واللغة الموحدة المشتركة ، واسلوب الترجمة ،  
وما يتعلق بالقواميس المدرسية ، اضافة الى ملاحظات اخرى حول الحاجة  
الى تطوير أساليب تدريس اللغة العربية كلغة ثانية الى طلابنا في مدارس  
كردستان العراق ، كما يأتي :

أولاً - وجهة نظرنا الشخصية في تشخيص نواحي القصور . يمكن حصر  
مشاكل الكتب الدراسية بما يلي :

١ - تنوع واضطراب بعض الجوانب من أساليب الاملاء المستعملة .

٢ - اجتهادات فردية ارتجالية في اختيار المصطلحات واعتمادها ، وتعدد في  
استعمال المصطلحات المختلفة لمسمى واحد ، أو استخدام مصطلح  
واحد لمسميات متباينة ، وتعدد الاراء والاجتهادات في نوعية اللغة  
المشتركة الموحدة وتطبيقها .

٣ - خلل واضطراب في نوعية الترجمة ، من حيث المحتوى والمستوى  
والاسلوب ، سواء ضمن الكتاب الواحد ، أو في الكتب المتسلسلة  
أو المختلفة ، بجانب وجود مجموعة محدودة من الكتب التي ترجمت  
بصورة موفقة .

٤ - تخلف الكتب الكردية عن ملاحقة الكتب العربية في التعديلات  
والتحويرات والتنقيحات التي تستجد سنويا . فقد يعدل كتاب  
عربي عدة مرات ، في سنوات متتالية ، وتظل ترجمته الكردية على  
حالتها من غير تغيير .

٥ - وجود أخطاء مطبعية كثيرة جداً في الكتب الكردية ، ورداءة في الإخراج والطبع بالنسبة الى عدد غير قليل منها .

٦ - عدم وجود أي قاموس مدرسي (كردى - كردى) أو (عربي - كردى) أو (انكليزي - كردى) في متناول الطلاب . مما يخلق لهم مشاكل دراسية عويصة ، ويسبب لهم هدراً كبيراً في الجهد والوقت ، ويحول دون شعورهم بالنجاح والتقدم بسهولة وانطلاق .

ثانياً - وهناك مشكلة جوهرية اخرى لا يمكن عزلها عن مشاكل الكتب الدراسية الكردية وهي مشكلة الكتب العربية المستخدمة في تعليم اللغة العربية الى الطلبة الاكراد في منطقة الحكم الذاتي . ويمكن تشخيص نواحي الخلل الموجود في هذه الكتب كما يأتي :

١ - اعتماد أساليب وطرق اعتباطية غير علمية في تخطيط تعليم هذه اللغة الى الطلبة الاكراد ، من حيث المناهج المقررة ، والطرق والوسائل المستخدمة ، والكتب الدراسية المؤلفة .

٢ - عدم وجود أجهزه متفرغة لدراسة وتوجيه الجوانب المختلفة من تدريس اللغة العربية كلغة ثانية .

٣ - النظر الى موضوع تخطيط مناهج وأساليب تدريس مهارات اللغة العربية ( الاستماع ، والتحدث ، والقراءة ، والكتابة ) كلغة قومية ، أو كلغة ثانية ، كجانب من دراسة اللسانيات ، والاعتماد ، وفقاً لذلك على كوادرات الاختصاصات اللغوية في وضع المناهج والكتب الدراسية لهذا النوع من التعليم ، في حين ان الموضوع من حيث رسم أهدافه وتخطيط مناهجه وطرق تدريسه واعداد الكتب والمواد التعليمية الاخرى يدخل بصورة رئيسة في حقل اختصاصات علم النفس والتربية ، ولذلك نجد هؤلاء اللغويين يعجزون عن وضع مناهج وكتب وافية

بالمرام لتعليم اللغة العربية في المدارس المذكورة .

ثالثاً - المعالجات المقترحة :

١ - تنوع بعض أنماط الاملاء :

ان الاملاء الكردي في عناصره الاساسية موحد الاسلوب ، جيد التطبيق ، فيما عدا مجموعة من النواحي الجانبية التي تختلف فيها الآراء والاجتهادات الشخصية ، وهي بالنسبة الى قراء المطبوعات الكردية عامة ، والطلاب خاصة ، تعتبر جوهرية ، تخلق لهم قدراً كبيراً من الحيرة والارتباك ، وتستنفد كثيراً من جهودهم ووقتهم . وكانت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي قد دعت في سنة ١٩٨١ نخبة من المختصين الكرد الى تهيئة عدد من البحوث والدراسات حول المشاكل الموجودة في الاملاء الكردي ، وقد تم انجاز هذه الدراسات ، ونشرت في العدد التاسع لسنة ١٩٨٢ من مجلة المجمع . فنقترح تشكيل لجنة موسعة لدراسة هذه الأبحاث ، واختيار إحدى الحلول المقترحة لاعتمادها ، بعد أن يجري نشرها بصورة أولية ، لجمع مزيد من الملاحظات حولها ، ثم مناقشتها في ندوة موسعة ، وقرار ما سيستقر عليه الرأي ، لكي يجري بعد ذلك تطبيق الحلول المتفق عليها على الكتب المدرسية الكردية على اختلاف مراحلها(\*) .

٢ - المصطلحات :

ان توحيد المصطلحات في الكتب الكردية يعد من الحاجات الآنية الخطيرة الملحة ، ومن المهمات العسيرة التي تحتاج الى تخطيط دقيق مدروس ، والى تعبئة كفاءات عديدة ، والى عمل منظم دائم متواصل على النحو الآتي :

( أ ) تشكيل لجنة موسعة من المختصين لوضع اسس ومبادئ عامة لصياغة

(\*) كتب هذا البحث قبل عقد الندوة الخاصة بالاملاء الكردي في اواخر العام الماضي من قبل الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي .

المصطلحات في اللغة الكردية واعتمادها ، لكن يتم بموجبها مراجعة  
المصطلحات المختلفة المطبقة حالياً ، بعد اقرار التوصيات في ندوة  
خاصة ، والعمل على السير بموجبها في المستقبل .

( ب ) تشكيل لجان فرعية من المعلمين والمدرسين المسلكين في الاختصاصات  
الآتية لوضع قائمة بالمصطلحات المستخدمة في الكتب الدراسية التي  
تدخل ضمن اختصاصاتهم ، وتقديم توصياتهم بشأن التعديلات التي  
ينبغي اجراءها في ضوء الأسس والمبادئ العامة التي سيتم اقرارها ،  
على أن تكون التوصيات معززة بالمبررات والأمثلة التوضيحية العملية  
لمفاهيم المصطلحات الجديدة المقترحة ، وذلك كي تناقش في ندوات  
عامة ببغداد أو في اربيل مركز الحكم الذاتي ، لغرض تثبيتها ، ومن ثم  
تطبيقها على الكتب الدراسية كافة . واللجان المقترحة تشتمل على ما يأتي :

١ - لجنة الكيمياء .

٢ - لجنة الصحة والأحياء والنبات والحيوان .

٣ - لجنة الاجتماعيات ( التاريخ ، الجغرافية ، المعلومات الاجتماعية  
والثقافية والفكرية والدينية ) .

٤ - لجنة الفيزياء والرياضيات والهندسة .

٥ - لجنة الأداب والفنون .

٦ - لجنة الفلسفة والتربية وعلم النفس وعلم الاجتماع والاقتصاد .

٧ - أية لجنة اخرى قد تعتبر ضرورية .

٣ - اللغة المشتركة الموحدة :

لغرض ايجاد الصيغة العملية لتطبيق اللغة المشتركة الموحدة على  
الكتب المدرسية كافة ، لابد من اتخاذ اللغة الحالية المعتمدة كأساس لتأليف

الكتب الدراسية في منطقة الحكم الذاتي ، على أن يتم اغناء هذه اللغة ، بقدر معقول ، من المفردات الشائعة المستعملة في اللهجات الكردية لكي تحل محل "المصطلحات الناشزة الغريبة المستخدمة حالياً في بعض الكتب المدرسية الكردية - تلك المصطلحات التي لا توجد ضرورة للتمسك بها ، مع تجنب خلط هذه اللغة بحشد من المفردات غير المألوفة بشكل تصبح معه اللغة الجديدة المشكلة ، غير قابلة للفهم والتعبير والتجاوب والتأثير ، وبخاصة من قبل الناشئين من الاطفال والعامّة من الناس الذين يشكلون الأكثرية . ان دمج عدة لهجات مع بعضها بهدف توحيدها ، لا تنتج غير لغة متكلفة مفتعلة . فمثل هذه اللغة المصطنعة اذا ما برزت الى الوجود ، وطبقت ، تصبح حتماً ، قاصرة عن التحول الى أداة صالحة للتلقي والايصال بين الاكراد . انها رغم كونها ستألف من كلمات كردية الأصل ، لكنها لا تصبح مفهومة بصورة واضحة لأي شخص كردي

ان اللغة الحقيقية ، كما يقول الدكتور ابراهيم أنيس (٢) : « هي اللغة التي يتفاهم بها عامة الناس . ان اللغة ككل سلوك اجتماعي يحكمها العرف ، والعرف اللغوي قد يكتسب مع الزمن ، ما يشبه القداسة . فليس الكلام الانساني من خلق العلماء او اللغويين ، بل هو من خلق العامة من الناس ممن لم تتح لهم فرصة التعلم في مدرسة ، ومن لا يكادون يحسنون القراءة والكتابة .

حقاً ، ان العلماء والادباء قد يعملون على تنمية اللغة وجعلها غنية حتى يزدهر ذلك الجمال الرائع في النصوص الادبية . ولا تتعمق جذور اللغة الا في التربة العامة التي منها تستمد اللغة عصيرها وغذاءها .

يجب لهذا ألا تكون هناك فجوة عميقة بين ألفاظ الأدب والحديث اليومي . فقد تتطور تلك الفجوة الى عزل لغة الأدب ، وتصبح أشبه باللغة



المصنوعة التي تتقرر صيغها وأشكالها بواسطة سلطة عليا . فقد يصدر المجمع قواعد محددة لتنظيم الاستعمال الأدبي ، وقد يفرض النصوص التي يجب ان تعلم في المدارس ، ولكنه لن يستطيع السيطرة على ذلك الحديث المتعمر في الاسواق ، ولا على الخطاب العادي في البيوت ، وبين أفراد الاسرة . فاذا انفصلت لغة الشعر مثلا عن لغة الحديث والخطاب انفصالا تاماً ، أصبح الشعر غير قابل للفهم ، ولم يعد الشاعر في هذه الحال يخدم المجتمع ، بل يجد نفسه يخاطب فريقا محددا من الناس ، وفي مجال ضيق من مجتمعه » . وللأسباب المذكورة ، لا نرى من الصائب البدء في تعليم القراءة والكتابة في الصفوف الأولى بلغة مصنوعة ، كما ذهبت اليه توصيات اللجنة التي اجتمعت قبل حين في أربيل .

ان تعليم اللغة المشتركة الموحدة شيء ، وتعليم القراءة والكتابة للصفوف الأولى الابتدائية شيء آخر . فكل منهما يتضمن معلومات ومهارات واتجاهات وعادات مختلفة عن الآخر .

ان الطفل في الصفوف الأولى الابتدائية ، وهي مرحلة البداية ، بحاجة قصوى الى تحقيق تقدم سريع ، والشعور معه بالمتعة والنجاح ، ولا يمكن أن يتحقق له ذلك ، ما لم يستوعب المواد الدراسية المقررة له بسهولة ، ويتأثر بها بعنق وتمعن ، ويتجاوب معها بتلقائية وسرعة . ولأجل أن يحظى الطفل بمثل هذه البداية الموفقة السارة ، لا بد أن تكون وسيلة تعليمه ، ولاسيما في المرحلة الأولى ، اللغة التي يتحدث بها مع أهله وأقرانه ، فهم مصدر كسل ثروته اللغوية في بداية دراسته .

واذا ما حاولنا افتعال أية لغة أخرى مصطنعة في تعليمه ، دفعناه من دون أن ندري ، الى الفشل والخيبة ، مما يضعف ثقته بنفسه ، ويحرمه من متعة الشعور بالكفاءة والنجاح .

ان القراءة ، كما يذكر الكاتب في كتابه ( الاستعداد للقراءة والكتابة ،

١٩٨٣) (٣) هي عملية تلقي المعاني التي تنقلها الأفكار المكتوبة .. عملية استخراج المعاني من الرموز الكتابية المرسومة .. وليست كما يظن البعض ، مجرد عملية ميكانيكية لتلفظ أصوات هذه الرموز ..

وهذا يعني ، أن القراءة يجب أن تبدأ أولاً بالأفكار والمعاني التي يراد التعبير عنها ، ثم بالرموز الكتابية التي تمثلها ، أي ان الافكار والمعاني التي تستخدم رموز الكتابة للتعبير عنها ، يجب أن يستطيع الطفل فهمها والتفاعل معها بصورة تلقائية قبل أن يطلب منه التعرف على الرموز الكتابية التي تمثلها . ان الكلمات غير المألوفة التي يجهل الطفل معانيها ، تبدو له غامضة ومربكة بالقدر نفسه الذي نحس به نحن عندما نواجه كلمات غريبة عنا بلغة أجنبية لا تفهمها ، لذلك لا يمكن أن ننظر من الطفل تعلم رموز لا معنى لها لديه .

ان الطفل يختبر منذ صغره كثيراً من الامور فيما حواليه ، ويتعلم كيف يميز بين الأشياء ، والأشخاص ، والحالات المختلفة ويكون معاني خاصة به عن كل منها ، ويتجاوب معها بحسب المفاهيم التي تتولد لديه عنها .

وبناء على ما أوردناه ، نقترح أن يجري تعليم القراءة والكتابة الكرديّة ، خلال السنتين الأولى والثانية من الدراسة الابتدائية ، للاطفال في محافظة دهوك من منطقة الحكم الذاتي باستخدام اللهجة المحلية « البيهدينانية » بجانب تعليمهم أيضاً اللغة الكرديّة المشتركة ضمن فعاليات لغوية متنوعة ، يقتصر فيها خلال السنتين الأولى والثانية ، على مهارات ( الاستماع والتحدث ) فقط ، على أن يجري بعد ذلك التحول الى استخدام اللغة الكرديّة المشتركة ، ابتداء من الصف الثالث الابتدائي ، في القراءة والكتابة ، ودراسة المواد المنهجية المقررة كافة . على أن يوضع كتاب مرشد للمعلمين من قبل خبراء مختصين ، يتناول كيفية الانتقال بالاطفال من مرحلة اللهجة المحلية الى اكتساب القدرة في استخدام اللغة المشتركة ، بتدرج مبرمج وموجه .

يقيناً ، انا بمثل هذا الانتقال الهين المتدرج السليم ، نضمن لأطفالنا في منطقة محافظة دهوك ماياتي :

(١) أن يألفوا اللغة المشتركة سماعاً ، ويتعودوا على استخدامها تحدثاً ، قبل أن نقحمهم في اتخاذها أيضاً وسيلة للقراءة والكتابة ، منذ أول وهلة ، مما يجعلهم يجفلون منها ويتخذون موقفاً سلبياً ازاءها ، لأنهم لا يقوون عليها ، ولا يستسيغون مواجهتها بهذه الصورة المفاجئة العويصة .

ان مهارات القراءة والكتابة التي تختلف عن مهارات تعلم اللغة يجب تعليمها بأسهل وسيلة ، وأشوق طريقة ، وأجدي أداة . . خطوة بعد خطوة . من المعروف ان الحقائق الأولية في التعليم تدعونا الى عدم مواجهة الطفل ، في آن واحد ، بصعوبات متعددة ، كمواجهة صعوبات فهم اللغة الجديدة والتحدث بها ، بجانب صعوبات اكتساب مهارات القراءة والكتابة العديدة العسيرة .

ان الطريقة المقترحة من شأنها أن تساعد على برمجة خطوات تعليم اللغة المشتركة ، جنباً الى جنب مع تعليم مهارات القراءة والكتابة واتجاهاتهما باستخدام اللهجة المحلية المألوفة لدى الأطفال .

عندما يصل الطفل الى الصف الثالث الابتدائي ، يكون قد ألمّ ، من خلال الاستماع والمحادثة ، بقدر واف من أنماط عبارات وجمل اللغة المشتركة ومفرداتها ، واكتسب من خلال لهجته المحلية ، بسرعة وسهولة ، من مهارات القراءة والكتابة ، ما يمكنه من الشروع ، خلال السنة الثالثة من دراسته ، بقراءة الكتب الدراسية المقررة المحررة باللغة الكردية المشتركة ، وكتابة بعض العبارات والجمل التي أتقنها سماعاً وتحدثاً من هذه اللغة .

( ٢ ) عدم التورط في تجربة خائبة غير مضمونة النتائج ، تعود بأطفالنا القهقري ، ثلاثين سنة الى الوراء ، عندما كان تعليم القراءة والكتابة الكردية تجري في مدارسنا بجمل وكلمات غريبة متقطعة ، لاتجمعها

رابط ، ولا تتوافر فيها ما يثير الطفل وينفعل به بصورة ايجابية ، مما  
كان يعوق دراسته ، ويعرقل تقدمه ، ويدفعه الى الضجر .. والسأم ..  
والفشل .

ان مثل هذه الامور لا بد من دراستها من قبل الخبراء المختصين ، وليس  
فقط من لدن المعلمين المتمرسين ، وتجربتها لعدة سنوات ، في نطاق محدود ،  
للتأكد من جدواها ، قبل الاقدام على توريث عدد كبير من الاطفال بها ..  
فتكرر عليهم قصة الاقدام ، في حينه ، بصورة مفتعلة على تطبيق الرياضيات  
الحديثة ، على نطاق واسع ، بغير امعان وروية ، ومن دون أية تجربة أو  
تخطيط ، أو تدريب للمعلمين ، مما أدى الى الحاق أضرار جسيمة بكثير من  
أولادنا من حيث تكوين النظرة السلبية نحو الرياضيات .. والفشل في  
اكتساب مهاراتها ، والشعور بالعجز والخيبة في دراسة بقية الموضوعات  
المنهجية .

#### ٤ - عرض مواد الكتب المقررة :

أكثر الكتب الكردية الدراسية كتب مترجمة عن الكتب العربية  
المقررة ، وترجمة هذه الكتب ينهض بها عادة ، ما لا يقل عن ثلاثة أشخاص لكل  
كتاب ، يقومون عادة بتقسيم العمل بينهم على أساس أن يتولى كل منهم  
بطريقته الخاصة ترجمة جانب منه ، ويتمسك بحرفية الكلام ، وبذلك يتحول  
الكتاب الواحد ، في أكثر الاحيان ، الى تشكيلة متنوعة من المفردات  
وأساليب الصياغة والعرض والتعبير ، دون مراعاة للمستوى ، أو ملاحظة  
مستلزمات توضيح المحتوى .. لأن أكثر هؤلاء القائمين بالترجمة لا يتقنون  
فنون الترجمة ومهاراتها ، ولا تتوافر لديهم القدرة والبراعة اللازمين لتحرير  
المادة للمستويات المختلفة من الطلاب .

ولعرض توحيد أساليب عرض مواد هذه الكتب بما يتفق مع مستويات  
الطلاب في الصفوف المختلفة ، وينسجم مع متطلبات استيعاب الطلاب للمادة

والتأثر بها بسهولة وعمق ، نرى أن تكلف لجان خاصة بإعادة تحرير هذه الكتب ، في ضوء اسس ومبادئ موحدة يتم وضعها فيما بعد ، وذلك بعد الفراغ من وضع الحلول اللازمة لمشاكل الاملاء ، والالتقاء من مسح المصطلحات الأساسية وتثبيتها وفقاً لما طرحناه .

علماً ان تحرير المادة الواحدة للمستويات المختلفة من قبل المختصين الابداء ، بعد تأليفها من قبل العلماء والخبراء هو اسلوب حديث يعمل به الآن في عديد من الدول المتقدمة . على أن تكون هناك اسس وقواعد مدروسة يجري العمل بموجبها ، منها ما ياتي :

( ١ ) مواصفات المحرر :

- أن يتقن اللغتين العربية والكردية .
  - أن يكون ملماً الماما تماماً بالمادة التي يتولى اعادة تحريرها .
  - ان يكون مطلعاً على الخصائص النفسية للطالب في المرحلة التي يكتب لها ويكون على دراية بمبادئ واسس التعلم .
  - أن يكون له ممارسة سابقة موفقة في مجال الترجمة .
  - أن يكون قد مارس سابقاً التدريس في المرحلة التي يكتب لطلابها .
  - أن يكون مبدعاً ، ودقيقاً ، وحريصاً في العمل .
- طريقة العمل :

- أن يتولى اعادة تحرير الكتاب بكامله شخص واحد ، على أن تقوم لجنة خاصة بعد ذلك بمراجعته وتقويمه .

ويحسن قبل احواله الى هذه اللجنة ، استنساخ المادة المعاد تحريرها بعدد محدود من النسخ لمناقشتها من قبل لجان فرعية من المعلمين والمدرسين المختصين في محافظات منطقة الحكم الذاتي لابداء ملاحظاتهم حولها بغية



الاستئناس بها في مراجعة مادة الكتاب وتثبيتها من قبل اللجنة المختصة  
بشكلها المحسن الأخير بالتعاون مع المحرر .

— يتعين في اعادة تحرير الكتاب ، استخدام مفردات ، ومصطلحات ،  
وتعابير ، وأساليب ملائمة لمستوى الطالب ، في ضوء اسس ومعايير  
لغوية وتربوية يتم وضعها من قبل المختصين من مثل ماياتي :

● وضوح الفكرة وتبسيطها .

● الاسلوب الشيق المثير ، مع تلاوة الكتابة وسلاستها ، وتجاوب الطالب  
معها .

● استعمال كلمات مألوفة ، وجمل قصيرة ، مع ملاحظة عمر الطالب وميوله  
في اختيار الكلمات والعبارات المناسبة .

● استخدام مصطلحات محدودة موحدة ودقيقة ، ومنسجمة مع ماهو  
ستعمل في الكتب السابقة واللاحقة .

● تجنب استخدام مرادفات كثيرة للكلمة الواحدة .

— يجب اتباع قواعد الاملاء الموحد ، ووضع علامات الترقيم الضرورية .

— تقطيع الكتابة بلون مغاير لتوضيح أماكن الفراغات التي يجب وضعها

بين الكلمات ، بغية تسهيل عمل المنضد الطباعي (٥) .

٥ — ملاحقة الكتب الدراسية الكردية لما يطرأ من التحويرات على  
الكتب المقررة العربية :

من أسباب تخلف بعض الكتب الكردية عن ملاحقة الكتب العربية في  
تضمينها ما يستجد في الأخيرة ، قلة الكوادر المؤهلة في المديرية العامة  
للدراة الكردية ، وعدم اشعارها ، في الوقت الملائم ، من قبل الجهات

المختصة في وزارة التربية بما يطرأ على الكتب المقررة من التعديلات والتحويلات

مع تأكيدنا على ضرورة تعيين الكوادر اللازمة للمديرية العامة المذكورة ، وتدبير أشعارها ، في الوقت الملائم ، بما يستجد من التعديلات والتحويلات في الكتب العربية المقررة ، نقترح قيام المديرية العامة للدراسة الكردية بتشكيل لجان مختلفة لكل اختصاص في المراحل المختلفة ، لتكليفها لقاء اجور مجزية بالقيام سنويا ، في كل من السليمانية ، وأربيل ، وبغداد بمراجعة الكتب الكردية المقررة ، في ضوء التعديلات المستجدة ، والاختفاء المطبعية الموجودة ، ومقترحات المعلمين والمدرسين المدروسة التي توافق عليها الجهات المختصة ، واعداد نسخ مصححة من تلك الكتب ، لكي ترسل للطبع بعد موافقة الجهات المعنية عليها .

٦ - وجود أخطاء مطبعية كثيرة في الكتب الكردية :

وهذه أيضاً إحدى المشاكل المزمنة التي تعاني منها الكتب الكردية منذ أمد بعيد ، ولأجل العمل على معالجتها نعرض المقترحات الآتية :

( ١ ) تنظيم اجراءات تهيئة الكتب الدراسية الكردية للطبع من قبل المديرية العامة للدراسة الكردية بما يضمن اجراء التعديلات الضرورية في الكتب ، وتأشير المسافات بين كلماتها ، وضبط علامات الترقيم فيها ، وتدوين الملاحظات الضرورية حول نواحي القصور في اخراجها الطباعي من حيث التصاميم ، والكلاش ، والصور ، والخرائط ، ومن ناحية أحجام حروف الكتابة ، والمسافات بين الكلمات والاسطر وعددها في الصفحات ، وما يتعلق بتنظيم العناوين الرئيسية والفرعية والفقرات ... وأمثال ذلك ، من خلال الاستعانة بجهود اللجان التي اقترحناها لهذا الغرض ، واكمال ذلك في كل سنة قبل حلول مواعيد طبع الكتب بمدة

مناسبة ، وتدير الاشراف على انجاز هذا العمل وتقوية باستمرار ،  
قبل الطبع ، واثناءه ، وبعده .

( ٢ ) وضع ضوابط مقررة للاملاء الكردي ، وعلامات الترقيم ، وضبط  
المسافات بين الكلمات والأسطر ، وتحديد أحجام الحروف ، وعدد  
الاسطر في الصفحة الواحدة بالنسبة الى نوعية المواد في المراحل  
الدراسية المختلفة ... و امثال ذلك .

وبهذه المناسبة نرى من الضروري جداً استحداث قسم لأبحاث  
الكتب الدراسية من النواحي المختلفة في وزارة التربية .

( ٣ ) حصر مهمة الاشراف على طبع الكتب الدراسية بالمختصين ذوي الخبرة  
في هذا الشأن ، ومحاسبتهم عن الأخطاء المطبعية التي تحدث من جراء قلة  
عنايتهم ، الى جانب محاسبة المطابع عن الاخطاء المطبعية التي تحدث  
من قبلها . كما يجب اشعار المدارس ، في الوقت الملائم بما يحدث  
من تلك الأخطاء لملاحظتها وتصحيحها عند استخدام الكتاب .

( ٤ ) تهيئة كوادر متخصصة في مطابع وزارة التربية للتصميم والخراج  
الطباعي ، وكوادر أخرى لقراءة المسودات وتصحيحها

( ٥ ) توفير وحدات كافية من أجهزة التنضيد الالكتروني في كل من  
مطبعتي الوزارة في بغداد وأربيل وتعيين كوادر مؤهلة من المنضدين  
الذين يتقنون اللغة الكردية للعمل عليها .

( ٦ ) التخلي عن طبع الكتب المدرسية بطريقة « الليتربريس » والاقتصار في  
طبعتها على مكائن « الاوفسيت » حتى يتسنى الاحتفاظ بأفلام الكتب  
للسنوات التالية ، الى جانب ضمان اتقان العمل وجودة نوعيته .

٧ - القواميس المدرسية :

يحتاج طلبة مدارس منطقة الحكم الذاتي بصورة ماسة الى قواميس

مدرسية مبسطة للاستعانة بها في دراسة المواد المنهجية المقررة . ولذلك يكون من الضروري أن تبادر المديرية العامة للدراسة الكردية الى التخطيط لاعداد القواميس المدرسية الآتية لمستوى المرحلة الثانوية ، والعمل على انجازها باقرب وقت ممكن ، حسب أولوية أهميتها ، بعد استحصال الموافقات الاصولية على وضعها :

آ - قاموس مدرسي	( كردى - كردى )
ب - قاموس مدرسي	( عربى - كردى )
ج - قاموس مدرسي	( انكليزى - كردى )
د - قاموس مدرسي	( كردى - عربى )
هـ - قاموس مدرسي	( كردى - انكليزى )

٨ - مشكلة الكتب الدراسية المستخدمة حالياً في تعليم اللغة العربية الى الطلبة الاكراد في منطقة الحكم الذاتى

وهذه من الامور الجوهرية ذات الأهمية القصوى التي ينبغي ايلؤها اهتماما خاصا ، نظراً لأن المناهج والاساليب والكتب الحالية الموضوعية لتعليم هذه المادة بمدارسنا تسبب ارباكاً كبيراً ، وتخلق لدى الطلاب اتجاهات غير مرغوبة في دراسة اللغة العربية والتقدم فيها بنجاح ، لأنه لا تراعى فيها الأساليب الحديثة المتطورة في تعليم اللغات الى غير الناطقين بها .

ونقترح لمعالجة هذه المشكلة ماياتي :

( ١ ) انشاء مركز ، أو معهد يتفرغ لهذا النوع من الابحاث والدراسات المتطورة في قطرنا ، على غرار المعاهد المماثلة الموجودة حالياً لدراسة تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في كل من السودان ، والمملكة العربية السعودية ، ومراكش ، وتونس ، وفي عديد من الجامعات الاوربية والامريكية .

( ٢ ) تهيئة كوادر مؤهلة تتقن اللغات العربية والكردية والانكليزية  
للتخصص في هذا النوع من التعليم .

( ٣ ) النظر الى مشكلة تعليم اللغة ، وبخاصة الى غير الناطقين بها كاختصاص  
تربوي نفسي أيضا ، وليس كاختصاص لغوي صرف ، وتوجيه العمل في  
مراكز البحث ، وفي تأهيل الكوادر ، وتأليف الكتب الدراسية على هذا  
الاساس .

( ٤ ) عقد ندوة موسعة لمناقشه هذا الموضوع ، وتكليف عدد من المختصين  
باعداد دراسات مستفيضة في هذا المجال لقاء مكافأة مجزية ، للتوصل  
الى اسس ومبادئ سليمة يجري بموجبها توجيه الجهود وتخطيط العمل  
في هذا المجال وسوف نعمل من جانبنا لاعداد دراسة وافية حول  
هذا الموضوع الحيوى .

#### المراجع :

١ - وزارة التربية والتعليم المصرية ( مركز الوثائق التربوية ) ، الاتجاهات  
التربوية المعاصرة ، القاهرة ، ١٩٦٢ ، ص ١٨ .

٢ - الدكتور ابراهيم انيس ، اللغة بين القومية والعالمية ، القاهرة :  
دار المعارف ، ١٩٧٠ ، ص ١٧ ، ٣٣ .

٣ - ابراهيم امين بالدار ، الاستعداد للقراءة والكتابة ، بغداد ، ١٩٨٣ ،  
ص ٧ ، ٨ .

٤ - لمزيد من المعلومات يرجى الرجوع الى كتاب :  
الدكتور أبو الفتوح رضوان وآخرون ، الكتاب المدرسي - فلسفته ،  
تأريخه ، اسسه ، تقويمه ، استخدامه - القاهرة : مكتبة الانجلو  
المصرية ، ١٩٦٢



# صفحات من حياة الملا محمد الكويي

١٨٧٦ - ١٩٤٣

## لمحات عن اشعار وشاعرية الملا محمد الكويي

مفيد حاجي

### القسم الثاني والآخر

احب الملا محمد الشعر والشعراء منذ صغره وكان يحضر مجالسهم التي تعقد عند والده العالم المولع بالشعر . وقرأ بامعان وتشوق الكثير من الدواوين الشعرية المطبوعة منها والمخطوطة . ومن بين الشعراء الذين تأثر بهم وتعلم منهم فنون الشعر المختلفة : الحاج قادر الكويي واحمدى خاني وكيفي والشيخ رضا الطالباني وسواهم . . .

ونتيجة للعلاقات الروحية القوية التي كانت تربط اسرة الجلي وبخاصة الحاج الملا عبدالله الجلي ومن بعده نجله الملا محمد الكويي بالشاعر القومي الحاج قادر الكويي ، نرى الشاعر الملا محمد سلك في أشعاره المسلك الوطني والقومي الذي سار عليه الحاج قادر ، فاصبح تلميذاً ذكياً في مدرسته الأدبية ومن ثم غدا احد اقطاب هذه المدرسة القومية .

ويجب القول هنا أن هذه العلاقات هي التي دفعت بشاعرنا الى أن ينهج منهجاً او ينحو منحىً وطنياً وقومياً معروفاً . والتشابه الموجود بين اشعار الحاج قادر والملا محمد وخاصة في القصائد الاجتماعية والوطنية لا يقلل من قيمة ومكانة اشعار الملا الكبير بل ان هذا يثبت لنا مواكبة الملا محمد بحماس للمسيرة الادبية التقدمية التي ابتدأها الحاج قادر ولم يدعها تنقطع في منتصف الطريق بل طورها نحو الأحسن (١) .

وبهذا الصدد كتب عنه المؤرخ والباحث الكردي الكبير محمد امين زكي (٢) في كتاب له قائلاً : « . . . وكان الملا محمد الكويي من المجددين

الكبار وله وصايا ثمينة الى قومه ، وكان يحثهم على التجدد والتقدم والاتحاد ، وكان مغرماً بوطنه وقومه ، وفي هذه الناحية كان يسير على طريقة سلفه الصالح الحاج قادر الكويي ، وقصيدته المشهورة ( ثم خاكة داكي تويه ) تمد من ابداع قصائده اذ يقول فيها :

ده ماغي منداله كان پر كهن له حبي وطن  
تريتيان باش بدهن ميليتيان فيربكه ن (٢)  
انرسوا في اذهان الاطفال حب الوطن  
ريوهم جيداً وعادوهم هاجس القومية !

في هذه القصيدة آيات رائعة ، أروع من البيت الشاهد ( ده ماغي منداله كان .. ) فاستهلها :

ثم خاكة داكي تويه كهوته دهستي نه جنه بي  
نهى كوردي صاحب غيرت تو چاؤن رازي ده بي  
هذه الارض أمك وقمت في يد الأجنبي  
فكيف ترضى أنت بذلك أيها الكردي الفيور  
أصبح شعاراً وطنياً وقومياً رائعاً ..

أما فيما يخص الصلة الروحية والتقارب في الفكر بين حاجي قادر والملا محمد الكبير ، فقد كان حاجي قادر ، كما يقول نجله الأستاذ مسعود محمد ، « صديقاً للحاج الملا عبدالله وزميل دراسته وتلميذ والده ، وهو مع الشاعر ( كفي جوازروي ) كان بمثابة أهل وقرابة الحاج ملا أسعد ( جد مهلاي گهوره ) خصوصاً وأسرة جهلي زاده عموماً ، ارتبطت حياتهما بحياة هذه الأسرة كل السنوات الخصبة من شاعريتهما وطلبهما العلم قبل انتقالهما تبعاً الى الأستانه ، فيكون امتداد ذكر حاجي قادر الى أيام ( مهلاي گهوره ) شيئاً بديها لا يحتاج الى بيان . ثم ان الصلة بين الحاج قادر والحاج ملا عبدالله بقيت متينة بعد انتقاله الى الأستانه وأبرز آثار هذه الصلة رسالته المنظومة الشهيرة ( له جمهلي ماجراي دوري ولايهت ) الى الحاج ملا عبدالله واجابته عليها ثراً ونظماً ..

وللشبه الملحوظ بين افكار حاجي قادر و ( الملا الكبير ) في ميادين  
الوطنية والعقيدة والاجتماع سبيان قويان يقطعان فن الحاجة :

السبب الاول منهما ذاتي يعود الى اتصاف هذين الانسانين بأخلاق  
تكاد تكون متطابقة من اخلاصهما للحق ونظافة مثلهما في العقيدة والايان  
فانك لا تعثر فيما أثر عنهما على قولة واحدة قالها أحدهما لا تمثل ضميره أو  
على موقف واحد وقفه أحدهما مخالفاً فيه ايمانه .. خط واضح منذ الطفولة  
حتى الوفاة يطرد وضوحه في الصدق والاستقامة مرحلة بعد مرحلة وفي كل  
الميادين .

والسبب الثاني موضوعي يتصل بالحقائق الاجتماعية التي عايشها كلاهما  
وبالتحديات التي جابهتهما بها تلك الحقائق : فقد استمر الواقع الذي عاشه  
حاجي قادر مكتئفاً للشعب الكردي بعد وفاته فعاش الملا الكبير مثل حاجي  
بصدق واخلاص ، فكلاهما بمثابة طبيب يعالج مرضاً واحداً ، فالمنتظر أن  
تأتي وصفة الدواء التي يوصيان بها أقرب الى التطابق . لقد ارتفع كلاهما  
فوق بهرج الظواهر الكاذبة التي قد تخدع نظر المفكرين والادباء في السياسة  
والاجتماع فيظنون الوقتي دائماً والأمر السطحي ذا عمق ومعنى .. !

فأنت لا ترى في قول اي منهما انجذاباً الى برق خلب أو سراب مخايل  
أو أمل موهوم ولا تقع منهما على اي قدر من الغفلة عن فداحة البؤس المحيق  
بشعبهما . ولكن يجب ملاحظة مايلي وهو أن الحاج قادر قرض الشعر في  
الفترة التي سبقت انتقاله الى استنبول على غرار من سبقوه من الشعراء  
فنظم مثلهم في اغراض شتى وتميز عنهم فقط بهجومه القوي على الشعوذة  
باسم الدين . وفي استنبول وعى خطورة ( الشعور القومي ) في حاضر شعبه  
ومآله وادرك بعمق مسار الاحداث التاريخية في خط متعارض مع حقوق  
الشعب الكردي وساعده على ذلك بالاضافة الى مزاياه الشخصية ثلاثة أمور :  
١ - المناخ الحضاري المتقدم في عاصمة الخلافة .

٢ - صحبته لآل بدر خان وهم حملة راية الوطنية الكردية في كردستان تركيا ، وذكرى ثورة عميدهم بدرخان باشا في أواسط القرن التاسع عشر تنبض بالحياة \*

٣ - اطلعاه على ديوان ( أحمدى خاني ) الذي سبق الناس جميعا الى استيعاب أهمية الانتماء القومي وارتباط العزة والكرامة والرفاهية بنيل الحقوق القومية وقد عاش قبل حاجي بيضعة قرون ، ولاظن حاجي كان مطلعاً على هذا الديوان قبل انتقاله الى الاستانة فهو غير متداول بين اكراد كردستان الجنوبية بسبب من اختلاف اللهجات .. صحيح أن السببين الاولين كافيان لانتحاح ذهن حاجي قادر على المعاني القومية ولكن لا بد من الاعتراف بفضل سابق ، وقد اعترف به حاجي نفسه في نظمه ، كما انه لاشك في وجود تأثير للقدوة والرائد في أي امر من الأمور .. اذا تخطى حاجي طور النظم العاطفي التقليدي وولج باب الفكر القومي تفرغ كلية لعشق الوطنية باكثر مما تفرغ مجنون لعشق ليلي \* هذا عن حاجي .. أما ( الملا الكبير ) فانه بسبب انشغاله المبكر بالتحصيل وتفرغه له منذ صباه استعداداً لما يتحمله من المهام الدينية والدينيوية الجسيمة كراس منتظر لأسرة ( جهلى زاده ) في قابل أيامه لم ينظم في شبابه الا أبياتاً تتيحها المناسبة أو تنفق عنها اللوحة الذكية ، ولذلك ترى ديوانه المطبوع وما ضاع من شعره أو اخطأه الطبع متونا في الوطنية والاجتماع والدين القويم ، فالزيادة الملحوظة من مقدار النظم الوطني الاجتماعي للملا الكبير بقياسه الى مجموع ديوانه عما هو موجود منه في ديوان حاجي ترجع الى هذا السبب ثم يستويان بعد ذلك في مقدار الصدق والصراحة والجرأة والثقة بالذات .. وأمدت الاحداث الموجعة تجربة الملا الكبير بكارثة قومية زادت استيعابا للمخاطر المحدقة بالشعب الكردي فقد نزلت باكراد كردستان تركيا نازلة التتريك وما صاحبها

من التشريد والتقتيل والتخريب في العشرينات بعد نحو ربع قرن مضى  
على وفاة حاجي قادر فكان الخطر في ذلك افدح من خطر ( الأرمنة )  
التي تراءت في افق الكرد في بعض العهود من الربع الأخير للقرن  
التاسع عشر وأنطقت الحاجي بقصيدته التحذيرية الشهيرة  
( خاكي جزيرو بوتان - ثرى جزير و بوتان ) التي يرن صداها حتى  
يومنا هذا وسيرن صداها الى أمد غير منظور المدى في اخلاص ذوي  
الاحساس من ابناء الكرد . وكان هذا الفارق بين مقدر ذلك الخطر  
المحتمل على عهد حاجي والخطر الذي تحقق على عهد الملا الكبير هو  
الموجب لتعدد ذكر الخطر الأفدح في نظم ( الملا الكبير ) ويحرقة  
اشد في مثل قوله :

ناوى كوردى نهما له تيبو توركان  
يهتى توركان و كه دهنى كوردان  
آزىل اسم الكرد من بين الترك  
ولكن حبال من الترك ورقاب من الكرد

وعندما قامت الحرب الأولى وانتشعت عن بطلان الوعود المبذولة فيها  
من قبل الدول الاستعمارية تجد الملا الكبير يقول لبني قومه على ضوء تجربته  
الحية النابضة :

هذا الاحمر الأشقر الأزرق العيون ( يقصد الانكليز )  
لا تعلق عليه املك ، شبقرتك الثابتة أولا ، وبعون ربك ثانيا  
سوورى موو زهردى چاوشين نهكهى به نومبىدى بى  
يهكهه به شوردهنى خوت دوهم به عهونى رهبى

وكان الانجليز كما نعلم أصحاب الكلمات الأولى في شؤون العراق  
وتعلق بهم أمل غير واحد من أصحاب الرأى الكرد . فالرجلان في صدق  
النية متساويان ، ولكنهما في ظل الواقع الدولي قد تباينا نصحاً وهو محصول  
صدق النظر في الأمور وخلص الطوية في التوجيه .



وبسبب من تباين الوضع الاجتماعي ومقدار المكنة لدى الرجلين  
اختلف مسار حاجي عن مسار خلفه الروحي ذلك ان الفقر وانعدام التكنة  
الاجتماعية الراسخة في حالة حاجي قادر وهو على ما هو عليه من الشعور  
بالعزة والاباء والارتفاع فوق مظان الاسترفاد جعل أمر بقائه في كويسنجق  
فوق احتمالته ومرفوضاً من طبعه ، فشد رحاله الى استنبول بعد فترة وجيزة  
قضاها في كويسنجق على أثر رجوعه اليها من رحلته الدراسية وحصوله  
على الاجازة العلمية في مهاباد بكرديستان ايراني \*

وكانت الحالة الاجتماعية للملا الكبير على تقيض حالة حاجي ولاسيما  
من حيث ( التكنة ) والمحتمى فقد ورث الأجداد العلمية لأسلافه من آل جلي  
ومعها مدرستان احدهما في المسجد المنسوب الى جده ( الحاج ملا أسعد )  
القريب من بيته والثانية في الجامع الكبير الذي بناه جده لأمه ( الحاج بكر  
آغا ) سنة ١٢٦٥هـ وندر بين علماء الكرد جميعاً من ورث مدرستين  
ومسجدين احدهما مسجد جامع وزاد عليهما ما يعين على المعيشة المستورة  
من أرضين وضياع .. فكان انقلاعه ، وليس بقاؤه أمراً مستحيلاً \* هذه  
الأمكانيات مضافا اليها استعداده الجبلي وتوفره على التحصيل والتدريس  
معاً أو صلته مراتب علمية واجتماعية لم تتيسر لحاجي قادر ، فقد بلغ الملا  
الكبير درجة ( الأجهاد في المسألة ) فمارسها في الفعل والقول فهو قد أخذ  
شهادة المرأة الواحدة في كل أمر خال من احتمال ( ان تذكر احدهما الأخرى )  
ورجح قولاً على قول واقتحم في تفسيره ( وهو بالكردية ) مسائل تجنب  
الخوض في تفصيلها الشيخ محمد عبده ( وكان يسميه المجدد المصري ويحترمه  
بما لا مزيد عليه وسعته يقول انه عشقه أول ما منعت الحكومة العثمانية كتبه  
ولم يكن قرأ له شيئاً .. ) . وكان يرى أن كل شيء عدا الآيات  
المحكّمات والأثر الثابت من الرسول يحتمل المناقشة \* فاذا قارنت بين نظمه  
ونظم الحاج قادر في الموضوع الواحد ولاسيما ما كان منه متصلاً بالدين  
ورجاله وجدت في كلام الملا الكبير أثر تمكنه العلمي ورسوخه في

مسائل الدين على وضوح أشد فقد قال كلاهما قولاً في ضياء الدين مولانا  
خالد النقشبندي الشهرزوري فتجد ان الحاج قادر يرفع اليه القريض فيما  
هو أقرب الى الابتهاال على حين يخاطبه الملا الكبير في معرض التقييح لما  
ارتكبه مشايعوه بعد سنين من وفاته فيقول :

يا خالد شهرزور أخرج رأسك من قبرك  
لتعرف ما حل بقومك من بلاء

خالیدی شههزه زوری سهر له قه برت بیته دهر  
بزانه قهومه کهی تو چ دهرده کیان هاته سهر

هذا مع العلم بأنه كان يوقر ذكرى مولانا خالد وكل الرجال امثاله من  
قادة الدين ومن قادة الدنيا أيضاً اذا ثبت اخلاصه لقومه ، وكفى لهذا برهاناً  
أنه أقام مجلس عزاء في كويسنجق حين سمع بوفاة سعد زغلول ونظم  
فيه قصيدة رثاء هي واحدة من ثلاث مرات لم ينظم غيرها في الرثاء كل  
حياته : اولاً بالفارسية في وفاة ( حمة آغا الكبير ) في كويسنجق سنة ١٣٣٧هـ  
والثانية بالكردية في سعد زغلول عام وفاته وفي نكبة بارزان سنة ١٩٣٢م .  
فالشبه الملحوظ بين هذين الرجلين فيما قالاه نظماً حكمت به علتان :

- ١ - تشابه في الخصال صدقاً واخلاقاً وفهماً .
- ٢ - تشابه في الواقع بسلبياته وتحدياته .

اما ما كان بينهما من تفاوت أو تباين عند ابداء الرأي والمشورة فمرده  
الى تفاوت الحظوظ ومقتضيات الأحوال . فانك اذا قارنت ماقالاه من أحوال  
الکرد مستتباً من واقعهم وملتصقاً بحياتهم ووجودهم بما قاله غيرهما من  
شعراء الرومانسية الوطنية الكردية في العشرينات ومابعدها وجدتهما على  
بعد كبير من التلهي بريق السوانح الزائلة والانسياق مع مخايل التفاؤل  
السادج ولمست منهما دفء التحسس بالبوأس المتعدد الألوان والأنواع المحيق  
بالكثرة الكادحة حتى انه يصح القول بان هذين الرجلين هما الوخيدان

اللذان اظنبا في ذكر الوضع الاقتصادي السيء وما يفعله الفقر بالبشر وحضا  
الناس على التماس المعاش فانت ترى حاجي يقول موجهها كلامه الى  
ابناء كويسنجق بما معناه :

عليك ان تدور مثل حجر الرحي  
فان وسياسة المعاش تتغير من قرن الى قرن

واحفروا في ارضكم بئراً  
انها ستخرج لكم نفطاً !!

واجمعوا محصولكم من الزيتون فدوسوه  
يفففس عليكم خيراً وزيتاً

ليس عاراً ان تمتلئ رياضكم بالزيتون  
وان تغزو أسواقكم من قلرة زيت ؟ !

وقد ذهب بيته التالي مثلاً اذ يقول :

الكسل من شميم ناقص المروة فاقد الصلاح  
واليد الكادحة على البطن الشبعة

تهنئه لي تاري حيزو بي خيره  
دهستي ماندو له سهر زغي تيره !

وللملا الكبير قصائد متعددة في مثل هذه المعاني فهو يقول في

احداها مخاطباً علماء الدين :  
شكهي زين

قل لي بريك ايها الاستاذ العاري الجايح  
ماذا يقضي من حوائجك شعر امرىء القيس

الا فاسعوا لانفسكم فيما يعود عليكم بالخبز  
فلا قرار لاحشاء انسان خلت معدته

بو خوتان سهعى بكن نانيكو بيته دهستي  
ئينساني ميهده خالي ناوزغي واناو دهستي

ئهتو خودا بيتيم بلني ماموستاي روتو بوسى  
هيج ئيشى تو بيتك ديتيم شيمرى ( امرؤ القيسي )

والوقع ان استغراق الشاعر القومي في الرومانسية يحيل شعره الى

تهويمات وتحليقات قد تكون على غاية الرشاقة والجمال ولكنها لا تتصل  
بالحقايق الصلدة الا كما يكون النزل الرقيق عوضاً عن جهاز العرس ..  
ولربما اعجزك العثور في غير هذين الرجلين على شاعر كردي مازج بين  
الفكر والواقع طول الزمن السابق على انتشار الافكار اليسارية في  
الأربعينات ..

اذكر هنا مثالا او اثنين يصوران ترجيح الملا الكبير للجانب الاجتماعي  
حتى في العبادات ومسائل الشريعة فقد سمعته بنفسه اثناء تدريسه لبعض  
الطلبة في مناقشة رأي سلفي مؤداه انه اذا كانت كفارة المعصية اما عتق  
رقبة أو اطعام فقير أو صوم أيام فعلى الغني المقتدر ان يصوم تعذيباً له  
بصعوبة الصوم لسهولة العتق والاطعام عليه ، سمعته يقول ما معناه وهو  
يوجه كلامه للسلفي « يا ملا غفر الله لك ، لم تجعل تحننك سبباً في  
ضياع فرصة الحرية على العبد والشعب على الجايح ؟ الا قاتل الله  
الظالم فلا سعد بصومه وليتحرر العبد أو يشبع الجايح ثم يكون العاصي  
اسفل سافلين » . وتقرأ له في رسالة ( المعجزات والكرامات ) بعد كلام عن  
وجوب الايمان بالمعجزة والاختيار في الكرامة « ان جسراً يبنى على نهر فيعبر  
عليه السالك من بشر وبهيمة خير الف مرة من مشي صاحب الكرامة على الماء  
فهذا خيره منحصر في شخص واحد وأثره زائل وذلك خيره للامة وأثره  
باق .. » مع العلم انه لا ينكر الخوارق التي يثبت وقوعها بالدليل النافي  
للشك . وللملا في هذا الباب من التمسك بالمصلحة المشروعة في أمور الدنيا  
والعقبى وترجيح الفتوى الجامعة للمصلحتين على التفرد بالمصلحة الواحدة  
آراء كثيرة شارك في بعضها السلف واستتبع في بعضها الآخر من مصادر  
الشريعة آراءً ربما كان فيها وحيداً أو متميزاً فيها بالتكثر .

هذه الميادين التي جال فيها الملا الكبير وانسدت بوجه حاجي قادر  
فتفاوتا فيها ، لم يكن تفاوتهما فيها بسبب قلة جرأة أو ضيق نظر من حاجي

وانما مرده الى الأفكار والاستحالة فاني اثق بيني وبين نفسي ثقة مطلقة من انه لو كان لحاجي قادر مثل المكنة التي تيسرت للملا الكبير لبقى في كويسنجق ولقال مثل قوله وفعل مثل فعله لأن الذي استعصى على حاجي لأسباب خارج وجوده هو في حكم المسكن المحتمل المرجح المؤكد الحدوث في ضوء استواء شخصيته وقوة عارضته وكمال جرأته ونفاذ بصره واتساع افقه وتسليمه المطلق بما يجد أنه حق وصواب . وليس ذلك من مقتضى الواقع بقدر ماهو من مقتضى الطبايع والسجايا الانسانية المتشابهة في تعاملها مع الواقع الواحد . فالطبايع المتشابهة يتقارب تصرفها في الاحوال المختلفة بأكثر مما يتقارب تصرف الطبايع المختلفة في الأحوال المتشابهة ، ولعل ان يكون حاجي قادر والملا الكبير خير مصداق لذلك بالتقارب الشديد الملحوظ بينهما في مجمل تصرفهما رغم شدة الاختلاف بين حالتهما .. »  
اتهى كلام الاستاذ مسعود محمد .

وكان شاعرنا معجباً ايضاً بأشعار عمر النيام والشيخ سعدي وحافظ الشيرازي ويقرأ نتاجاتهم الابداعية الرائعة .. (٤) .

وان الشاعر ( مهلاي گهوره ) كأكثر شعراء زمانه جعل من نفسه مصلحاً اجتماعياً ومن شعره أداة للإصلاح . فحث الناس على التقدم والرقى والاستزادة من الثقافة ، ولاشك في ان اهدافه كانت وطنية نبيلة .

وكان اهتمام الشاعر بالمضمون اكثر من اهتمامه بالشكل ، بالرغم من مقدرته والمامة بهذا الجانب . وجعل الشاعر العامة من ابناء الشعب منطلق منظوره الشعري قاصداً منه افهام الاغلبية ، وذلك من اجل ارشادهم الى الطريق السوي وحثهم على النضال والايان بالعلم والتعليم وتحرير المرأة والتقدم ، ونبد الخرافات والمعتقدات البالية وفضح حيل بعض الشيوخ ورجال الدين ..

وعبر في قصائده عن ألمه ومعاناته من الاوضاع المرة التي كان



يعيشها أبناء شعبه وكذلك من التخلف الذي كان سائداً في البلاد آنذاك .

يقول الاديب الراحل عبد الرحمن گيو المكرياني<sup>(٥)</sup> في المقدمة التي كتبها لديوان الشاعر ( ديارى مهلا محمدي كويى ) : ان الهدف الاساسي للشاعر كان توجيه النصائح الى أبناء قومه .. وبما ان معظمهم كانوا يعانون من الامية أو نقص العلم لذلك كان يفضل ان تكون قصائده منظومة بلغة شعبية سهلة وواضحة كي يستفيد منها مختلف طبقات الشعب<sup>(٦)</sup> .

وكتب ايضاً الدكتور عز الدين مصفى رسول<sup>(٧)</sup> عن اشعار الملا محمد الكويى قائلاً : « عند قراءة أشعار الملا محمد الكويى نصل الى الاستنتاج التالي :

ان الشاعر ارتبط بطريقتين أدبيتين متلازمتين وهما الطريقة التنويرية - انطلاقاً من ايمانه بالعلم والثقافة ونشره لهما - والطريقة الواقعية الاتقادية . وان خصائص هاتين الطريقتين تبدو بوضوح في اشعاره ، ومن خلال هذا المنطلق نستطيع ان نتحقق من اشعار الملا الكبير ونعتبرها قسماً من التراث الشعري لهاتين الطريقتين الأدبيتين عند الاكراد وفي بلدان المشرق<sup>(٨)</sup> » .

### حول طبعات ديوان الشاعر

طبع ديوان الشاعر الملا محمد الكويى ( مهلاى گهوره ) تحت عنوان ( ديارى مهلا محمدي كويى - هدية الملا محمد الكويى ) أربع مرات لغاية سنة ١٩٦٩ . فقد طبع لأول مرة في سنة ( ١٣٤٦ هـ / ١٩٢٧ م ) في مدينة راوندوز من قبل المؤرخ والصحفي الكردي الراحل حسين حزني المكرياني<sup>(٩)</sup> في مطبعته الخاصة - مطبعة زارى كرمانجى - . وصدرت الطبعة الثانية منه في مدينة مهاباد سنة ١٩٤٣ م<sup>(١٠)</sup> ومما يلاحظ ان عبد الرحمان ذبيحى الذي تولى طبع الديوان زاد فيه قصيدة من عنده . اما الطبعتان الثالثة والرابعة

من هذا الديوان فقد صدرتا عن مطبعة كردستان في اربيل في عامي ١٩٥٨ و ١٩٦٩ . ونشير هنا وبمرارة الى تعرض قصائد الملا محمد الكويي الى الحذف والتبديل والتشويه على يد الاديب الراحل گيو المكرياني الذي لم يأبه للأمانة الأدبية والتأريخية ، وفعل الشيء نفسه مع عدد آخر من شعرائنا الكلاسيكيين خلال طبعه لدواوينهم الشعرية (١١) .

لذا نلاحظ ان الكثير من قصائد ديوان الشاعر المطبوع من قبل الناشر المذكور تظهر فيه ملامح وبصمات التشويه والتلاعب . ويمكننا اثبات ذلك بواسطة كتاب السيد ممتاز الحيدري عن الملا محمد الكويي المشار اليه سابقاً ، لقد اعتمد الباحث الحيدري في تدوينه للنماذج الشعرية على الديوان المخطوط للشاعر ولدى مقارنة تلك الابيات والنماذج الشعرية مع مثيلاتها في الديوان المطبوع يتبين صواب ماذهبنا اليه جلياً وبوضوح .

### الهوامش

(١) كريم شارهزا ، شَبَّحُ شاعرية الحاج قادر الكويي في اشعار الملا محمد الكويي ، مجلة اتحاد الادباء الاكراد ( نووسهري كورد ) ، العدد الاول ، السنة الاولى ، بغداد ١٩٧١ .

(٢) ولد محمد امين زكي في مدينة السلمانية عام ١٨٨٠ م ودرس في بغداد ثم في استنبول في مدرسة الاركان فتخرج منها في عام ١٩٠٢ ضابطاً برتبة رئيس ممتاز . وشغل الراحل مناصب عسكرية مهمة في تركيا . واستوزر في الدولة العراقية عشر مرات في الفترة مابين ( ١٩٢٥ - ١٩٤١ ) في وزارات الاشغال والمواصلات والمعارف والدفاع والاقتصاد وكان يجيد اللغات العربية والكردية والتركية والفرنسية والانكليزية والفارسية ومن مؤلفاته المهمة :

(أ) خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، باللغة الكردية بجزئين ، الجزء الاول اصدره في عام ١٩٣٢ . والجزء الثاني في عام ١٩٣٧ .  
وقد قام الاستاذ الراحل محمد علي عوني بترجمة الجزئين الى اللغة العربية واصدرهما في سنة ١٩٤٨ .

(ب) تاريخ السلمانية وانحائها ، وباللغة الكردية ايضاً واصدره في عام ١٩٣٧ وقام بترجمة هذا الكتاب الى اللغة العربية السيد جميل بندي

الروژياني واصدره في عام ١٩٥١ .

(ج) مشاهير الاكراد ، بجزئين وباللغة الكردية وقامت بترجمتها كريمة المؤلف السيدة سانحة .

هذا وللمؤلف مؤلفات عديدة باللغة التركية .  
توفي مؤرخنا الكبير محمد أمين زكي بتاريخ ١٠ تموز ١٩٤٨ ودفن في مقبرة ( گردي سه يوان ) .

(٣) محمد أمين زكي ، مشاهير الكرد وكردستان ، الجزء الثاني ، ترجمة كريمة السيدة سانحة ، ١٩٤٧ ، ص : ١٣٦ .

(٤) حول اعجابه بالشعراء عامة : كان يعجب بأي شعر يليق بالاعجاب في أية لغة يعرفها وقد سمعه ( الأستاذ مسعود محمد ) يتلو ابياتاً من همزية البوصيري ويفضاها على أبيات اخرى من البردة للبوصيري نفسه كما رآه يخمس غزلاً للشاعر ( كردي - مصطفى بك صاحبقران ) اوله ( شوينى دلم هيناوه قربان تاكو دهركى تو - قفوت اثر قلبي يا مولاي حتى بابك - ) [ وقد ضاع هذا التخميس ] وكان بالغ الاعجاب بالشاعر الشعبي الكردي ( علي برده شاني - على بهرده شاني ) ويعتبر بيته في ( قه لاي دمدم - قلعة دمدم ) في قورة ( الشاهنامه ) للفردوسي ، ويشير الى استعارة حاجي قادر بعض معانيه من ( علي ) هذا . وكان يستسيغ اليسر والسلاسة والسهولة الممتنعة في اهاجي الشيخ رضا الطالباني رغم معانيها المقتحمة ويعتبره في عامة شعره من فحول الشعراء مطلقاً ، ويعجب اشد الاعجاب باعجازات الشاعر الكردي ( نالى ) في الدقة والنممة وغزارة المعنى ويحمل محبة خاصة للخيام وعنده أكثر من نسخة واحدة لديوانه . وربما جاء ( نظامي ) في المرتبة الشعرية قبل غالبية الشعراء الفرس في تقدير الملا الكبير ولكل من سعدي وحافظ والفردوسي والأنوري وغيره من الفحول حتى ( كلیم الهمداني من الشعراء المتأخرين ) مزايا في نظره ، كل حسب موهبته المتفرد بها . وكان له بسبب تتبعه للحركة الأدبية والعلمية في المنطقة العربية عامة عناية بآثار الأدباء والمفكرين الكبار ، من مصر خاصة ، فيقرأ لظه حسين والعتاد ومحمد فريد وجدي وحسنين هيكل والرافعي وغيرهم من أجلة الأدباء ويفضل أحمد شوقي على الشعراء العرب المعاصرين قاطبة .

وقد يرد أبياتاً تعجبه دون ان يعرف صاحبها . ومن الواضح ان احترامه للحاج قادر كان من نوع فريد فهو حين ينقل منه كلاماً يعزوه اليه بعبارة ( تفضل الحاج قادر فقال - حاجي قادر فهرموى ) .

ان اعتناء الملا الكبير بالأدب عامة أمر مفروغ منه ولكن همه الأول كان الجانب العلمي من الثقافة فهو زاده وعتاده في جهاده الفكري والاجتماعي وجاء قرضه للشعر أيضاً من الوجدان المشبوب أخرجته عمق احساسه

بيّس الواقع مادة ومعنى \*

(٥) اسمه الكامل عبدالرحمن ابن سيد لطيف ابن الشيخ اسماعيل واختار لنفسه بالكرديّة لقب ( گيوى موكريانى ) . ولد في مدينة مهاباد سنة ١٩٠٣ وعاش متنقلاً مع السيد حسين حزني بين مهاباد وحلب وبيروت وبغداد وراوندوز واربيل . . ودرس في مدارس مدينة حلب وتعلم اوليات اللغة الفرنسية في أحد معاهد بيروت . وكان الراحل صحفياً وأديباً معروفاً شارك مع السيد حسني حزني المكرياني في اصدار عدد من المجلات والمؤلفات الكرديّة في العشرينات والثلاثينات من هذا القرن . واستمر بعد وفاة السيد حسني حزني مناضلاً على طريق خدمة الكلمة والثقافة الكرديتين . . وله مؤلفات عديدة أهمها ( فهرهنگى مهاباد معجم مهاباد ) و ( فهرهنگى رابهـر - المرشد ) و كولهك زيرينه - قاموس كردي ، عربى ، فرنسي لاتيني ) وساهم مع شقيقه السيد حزني في اصدار مجلتي ( زارى كرمانجى ) و ( رووناكي ) البارزتين في تاريخ الصحافة الكرديّة . وقام الراحل في مدينة اربيل بطبع اكثر من (٥٠) كتاباً كردياً عن مطبعته الخاصة - مطبعة كردستان - وسبع مجلات مدرسية . وتوفي في مدينة اربيل بتاريخ ٢٤ - ٧ - ١٩٧٧ .

(٦) گيو المكرياني ، ديارى مهلا محمدي كويى ( هدية الملا محمد الكويى ) ، ص : ٤

(٧) اسمه الكامل ( عز الدين مصطفى رسول ) ولد في سنة ١٩٣٥ ، ودرس الابتدائية والمتوسطة والاعدادية في السليمانية واكمل الدراسة العالية في كل من دار المعلمين العالية وكلية الآداب بدمشق . وحصل على شهادة الدكتوراه من جامعة باكو عام ١٩٦٣ عن اطروحته ( الواقعية في الأدب الكردي ) . وحصل ايضاً على شهادة دكتور علوم ( ناووك ) عن كتابه ( احمدي خاني شاعراً ومفكراً . . ) وتدرج الدكتور عز الدين في المجال الجامعي ونال مرتبة ( بروفيسور ) . وله ممارسة طويلة في الصحافة الكرديّة منذ عام ١٩٥١ . كما ان له مؤلفات عديدة باللغتين الكرديّة والعربية . وهو أحد مؤسسي اتحاد الأدباء الاكراد وانتخب رئيساً للاتحاد في عام ١٩٧٨ واعيد انتخابه عام ١٩٧٩ . وهو الآن متقاعد .

(٨) من كلمة تقديم للدكتور عز الدين مصطفى رسول في كتاب : ( مهلا محمدي كويى - مهلاى گهوره - ) لمؤلفه ممتاز الحيدري ، ص : ٨ .

(٩) يعتبر الأستاذ الراحل حسين بن عبد اللطيف المكرياني المولود في مدينة مهاباد عام ١٨٩٣ م والملقب بـ ( حسين حزني ) من الرواد الاوائل في ميدان الصحافة الكرديّة وهو مؤسس أول مطبعة كرديّة - مطبعة



کردستان - واصل متقللاً بين حلب وراوندوز واربيل وبغداد  
والسليمانية عدداً من الجرائد والمجلات الكردية منها مجلة  
( زاري كرماني ) ، اصدرها في راوندوز وكانت مجلة اجتماعية ادبية  
تاريخية شهرية صدر منها ( ٢٤ ) عدداً . وله مؤلفات تاريخية وادبية  
عديدة منها :

- (١) التفاته الى الوراثة ، وهي بثلاثة اجزاء .
- (٢) تاريخ امراء سوران .
- (٣) تاريخ امراء بابان .
- (٤) تاريخ كردستان مكريان .
- (٥) تاريخ الاكراد ونادر شاه في ايران .
- (٦) تاريخ اعلام الكرد وجميعها باللغة الكردية . وتوفي في بغداد بتاريخ  
٢٢ - ٩ - ١٩٤٧ .

(١٠) ذكر الراحل گيو المكرياني في الصفحة الاخيرة من ديوان الشاعر  
( ديارى مهلا محمدي كويي ) ، الطبعة الرابعة ، ان الطبعة الثانية منه  
صدرت في مدينة مهاباد متضمنة اضافة الى اشعار الملا محمد الكويي  
قصائد اخرى لعدد من الشعراء الكرد ، منهم الحاج قادر الكويي . وان  
هذه الطبعة تم اصدارها بدون علم لورثة الشاعر بها في حينها .

(١١) حول طبقات ملحمة ( مم و زين ) للشاعر والفيلسوف الكردي الراحل  
احمدي خاني كتب الدكتور عز الدين مصطفى رسول على الصفحة  
العاشرة من كتابه القيم ( احمدي خاني شاعراً ومفكراً ) يقول :  
( . . وصدرت الطبعة الاولى لـ « مم و زين » في عام ١٩١٧ في حلب ،  
كما اعتمد گيو المكرياني على تلك الطبعة في اعادة طبع ( مم و زين ) في  
اربيل مرتين ( ١٩٥٤ ، ١٩٦٧ ) وقد قام بتغيير متقصد لآبيات عديدة  
بقصد ابعاد الكلمات غير الكردية والتركية منها على الاخص ، وهذا  
مما لا تسمح به الدراسة العلمية والادبية مهما كانت الاعذار من حسن  
نية وحماس قومي ) .

وذكر السيد محمد علي القراذغي في مقال له تحت عنوان ( خطوة نحو  
تصحيح اشعار الحاج قادر الكويي ) والمنشور في العدد ( ٦٦ ) من مجلة  
( بهيان ) الكردية مايلي : ( . . ان الطبعة الاخيرة لديوان حاجي قادر والمطبوع  
من قبل الراحل گيو المكرياني كان متوقفاً منها ان تكون احسن الطبقات ولكن  
بالاضافة الى الضموض ظهر فيها الطابع الخاص للأستاذ گيو وان هذا الطابع  
عبارة عن عدم الالتزام بالأمانة العلمية والتلاعب بالاشعار والكلمات حسب  
أهوائه الشخصية . . ) .



وبإمكان القارئ أن يقارن بين قصيدة (الربيع - بهار) المنشورة في كتاب (دراسة في الشعر الكردي) تأليف الأديبة الفرنسية ل. بول مارغريت ترجمة رفيق حلمي والقصيدة نفسها في ديوان الشاعر حاجي قادر الطبعة الثالثة ص ٢١ تلاحظ أنه حتى عنوان القصيدة لم يفلت من التغيير ! .

وحول هذه المسألة هناك إشارة للدكتور معروف خزندار أيضاً وذلك في كتاب عن الشاعر الكردي الخالد (نالي) والموسوم بـ (ديوانى نالى و فهرهنگى نالى) واثناء عرضه وتقييمه لطبعات ديوان الشاعر يقول الدكتور الباحث : ( وأن طبعة أربيل عبارة عن مقدمة و (٩٦) صفحة ولو اكتفى الناشر - ويقصد - جيو المكريانى - بالاعتماد على معلومات ومحتويات الطبعة الأولى والصادرة في بغداد لكان عمله غير سيء ولكنه جاء وعرض من عنده ودون الاعتماد على أي مستمسك أفكاراً غريبة لا تتفق أبداً مع مكانة أشعار (نالى) وإضافة إلى ذلك فقد تلاعب الناشر وحسب أهوائه ببعض القصائد مثل ما فعل الشيء نفسه مع الدواوين الشعرية الأخرى لشعرائنا الكلاسيكيين والتي قام بطبعها لحد الآن .. [ ص ٧ من كتاب : ديوانى نالى و فهرهنگى نالى ، تأليف الدكتور معروف خزندار ، بغداد ١٩٧٧ ] .

بنكهى ژين

## جوانب مشرقة وبارزة من حياته ونضاله

لم يكن الملا محمد الكويي شاعراً وطنياً وقومياً معروفاً وعالمياً دينياً بارزاً في عصره وحسب ، بل كان ايضاً وجهاً اجتماعياً محبوباً ومحترماً ومناضلاً من اجل التقدم ونشر الثقافة والمعرفة في البلاد ..

كتب الاستاذ الاديب كريم شارهزا عن الدور الوطني والتنويري للعالم الشاعر الملا محمد الكويي قائلاً : ( .. وكعالم ديني محب للخير وكشاعر وطني جسور ، كان الملا الكبير ( مهلاي گهوره ) يوجه النصائح والارشادات باستمرار الى ابناء شعبه ، حول مجلسه الخاص ومنبر الجامع الكبير في مدينة كويسنجق الى مدرسة ثقافية وعلمية ، يتلقى ابناء امته منها صفاً صفاً دروساً في الوطنية والعلم وحب الخير . وكان يستغل التجمعات الدينية المسائية خلال شهر رمضان من كل عام من أجل الأدب ونشر العلم مستهدفاً من ورائه توعية وتثقيف الحضور (١) .

وقد تأثر الشاعر والعالم الانسان أشد التأثر بآلام شعبه وحرمانه من حقوقه القومية المشروعة ، وأدرك بوعي عميق الاسباب الكامنة وراء تخلفه وعدم التحاقه بركب الشعوب المتحضرة والمتقدمة .

وكان ييري الجهل والامية المنتشرين على نطاق واسع ضمن تلك الاسباب . لذا سار بجهد واخلاص على نهج والده في نشر العلم والمعرفة وتعليمهما للناس .

وقد بذل المرحوم جهداً كبيراً من أجل فتح مدرسة رسمية في مدينة كويسنجق وحقق ما أراد ، وقصة ذلك أنه في سنة ١٩١٣ أي قبل اندلاع الحرب العالمية الاولى أقيم حفل كبير في مدينة الموصل وذلك لمناسبة افتتاح اول خط لسكك الحديد بين مدينتي حلب والموصل . وحضر الحفل هذا عدد كبير من علماء الدين والوجوه الاجتماعية البارزة والمسؤولين في ولاية

الموصل اضافة الى جمهور كبير من الاهالي . وكان من بين الحضور العلامة والشاعر الملا محمد الكويي ، حيث كان ضيفاً على جامع النقشبنديين في الموصل (٢) واثناء الحفل طلب الوالي العثماني ( سليمان نظيف الديار بكرى ) من رئيس علماء الموصل أن يلقي كلمة بالمناسبة ، فرد عليه رئيس العلماء معتذراً [ لو تفضلتم ببلاغي سافاً لأحضرت كلمة لهذه المناسبة .. ] - يقول الاستاذ مسعود محمد : « كان تكليف الوالي لعامة العلماء الموجودين في الحفلة فاعتذروا » - آنذاك رفع الملا محمد الكويي يده طالباً من الوالي السماح له بالقاء كلمة مرتجلة بالمناسبة ، فسمح له الوالي وألقى العالم الجلي كلمة ادهشت الوالي والحضور ورفعت من مكانته لدى الوالي حيث طلب منه على أثرها أن يطلب ما يريد . فأجابه « جهلى زاده » بأنه لا يريد شيئاً سوى فتح مدرسة رسمية في مدينة كويسنجق ، فوافق الوالي على طلبه وأمر بتنفيذه حالاً (٣) .

وبعد افتتاح المدرسة بدأ الملا محمد وبحيوية ونشاط في تشجيع الناس على ارسال اولادهم وبناتهم اليها ، موضعاً لهم مدى حاجة شعبنا الى المزيد من المدارس والمراكز العلمية . وارسل هو بعد فترة ابنته الى المدرسة - مدرسة البنين - ! في الوقت الذي كان الكثير من رجال الدين ينظرون الى ارسال البنين ( بله البنات ) الى المدارس كعراً وخروجاً على الدين .. ويقول الشاعر في احدى قصائده التي تطرق فيها الى الجهل والقيم البالية والسائدة آنذاك حاثاً فيها ابناء بلدته على التعليم والتوجه الى المدارس :

جههالهت بروا دهورى عيرفانه  
كوزر با بمرى نورهى كورانه(٤)

نهى لاوى كويى نوورى دوو چاوم  
قووتهى دتم جهرگنو ههناوم

باواني بايم نهو باوهي مه كتهب  
به عهقل و عير فان به عيلم و نه دهب

به نه خلاقي چاك به دين و ئيمان  
به ريكو بيكي وهكو برايان

له كهل به كزري وهك روح و به دهن  
امتزاج بكنن بو حبي وهتهن(٥)

فليافل العجول فقد بزغ عصر العلم  
وليفن القديم البالي فقد حل عصر الشباب

يا شباب كويسنجق ويا نور ابصاري  
ويا قوة قلبي وكبدي واحشائي

بالعقل والحكمة بالعلم والادب  
بالاخلاق الرفيعة بالدين والايمان

اتحدوا اتحاد الروح بالبدن  
والتحموا لاجل اعلاء شان الوطن

وكان الملا محمد الكويبي ذا شعور وطني وقومي رفيع ، شارك أبناء  
شعبه الاوضاع المرة التي كانوا يعيشونها مشاركة وجدانية وفعالية وحزن  
على ما آل اليه امر امته من تمزق على ايدي اعدائها ، لذا كان يدعو دوماً  
الى بذل النفوس رخيصة في سبيل تحقيق مطالبهم ومطامحهم في الحرية  
والكرامة والاباء . وناضل قدر استطاعته خلال بقائه عضواً في المجلس  
التأسيسي العراقي من اجل الحقوق القومية والانسانية المشروعة لشعبنا  
الكردي . وحرص ايضاً على نشر الروح الوطنية والقومية بين ابناء الشعب .

وعند حديثه عن وطنية الملا الكبير واعجاب الملا ببعض الزعماء  
والمصلحين المصريين ، منهم سعد زغلول والشيخ محمد عبده أشار السيد ممتاز  
الحيدري<sup>(٦)</sup> في كتابه عن الملا محمد الى أبرز مسألتين مهمتين في حياة  
ونضال هذا الانسان وهما : ( اولاً . . عند تحليل وتقييم افكار ومشاعر  
ومعاناة الملا محمد الكويبي من خلال أشعاره تتوصل الى رأي مفاده ان الشاعر  
كان متأثراً الى درجة كبيرة بكل من « جمال الدين الافغاني ومحمد عبده

وسعد زغلول • وفي بداية ممارساته العلمية وفي سلوكه الوطني النضالي  
سار على نهج هؤلاء الزعماء الشعبيين ولكن ضمن ظروف منطقته • ثانياً ••  
كانت الوطنية عند الملا الكبير قضية مقدسة • وكان يعتقد ويؤمن بأن الذين  
يعيشون من أجل أمتهم ووطنهم سيخلدون في قلوب الوطنيين من أبناء شعبهم  
وامتهم (٧) ••

ومنذ ان وعى وحصل على قدر من المعارف ناضل الملا محمد بلا هوادة  
ضد الافكار والمفاهيم الاجتماعية الرجعية البالية • وكان يقوم بتوجيه الناس  
على اساس المفاهيم العلمية الحديثه الى الطرق الصائبة في الحياة ويوقظهم  
من نومهم العميق ومن التخلف الشنيع الذي كانوا يعيشونه في مختلف  
جوانب الحياة •

ولم تكن عواطفه القومية فقط تجره الى القيام بأعماله الارشادية  
والتنويرية هذه ، بل كان يفعل ذلك بوعي وايمان عميقين وفهم راسخ لظروف  
مجتمعه والضرورة التاريخية لتغييرها • وكان يصب جام غضبه على الشيوخ  
ورجال الدين الذين كانوا يقفون بوجه العلم والتقدم والافكار الجديدة  
وكان يعتبرهم حجر عثرة على طريق نهوض الامة ورقبها ••

وتوجه الملا الكبير في قصائده بالنقد والتهجم الشديدين والمباشرين  
الى الشيوخ في كردستان مكملاً بذلك رسالة الحاج قادر الكوي في تعريفة  
نواياهم الخبيثة تجاه الشعب الكردي (٨) ••

ولذا لم يدخر شاعرنا جهداً في فضحهم بواسطة اشعاره واصبحت  
قصيدته الرائعة ( قازانجى شيخه كانمان - جدوانا من شيوخ الطريقة ) في  
هذا المجال انشودة قومية واجتماعية مؤثرة ردها معه ومن بعده الآلاف  
من المثقفين الوطنيين من أبناء شعبنا الكردي رداً من الزمن ••

به ريشى پان و پرچی پر له نه سپی  
بشاغهی نیشی کوردان چون ده چه سپی



تهماشاکهن جیایان چۆن ده کۆلن  
هه تاکه ی ئیوه هه بهرمال به کۆلن (9)

بالحیة العریضة والشعر الملیء بالقمل  
کیف یترسخ الاساس لمصالح الكرد

انظروا کیف ینقبون الجبال  
وانتم الی متى تحملون السجاجید علی اکتافکم ؟ !

ویقول فی مکان آخر من قصیدته هذه حول دجل اولئک الشیوخ :

جه نابی شیخ ده لای ناخر زه مانه  
قیامهت راده بی هه بهو زوانه

ئه کهر راسته ده لیبی دنیا خراوه  
ئه دی بو چیهته نه م ناوو بهراوه

ئه کهر راسته قیامهت وا نزیکه  
جه نابت بو به دنیا وا خهریکه

یقول جناب شیخ الطریقه انه قد حل آخر الزمان  
وستقوم القیامة عما قرب

لئن كان صدقا قولك : الدنيا تفتی ..  
فما حاجتك الی كل تلك السواقی والاراضي السیحیة

لو صح كلامك : « ان الساعة دانیة »  
فلم انشفال حضرتك هكذا بمتاع الدنيا ؟ !

وفي القصیدة نفسها يدعو ابناء شعبه الی النهوض الثوري والعمل  
البناء والتوجه نحو التصنیع فی البلاد ، حیث یقول :

هه تاكو نه بنه خاوه ندی سه نایع  
هه موو ئینعامی خوا ده روا به زایع !!

ان لم تصبخوا ذوی صناعات  
یذهب جمیع نعم الله هدراً

وكان الملا محمد الكوی مثقفاً ثورياً انسانياً يتابع التطورات السیاسیة  
ونضالات الشعوب علی المستوى العالمی . وتألم للأحوال البائسة التي كانت

سائدة في البلدان المستعمرة • وشبه الاوضاع التي كان شعبنا الكردي يعيشها خاصة والشعب العراقي عامة في وقته بالاوضاع نفسها التي كانت سائدة في الهند ومصر ••

واشاد الشاعر في شعره بدور غاندي في زعامة الثورة الهندية وكتب ايضاً قصيدة رثاء في رحيل الزعيم المصري سعد زغلول يقول فيها :

سه عنى ميسرى غروبي كردو نهما  
نيلى ميسرى نه لى خومه له خه ما  
نهو له ميسرو نه من له شارى كو  
بوى ده تريتم به دهنگ به بانگو روى (١٠)

لقف اقل سمع مصر واندر  
نيل مصر صار نيلى اللون من الهم

هو في مصر وانا في كويسنجق  
ابكي عليه صراخا وتفجعا !!

ويؤكد في ختام قصيدته هذه على الدور البارز الذي لعبه سعد زغلول في ايقاظ الروح القومية لدى الشعب المصري ••

تا له ميسرا حه ياتى ميللى هه يه  
نه نه مرى هيمهتو حه ياتى ويه

ما دامت للوطنية في مصر حياة  
فهى من اثر همته وحياته

### الهوامش

- (١) كريم شازدا ، الملا محمد الكوي والشعر السياسي ، جريدة (هاو كاري) ، العدد ١٥٥ في ٢٣ - ٢ - ١٩٧٣ .
- (٢) على الرغم من محاربة الملا محمد الكوي الشديدة وخاصة في اشعاره للشيوخ ورجال الدين الذين كانوا يستغلون مراكزهم الدينية والاجتماعية للارتاء على حساب الناس البسطاء المؤمنين ، بثتى السبل والحيل غير المشروعة والباطلة ، ويقفون حجر عثرة أمام التقدم وانتشار الافكار النيرة ، الا انه كان يكن لبعض الشيوخ النقشبندية وغيرهم الحب والتقدير كمولانا خالد الشهرزوري . وكذلك ارتبطت اسرة الجلي مع

الكثير من شيوخ البرزنجة الوطنيين والقوميين بعلاقات قوية وخاصة مع كاك احمد الشيخ وحفيده الشيخ محمود الحفيد .

(٣) عبد الخالق علاء الدين ، ص : ٢١ - ٢٢ .

وهناك آراء واشارات مختلفة حول تاريخ اول مدرسة رسمية في كويسنجق . أما نحن فقد اعتمدنا ما أورده السيد عبدالخالق علاء الدين في كتابه المشار اليه وذلك لارتباطه بنشاط ودور الملا محمد الكوي ، وأيدني في ذلك السيد كريم شارهزا في لقاء خاص معه حول الموضوع .

واكد صواب ذلك الاستاذ مسعود محمد ايضاً ولكنه اضاف ان التكليف لم يكن بعد القاء الخطبة مباشرة وانما في لقاء اعتيادي بديوان الوالي . ويذكر بالمناسبة ان الوالي سليمان نظيف كان معجباً باشعار الشيخ رضا الطالباني وكان من أدلة هذا الإعجاب قوله لـ ( مهلاي گه وره ) ان الناس من اصحاب الحاجة سيراجعونك للتوسط عندي ( اي عند سليمان نظيف ) فاذا كان المطلوب مهما فليتضمن كتاب التوصية بيتاً من أبيات الشيخ رضا .

أما السيد طاهر احمد حويزي فقد كتب هو ايضاً عن تاريخ التعليم والمدارس في كويسنجق في كتابه الموسوم بـ ( تاريخ كويسنجق - ميژروي كويه ) وفي الصفحة ( ١٢٥ ) مايلي : « في حوالي سنة ١٨٨٥ م افتتح اول مدرسة عثمانية في كويسنجق ولكن قبل ان تكتمل سنة دراسية من عمرها اغلق بابها وحولت مصروفات مدرسة كويسنجق الى معارف الموصل . . ولا اريد هنا ان اوضح الاسباب التي ادت الى غلق المدرسة . وفي سنة ١٩٠٠ افتتحت فيها مدرسة ابتدائية من جديد واثناء فترة حكمه اولى الوالي العثماني لولاية الموصل سليمان نظيف اهتماماً جيداً بمعارف كويسنجق .

وبعد تأسيس ( جمعية الاتحاد والترقي ) في عام ١٩٠٨ أبدي في الظاهر اهتمام اكثر بمدرسة كويسنجق بيناتهما وملاكها من المعلمين وخاصة في زمن القائم مقام ابراهيم افندي . ولكن اندلاع الحرب العالمية الاولى أدى الى توقف الدراسة فيها وغلقتها » .

وفي المقدمة التي كتبها الاديب الراحل گيو المكرياني لديوان الشاعر الملا محمد الكوي ، اشارة الى تاريخ اول مدرسة رسمية في كويسنجق وارتباط ذلك بنضاله . . جاء في كلمة تقديم الاستاذ گيو حول هذه المسألة مايلي : ( في سنة ١٣٣٤ هـ / ١٩١٥ م اصبح الملا محمد عضواً في مجلس ولاية الموصل وحصل على مكانة رفيعة من لدن سليمان

نظيف . وطلب من الوالي الموافقة على فتح مدرسة رشدية في كويسنجق ، فوافق الوالي العثماني على طلبه وأمر بتنفيذه . وافتتحت في السنة نفسها اول مدرسة حكومية في كويسنجق وتبرع الملا محمد الكويى بقطعة ارض قرب جامعته لتبنى فوقها بناية المدرسة المفتحة . . )

(٤) ان النصف الثاني من هذا البيت مشتق من قصيدة من الفولكلور الكردي ومطلعها :

كۆزر هههه كۆزر ، كۆزر كورانه

كۆزر با بهرى نۆرهه كورانه

( ويسمى الرجل المسن " ( كۆزر ) )

(٥) اقتبست هذه القطعة وأبياتا اخرى من قصائد الشاعر من كتاب السيد ممتاز الحيدري واعتمد المؤلف المذكور بدوره على الديوان المخطوط للمترجم له والمحفوظ لدى نجله الاستاذ مسعود محمد . واعتمدت في ايراد بعض الأبيات والقصائد الأخرى على كتاب السيد عبدالخالق علاء الدين لانه هو الآخر اعتمد كما يبدو على الديوان المخطوط نفسه .

والسبب في ذلك كما ذكرنا في مكان سابق هو ان الراحل گيو الكرياني قد تعرف وغير الكثير من قصائد الشاعر في ديوانه المطبوع .

(٦) اسمه ممتاز حيدر عاصم الحيدري . ولد في آذار عام ١٩٣٨ . بمدينة اربيل ومن خلال عمله في الحركة الوطنية العراقية دخل في عالم الصحافة اواخر الخمسينات وتوطدت علاقته بالأدب عبر الصحافة الكردية وعمل محرراً في جريدتي ( هاوكارى ) و ( العراق ) وهو عضو عامل في نقابة الصحفيين العراقيين وعضو في اتحاد الادباء الأكراد .

وأصدر الكاتب في عام ١٩٧٠ كتابه حول العالم والشاعر الملا محمد الكويى ( الملا الكبير ) ، ونشر العديد من المقالات والدراسات الأدبية في الجرائد والمجلات الكردية .

(٧) ممتاز الحيدري ، ص : ٤٨ .

وفيما يخص تأثير الملا الكبير بغيره من الناس يقول الاستاذ مسعود محمد « هنالك فرق كبير بين الإعجاب بشخص ما وبين التأثر به فالإعجاب لا يؤدي الى المحاكاة الا اذا صاحبه التأثر . فاذا قيل ان فلانا تأثر بفلان فمعنى ذلك انه لولا هذا التأثر لكان الشخص المتأثر نحنا نحواً

آخر وهذا ما لم يحدث للملا الكبير حتى ان اكباره لوالده واعجابه به لم يحدا به عما كان يعتقد والدليل على ذلك الحوار الذي دار في (باداوه) في احد ايام الربيع من العشرينات بينه وبين كل من العالمين الجليلين ابراهيم الحيدري وملا أفندي بعد قراءة المنقبة النبوية وعدم موافقة الملا الكبير على بعض ما جاء فيها فقالا له ان ذلك ما كان يعتقد آباء ثلاثتنا فأجاب ان القول بانهم لم يكونوا يعلمون أسهل من القبول بما هو مدار حديثنا . لقد كان الملا الكبير ترسخ في المعلوم وفي المعتقدات قبل ان يقرأ شيئاً للشيخ محمد عبده فالذي حصل هو توافق في الرأي في كثير من المسائل التي ترد في معرض تفسير الآيات القرآنية ولم يندر ان قال الملا الكبير بصدد بعض الآيات وتفسيرها ان المجدد المصري ( ويقصد به الشيخ محمد عبده ) قد كف عن الجهاد في هذا المقام ( مجددي مصرى كولى دا ) ويقال الشيء نفسه فيما يخص جمال الدين الافغاني فان آراء جمال الدين ، بسبب من محاربة الدولة لتلك الافكار لم تكن قد انتشرت بين الأكراد ولا كانت صحف مصر وغيرها تصل هاتيك المناطق قبل الحرب العالمية الاولى وانما هي اصداء مبهمة تحاك حولها الأراجيف . . وكان الملا الكبير قد رسا على قواعد العقيدة في الدين وفي الاجتماع قبل تلك الحرب .

وفيما يلي مثال يتصل بأكبر ميدان كان الافغاني يجاهد فيه وهو الوحدة الإسلامية . فلقد زار كويسنجق قبل الحرب وبعد وفاة الحاج ملا عبدالله ، أحد علماء الترك في تجوال رسمي فحصلت بينه وبين الملا الكبير لغة شديدة وكان ينتهز فرص الخلوة به لبيان رأيه في الأمور فقال في احدها مامعناه بالعربية ( يأتي يوم يصعد فيه رجل عالي المقدار الى مقام الاقتدار فلا يفتأ حتى يعلن وينشر دين محمد المبين ) فقال له الملا الكبير ( يأتي يوم يصعد فيه رجل على المقدار الى مقام الاقتدار فلا يفتأ حتى يعلن وينشر دين ابي حنيفة المبين ) فاستغرب الرجل قوله فأجابه الملا ( انا اعلم انك تقصد وصولك الى الصدارة أو مشيخة الاسلام وبما انك حنفي فستعمل على نشر مذهبه دون سائر المذاهب وذلك لا يجوز . . ) قال فما العمل فأجابه ( العمل هو ان يجتمع اكابر العلماء من كل المذاهب الاسلامية فيستخرجوا من روح الشريعة ومصادر الحكم ما يوافق مقتضى العصر فيؤخذ به على نطاق العالم الاسلامي . . ) أما سعد زغلول فان الملا الكبير كان يقدر جهاده في سبيل مصر اشد التقدير ولكن لامجال للقول بوجود تآثر أو تقليد لشدة الاختلاف بين ظروف مصر وظروف الكرد . ولم يكن زغلول وحيداً في أعجاب الملا الكبير به فان غاندي كان في مقدمة العظماء الذين حازوا أعجابه واحترامه رغم اختلاف الظروف من كل وجه بما فيه الدين .



لقد كان الملا الكبير مثالا نادراً في اتباع ما يرى انه الحق وفي التحيز للمحقق اياً كان شأنه فيقول فيه رايه ويتخذ منه موقفاً : فحين مات سعد زغلول وخلفه النحاس لم يملك نفسه من أن يعبر عن ضميره بالبيت الاتي لشدة أساه على سعد زغلول :

أين ناس وأين نسناس  
أين سعد وأين نحاس

ولكنه غير رايه في النحاس بعد التجربة وسمعتة يجاهر بذلك . ولقد كان الملا الكبير من اكبر الداعين الى نبد التقليد واذكر من عباراته في بعض مواضع كتابه ( المعقول في علم الاصول ) مايلي ( . . والعبرة بالقول لا بجلالة القائل ) . انه كان واحداً من القلائل الذين يعايشون أفكارهم ويعيشونها بصدق وأمانة ، في القول والكتابة ، في البيت وفي المحافل ، مع الصلوك ومع الملك . . «

- (٨) كريم شارهزا ، كويسنجق وشعراؤها ، ص : ٦٤ .  
(٩) عبد الخالق علاء الدين ، ص ٦٤ - ٦٥ .  
(١٠) كريم شارهزا ، كويسنجق وشعراؤها ، ص : ٦٦ .

## الملا محمد الكوي والمرأة

وقف الملا محمد الكوي طيلة حياته مناصراً لحقوق المرأة . وكان يستخدم سلطاته الدينية والقضائية المتواضعة ومركزه الاجتماعي للدفاع عن حقوقها الانسانية وعن كرامتها . وكان يدعو بقية رجال الدين الى احترام وتبني حقوق النساء في قضايا الزواج والطلاق ومصير الاولاد بعد الطلاق وفي اداء الشهادات الشرعية . .

وبالنسبة لمسألة الزواج فإنه كان يعارض وبشدة تزويج الصغيرات والزواج بالإكراه ، وكان يدعو الى ضرورة اخذ موافقة الفتاة عند تزويجها واحترام ارادتها (١) . وكان يوجه النصح باستمرار الى الرجال من ابناء قومه بعدم اللجوء للطلاق بسهولة عند حدوث المشاكل الزوجية .

أما بالنسبة الى اداء الشهادات في بعض الامور الشرعية والاجتماعية وخاصة فيما يتعلق بمسألة اثبات رؤية هلال العيد وهلال شهر رمضان ، فإنه كان يساوي بين شهادة المرأة والرجل ولم يكن يفرق بينهما . وكان يقول

دوماً بهذا الصدد بأن لادخل للجنس في رؤية الهلال او عدمها بل ان المسألة تتحكم فيها قوة النظر لاغيرها (٢) .

ويؤكد هذا العالم الشاعر على ان المرأة اذ احترمت وقدرت كرامتها وشخصيتها اصبحت مصدر سعادة لأسرتها ولزوجها معاً ، واهتمت بتربية أطفالها بعناية وشوق عاليين لتجعل منهم في المستقبل اولاداً صالحين واذكياً . وللتأكيد على مواقفه ومساغيه الانسانية هذه نورد هنا بعض الايات من قصيدته المعنونه بـ ( المرأة والطلاق - زن وتلاق ) :

نه كهر زن به حورمهت بى

بى زيللهت و زده شهت بى

به تربيهو خزمهت بى

دل گوشادو لىو خهندان

كوى ده بى وه كو شير

عاقلو داناو دلير

به دل فهنو به چاو تير

سهردارو مهردى مهيدان (٣)

اذا كانت المرأة محترمة

مصونة من الذل والعنت

موفورة التربية مخدومة

لرحمة القلب باسمة الشفر

ولدت طفلاً كالأسد

على فهم وعلم وبسالة

غني القلب شيع العين

عظيم قوم وبطل ساحة

ومن ثم يؤكد في قصيدته هذه على ان القسم الاكبر من تربية الاطفال يقع على عاتق الامهات . لذا كان مع تسليم الاطفال الى الأم عند افتراقها عن زوجها بسبب الطلاق ..

تهريبه له لاي داکه  
داک چاک بئ نهولاد چاکه  
باب له نهسلا بئ باکه  
فهرقبکي ناکا جهندان  
داک ماموستاي فيتري به  
تهشه گولت له ويه  
مادی يا مهعنهويه  
روشنه يا له ري لادان (٤)

التربية عند الأم  
فاذا صلحت الأم صلح الاولاد  
والوالد قليل الاكترات أصلاً  
ولا يحدث ( فيهم ) كبير تغير  
الأم استاذه بالفطرة  
ومنها تشكلت  
مادة أو معنى  
رشداً أو جنوحاً

وادخل العلامة الملا محمد ابنته الى المدرسة حين بلوغها سن الدراسة  
وذلك ايماناً منه بحق البنات في كسب العلم ومسايرتهن للبنين في خدمة الوطن  
ورقيه ، ولكي يحذو الناس ولاسيما رجال الدين حذوه ويرسلوا بناتهم  
الى المدارس .

ضمن مواضيع قسم القراءة في كتاب ( زمانو نهدهبي كوردي - اللغة  
والأدب الكردي ) للصف السادس الاعدادي - الدراسة الكردية - نشر  
موضوع يتناول بايجاز سيرة حياة وشاعرية الملا محمد الكويي . وفي هذا  
الموضوع اشارات الى نضال ومواقف العالم الشاعر البارزة وخاصة موقفه  
تجاه المرأة تقتبس منه مايلي :

« . . اضافة الى المواقف المشهودة للشاعر التي اشرنا الى بعضها فيما  
سبق ، يعتبر موقفه تجاه المرأة ودعوته الى تحررها في المجتمع من اهمها

وأكثرها افادة . وكان الملا محمد يؤمن بأن النساء يشكلن نصف المجتمع وبدون مساهمة هذا النصف لا يمكن للمجتمع ان يتقدم ولا للأمة ان تسير نحو الأمام والمجد . وتعرض على المرأة ان تسلك طريق البناء والتعلم لكي تدخل عبرها مجالات الحياة والمجتمع وتساهم جنباً الى جنب مع الرجل في عملية البناء والانتاج . وفي البداية طبق الملا محمد آراءه هذه على نفسه فقد ادخل ابنته في سنة ١٩٢٦ المدرسة وافسح المجال امامها لكي تتعلم الدروس المتعلقة بمستقبل امته وتدرس تاريخ الامم الاخرى مع الأولاد التلاميذ وفي مدرستهم وتجلس مع احد الطلاب على رحلة واحدة (٥) » .

ونشرت مجلة كهلاويث (٦) في عددها الحادي عشر ، السنة الخامسة ( ١٩٤٤ ) مقالةً بمناسبة الذكرى السنوية الاولى لوفاة الملا محمد الكويبي ، تناولت فيه نبذة من حياته ونضاله ومواقفه المبدئية والانسانية وخاصة مواقفه تجاه قضية المرأة . واستندت المجلة لما ذهبت اليها بنشر النص الكامل لقصيدة الشاعر الموسومة بالمرأة والطلاق اضافةً الى نشر ابيات اخرى من بعض قصائده (٧) .

وفيما يخص مناصرة هذا الشاعر الانسان لحقوق المرأة الانسانية ودفاعه عن كرامتها وحريتها وحقوقها ، جاء فيه :

« كان تحرير المرأة يشكل هدفاً كبيراً وذاقمة رفيعة بالنسبة لنضال الملا محمد الكويبي . المرأة التي كانت ومازالت ينظر اليها في بلدان المشرق كوسيلة لمتعة الرجال وعليها البيع والشراء .. كان يريد ان تتحرر المرأة من القيود الظالمة ويفسح امامها طريق الحركة والعمل لتصبح عضواً نافعاً في المجتمع (٨) .

وفي الكتاب القيم الذي ألفه الدكتور كمال مظهر احمد (٩) باللغة الكردية ، حول المرأة في التاريخ والموسوم بـ ( نافرمت له ميژوودا ) اشارات ومقتطفات سريعة بصدد احوال ومعاناة ونضال المرأة الكردية

قديمًا وحديثاً • ويتناول الباحث الدكتور الدور البارز الذي لعبه الشعراء الأكراد عبر قصائدهم ومبادراتهم العملية الشجاعة في سبيل تحرير المرأة الكردية ومساواتها بالرجل •• ( •• وفي هذا الميدان - يقصد ميدان النضال في سبيل تحرير المرأة ومساواتها بالرجل - كبقية ميادين نضال المثقفين الأكراد لعب الشعراء دوراً رائداً ومشهوداً فلا فرق بين الذكر والاثني عند الحاج قادر الكويبي ، وتناول الملا الكبير ( مهلاي گهوره ) في قصائده عدة مرات وبدقة مسألة المرأة الكردية ، وكان يقوم بتشجيع النساء على اداء الاعمال الصالحة المفيدة وانتقد بشدة العادات والتقاليد التي كانت تقيدهن •• وكأب بعيد النظر سبق غيره في ادخال بناته المدرسة في كويسنجق (١٠) •

### الهوامش

- (١) فيما يخص نكاح الصغيرات بالاكراه كان الملا الكبير وأبوه من قبله مقتفيين أثر الحاج ملا أسعد الجلي ( جد الملا الكبير ) في رأي شرعي استقاه من مذهب الإمام الشافعي يجعل جواز تزويج الصغيرة في حكم المتعذر بين عامة الناس وللمسألة تفصيل لايحويه المقام ولايحتاج اليه القارئ .
  - (٢) ممتاز الحيدري ، ص : ٥٢ .
  - (٣) عبد الخالق علاء الدين ، ص : ٨٣ - ٨٤ .
  - (٤) المصدر السابق ، ص : ٨٤ .
  - (٥) عبدالله شالي ، د . عز الدين مصطفى ، علاء الدين السجادي ، د. أمين علي سعيد ، كمال محمود ، فريدون علي أمين ، أبو زيد السندي ونوري علي أمين ، اللغة والأدب الكردي ( زمان وئهدهبي كوردي ) للصف السادس الاعدادي الطبعة الاولى ، مطبعة ( دار العراق ) ، بغداد ١٩٧٦ ، ص : ٢٣٥ .
  - (٦) كانت مجلة أدبية ثقافية شهرية تصدر في بغداد ، مدير ادارتها علاء الدين السجادي . صدر العدد الأول منها في شهر كانون الاول من سنة ١٩٣٩ ، وصدر آخر عدد لها في شهر آب من سنة ١٩٤٩ وخلال هذه الفترة الطويلة من عمرها صدر منها ( ١١٦ ) عدداً .
- وتعتبر مجلة ( گهلاويژ ) مفخرة الصحافة الكردية ، لعبت خلال عشر سنوات من عمرها دوراً بارزاً في حياة شعبنا الثقافية وساهمت بشكل جيد في تطوير الوعي الوطني والقومي لدى الجيل المثقف الكردي الناشيء



وتثبيت التلاحم الأخوي بين الشعبين الشقيقين العربي والكردي وفي الحفاظ على تراثنا الأدبي والفكري وتطعيمه بأفكار إنسانية جديدة ، كما ساهمت وبشكل فعال ايضاً في بلورة بعض اسس اللغة الكردية الموحدة .  
(٧) نشر المقال باسم المجلة ، أي لم يذيل باسم صريح لأي شخص ولكن السيد كريم شارهزا اخبرني أن الاستاذ علاء الدين السجادي هو الذي كتب المقال المذكور .

(٨) مجلة ( گهلاوڤژ ) ، العدد ( ١١ ) السنة الخامسة ، ١٩٤٤ .

(٩) ولد في مدينة السليمانية عام ١٩٣٧ وأنهى دراساته الابتدائية والمتوسطة والاعدادية فيها وبعدها التحق بقسم التاريخ في كلية التربية بجامعة بغداد ونال شهادته البكالوريوس سنة ١٩٥٩ بدرجة الشرف ثم أرسل في بعثة الى الاتحاد السوفيتي لنيل درجة الدكتوراه في التاريخ الحديث ، اذ حصل عليها في عام ١٩٦٣ بعدها نال درجة دكتوراه علوم ( ناووك ) عام ١٩٦٩ .

اما اهم مؤلفات الدكتور كمال مظهر احمد فهي :

- (١) كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى .
- (٢) دور الشعب الكردي في ثورة العشرين الوطنية .
- (٣) المرأة في التاريخ .
- (٤) الطبقة العاملة العراقية .
- (١٠) الدكتور كمال مظهر احمد ، المرأة في التاريخ ( تأفرت له ميژوودا ) مطبعة ( الحوادث ) ، بغداد ، ١٩٨١ ، ص : ٧٨ .

بنكهی ژین

## الملا محمد الكويى والمسرح

ومن الجوانب المشرقة البارزة الاخرى لحياة هذا العالم الديني الذي واكب تطورات العصر ومستجداته في العلوم والفنون ، اهتمامه بفن التمثيل ( المسرح ) وتشجيعه له عبر احتفالات منح الأجازات العلمية لرجال الدين والاحتفالات الخريفية ، والالعب المسلية التي كانت تقام ضمن فعاليات سفرات ونزهات الاصدقاء في فصل الربيع بكويسنجق وأطرافها في أواخر القرن الماضي وأوائل هذا القرن .

« وكان للمساجد والمعابد ومدارسها دور في ايجاد العروض المسرحية لأنها لم تكن مراكز العبادة فقط بل ومدرسة ومكان اجتماع وموطن فنون ، ولم ينعدم فيها الضحك والفكاهة . وهذه العروض تبرز في عادات وتقاليد وأعياد وتمثيلات وألعاب فولكلورية منشؤها الطقوس الزراعية واليخصب والجذب وطقوس الزواج والربيع كمظاهر مسرحية لها علاقة بالمسرح في مفهومه المعاصر لأنها تفذت واعتمدت على المعتقدات الدينية والعادات الاجتماعية .

وساهم تطور هذه المظاهر في تكوين أشكال مسرحية في القرون الماضية شيئاً فشيئاً وحملت مفاهيم درامية حديثة وخاصة بعد سقوط الامارات الكردية الواحدة تلو الاخرى وخضوع اكثرية الاكراد لمركزية استنبول وسوقها المركزي المؤديين الى تلاحم وتماسك الشعور القومي وتأجيج حركته ونهوض الثقافة الكردية الجديدة في الربع الاخير من القرن التاسع عشر وبصورة جلية مع نمو وبروز شرائح وفئات اجتماعية جديدة من الحرفيين واصحاب المهن والصناع والتجار وتوافد الجماهير على ماكانت تقدمه في مهرجانات الربيع فرأت المساجد ومراكزها الدينية ضرورة توسيع دائرة نشاطاتها وساهمت هي الأخرى كصنف في تلك المهرجانات وطورت كرنفالاتها الخاصة ، بذلك اضفت الصبغة الدنيوية بشكل اوسع على فعالياتنا وترعرعت البذور الدرامية

الحديثه بكل روافدها منها الفرق المتجولة التي لم تنقطع عن طروحاتها وان واجهت صعوبات في البداية<sup>(١)</sup> » ••

وفيما يخص تشجيع الملا الكبير لفن التمثيل بكويسنجق زودنا الاستاذ مسعود محمد بالمعلومات القيمة التالية : « مثلت في مدرسة كويسنجق الابتدائية قصتان اولاهما ( كچی دامهن پاك - الفتاة العفيفة ) قدمت سنة ١٩٣٠ • والثانية ( نيرون ) بعد سنة او سنتين ، وفي كلتا المرتين ألقى الملا الكبير خطاباً بلغ الغاية في الاثارة والتأثير حتى انه برهن بأدلة شرعية وعقلية على ان الفن المسرحي بوصفه ضرورة تثقيفية لاغنى عنها يرقى الى مصاف فروض الكفاية التي يكون تركها اثماً يعم الجميع » •

(١) محمد تيمور ، المسرح الكردي ومساره التاريخي ، جريدة ( العراق ) عدد يوم ٣٠ - ٨ - ١٩٨٠ .

## من سجل تلاميذ الملا الكبير

ذكرنا في بداية الكتاب ان العالم الجلي بدأ يمنح بسبب ذكائه ومقدرته العلمية الاجازات العلمية لرجال الدين وهو شاب لم يتجاوز العشرين من عمره • وقام ايضاً بتدريس عدد من اساتذته السابقين •

والجدير بالذكر ان الكثيرين ممن درسوا على يده اصبحوا فيما بعد من رجال الدين المعروفين ومن الوجوه العلمية والاجتماعية البارزين في مناطق مختلفة من كردستان ••

واعتماداً على كتاب السيد عبد الخالق علاء الدين واطافات الاستاذ مسعود محمد نشير هنا الى عدد من العلماء الذين تتلمذوا أو درسوا على يد الملا محمد الكويي :

١ - الملا صادق الملا احمد : وكان من رجال الدين المعروفين في منطقتي

كويسنجق وييتوين ، وأصبح لفترة مفتياً لقضاء رانية • توفي في سنة ١٩٥١ •

٢ - الملا صديق الملا عبدالله النازيني : كان هذا الرجل عالماً دينياً وقانونياً معروفاً • وكان واحداً من حكام ( قضاة ) الكرد القديرين ، حيث وصل الى مرتبة رئيس المحكمة الكبرى في كركوك • توفي سنة ١٩٥٦ •

٣ - الملا معصوم خضر الهورامي : درس الملا معصوم على يد عالمنا الملا الكبير ( مهلاي گهوره ) ، وكان يكن له الحب والتقدير بسبب ذكائه وعذوبة صوته واصبح فيما بعد عالماً دينياً معروفاً في كردستان • وتوفي في سنة ١٩٦٤ •

٤ - الملا فتح الله الهرتلي : وكان هو الآخر عالماً دينياً قديراً واصبح مرجعاً علمياً في منطقتي خوشناو و رانية •

٥ - الشيخ نور الدين الحاج ملا عبدالله : درس على اخيه الملا الكبير وقضى فترة من عمره في التعليم ، وكان يقوم بواجبات الملا الكبير في غيابه وخلفه في الخطابة والتدريس من سنة ١٩٤٣ • ( سنة وفاة الملا الكبير ) حتى وفاته في ١٩٥٢ •

وكان من أبرز المجيزين في المنطقة وتخرج على يده فئة صالحة من العلماء •

٦ - الملا علي الباداوي : من وجوه العلم في كويسنجق والمقرين عند الملا الكبير وكان واحداً من المدققين في استخراج الفتاوى • درس في مسجد المنارة بكويسنجق حتى توفاه الله •

٧ - الملا صالح الشنوي : أحد ألمع العلماء المتأخرين في كردستان • درس على الملا الكبير حتى قارب مراحل الانتهاء ثم اضطرته ظروفه للرجوع الى

بلده قبل اخذ الاجازة • ومن اوائل الثلاثينات رجع الى الملا الكبير  
مع جماعة من طلابه وأخذ منه الاجازة العلمية في مصيف چناروك وقضى  
بقية عمره مجداً في التدريس والتوجيه ومات قبل الأوان ••

٨ - الحاج الملا ابو بكر : من أذكى و ألمع تلاميذ الملا الكبير • كان  
سريع البديهة حاضر الذهن جامعاً للعلوم • قضى كل عمره في التدريس  
بعد أخذه الاجازة العلمية في أوائل الثلاثينات متنقلاً من قرية الى  
قرية في منطقة ( دزهي ) بأربيل حتى استقر في جامع الحاج محمود  
العلاف بمركز أربيل مدرساً وخطيباً قرابة العشرين سنة الاخيرة من  
عمره واجاز كثيراً من الطلاب •

٩ - الملا عبدالقادر الكاني دربندي : من أحوى تلاميذ الملا الكبير لأرائه  
وأفكاره ويصح اعتباره هو والمرحوم الملا معصوم الهورامي من الملا  
الكبير بمقام السيد رشيد رضا من الشيخ محمد عبده فقد كانا من  
ألصق تلاميذه به وأقدر الناس قراءة لاملأته واستشهاداً بأقواله  
ويعتبر الملا عبد القادر احد حفاظ آثار الملا الكبير ولاسيما  
في الاشراف على استنساخ الاجزاء غير المطبوعة من تفسيره للقرآن الكريم  
( ٢٧ جزء ) وقد استغرق منه ذلك بضع سنين وهو اليوم مشرف على  
شؤون مسجد محلة ( سه رباغ ) بكويسنجق •

١٠ - الملا عزيز ابن الشيخ الشاعر كاك مصطفى الهيراني : درس أواخر  
العلوم عند الملا الكبير حتى اخذ منه الاجازة في النصف الثاني من  
الثلاثينات وهو جامع بين العلم والطريقة وقائم بمهام المدرسة والتكية  
في قرية ( هيران ) - مركز ناحية خوشناو في الوقت الحاضر - المشهورة  
بعذوبة الماء وجودة الناكبة ولطف الهواء وجمال الطبيعة ••



## آثاره المخطوطة والمطبوعة

خلال سني حياته المليئة بالنضال والمثابرة والابداع استطاع الملا محمد الكويي أن يؤلف مجموعة كبيرة من الكتب والرسائل العلمية الدينية والأدبية باللغتين العربية والكردية

فقد ألف باللغة العربية الكتب والرسائل العلمية التالية (١) :

- ١ - المصقول في علم الاصول .
- ٢ - الكلام الجديد .
- ٣ - القائد في العقائد .
- ٤ - ابهى المآرب في اثبات الواجب .
- ٥ - كشف الاستار في مسألة الاختيار .
- ٦ - الاله والطبيعة والعقل والنبوة .
- ٧ - ضياعان عظيمان .
- ٨ - المشاهد على طراز المقاصد والمواقف .
- ٩ - رسالة في حقيقة الاسلام واخرى في حقيقة الايمان .
- ١٠ - المعجزات والكرامات .
- ١١ - الاشخاص الستة .
- ١٢ - الحدس سلم الارتقاء .
- ١٣ - خراب العالم .
- ١٤ - غايتي وأملي في علمي وعملي .

طبعت وزارة الاوقاف والشؤون الدينية كتاب ( المصقول في علم الاصول ) سنة ١٤٠١ هـ / ١٩٨١ م ، ويقع الكتاب في (١٧٧) صفحة أما بقية مؤلفاته المذكورة أعلاه فلم تأخذ طريقها الى الطبع لحد الآن . ومن مؤلفاته باللغة الكردية :

١ - ( ديارى مهلا محمدى كويى - هدية الملا محمد الكويى ) ، ديوان شعره ، صدرت الطبعة الرابعة منه عن مطبعة كردستان في أربيل سنة ١٩٦٩ . وتحديثنا في مكان سابق عن الطبعات الأخرى .

٢ - ( تهفيري كوردى ، له سر كهلامى خوداوهندى . دانهرى مهلا محمدى كويى - تفسير القرآن باللغة الكردية تأليف العلامة المرحوم محمد جلي زاده ) القسم الأول ، مطبعة ( سلمان الاعظمي ) بغداد ١٩٦٨ ، ويقع في (١٦٤) صفحة من القطع الكبير .  
صدر القسمان الثاني والثالث من هذا الكتاب في مجلد واحد وتحت العنوان نفسه في ( ٢٧٧ ) صفحة من القطع الكبير أيضاً . صدر الكتاب عن مطبعة ( سلمان الاعظمي ) ببغداد سنة ١٩٧٠ .

٣ - ( عهقدهى ئيسلام - عقيدة الاسلام ) ، لم يطبع .

٤ - ( نوي كهروهه - المجدد ) ، لم يطبع .

٥ - ( حيكايهت ، خهون ، كهرامهت - الحكاية ، الحلم ، الكرامة ) لم يطبع أيضاً .

٦ - ( فرى فرى قهل فرى - طار طار طار الغراب ) ، طبع في مطبعة كردستان سنة ١٩٥٧ (٢) .

وكان الكاتب يهدف من وراء مؤلفه الأخير هذا وعبر شرح للعبة ( فرى فرى قهل فرى - طار طار طار الغراب ) الخاصة بالأطفال الى اثبات براءة الاطفال ونقاء تفكيرهم وذكائهم . . . ولكن عندما يكبرون ويخضعون لتأثير العادات والمعتقدات الرجعية البالية كالايمان بالخرافات وحيل ودجل بعض الشيوخ وال دراويش والملاي تشوه افكارهم ويفقدون براءة الطفولة وذكاءها .

ويشير العالم الديني التقدمي في كتابه هذا الى كيفية تكون الغيوم

في السماء ومن ثم سقوط الأمطار والثلوج من وجهتي نظر العلم وبعض رجال الدين المتخلفين • ويلتزم جانب العلم وقوانينه وذلك عبر سرد حوار بين ولد صغير مع والده (٣) •

وصدرت الطبعة الثانية من هذا الكتاب سنة ١٩٦٧ حيث قامت مطبعة كردستان بإعادة طبعة •

### الهوامش

- (١) هدية الملا محمد الكويي (دياري مهلا محمدهدي كويي) ، ديوان الشاعر ، الطبعة الرابعة ، مطبعة كردستان ، أربيل ، ١٩٦٩ ، ص : ٢ •
- (٢) ممتاز الحيدري ، ص : ٦٤ - ٦٥ •
- (٣) الملا محمد الجلي الكويي ، فرى فرى قهل فرى ، الطبعة الثانية ، مطبعة كردستان ، أربيل ١٩٦٧ •

بنكهى زين

## صدي وفاة الملا محمد الكويي

توفي عالمنا وشاعرنا الكبير بتاريخ ( ١٢ - ١٠ - ١٩٤٣ ) في مدينة كويسنجق متأثراً بمرض قرحة المعدة الذي عانى منه الكثير .

ومنذ انتشار نبأ وفاته خيم الحزن والأسى على مدينة كويسنجق والقرى المحيطة بها . واغلقت المدارس والدوائر والمحلات ابوابها ، حيث توجه الجميع لألقاء نظرة الوداع على العالم الكبير والشاعر الذي صقلته الحياة . وسار وراء نعشه المئات من الناس من العلماء والشعراء والمسؤولين والناس البسطاء الذين كانوا يكونون لعالمهم وشاعرهم المناضل الراحل كل الحب والتقدير . . شيعوه بحزن وأسى عميقين بحيث لم تشهد مدينة كويسنجق مثله من قبل .

واتشر نبأ وفاة الملا محمد بسرعة في انحاء مختلفة من كردستان وشاركت كردستان ايران الثائرة الحزن . . تأثر الزعيم الكردي الخالد قاضي محمد وبقية أعضاء جمعية ( الانبعاث ) الكردية ( ژ.ك. ) في مهباد وبقية مناطق كردستان كثيراً حين سماعهم نبأ وفاة العالم والشاعر ( جهلى زاده ) . واقامت بمبادرتهم مجالس الفاتحة على روحه الطاهرة في جميع مساجد مهباد ولمدة اسبوع . شارك العلماء والأدباء والمناضلون القوميون في منطقة مكربان ومعظم سكان مهباد المأساة التي حلت بكردستان ، وذلك بحضورهم مجالس الفاتحة المقامة .

وارسلت من مقر جمعية الانبعاث الكردية ( كۆمهلهى ژيانه وهى كورد - ژ.ك. ) في مهباد الثائرة رسالة تعزية مرفقة بقصيدة رثاء الى اسرة الجلي ( آل جلي ) في كويسنجق ، هذا نصها :

ئەمڕۆ ئەهوانە ئێهه ئێهه ئێهه ئێهه ئێهه ئێهه ئێهه ئێهه ئێهه ئێهه  
ئاسمان سەرسامو ماته عەرد دەکا داددادو رو

عەرشى ئەغزەم مائەمىنە چەرخى دەووار پىر غەمە  
 ئەو زەمانى دوون لە جەسرەت چاۋ بە فرەبىسك و تەمە  
 شىن و گريانە ئە ناو كەپرووبى يانى ئاسمان  
 پۆل بە پۆل خېلى مەلايىك و دەكەن نالەو شىغان  
 كورپەبى عەردى دەلەرزى و مەدارى تىك ئەدا  
 رۆژ دەلى شەوقم برا وەختە ئىتر شەوقى ئەدا  
 مانگ و ئەستېرە ھەموو بى نوور ماون بى زيا  
 جەمعى مەخلووقانى عالەم واقە لەم ئەمرى خودا  
 من كە وامزانى بە ئەم حالە فراقم كەونە دل  
 ماموۋە خۆل و سەراسىمە بە بى ھۆش و ھەقل  
 پىسىم ئەم حالە چى بە داخو كە رۆژى مەخسەرە  
 دەنگەكى غەيبى گوتى خوگمى جەلالى ئەكبەرە  
 دەستەكەى قودرەت نواندى زۆرى باسك و شانى خۆى  
 دای لە نىشانەى ئەجەل تىرى بە بى تامانى خۆى  
 شىبەن و زارى وەفاتی مەعدەنى سىدىق و سەفا  
 تەئزىبەى كانى ئەرامەت نالەبى ئەھلى وەفا  
 بەعنى زاتى ئەقەدەسى مەللا موحەممەد بابى عىلم  
 مەنبەعى زانين و عىرفان و ئەدەب ئەربابى حىلم  
 سەرورەى عالی جەناب و عالیمى دونباۋ و دىن  
 شەوچىراغى ئەنجمەن ئەللامەبى رووبى زەمىن  
 رووحى وەك تەبرىكى قودسى ھەلقرى بۆ نىۋ بەھەشت  
 كورد ھەموو رەنشى پۆش و گريانە لەسەر كىۋان و دەشت  
 ئەى فەلەك خانەت خرابى چەرخەكەت لى وەرگەرى  
 پىت وەبى بەو شىن و جۆشە بەھرەكانت ھەنگەرى  
 جەيف و جەسرەت سەد ھەزاران دەرد و داخ و ئەسەف  
 شوپنەۋارى كورد برا ئەم پشتىوانەى چوۋ ئە كەف  
 ئەى خودا بىرژىنە وەك بارانى رەجەمەت رەجەمەت  
 بۆ سەرى رووحى مەلاۋ قەبرى ھەتا بى نىجەمەت  
 كۆمەتەى ( ژ - ك ) و ئەندامان شەرىكى ماتەمن  
 وا ئەكەل بازماندەكانى ھاودەردو ھەمغەمن



عسری به سالی بیعت به جی دینن له جیانی قهومی خو  
بهو وهسیلهی مه رسیه لهو باقی ماوانهی له کو

چاوی پر خوینهو لیلاره دهستی بی تاقت بهیان  
وا له نهم زایبهدا چون نابج لال زارو زمان

ماده ته ئریخی وه فاتی ( کو غرق بو زو بزو )  
مانگی شه ووالی هه زارو سنج سه دو سنج بیست و دوو (۱)

کومه لهی ( ژ - ک )  
مه هاباد

قامت الیوم ضجة فی بدو ( کویسنجق ) وحضرها  
بهتت منها السماء وتفجعت الارض وتظلمت

العرش الاعظم فی حداد ودولاب الفلك امتلا هماً  
حتى الزمان انفور استعبر منها وتصب

الکروبیون فی علیین علی ماتم وبکاء  
واسراب الملك تن وتنوح

وعرت الارض رجفة اوشکت منها علی الاختلال  
وشکت الشمس نفاذ ضیائها حتی کانها لا تنیر

القمر والكواكب بانت کثرة بلا بریق  
والبریة کلها حائرة امام قضاء ربها

فیاویل قلبی من حال علمت انها المّت  
وصرت منها دهشاً مضطرباً مسلوب الرشاد

فتساءلت ما الواقعة ؟ ام هو يوم الحشر  
فقال هاتف من الغیب انه حکم الجلال الاکبر :

ید (( التذرة )) اظهرت طول باعها  
واصابت هدف الأجل بسهم لا عاصم منه

فهذه مذاحة علی وفاة معدن الصدق والصفاء  
وعزاء منبع الكرامة یثن فیه اهل الوفاء

امنی صاحب الذوات الاقدس وباب العلم الملا محمد  
معین العلم والعرفان والأدب المتسم بالحلم

الرئیس العالی الجناب وعالم الدنيا والدين  
مصباح المحافل ، علامة وجه الأرض

كدائر قدي حلفت روحه نحو الفردوس  
 واتشح الكرد بعده بالسواد يكون في البطاح والنجود  
 فليخرب عمارك وينقلب دولابك أيها الفلك  
 فانه حرى بحارك أن تضرب في هذا الماتم والبحران  
 إلا تحيئاً وتحشراً وألف وا ويلاه وواحسرتاه !  
 إذ اقفرت بعد ربوع الكرد وخلا ظهره من سنده  
 فيا ربنا صب من شآيب رحمتك رحمة  
 على روح ( الملا ) وقبره بنعمتك الدائمة  
 جماعة ( ژ.ك ) ومنتسبوه شركاء في الماتم  
 ويشاطرون خلفه الألم والغم  
 وينوبون عن قومهم في طلب السلوان  
 عبر هذا الرثاء للبقية من أهل ( كويسنجق )  
 عينها دامية كسرة وأناملها واهية لا تفصح  
 في هذا الضياع المورث اللسان خرساً  
 جاء تاريخ وفاته ( كو غرق بو زو بزو ) (٢) « غرقت كو سريعاً سريعاً »  
 شهر شوال ألف وثلثمائة وثلاث عشرينات واثنين

جمعية ( ژ - ك )  
 مهسباد

وارسل الاديب الكردي المعروف محمد توفيق وردى (٣) من بغداد  
 قصيدة لمناسبة وفاة الملا محمد الكويى الى كويسنجق وبقيت هذه القصيدة  
 مدة شهر على لوح قبره ثم ضاعت ولم يبق سوى بدايتها المؤلفة من البيت  
 التالي :

ههزار داخو ههزار مهينهت لهبهز زاناو زباني كورد  
 هه موو كهس بهستو رهش پووشن لهبهز تو قاره ماني كورد (٤)  
 يضيق صدري المهموم بالأحزان اثر غياب عالم أحيا الكرد  
 وجالت على الورى غمامة الاسى وأعلنوا الحداد من أجلك يا بطل الكرد  
 وكتب الشاعر احمد دلزار (٥) رباعية لمناسبة رحيله وطبعت هذه الرباعية

على حاشية صورة للراحل الملا الكبير بعد وفاته بعدة ايام ووزعت على نطاق واسع وأخذ الناس يعلقونها في بيوتهم ، وهذه ترجمة لنص الرباعية يسبقها النص الكردي :

ئهم وينهيه بئ كيانه وهلي ناوو نيشاني  
ههر زيندووو تا چه رخی فهلهك هه بئ كهراني

بۆ نووسهرو زاناو شوغهره قهت نئيه مردن  
مردوو نئيه هاو بئري فهلاتووئي يوناني (٦)

هذه الصورة لا روح فيها ولكن اسم المتوفى وشهرته  
خالد" صاحبها مادام الفلك يدور

لا فناء للكتاب والشعراء وذوي العرفان  
ليس بفان من جاري فكره افلاطون اليوناني

وفي سنة ١٩٤٧ نظم الشاعر الكردي الشيخ انور احمد الكويي (٧)  
قصيدة شعرية رائعة ( مرثية ) لمناسبة الذكرى السنوية لوفاة الملا الكبير  
اختتمها بالأبيات التالية :

ههر چه ندي كهوا مردوه رو يشتوه ئهه ما  
ههر زيندوه ههر ماوه نهفه وتاوه له دونيا

نافهوتئ ئيتر ناوي هه تا رو ئي قيامت  
ههر كهوره به ههر بهرزه له نئيو ئهه لي سعادهت

ههر چه ندي كهوا فيكري ئه كه ي بهرزه مقامي  
معلومه له تصريحو له اقوالو كلامي

يا رهبي بري مرقبه كه ي نورو ضيا كه ي  
ليي خوش بي به كوئزارو كوئي جهننه تي شا كه ي

( ته ئريخي وه فاتيشي كهوا ختمئ كلامه )

( صهد شكري خندا ئيهرو له نئيو داري سلامه ) (٨)

٩٩ ٥٣٠ ٦٠٥ ٢٥٧ ١٠١ ٢١٥ ١٣٦ = ١٩٤٣ م

ان يكن قد مات وارتحل  
فهو حي وهو باق لن يبرح دنيانا

ولن يموت اسمه حتى يوم القيامة  
 فهو عظيم وهو عال بين الأبرار  
 ومقامه من العلو حيث يرقى اليه الفكر  
 وذلك واضح من تصريحه وتقريره وكلامه  
 فيا رب أملاً ضريحه نورا وضياءً  
 وإنله رضاك في جنات الخلد  
 ( وجاء تاريخ وفاته الخاتم للكلام :  
 مئة شكر لله هو اليوم في دار السلام )

### الهوامش

- (١) ممتاز الحيدري ، ص : ٦٥ .  
 (٢) ان هذه العبارة تعني في الحساب الابددي تاريخ وفاة الملا محمد الكوي كما نوضحه أدناه :

كو غرق بو زوبزو

٢٦ ١٣٠٠ ٢١ ١٥ = ١٣٦٢ هـ

- (٣) ولد محمد توفيق وردى عام ١٩٢٢ في مدينة كويسنجق وأكمل دار المعلمين الابتدائية في بغداد . وفي عام ١٩٤٤ عين معلما في ناحية طق بمرحظة اربيل .  
 عمل وردى في بداية حياته السياسية في حزب ( هيو ) وعند احداث الحركة الكردية في مهاباد وتشكيل جمهورية مهاباد التحق بجمعية الانبعاث الكردية ( ز.ك ) ، وسلمت اليه مهام مسؤولية النشر والصحافة ، وبعد عودته الى العراق ظل عدة سنوات بعيدا عن حياة الوظيفة .  
 وبعد قيام ثورة الرابع عشر من تموز المجيدة عام ١٩٥٨ اعيد كاتبنا المعلم الى سلك التعليم ، وكان نموذجا للمربي الانسان .  
 وللأديب الراحل مؤلفات عديدة يمكن تصنيفها الى ثلاثة اقسام وهي :  
 (أ) التراجم .. قسم منها مترجم من الفارسية والعربية الى الكردية .  
 وقسم آخر من الكردية والفارسية الى العربية .  
 (ب) جمع واعداد وطبع المجاميع الفولكلورية الكردية او تحويلها من لهجة الى اخرى .  
 (ج) التأليف .. وله دراسات في التاريخ وبعض الدراسات الفولكلورية ومجاميع شعرية .

وقد صدر للاستاذ الراحل سبعة عشر كتاباً باللغة العربية .

(٤) عبد الخالق علاء الدين ، ص ٣٥ .

(٥) في ليلة عاصفة من شتاء ١٩٢٠ ولد الشاعر احمد دلزار في مدينة

كويسنجق . وكان والده محباً للشعر ولديه مكتبة كبيرة من الكتب  
الادبية والفارسية منها بصورة خاصة ..

اشتهر الشاعر بقصائده الرائعة منذ الاربعينات والخمسينات وترجم  
بعض قصائده الى العربية والروسية والصينية وله ديوانان مطبوعان  
وهما .

(١) النضال والحياة ( خهبات وزيان ) .

(٢) انغام السلم والحرية ( ثاوازي ناشتى و نازادى ) .

وترجم الشاعر الى الكردية السورانية رباعيات بابا طاهر الهمداني من  
اللهجة اللورية القديمة . وترجم ايضاً الى الكردية الرائعة الشعرية  
الشهيرة للشاعر السوفيتي ماياكوفسكى ( لينين ) من العربية .

(٦) عبد الخالق علاء الدين ، ص ٣٤ .

(٧) هو ( سيد انور ابن سيد احمد ابن الشيخ عبد الكريم البرزنجي ) ولد

سنة ١٩٢٤ في مدينة كويسنجق .

حصل شاعرنا الشيخ انور على شهادة الدراسة المتوسطة في عام ١٩٤٤ .  
ودرس الفقه والشريعة وبعض الكتب الدينية على يد عمه الشيخ نجم  
الدين وتعلم منه ايضاً اساليب الشعر المختلفه ، لأن الشيخ المذكور  
كان ملماً بقنون الشعر وحافظاً لدواوين شعرية كثيرة .. وفي سنة  
١٩٤٧ ترك المترجم له كويسنجق متجها الى قرية ( ميرزاغا ) التابعة  
لناحية قوشتبة بمحافظة اربيل ، حيث اصبح فيها اماماً لجامع القرية  
ومعلماً لأبناء الفلاحين ..

عين الشاعر في سنة ١٩٥٨ موظفاً في بلدية اربيل ومايزال يزاوول العمل  
في الدائرة المذكورة . وللشاعر اربعة دواوين شعرية .. وأغلب قصائده  
دينية .. ، ومن الجدير بالذكر ان اياً من دواوينه لم يطبع ، وهو ينتظر  
من يمد له يد العون لكي ترى دواوينه النور .

(٨) اعتمدت في ترجمة ونشر هذه الابيات من قصيدة رثاء الشاعر الشيخ

انور البرزنجي على نص القصيدة الذي تفضل وزودني به الشاعر .



## المصادر والمراجع

### المصادر العربية :

- (1) الملا محمد القزلي :  
التعريف بمساجد السلیمانیة ومدارسها الدینیة مع المام بتاريخ  
الإمامة البابائیة ، مطبعة النجاح ، بغداد ١٩٣٨ .
- (٢) لوسې بول مرگريت وك - أ - ب .  
دراسة فی الشعر الكردي ، ترجمة رفیق حلمي ، مطبعة التفیض الإهلیة  
بغداد ١٩٣٩ .
- (٣) محمدا مین زکی :  
مشاهیر الكرد وكردستان ، الجزء الأول ، ترجمة کریمته سانحة ،  
مطبعة التفیض الإهلیة بغداد ١٩٤٥ .
- (٤) محمدا مین زکی :  
مشاهیر الكرد وكردستان ، الجزء الثاني ، ترجمة الأنسبة کریمته  
راجعہ وتفقہ محمد علي عوني ، مطبعة السعادة بجوار محافظة مصر  
١٩٥٧ .
- (٥) السيد عبد الرزاق الحسني :  
تاریخ الوزارات العراقیة ، الجزء الأول ، الطبعة الأولى ، بغداد ١٩٣٤ .
- (٦) محمدا مین زکی :  
تاریخ السلیمانیة وانحائها ، ترجمة محمد جمیل بندي روزیانی ،  
طبع شركة النشر والطباعة العراقیة ، ١٩٥١ .
- (٧) الدكتور فاضل حسن :  
شکلة الموصل ، دراسة فی الدبلوماسية العراقیة الانگلیزینة التریکیة  
وفي الرأي العام ، بغداد ١٩٥٥ .
- (٨) حسین حزنی المکریانی :  
موجز تاریخ امراء سوران ، ترجمة محمد الملا عبد الکریم  
مطبعة سلمان الاعظمي ، بغداد ١٩٦٧ .
- (٩) زبیر بلال اسماعیل :  
أربیل فی أدوارها التاریخیة ، دراسة تاریخیة عامة لأربیل وانحائها  
منذ أقدم العصور حتی الحرب العالمیة الأولى ، مطبعة النعمان  
فی النجف الأشرف ، ١٩٧١ .

(١٠) الدكتور عز الدين مصطفى رسول :  
احمدي خاني ( ١٦٥٠ - ١٧٠٧ ) شاعراً ومفكراً ، مطبعة الحوادث  
بغداد ١٩٧٩ .

(١١) الدكتور كمال عيد :  
جماليات الفنون ، من منشورات دار الجاحظ للنشر ، بغداد . ١٩٨٠ .

(١٢) اعداد من جريدتي ( التآخي ) و ( العراق ) البغداديتين .

### المصادر الكردية :

١ - كهریم شارهزا :

كۆیه و شاعیرانی ، بهشی به كههه ، بهغدا ١٩٦٢ .

٢ - تاهیر نه حمهد خهویزی :

میژووی كۆیه ، بهشی به كههه ، چاپخانهی ( الوفاء ) بغداد ١٩٦٢ .

٣ - مامۆستا مهلا محمهدی جهلی كۆبی :

فری فری قهل فری ، چاپی دووهمین ، چاپخانهی ههولیر ١٩٦٧ .

٤ - دیاری مهلا محمهدی كۆبی :

چاپی چواردهمین ، ههولیر ، چاپخانهی ههولیر ١٩٦٩ .

٥ - دیوانی حاجی قادری كۆبی :

چاپی سێ بهمین ، ههولیر ، چاپخانهی ههولیر ( کردستان ) ١١٦٩ .

٦ - جهمال خهزنهدار :

رابهری رۆژنامه گهری کوردی ، له بلاو کراوه کانی بهریوه بهریتی رۆشنگیری

گشتی کوردی به ، بهغدا ١٩٧٣ .

٧ - مسعود محمد :

حاجی قادری كۆبی ، بهشی به كههه دووههه ، چاپخانهی كۆری زانیاری

کورد ، بهغداد ، سالانی ١٩٧٣ وه ١٩٧٤ .

٨ - عبدالخالق علاء الدين :

به سه رهات و ژیانی زاناو نه دینبو شاعیری ناوداری کورد مهلا موحه مهدی

كۆبی ( جهلی زاده ) ، چاپخانهی ( القضاء ) له شاری نهجهف ، ١٩٧٤ .

٩ - کهریم شارهزاو جهبار جهباری :

نه سیری شاعیریکی شۆرشگیری قوناخی دواي حاجی قادری كۆبی به ،

چاپخانهی شارهوانی ههولیر ١٩٧٤ .

- ۱- ممتاز حهیدهری :  
مه‌لای گهوره « مه‌لا محهمه‌دی کۆبی » پیداجوونه‌وه‌ی که‌ریم شاره‌زا ،  
چاپخانه‌ی شاره‌وانی هه‌ولیر ۱۹۷۵ .
- ۱۱- عبدالله شالی ، د. عزالدین مصطفی ، علاء الدین سجادی ، د. امین علی  
سعید ، کمال محمود ، فریدون علی امین ، ابو زید سنندی ، نوری علی  
امین :  
زمانو ئه‌ده‌بی کوردی بۆ پۆلی شه‌شه‌می ئاماده‌یی ، چاپخانه‌ی ( دار  
المرق ) ، بغداد ۱۹۷۶ .
- ۱۲- دوکور مارف خه‌زنه‌دار :  
دیوایی نالی و فره‌ه‌نگی نالی ، لیکۆلینه‌وه‌و ساغ‌کردنه‌وه . . به‌غدا ،  
له‌ بلاوکراره‌کانی ده‌زگای گشتی روژنبری و بلاوکردنه‌وه‌ی کوردی به ،  
۱۱۷۷ .
- ۱۳- مه‌لا عبدالکریمی مدرس :  
یادنی مه‌ردان ، به‌رگی به‌که‌م ، مه‌ولانا خالیدی نه‌فشبه‌ندی ، چاپخانه‌ی  
کۆدی زانیاری کورد ، به‌غدا ۱۹۷۹ .
- ۱۴- دوکتور عیزه‌دین مسته‌فا ره‌سول :  
شیخ ره‌زای تاله‌بانی ، چاپخانه‌ی ( علاء ) بغداد ۱۹۷۹ .
- ۱۵- دیرانی خادیم ، حاجی میرزا عه‌بدو‌للا کۆبی :  
ئاماده‌کردن و لیکۆلینه‌وه‌ی جمال محمد محمد امین ، به‌شی به‌که‌م و  
دووه‌م ، له‌ بلاوکراره‌کانی ده‌زگای گشتی روژنبری و بلاوکردنه‌وه‌ی  
کوردی به ، به‌غدا ، سالانی ۱۹۸۰ و ۱۹۸۱ .
- ۱۶- دکتور که‌مال مه‌زه‌هر ئه‌حمه‌د :  
ئانه‌رت له‌ میژوودا ، کورته‌ باستیکی کومه‌لایه‌تی و میژوویی به ، چاپخانه‌ی  
( الحوادث ) ، به‌غداد ۱۹۸۱ .

### گۆفاری روژنامه‌کان :

- ۱ - گۆفاری ( زاری کرمانجی ) ، ژماره ( ۲ ) سالی دووه‌مین روژی  
۲۵ - ۵ - ۱۹۲۸ .
- ۲ - گۆفاری ( گه‌لاویژ ) ، ژماره ( ۱۱ ) سالی ( ۵ ) ، ۱۹۴۴ .
- ۳ - گۆفاری ( هه‌ولیر ) ژماره [ ۴ - ۵ ] سالی ۱۹۷۱ .
- ۴ - گۆفاری ( نووسه‌ری کورد ) ، ژماره ( ۱ ) سالی به‌که‌مین به‌غدا ۱۹۷۱ .
- ۵ - گۆفاری کۆری زانیاری کورد :  
به‌رگی به‌که‌م ، به‌غدا ۱۹۷۳ .

- ٦ - كوفاري ( بهيان ) ، ژماره ( ٦٦ ) ئه يلوولي ١٩٨٠ .  
 ٧ - روژنامهي ( هاوكاري ) :  
 ژماره ، ١٥٤ - ١٥٥ ، روژاني ٢٦ - ٢ - ١٩٧٣ وه ٢٣ - ٢ - ١٩٧٣ .  
 ٨ - باشكوي روژنامهي ( العراق ) ، ژماره ( ٢٥ ) نيساني ١٩٧٩ .

### اللقاءات والمقابلات الخاصة :

- (١) عدة لقاءات مع الاستاذ الاديب كريم شارهزا .  
 (٢) لقاء مع الشاعر السيد انور السيد احمد الكويي في مقره باربيل بتاريخ ٢٦ - ٥ - ١٩٨١ .  
 (٣) لقاء مع الناقد المسرحي الكردي الاستاذ محمد تيمور ، اوضح فيه ان العالم والشاعر الملا محمد الكويي ( الملا الكبير ) اهتم بالحركة المسرحية في كويسنجق عبر احتفالات منح الاجازات العلمية لرجال الدين وكان يشجع شباب بلده على الاشتراك في التمثيليات المقدمة .  
 (٤) ثلاث لقاءات مع نجل المترجم له الاستاذ الاديب مسعود محمد في داره ببيغداد بتاريخ ٧ - ٢ - ١٩٨٢ و ٢٠ - ٦ - ١٩٨٢ و ٤ - ٧ - ١٩٨٢ .

### الرسائل الخاصة :

- ١ - رسالة من الاستاذ الاديب كريم شارهزا مؤرخة في ٣٠ - ١١ - ١٩٨١ ، تفضل واجابني فيها على عدة اسئلة كنت قد وجهتها اليه حول الموضوع .  
 ٢ - رسالة من الاستاذ الاديب محمد الملا عبدالكريم مؤرخة في ٢٠ - ١٢ - ١٩٨١ تفضل ووردني فيها بموجز عن حياة وجهود والده الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس .  
 ٣ - رسالة من الاستاذ الاديب مسعود محمد مؤرخة في ٥ - ٣ - ١٩٨٢ تتعلق بموضوع البحث أيضاً .

## پیرست

بابەت

لایەرە

### بەشی کوردی

- د . گاهل بەصیر :  
٣ ..... ئامرازی پیتاس - لیکۆئینه‌وه‌و هه‌سه‌نگاندن
- د . زه‌نوون پیریادی :  
١٣ ..... مه‌لبه‌نده‌کانی وزه‌و جیگره‌کانی نه‌وت
- ئه‌حمه‌دی میرازی ( و : شو‌کوره‌سته‌فا ) :  
٥١ ..... بیرانیتید من
- د . عبدالستار طاهر شریف :  
٩٩ ..... وشه‌و رسته‌ لای منداڵ له‌ ته‌مه‌نی ١ - ٦ سالان
- د . جه‌لیلی جه‌لیل ( و : د . کاوس‌قه‌فتان ) :  
١٢٢ ..... به‌رپابووتی پشیوی له‌ هه‌ریمی هه‌کاری
- لیژنه‌ی ریزمان له‌ گۆری زانیاری عیراق - ده‌سته‌ی کورد :  
١٦٠ ..... رسته‌سازی له‌ زمانی کوردیدا

### القسم العربي

- محمد جه‌لیل الروژیانی ( ترجمه ) :  
٢٠٣ ..... ثورة‌ الشیخ عبده‌الله ضد‌ الحکومه‌ القاجاریه
- أبراهیم آمین بالدار :  
٢٣٢ ..... مشاكل‌ الکتب‌ الدراسیه‌ الكردیه
- مفید حاجی :  
٢٤٨ ..... صفحات من‌ حیاة‌ الملا محمد‌ الکوی





مجلة المجمع العلمي العراقي  
الهيئة الكردية

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY  
(( KURDISH CORPORATION ))

المجلد الرابع عشر

١٩٨٦

VOLUME 14

1986

نمن النسخة دينار ونصف

مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٦